叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 激情诗篇(poems Of Passion) 000001

2. 激情诗篇(poems Of Passion) 000002

3. 激情诗篇(poems Of Passion) 000003

4. 激情诗篇(poems Of Passion) 000004

5. 激情诗篇(poems Of Passion) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

激情诗篇(Poems of Passion)
第1/5页

['poʊəmz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]
POEMS **OF** **PASSION**
诗歌 的 热情

激情诗篇

[baɪ]
BY
经过

经过

['elə] ['hwilər] ['wilkɔks]
ELLA **WHEELER** **WILCOX**
艾拉 惠勒 威尔科克斯

埃拉·惠勒·威尔科克斯

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['ʌðər] [bʊks]
OTHER **BOOKS**
其他 图书

其他书籍

[baɪ]
by
经过

经过

['elə] ['hwilər] ['wilkɔks]
Ella **Wheeler** **Wilcox**
艾拉 惠勒 威尔科克斯

埃拉·惠勒·威尔科克斯

[θriː] ['wɪmɪn]
THREE **WOMEN**
三 女性

三位女性

['poʊəmz][ʌv; əv] ['paʊər]
POEMS **OF** **POWER**
诗歌 的 力量

力量之诗

[mɔ'riːni]
MAURINE
莫林

莫林

['poʊəmz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]
POEMS **OF** **PASSION**
诗歌 的 热情

激情诗篇

['poʊəmz][ʌv; əv] ['pleʒər]

POEMS	OF	PLEASURE
诗歌	的	乐趣

快乐诗篇

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]

KINGDOM	OF	LOVE	AND	OTHER	POEMS
王国	的	爱	和	其他	诗歌

爱之王国及其他诗歌

[æn; ən] ['ɜ:rɪŋ] ['wʊmənz] [lʌv]

AN	ERRING	WOMAN'S	LOVE
一个	犯错	女性的	爱

一个犯错女人的爱

['evri] - [deɪ] [θɔ:ts]

EVERY	-	DAY	THOUGHTS
每一个	-	天	想法

每日感想

[men] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [i'məuʃənz]

MEN	WOMEN	AND	EMOTIONS
男士	女性	和	情绪

男人、女人和情感

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn]

AN	AMBITIOUS	MAN
一个	雄心勃勃	男人

一个雄心勃勃的人

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd] [ʌv; əv] [nɑ:d]

THE	BEAUTIFUL	LAND	OF	NOD
这	美丽的	土地	的	点头

美丽的梦乡

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ] ['elə]

AROUND	THE	YEAR	WITH	ELLA
大约	这	年	和	艾拉

艾拉的一年四季

['hwilər] ['wilkɔks] [ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [bʊk]

WHEELER	WILCOX	A	Birthday	Book
惠勒	威尔科克斯	一个	生日	书

惠勒·威尔科克斯 生日书

['dʌblju:] . [bi:] . ['kɑ:nki] ['kʌmpəni]

W	.	B	.	CONKEY	COMPANY
W	.	B	.	康基	公司

WB CONKEY 公司

['pʌblɪʃərz] — CHICAGO1883

Publishers	—	CHICAGO1883
出版商	—	CHICAGO1883

出版商——芝加哥，1883年

['prefəs]

PREFACE
前言

前言

['kɑ:ntents]

CONTENTS
内容

内容

[oʊ] , [juː; jʊ] [huː] [riːd] [sʌm; səm] [sɔːŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] ,

Oh	,	you	who	read	some	song	that	I	have	sung	,
哦	,	你	WHO	读	一些	歌曲	那	我	有	唱	,

哦，你读过我唱过的歌啊，

[wʌt] [noʊ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [sprʌŋ] ?

What	know	you	of	the	soul	from	whence	it	sprung	?
什么	知道	你	的	这	灵魂	从	何处	它	弹簧	?

你对灵魂的源头又了解多少呢?

[dʌst] [driːm] [ðə; ði]['poʊət]['evər] [spiːks] [ə'laʊd]

Dost	dream	the	poet	ever	speaks	aloud
多斯特	梦	这	诗人	曾经	说话	大声

你梦见诗人会开口说话吗?

[hɪz; ɪz]['siːkrət] [θɔːt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [kraʊd] ?

His	secret	thought	unto	the	listening	crowd	?
他的	秘密	想法	到	这	聆听	人群	?

他当时在想什么？他心里是怎么想的?

[goʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [siː] - [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] :

Go	take	the	murmuring	sea	-	shell	from	the	shore	:
去	拿	这	淙淙	海	-	壳	从	这	支撑	:

去把岸边那会发出沙沙声的贝壳捡起来:

[juː; jʊ][hæv; həv][ɪts] [ʃeɪp] , [ɪts]['kʌlər][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

You	have	its	shape	,	its	color	and	no	more	.
你	有	它是	形状	,	它是	颜色	和	不	更多的	.

它只有形状和颜色，仅此而已。

[ˌaɪ ˈtiː] [telz] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [væst] ['mistəriz]

It	tells	not	one	of	those	vast	mysteries
它	讲述	不是	一	的	那些	广阔的	谜团

它没有揭示那些浩瀚的谜团中的任何一个。

[ðæt] [laɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

That	lie	beneath	the	surface	of	the	seas	.
那	说谎	下面	这	表面	的	这	海域	.

那些位于海面之下的生物。

['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] ['ʃɛlz] , [kæst][aʊt][baɪ] - [weɪvz] [ʌv; əv] [θɔːt] ;

Our	songs	are	shells	,	cast	out	by	-	waves	of	thought	;
我们的	歌曲	是	贝壳	,	投掷	出去	经过	-	波浪	的	想法	;

我们的歌曲如同贝壳，被思想的浪潮抛向远方;

[hɪr] , [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][jʊr; jər] ['pleʒər] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] [nɑːt]

Here	,	take	them	at	your	pleasure	;	but	think	not
这里	,	拿	他们	在	你的	乐趣	;	但	思考	不是

请随意取用；但不要想太多。

[juːv] [siːn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

You've	seen	beneath	the	surface	of	the	waves	,
你已经	已见	下面	这	表面	的	这	波浪	,

你已经看到了水面之下的景象，

[wer] [laɪ]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌreks] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kɔːrəl] [keivz] .

Where	lie	our	shipwrecks	and	our	coral	caves	.
在哪里	说谎	我们的	沉船	和	我们的	珊瑚	洞穴	.

我们的沉船和珊瑚洞穴在哪里?

[ðə; ði]['poʊəts] [sɔːŋ]

THE	POET'S	SONG
这	诗人的	歌曲

诗人的歌

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [twelv] ['hʌndrəd] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [tu:] [prə'lɪfɪk] [pen]
Among **the** **twelve** **hundred** **poems** **which** **have** **emanated** **from** **my** **too** **prolific** **pen**
之中 这 十二 百 诗歌 哪个 有 散发 从 我的 也 多产的 笔
[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] ['fɔ:rti] [ɔ:r] ['fɪfti] [wɪtʃ] [tri:t] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]
there **are** **some** **forty** **or** **fifty** **which** **treat** **entirely** **of** **that** **emotion** **which** **has**
那里 是 一些 四十 或者 五十 哪个 对待 完全 的 那 情感 哪个 有
[bɪn] [dɪ'nɒmɪneɪt] " [ðə; ðɪ] [grænd] ['pæʃ(ə)n] " — [lʌv] .
been **denominated** **"** **the** **grand** **passion** **"** **—** **love** **.**
到过 以……命名 " 这 盛大 热情 " 一 爱 .

在我创作的一千二百首诗中，有四五十首诗完全是关于那种被称为"伟大激情"的情感——爱情。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['faɪəri] ['kærəktər] .
A **few** **of** **those** **are** **of** **an** **extremely** **fiery** **character** **.**
一个 很少 的 那些 是 的 一个 极其 火热 特点 .

其中一些性格极其火爆。

[wen] [aɪ] ['ɪʃu:d] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] " [mɔ'ri:ni] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ,
When **I** **issued** **my** **collection** **known** **as** **"** **Maurine** **,** **and** **Other** **Poems** **,**
什么时候 我 发布 我的 收藏 已知 作为 " 莫琳 , 和 其他 诗歌 ,

当我出版名为《莫琳及其他诗歌》的诗集时，

" [aɪ] ['pɜ:rpəsli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ɔ:l] [seɪv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] .
" **I** **purposely** **omitted** **all** **save** **two** **or** **three** **of** **these** **.**
" 我 故意 省略 全部 节省 二 或者 三 的 这些 .

"我特意省略了其中的两三个。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fri:kwəntli] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['oʊnli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [və:siz] ;
I **had** **been** **frequently** **accused** **of** **writing** **only** **sentimental** **verses** **;**
我 有 到过 频繁地 被告 的 写作 仅有的 感伤的 诗句 ;

我曾经常被指责只会写感伤的诗歌；

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] ['pleʒər] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ]
and **I** **took** **pleasure** **and** **pride** **in** **presenting** **to** **the** **public** **a** **volume** **which**
和 我 采取 乐趣 和 自豪 在 呈现 到 这 民众 一个 体积 哪个
[kən'teɪnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd] ['poʊəmz] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['tɑ:pɪks] .
contained **more** **than** **one** **hundred** **poems** **upon** **other** **than** **sentimental** **topics** **.**
包含 更多的 比 一 百 诗歌 之上 其他 比 感伤的 主题 .

我很高兴也很自豪地向公众展示了一本诗集，其中收录了一百多首与感伤主题无关的诗歌。

[bʌt; bət] [noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [ðæn; ðən] ['letərz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [keɪm] [tu:; tə]
But **no** **sooner** **was** **the** **book** **published** **than** **letters** **of** **regret** **came** **to**
但 不 很快 曾是 这 书 已发布 比 信件 的 后悔 来了 到
[ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [frendz] [ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] ,
me **from** **friends** **and** **strangers** **,**
我 从 朋友们 和 陌生人 ,

但书刚出版不久，我就收到了来自朋友和陌生人的道歉信。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gloʊb] , ['æskɪŋ] [waɪ] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [lʌv] ['poʊəm]
and **from** **all** **quarters** **of** **the** **globe** **,** **asking** **why** **this** **or** **that** **love** **poem**
和 从 全部 四分之一 的 这 地球 , 问 为什么 这 或者 那 爱 诗
[hæd; həd] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
had **been** **omitted** **.**
有 到过 省略 .

来自世界各地的人们都在询问为什么这首或那首情诗被删掉了。

[ðiːz] [rɪ'grets] [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kə'lekt]

These	regrets	were	repeated	to	me	by	so	many	people	that	I	decided	to	collect
这些	遗憾	是	重复	到	我	经过	所以	许多	人们	那	我	决定	到	收集

[ænd; ənd] ['ɪʃuː] [ðiːz] ['poʊəmz][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['vɑːljəm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " ['poʊəmz][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] .

and	issue	these	poems	in	a	small	volume	to	be	called	"	Poems	of	Passion	.
和	问题	这些	诗歌	在	一个	小的	体积	到	是	称为	"	诗歌	的	热情	.

许多人都向我表达了同样的遗憾，所以我决定将这些诗歌收集起来，出版成一本名为《激情之诗》的小册子。

" [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] " ['pæʃ(ə)n] " [aɪ] [ment] [ðə; ði] " [grænd]['pæʃ(ə)n] " [ʌv; əv] [lʌv] .

"	By	the	word	"	Passion	"	I	meant	the	"	grand	passion	"	of	love	.
"	经过	这	单词	"	热情	"	我	意思是	这	"	盛大	热情	"	的	爱	.

我所说的"激情"指的是爱情这种"伟大的激情"。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [æn; ən]

To	those	who	take	exception	to	the	title	of	the	book	I	would	suggest	an
到	那些	WHO	拿	例外	到	这	标题	的	这	书	我	会	建议	一个

['ɜːrli] ['refrəns] [tuː; tə] ['wɛbstɚz] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

early	reference	to	Webster's	definitions	of	the	word	.
早期的	参考	到	韦氏词典	定义	的	这	单词	.

对于那些对本书标题有异议的人，我建议他们先查阅韦氏词典对该词的定义。

[sɪns] [ðɪs] ['vɑːljəm] [hæz; həz] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] ,

Since	this	volume	has	caused	so	much	agitation	throughout	the	entire	country	,
自从	这	体积	有	导致	所以	很多	搅动	自始至终	这	全部的	国家	,

由于这本书在全国范围内引起了如此大的轰动，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sent][ə; eɪ]['tremər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ,

and	even	sent	a	tremor	across	the	Atlantic	into	the	Old	World	,
和	甚至	发送	一个	震颤	穿过	这	大西洋	进入	这	老的	世界	,

甚至引发了跨越大西洋的旧大陆的地震。

[aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['steɪtmənts] [kən'sɜːrnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] .

I	beg	leave	to	make	a	few	statements	concerning	some	of	the	poems	.
我	求	离开	到	制作	一个	很少	声明	有关	一些	的	这	诗歌	.

请允许我谈谈我对其中几首诗的看法。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'meɪz] [siːmz] [tuː; tə]['sentər][ə'pɑːn] [fɔːr] ['poʊəmz]

The	excitement	of	mingled	horror	and	amaze	seems	to	center	upon	four	poems
这	激动	的	混合	恐怖	和	惊奇	似乎	到	中心	之上	四	诗歌

,

,

,

这种恐惧与惊奇交织的激动情绪似乎集中在四首诗上，

['neɪmli] : " [də'laɪlə] , "

namely	:	"	Delilah	,	"
即	:	"	黛莉拉	,	"

即："黛利拉，

" [æd]['faɪnəm] , "

"	Ad	Finem	,	"
"	广告	精细	,	"

"Ad Finem, "

" [kən'vɜːrʒ(ə)n] , " [ænd; ənd] " ['kɑːmjənɪzəm] . "

"	Conversion	,	"	and	"	Communism	.	"
"	转换	,	"	和	"	共产主义	.	"

"皈依"和"共产主义"。

" [də'laɪlə] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

"	Delilah	"	was	written	and	first	published	in	1877	.
"	黛莉拉	"	曾是	书面	和	第一的	已发布	在	-	.

《黛利拉》创作于 1877 年，并于同年首次出版。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

I	had	been	reading	history	,
我	有	到过	阅读	历史	,

我一直在读历史书。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz][æ'speizjə][ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə]

and	became	stirred	by	the	power	of	such	women	as	Aspasia	and	Cleopatra
和	成为	搅拌	经过	这	力量	的	这样的	女性	作为	阿斯帕西亚	和	克利奥帕特拉

['oʊvər] [sʌtʃ] [grænd][men][æz; əz]['æntəni] ,

over	such	grand	men	as	Antony	,
超过	这样的	盛大	男人	作为	安东尼	,

他被阿斯帕西娅和克利奥帕特拉等女性对安东尼等伟人的影响力所震撼。

['sɑːkrəˌtiːz] , [ænd; ənd]['perikliːz] .

Socrates	,	and	Pericles	.
苏格拉底	,	和	伯里克利	.

苏格拉底和伯里克利。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [dæʃt] [ɔːf] " [də'laɪlə] ,

Under	the	influence	of	this	feeling	I	dashed	off	"	Delilah	,
在下面	这	影响	的	这	感觉	我	虚线	离开	"	黛莉拉	,

在这种感觉的影响下，我匆匆写下了"黛利拉，

" [wɪtʃ] [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ]

"	which	I	meant	to	be	an	expression	of	the	powerful	fascination	of	such
"	哪个	我	意思是	到	是	一个	表达	的	这	强大的	魅力	的	这样的

[ə; eɪ] ['wʊmən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

a	woman	upon	the	memory	of	a	man	,
一个	女士	之上	这	记忆	的	一个	男人	,

"我本意是想表达这样一位女性对一个男人记忆中产生的强大吸引力。"

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [deθ] .

even	as	he	neared	the	hour	of	death	.
甚至	作为	他	接近	这	小时	的	死亡	.

即使在他临终之际。

[ɪf] [ðə; ði]['poʊəm][ɪz] [ɪ'mɔːrəl] , [ðen] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mɔːrəl] .

If	the	poem	is	immoral	,	then	the	history	which	inspired	it	is	immoral	.
如果	这	诗	是	不道德	,	然后	这	历史	哪个	灵感	它	是	不道德	.

如果这首诗是不道德的，那么启发这首诗的历史也是不道德的。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['faɪnɪst] ['efərt] .

I	consider	it	my	finest	effort	.
我	考虑	它	我的	最好的	努力	.

我认为这是我最满意的作品。

" [æd]['faɪnəm] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .

"	Ad	Finem	"	was	written	in	1878	.
"	广告	精细	"	曾是	书面	在	-	.

《Ad Finem》写于 1878 年。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [huː] ['kænɑːt] ,

I	think	there	are	few	women	of	strong	character	and	affections	who	cannot	,
我	思考	那里	是	很少	女性	的	强的	特点	和	情感	WHO	不能	,

我认为，性格坚强、情感丰富的女性中，很少有人不能做到这一点。

[frʌm; frəm] ['iːðər] [ɪk'spɪriəns] [ɔːr][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

from	either	experience	or	observation	,
从	任何一个	经验	或者	观察	,

无论是根据经验还是观察，

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [teɪks]
understand **the** **violent** **intensity** **of** **regret** **and** **despair** **which** **sometimes** **takes**
理解 这 暴力 强度 的 后悔 和 绝望 哪个 有时 需要
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [hɑ:rt] ['æftər] [ðə; ði] [lɔ:s] [baɪ] [deθ] ,
possession **of** **the** **human** **heart** **after** **the** **loss** **by** **death** **,**
拥有 的 这 人类 心 后 这 损失 经过 死亡 ,

理解亲人去世后，有时会在人心中燃起的强烈悔恨和绝望。

[feɪt] , [ɔ:r] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['veri] [dɪr] .
fate **,** **or** **the** **force** **of** **circumstances** **,** **of** **some** **one** **very** **dear** **.**
命运 , 或者 这 力量 的 情况 , 的 一些 一 非常 亲爱的 .

命运，或者说环境的捉弄，让一位至亲之人遭遇不幸。

[ɪn] " [æd] ['faɪnəm] " [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [vɔɪs] [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] ['kɑ:mən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]
In **"** **Ad** **Finem** **"** **I** **intended** **to** **give** **voice** **to** **this** **very** **common** **experience** **of**
在 " 广告 精细 " 我 故意的 到 给 嗓音 到 这 非常 常见的 经验 的
['ɔ:lmoʊst] ['evri] [hɑ:rt] .
almost **every** **heart** **.**
几乎 每一个 心 .

在《Ad Finem》这首歌中，我意在表达几乎每个人都曾有过的这种非常普遍的感受。

['meni] ['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [sɪns] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊəm] [wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə] [laɪf] .
Many **noble** **women** **have** **since** **told** **me** **that** **the** **poem** **was** **true** **to** **life** **.**
许多 高贵 女性 有 自从 讲述 我 那 这 诗 曾是 真的 到 生活 .

许多贵族女性后来都告诉我，这首诗反映了现实生活。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] , [æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['wɪlfəli] [ɔ:r] ['stu:pɪdli] [kən'stru:d] [ˌaɪ 'ti:] ,
It **is** **not** **,** **as** **many** **people** **have** **wilfully** **or** **stupidly** **construed** **it** **,**
它 是 不是 , 作为 许多 人们 有 故意 或者 愚蠢地 解释 它 ,

事实并非如此，许多人有意或愚蠢地误解了它。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] [əd'vaɪs] [tu:; tə] ['wʊmənkaɪnd] [tu:; tə] " ['bɑ:rtər] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] "
a **bit** **of** **poetical** **advice** **to** **womankind** **to** **"** **barter** **the** **joys** **of** **Paradise** **"**
一个 少量 的 诗意的 建议 到 女性 到 " 物物交换 这 喜悦 的 天堂 "
[fɔ:r; fər] " [dʒʌst] [wʌn] [kɪs] .
for **"** **just** **one** **kiss** **.**
为了 " 只是 一 吻 .

给女性一些诗意的建议，用"天堂的快乐"来换取"一个吻"。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['tɜ:rbjələnt] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]
" **It** **is** **simply** **an** **illustration** **of** **a** **moment** **of** **turbulent** **anguish** **and**
" 它 是 简单地 一个 插图 的 一个 片刻 的 湍流 痛苦 和
['vi:əmənt] [dɪ'sper] ,
vehement **despair** **,**
慷慨 绝望 ,

"这仅仅是对一段充满痛苦和极度绝望的时刻的一种描绘。"

[sʌtʃ] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ʌn'ri:zənɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['sɑ:roʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [moʊst] ['mɔ:rəl]
such **moments** **of** **unreasoning** **and** **overwhelming** **sorrow** **as** **the** **most** **moral**
这样的 时刻 的 不讲道理 和 压倒 悲哀 作为 这 最多 道德
['pi:p(ə)l] [meɪ] [ɪk'spɪriəns] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
people **may** **experience** **during** **a** **lifetime** **.**
人们 可能 经验 期间 一个 寿命 .

即使是最有道德的人，一生中也可能经历这种非理性的、难以承受的悲痛时刻。

[ɪn] " ['kɑ:mjənɪzəm] " [aɪ] [en'devəd] [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] [nu:] ['sɪməli] [ɪn] ['iləstreitɪŋ] [ðæt] ['sʌmwʌt]
In **"** **Communism** **"** **I** **endeavored** **to** **use** **a** **new** **simile** **in** **illustrating** **that** **somewhat**
在 " 共产主义 " 我 努力 到 使用 一个 新的 明喻 在 图示 那 有些
['hæknid] [θi:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [su:'preməsi] [ʌv; əv] [lʌv] ['oʊvər] ['ri:z(ə)n] ;
hackneyed **theme** **of** **the** **supremacy** **of** **Love** **over** **Reason** **;**
老套的 主题 的 这 霸权 的 爱 超过 原因 ;

在《共产主义》一书中，我尝试用一个新的比喻来说明爱凌驾于理性之上这个略显老套的主题；

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ][aɪ'diːə][aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	simply	to	carry	out	my	idea	I	represented	the	violent	uprising	of	the
和	简单地	到	携带	出去	我的	主意	我	代表	这	暴力	起义	的	这

['kɑːmjənɪst] [i'məuʃənz] [ə'genst] [kɪŋ] ['riːz(ə)n] .

Communist	emotions	against	King	Reason	.
共产	情绪	反对	国王	原因	.

为了实现我的想法，我表现了共产主义情感对理性之王的暴力反抗。

" [kən'vɜːrʒ(ə)n] " [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [frend] .

"	Conversion	"	was	suggested	to	me	by	the	remark	of	a	gentleman	friend	.
"	转换	"	曾是	建议	到	我	经过	这	评论	的	一个	绅士	朋友	.

“皈依”这个词是一位男性朋友的言论启发我的。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] , [hiː; hi] [sed] :

In	speaking	to	me	of	the	woman	he	loved	,	he	said	:
在	请讲	到	我	的	这	女士	他	喜爱	,	他	说	:

他跟我谈起他心爱的女人时说：

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['skeptɪk] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

"	I	have	always	been	a	skeptic	regarding	the	existence	of	heaven	,
"	我	有	总是	到过	一个	怀疑论者	关于	这	存在	的	天堂	,

我一直对天堂的存在持怀疑态度，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ɪn][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmən] [ðæn; ðən][aɪ]['evər]

but	I	am	so	much	happier	in	my	love	for	this	woman	than	I	ever
但	我	是	所以	很多	更快乐	在	我的	爱	为了	这	女士	比	我	曾经

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

supposed	it	possible	for	me	to	be	on	earth	that	I	begin	to	believe
据称	它	可能的	为了	我	到	是	在	地球	那	我	开始	到	相信

[ðæt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['ræptʃəz] [meɪ] [biː; bi] [truː] .

that	the	tales	of	heavenly	raptures	may	be	true	.
那	这	故事	的	天上	狂喜	可能	是	真的	.

但是，我对这个女人的爱让我感到无比幸福，这种幸福是我在人世间所能想象的，以至于我开始相信，关于天堂狂喜的故事可能是真的。

" [aɪ] [ɪm'bɑːdid] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði]['poʊəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ,

"	I	embodied	his	idea	in	the	poem	which	has	brought	,	with	a	few	others	,
"	我	具身化的	他的	主意	在	这	诗	哪个	有	带来	,	和	一个	很少	其他的	,

“我把他的想法融入到这首诗中，这首诗与其他几首诗一起，促成了……”

[soʊ] [mʌtʃ] ['senʃər] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ə'pɑːn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,

so	much	censure	and	criticism	upon	this	volume	,
所以	很多	谴责	和	批评	之上	这	体积	,

这本书受到了如此多的谴责和批评，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['ʌðər] [si'lekʃənz] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [ɪn]

although	it	contains	nearly	seventy	-	five	other	selections	quite	irreproachable	in
虽然	它	包含	几乎	七十	-	五	其他	选择	相当	无可指摘的	在

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

尽管它还收录了近75首其他品格无可挑剔的作品，

[haʊ'evər] ['fɔːlti] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

however	faulty	they	may	be	in	construction	.
然而	故障	他们	可能	是	在	建造	.

然而，无论它们的构造是否存在缺陷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['lɪtəreri] [kə'rɪr] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs]

It	is	impossible	to	pursue	a	successful	literary	career	and	follow	the	advice
它	是	不可能的	到	追求	一个	成功的	文学	职业	和	跟随	这	建议

[ʌv; əv][ɔːl] [wʌnz] " [best] [frendz] .

of	all	one's	"	best	friends	.
的	全部	一个人的	"	最好的	朋友们	.

想要在文学事业上取得成功，同时又听从所有"好朋友"的建议，是不可能的。

" [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [sɪ'vɪr] ['senʃər] [frʌm; frəm][maɪ]['ɔːrθədɑːks] [frendz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['lɪbərəl]

"	I	have	received	severe	censure	from	my	orthodox	friends	for	writing	liberal
"	我	有	已收到	严重	谴责	从	我的	正统	朋友们	为了	写作	自由主义

[vəːsiz] .

verses	.
诗句	.

"我因为写自由主义诗歌而受到了正统派朋友们的严厉谴责。"

[maɪ]['lɪbərəl] [frendz] [kən'dem] [maɪ] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz][æz; əz] " ['eɪdɪŋ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]

My	liberal	friends	condemn	my	devout	and	religious	poems	as	"	aiding	superstition
我的	自由主义	朋友们	谴责	我的	虔诚的	和	宗教	诗歌	作为	"	协助	迷信

.

:
.

我的自由派朋友们谴责我虔诚的宗教诗歌是"助长迷信"。

" [maɪ] ['ɜːrli] ['tempərəns] [vəːsiz] [wɜːr; wər] [prə'naʊnst] " [fə'nætɪkl] [træʃ] " [baɪ] ['ʌðər] .

"	My	early	temperance	verses	were	pronounced	"	fanatical	trash	"	by	others	.
"	我的	早期的	节制	诗句	是	发音	"	狂热的	垃圾	"	经过	其他的	.

"我早期的禁酒诗歌被其他人斥为'狂热的垃圾'。"

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [θæŋks] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] ['məutivz] [wɪtʃ] ['ɪntrəst] [soʊ]

With	all	due	thanks	and	appreciation	for	the	kind	motives	which	interest	so
和	全部	到期的	谢谢	和	欣赏	为了	这	种类	动机	哪个	兴趣	所以

['meni] [dɪr] [frendz] [ɪn][maɪ] [kə'rɪr] ,

many	dear	friends	in	my	career	,
许多	亲爱的	朋友们	在	我的	职业	,

我衷心感谢并赞赏众多好友对我职业生涯的友好关注和支持。

[aɪ] [jet] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [maɪ] [oʊn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][kæst]

I	yet	feel	compelled	to	follow	the	light	which	my	own	intellect	and	judgment	cast
我	然而	感觉	被迫	到	跟随	这	光	哪个	我的	自己的	智力	和	判断	投掷

[ə'pɑːn][maɪ] [wei] ,

upon	my	way	,
之上	我的	方式	,

但我依然感到必须追随我理智和判断力为我指明的道路。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [kən'flɪktɪŋ] ['reɪz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [maɪndz] [wʊd] [lend]

rather	than	any	one	of	the	many	conflicting	rays	which	other	minds	would	lend
相当	比	任何	一	的	这	许多	冲突	射线	哪个	其他	思想	会	借

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

而不是其他思想赋予我的众多相互矛盾的光芒中的任何一道。

['elə] ['hwilər] .

ELLA	WHEELER	.
艾拉	惠勒	.

艾拉·惠勒。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['lʌvz]	['læŋgwɪdʒ]	.
LOVE'S	**LANGUAGE**	**.**
爱的	语言	.

爱的语言。

[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	.
IMPATIENCE	**.**
不耐烦	.

不耐烦。

['kɑːmjənɪzəm]	.
COMMUNISM	**.**
共产主义	.

共产主义。

[ðə; ði]	['kɑːmən]	[lɑːt]	.
THE	**COMMON**	**LOT**	**.**
这	常见的	很多	.

普通的地块。

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ]	.
INDIVIDUALITY	**.**
个性	.

个性。

['frendʃɪp]	['æftər]	[lʌv]	.
FRIENDSHIP	**AFTER**	**LOVE**	**.**
友谊	后	爱	.

爱情之后的友谊。

['kwɪriːz]	.
QUERIES	**.**
查询	.

查询。

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[sænd]	.
UPON	**THE**	**SAND**	**.**
之上	这	沙	.

在沙滩上。

[ˌriːju'naɪtɪd]	.
REUNITED	**.**
重聚	.

重聚了。

[wʌt]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[duː]	?
WHAT	**SHALL**	**WE**	**DO**	**?**
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

"	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[bluː]	['dænjuːb]	.
"	**THE**	**BEAUTIFUL**	**BLUE**	**DANUBE**	**.**
"	这	美丽的	蓝色的	多瑙河	.

美丽的蓝色多瑙河。

"	['ænsər]	.
"	**ANSWERED**	**.**
"	回答	.

已回答。

[θruː]	[ðə; ði]	['væli]	.
THROUGH	**THE**	**VALLEY**	**.**
通过	这	谷	.

穿过山谷。

[bʌt; bət] [wʌn] .
BUT **ONE** **.**
但 一 .

但有一个。

- .
GUILO **.**
- .

吉洛。

[ðə; ði] [duˈet] .
THE **DUET** **.**
这 二重唱 .

二重唱。

[ˈlɪt(ə)l] [kwiːn] .
LITTLE **QUEEN** **.**
小的 女王 .

小女王。

[ˈwerfɔːr] ?
WHEREFORE **?**
因此 ?

因此?

[dəˈlaɪlə] .
DELILAH **.**
黛利拉 .

黛莉拉。

[lʌv] [sɔːŋ] .
LOVE **SONG** **.**
爱 歌曲 .

情歌。

[taɪm] [ænd; ənd] [lʌv] .
TIME **AND** **LOVE** **.**
时间 和 爱 .

时间和爱。

[tʃeɪndʒ] .
CHANGE **.**
改变 .

改变。

[ˌdesəˈleɪʃn] .
DESOLATION **.**
荒凉 .

荒凉。

[ˌɪˈzɔːrə] .
ISAURA **.**
伊莎拉 .

伊萨乌拉。

[ðə; ði] [koʊˈket] .
THE **COQUETTE** **.**
这 卖弄风情的人 .

轻佻的女人。

[nuː] [ænd; ənd][oʊld] .
NEW **AND** **OLD** **.**
新的 和 老的 .

新与旧。

[nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .
NOT **QUITE** **THE** **SAME** **.**
不是 相当 这 相同的 .

不太一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
FROM **THE** **GRAVE** **.**
从 这 严重 .

从坟墓里。

[ə; eɪ] [wɔːlts] - [kwəˈdrɪl] .
A **WALTZ** **-** **QUADRILLE** **.**
一个 华尔兹 - 方阵舞 .

华尔兹方舞。

[ˈbɛpoʊ] .
BEPPO **.**
贝波 .

贝波。

[ˈtaɪərd] .
TIRED **.**
疲劳的 .

疲劳的。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
THE **SPEECH** **OF** **SILENCE** **.**
这 演讲 的 沉默 .

无声的言语。

[kənˈvɜːrʒ(ə)n] .
CONVERSION **.**
转换 .

转换。

[ˈlʌvz] [ˈkʌmɪŋ] .
LOVE'S **COMING** **.**
爱的 未来 .

爱即将到来。

[oʊld][ænd; ənd] [nuː] .
OLD **AND** **NEW** **.**
老的 和 新的 .

新与旧。

[ˈpəːfiktnis] .
PERFECTNESS **.**
完美 .

完美。

[əˈtrækʃ(ə)n] .
ATTRACTION **.**
景点 .

吸引力。

[ˈgreɪʃɪə; ˈgrɑːtʃə] .
GRACIA **.**
格拉西亚 .

谢谢。

[æd][ˈfaɪnəm] .
AD **FINEM** **.**
广告 精细 .

AD FINEM。

[bliːk] ['weðər] .
BLEAK **WEATHER** **.**
苍凉 天气 .

天气恶劣。

[æn; ən] ['ænsər] .
AN **ANSWER** **.**
一个 回答 .

答案。

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ˌem 'iː] .
YOU **WILL** **FORGET** **ME** **.**
你 将要 忘记 我 .

你会忘记我的。

[ðə; ði] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] - .
THE **FAREWELL** **OF** **CLARIMONDE** **.**
这 告别 的 - .

克拉里蒙德的告别。

[ðə; ði]['triːoʊ] .
THE **TRIO** **.**
这 三人组 .

三人组。

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['poʊəmz] .
MISCELLANEOUS **POEMS** **.**
各种各样的 诗歌 .

杂诗。

[ðə; ði] [lɔːst] ['gɑːrdn] .
THE **LOST** **GARDEN** **.**
这 丢失的 花园 .

失落的花园。

[ɑːrt] [ænd; ənd] [hɑːrt] .
ART **AND** **HEART** **.**
艺术 和 心 .

艺术与心灵。

['mɑːkəri] .
MOCKERY **.**
嘲讽 .

嘲讽。

[æz; əz][baɪ]['faɪər] .
AS **BY** **FIRE** **.**
作为 经过 火 .

如同被火焚烧一般。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
IF **I** **SHOULD** **DIE** **.**
如果 我 应该 死 .

如果我死了。

[meɪ̯zə'laɪ̯əns] .
MÉSALLIANCE **.**
婚姻联盟 .

梅萨利安斯。

[rɪ'spɑːns] .
RESPONSE **.**
回复 .

回复。

[draʊθ] .
DROUTH .
干旱 .

脱水。

[ðə; ði] [kriːd] .
THE **CREED** .
这 信条 .

信条。

['prɑːgres] .
PROGRESS .
进步 .

进步。

[maɪ] [frend] .
MY **FRIEND** .
我的 朋友 .

我的朋友。

[kri'eɪʃ(ə)n] .
CREATION .
创建 .

创建。

[red] [kɑː'neɪʃənz] .
RED **CARNATIONS** .
红色的 康乃馨 .

红色康乃馨。

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] .
LIFE **IS** **TOO** **SHORT** .
生活 是 也 短的 .

人生苦短。

[ə; eɪ] ['skʌlptər] .
A **SCULPTOR** .
一个 雕塑家 .

一位雕塑家。

[bɪ'jɑːnd] .
BEYOND .
超过 .

超过。

[ðə; ði] [sædist] ['aʊər] .
THE **SADDEST** **HOUR** .
这 最悲伤的 小时 .

最悲伤的时刻。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .
SHOW **ME** **THE** **WAY** .
展示 我 这 方式 .

为我指引方向。

[maɪ] ['herɪtɪdʒ] .
MY **HERITAGE** .
我的 遗产 .

我的传承。

[rɪ'zɑːlv] .
RESOLVE .
解决 .

解决。

[æt; ət] [i'lu:sis] .
AT **ELEUSIS** **.**
在 埃琉西斯 .

在埃琉西斯。

['kɜ:rɪdʒ] .
COURAGE **.**
勇气 .

勇气。

['sɑ:lətu:d] .
SOLITUDE **.**
孤独 .

孤独。

[ðə; ði] [jɪr] [ˌaʊt'groʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
THE **YEAR** **OUTGROWS** **THE** **SPRING** **.**
这 年 长大后不再适用 这 春天 .

一年终将超越春天。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd] [ʌv; əv] [nɑ:d] .
THE **BEAUTIFUL** **LAND** **OF** **NOD** **.**
这 美丽的 土地 的 点头 .

美丽的梦乡。

[ðə; ði]['taɪgər] .
THE **TIGER** **.**
这 老虎 .

老虎。

['oʊnli] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [raɪm] .
ONLY **A** **SIMPLE** **RHYME** **.**
仅有的 一个 简单的 韵 .

只是一首简单的韵律诗。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I **WILL** **BE** **WORTHY** **OF** **IT** **.**
我 将要 是 值得 的 它 .

我将配得上它。

['sɑ:nɪt] .
SONNET **.**
十四行诗 .

十四行诗。

[rɪ'gret] .
REGRET **.**
后悔 .

后悔。

[let] [ˌem 'i:] [li:n] [hɑ:rd] .
LET **ME** **LEAN** **HARD** **.**
让 我 倾斜 难的 .

让我用力靠上去。

['penəlti] .
PENALTY **.**
惩罚 .

惩罚。

['sʌnset] .
SUNSET **.**
日落 .

日落。

[ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] .
THE WHEEL OF THE BREAST .
这 车轮 的 这 胸部 .

乳房之轮。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
A MEETING .
一个 会议 .

会议。

['ɜːrnɪstnəs] .
EARNESTNESS .
认真 .

认真。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
A PICTURE .
一个 图片 .

一张图片。

[twɪn] - [bɔːrn] .
TWIN - BORN .
双 - 出生 .

双胞胎。

[flʌdz] .
FLOODS .
洪水 .

洪水。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
A FABLE .
一个 寓言 .

寓言故事。

['poʊəmz][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]
POEMS OF PASSION
诗歌 的 热情

激情诗篇

" [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [men] [wɪl] [siːk] [juː; jʊ]
" REJOICE , AND MEN WILL SEEK YOU
" 麾 , 和 男士 将要 寻找 你

“欢欣雀跃，人必寻求你。”

" ['lʌvz] ['læŋgwɪdʒ] .
" LOVE'S LANGUAGE .
" 爱的 语言 .

“爱的语言。”

[haʊ] [dʌz] [lʌv] [spiːk] ?
How does Love speak ?
如何 做 爱 说话 ?

爱是如何表达的?

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [flʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [tʃiːk] ,
In the faint flush upon the tell - tale cheek ,
在 这 头晕的 冲洗 之上 这 告诉 - 故事 脸颊 ,

在脸颊上那抹淡淡的红晕中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pælər] [ðæt] [sək'siːdz] [ˌaɪ 'tiː] ; [baɪ]
And in the pallor that succeeds it ; by
和 在 这 苍白 那 成功 它 ; 经过

以及随之而来的苍白；通过

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪd][ʌv; əv][æn; ən][ə'və:tid] [aɪ] —
The quivering lid of an averted eye —
这 颤抖 盖 的 一个 避免了 眼睛 —

一只躲闪的眼睛，眼睑微微颤动——

[ðə; ði][smaɪl] [ðæt] [pru:vz] [ðə; ði]['pæt(ə)nt][tu:; tə][ə; eɪ] [saɪ] —
The smile that proves the patent to a sigh —
这 微笑 那 证明 这 专利 到 一个 叹 —

那笑容，竟是叹息的专利——

[ðʌs] [dʌθ; dəθ] [lʌv] [spi:k] .
Thus doth Love speak .
因此 确实 爱 说话 .

这就是爱的语言。

[haʊ] [dʌz] [lʌv] [spi:k] ?
How does Love speak ?
如何 做 爱 说话 ?

爱是如何表达的?

[baɪ][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [hɑ:rt] - [θrɔbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fri:k]
By the uneven heart - throbs , and the freak
经过 这 不均匀 心 - 悸动 , 和 这 怪物

因心跳不规律，以及怪异

[ʌv; əv] ['baʊndɪŋ] ['pʌlsɪz] [ðæt][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [eɪk] ,
Of bounding pulses that stand still and ache ,
的 边界 脉冲 那 站立 仍然 和 疼痛 ,

剧烈跳动的脉搏停滞不前，隐隐作痛，

[waɪl] [nu:] [i'məuʃənz] , [laɪk] [streɪndʒ] [bɑ:dʒz] , [meɪk]
While new emotions , like strange barges , make
尽管 新的 情绪 , 喜欢 奇怪的 驳船 , 制作

而新的情感，就像陌生的驳船，使

[ə'lɔ:ŋ] [veɪn] - ['tʃænlz] [ðer; ðər] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [kɔ:rs] ;
Along vein - channels their disturbing course ;
沿着 静脉 - 频道 他们的 令人不安 课程 ;

沿着静脉通道，它们扰乱着前进;

[stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [dɑ:n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔnz] [swɪft] [fɔ:rs] —
Still as the dawn , and with the dawn's swift force —
仍然 作为 这 黎明 , 和 和 这 黎明 迅速 力量 —

静谧如黎明，又带着黎明迅疾的力量——

[ðʌs] [dʌθ; dəθ] [lʌv] [spi:k] .
Thus doth Love speak .
因此 确实 爱 说话 .

这就是爱的语言。

[haʊ] [dʌz] [lʌv] [spi:k] ?
How does Love speak ?
如何 做 爱 说话 ?

爱是如何表达的?

[ɪn][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:k] —
In the avoidance of that which we seek —
在 这 回避 的 那 哪个 我们 寻找 —

在逃避我们所追求之物的过程中——

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] [wen] [nɪr] —
The sudden silence and reserve when near —
这 突然 沉默 和 预订 什么时候 靠近 —

靠近时突然的沉默和矜持——

[ðə; ði] [aɪ] [ðæt] ['glɪsənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'ʃed] [ter; tɪ(ə)r] —

The	eye	that	glistens	with	an	unshed	tear	—
这	眼睛	那	闪闪发光	和	一个	未开	撕	—

那双闪烁着未落泪光的眼睛——

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [siːmz] [ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] [fɪr] ,

The	joy	that	seems	the	counterpart	of	fear	,
这	喜悦	那	似乎	这	对应物	的	害怕	,

那种似乎是恐惧的反面的喜悦，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'lɑːrmd] [hɑːrt] [liːps] [ɪn][ðə; ði] [brest] ,

As	the	alarmed	heart	leaps	in	the	breast	,
作为	这	惊慌	心	跳跃	在	这	胸部	,

胸腔中惊恐的心脏怦怦直跳，

[ænd; ənd] [noʊz] [ænd; ənd] [neɪmz] [ænd; ənd] [griːts] [ɪts]['gɑːdlaɪk] [gest] —

And	knows	and	names	and	greets	its	godlike	guest	—
和	知道	和	姓名	和	问候	它是	神一般的	客人	—

它知道、命名并迎接这位神一般的客人——

[ðʌs] [dʌθ; dəθ] [lʌv] [spiːk] .

Thus	doth	Love	speak	.
因此	确实	爱	说话	.

这就是爱的语言。

[haʊ] [dʌz] [lʌv] [spiːk] ?

How	does	Love	speak	?
如何	做	爱	说话	?

爱是如何表达的?

[ɪn][ðə; ði] [praʊd] ['spɪrɪt] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [miːk] —

In	the	proud	spirit	suddenly	grown	meek	—
在	这	自豪的	精神	突然	生长	温顺	—

骄傲的灵魂突然变得温顺——

[ðə; ði] ['hɔːti] [hɑːrt] [groʊn] ['hʌmb(ə)l] ; [ɪn][ðə; ði] ['tendər]

The	haughty	heart	grown	humble	;	in	the	tender
这	傲慢	心	生长	谦逊的	;	在	这	投标

傲慢的心变得谦卑；在温柔中

[ænd; ənd] [ˌʌn'neɪmd] [laɪt] [ðæt] [flʌdz] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['splendər] ;

And	unnamed	light	that	floods	the	world	with	splendor	;
和	无名氏	光	那	洪水	这	世界	和	辉煌	;

还有那无名之光，它以辉煌照亮世界；

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑːnd] [aɪz] [treɪs]

In	the	resemblance	which	the	fond	eyes	trace
在	这	相似	哪个	这	喜爱	眼睛	痕迹

在充满爱意的目光中，我们能看出彼此的相似之处。

[ɪn] [ɔːl] [fer] [θɪŋz] [tuː; tə][wʌn] [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] ;

In	all	fair	things	to	one	beloved	face	;
在	全部	公平的	事物	到	一	心爱	脸	;

在所有美好的事物中，都献给一位心爱的人；

[ɪn][ðə; ði] [ʃaɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hændz] [ðæt] [θrɪl] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ;

In	the	shy	touch	of	hands	that	thrill	and	tremble	;
在	这	害羞的	触碰	的	双手	那	刺激	和	颤抖	;

在羞涩而颤抖的双手间；

[ɪn] [lʊks] [ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [dɪ'semb(ə)l] —

In	looks	and	lips	that	can	no	more	dissemble	—
在	看起来	和	嘴唇	那	能	不	更多的	掩饰	—

眼神和嘴唇再也无法掩饰——

[ðʌs] [dʌθ; dəθ] [lʌv] [spiːk] .
Thus doth Love speak .
因此 确实 爱 说话 .

这就是爱的语言。

[haʊ] [dʌz] [lʌv] [spiːk] ?
How does Love speak ?
如何 做 爱 说话 ?

爱是如何表达的?

[ɪn][ðə; ði][waɪld][wɜːrdz] [ðæt] ['ʌtəd] [siːm] [soʊ] [wiːk]
In the wild words that uttered seem so weak
在 这 荒野 字 那 说出 似乎 所以 虚弱的

那些脱口而出的话语，听起来如此微弱

[ðeɪ] [ʃrɪŋk] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]['saɪləns] ; [ɪn][ðə; ði]['faɪər]
They shrink ashamed to silence ; in the fire
他们 收缩 羞愧 到 沉默 ; 在 这 火

他们羞愧地缩回了沉默；在火中

[glæns] [straɪks] [wɪð; wɪθ] [glæns] , [swɪft] ['flæʃɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪər]
Glance strikes with glance , swift flashing high and higher
瞥一眼 罢工 和 瞥一眼 , 迅速 闪烁 高的 和 更高

目光交汇，疾速闪过，越飞越高。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [prɪ'siːd] [ðə; ði] ['maɪti] [stɔːrm] ;
Like lightnings that precede the mighty storm ;
喜欢 闪电 那 先于 这 强大的 风暴 ;

就像暴风雨来临前的闪电;

[ɪn][ðə; ði] [diːp] , ['soʊlf(ə)l] ['stɪlnəs] ; [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ,
In the deep , soulful stillness ; in the warm ,
在 这 深的 , 深情的 寂静 ; 在 这 温暖的 ,

在深沉而宁静的氛围中；在温暖的，

[ɪm'pæʃnd] [taɪd] [ðæt] [swiːps] [θruː] [θrɑːbɪŋ] [veɪnz]
Impassioned tide that sweeps through throbbing veins
热情洋溢 潮 那 扫荡 通过 悸动 静脉

激情澎湃的浪潮席卷着跳动的血管

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][peɪnz] ;
Between the shores of keen delight and pains ;
之间 这 海岸 的 敏锐的 喜 和 疼痛 ;

在极致的喜悦与痛苦之间;

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [wer] ['mædnəs] [melts] [ɪn] [blɪs] ,
In the embrace where madness melts in bliss ,
在 这 拥抱 在哪里 疯狂 融化 在 极乐 ,

在疯狂融化于极乐的拥抱中,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪs] —
And in the convulsive rapture of a kiss —
和 在 这 痉挛 狂喜 的 一个 吻 —

在令人心醉神迷的亲吻中——

[ðʌs] [dʌθ; dəθ] [lʌv] [spiːk] .
Thus doth Love speak .
因此 确实 爱 说话 .

这就是爱的语言。

['lʌvz] ['læŋgwɪdʒ]
LOVE'S LANGUAGE
爱的 语言

爱的语言

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
IMPATIENCE .
不耐烦 .

不耐烦。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
How can I wait until you come to me ?
如何 能 我 等待 直到 你 来 到 我 ?

我怎么能等到你来找我呢?

[ðə; ði][wʌns] [fliːt] ['mɔːrnɪŋz] ['lɪŋgər][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
The once fleet mornings linger by the way ,
这 一次 舰队 早晨 萦绕 经过 这 方式 ,

顺便一提，曾经短暂的清晨如今却显得格外漫长。

[ðer; ðər] ['sʌni] [smaɪlz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] [gliː]
Their sunny smiles touched with malicious glee
他们的 阳光明媚 微笑 感动 和 恶意 高兴

他们灿烂的笑容中夹杂着一丝恶意的得意。

[æt; ət][maɪ] [ʌn'rest] ; [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [pɔːz] , [ænd; ənd] [pleɪ]
At my unrest ; they seem to pause , and play
在 我的 动荡 ; 他们 似乎 到 暂停 , 和 玩

面对我的不安，他们似乎停了下来，开始玩耍。

[laɪk] ['truːənt] ['tʃɪldrən] , [waɪl] [aɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [seɪ] ,
Like truant children , while I sigh and say ,
喜欢 逃学 孩子们 , 尽管 我 叹 和 说 ,

就像逃学的孩子一样，我叹了口气说：

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [weɪt] ?
How can I wait ?
如何 能 我 等待 ?

我怎么能等呢?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [weɪt] ?
How can I wait ?
如何 能 我 等待 ?

我怎么能等呢?

[ʌv; əv][oʊld] , [ðə; ði]['ræpɪd]['aʊərz]
Of old , the rapid hours
的 老的 , 这 迅速的 小时

过去，时光飞逝

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [pɔːz] [ɔːr]['lɔɪtər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [lɔːŋ] ;
Refused to pause or loiter with me long ;
拒绝 到 暂停 或者 游荡 和 我 长的 ;

拒绝在我身边停留或逗留太久；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] ['aɪdli] [fɪl] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
But now they idly fill their hands with flowers ,
但 现在 他们 闲散地 充满 他们的 双手 和 花朵 ,

但现在他们却漫不经心地把手里捧满了鲜花。

[ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [heɪst] , [bʌt; bət] ['sloʊli] [stroʊl] [ə'mʌŋ]
And make no haste , but slowly stroll among
和 制作 不 匆忙 , 但 缓慢地 漫步 之中

不要着急，慢慢地漫步其中

[ðə; ði] ['sʌmər] [bluːmz] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [maɪ][wʌn] [sɔːŋ] ,
The summer blooms , not heeding my one song ,
这 夏天 花朵 , 不是 听从 我的 一 歌曲 ,

夏日的花朵盛开，不理会我的歌声。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][weɪt] ?

How	can	I	wait	?
如何	能	我	等待	?

我怎么能等呢?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][weɪt] ?

How	can	I	wait	?
如何	能	我	等待	?

我怎么能等呢?

[ðə; ði] [naɪts] [ə'loʊn][ɑːr; ər][kaɪnd] ;

The	nights	alone	are	kind	;
这	夜晚	独自的	是	种类	;

夜晚独处是美好的;

[ðeɪ] [riːtʃ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [deɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

They	reach	forth	to	a	future	day	,	and	bring
他们	抵达	前进	到	一个	未来	天	,	和	带来

它们展望未来，并带来

[swiːt] [driːmz] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['piːp(ə)l][ɔːl][maɪ][maɪnd] ;

Sweet	dreams	of	you	to	people	all	my	mind	;
甜的	梦境	的	你	到	人们	全部	我的	头脑	;

梦里都是你，我的脑海里全是你的身影;

[ænd; ənd][taɪm] [spiːdz] [baɪ][ɑːn] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri] [wɪŋ] .

And	time	speeds	by	on	light	and	airy	wing	.
和	时间	速度	经过	在	光	和	轻盈的	翼	.

时间如飞鸟般轻盈地飞逝而过。

[aɪ] [fiːst] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [feɪs] , [aɪ][noʊ] [mɔːr] [sɪŋ] ,

I	feast	upon	your	face	,	I	no	more	sing	,
我	盛宴	之上	你的	脸	,	我	不	更多的	唱歌	,

我贪婪地吮吸着你的脸庞，不再歌唱。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][weɪt] ?

How	can	I	wait	?
如何	能	我	等待	?

我怎么能等呢?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][weɪt] ?

How	can	I	wait	?
如何	能	我	等待	?

我怎么能等呢?

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [breɪks] [ðə; ði] [spel]

The	morning	breaks	the	spell
这	早晨	休息	这	拼写

清晨打破了这般魔咒。

[ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [naɪt] [hæz; həz] [flʌŋ] [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] .

A	pitying	night	has	flung	upon	my	soul	.
一个	怜悯	夜晚	有	扔	之上	我的	灵魂	.

一个凄凉的夜晚降临到我的灵魂上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [nɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel]

You	are	not	near	me	,	and	I	know	full	well
你	是	不是	靠近	我	,	和	我	知道	满的	出色地

你不在我身边，我对此心知肚明。

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][kən'troʊl] ;

My	heart	has	need	of	patience	and	control	;
我的	心	有	需要	的	耐心	和	控制	;

我的内心需要耐心和自制力;

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [miːt] , [ˈaʊərz] , [deɪz] , [ænd; ənd] [wiːks] [mʌst; məst][roʊl] .

Before	**we**	**meet**	**,**	**hours**	**,**	**days**	**,**	**and**	**weeks**	**must**	**roll**	**.**
前	我们	见面	,	小时	,	天	,	和	周	必须	卷	.

在我们见面之前，时间必须流逝数小时、数天甚至数周。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][weɪt] ?

How	**can**	**I**	**wait**	**?**
如何	能	我	等待	?

我怎么能等呢?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][weɪt] ?

How	**can**	**I**	**wait**	**?**
如何	能	我	等待	?

我怎么能等呢?

[oʊ] , [lʌv] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][weɪt]

Oh	**,**	**love**	**,**	**how**	**can**	**I**	**wait**
哦	,	爱	,	如何	能	我	等待

哦，爱，我怎能等待

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn]

Until	**the**	**sunlight**	**of**	**your**	**eyes**	**shall**	**shine**
直到	这	阳光	的	你的	眼睛	将	闪耀

直到你眼中的阳光再次闪耀

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrld] [ðæt] [siːmz] [soʊ] [ˈdesələt] ?

Upon	**my**	**world**	**that**	**seems**	**so**	**desolate**	**?**
之上	我的	世界	那	似乎	所以	荒凉	?

我的世界如此荒凉，这究竟是怎么回事?

[ʌnˈtɪl] [jʊr; jər][hænd] - [klæsp] [wɔːmz] [maɪ] [blʌd] [laɪk] [waɪn] ;

Until	**your**	**hand**	**-**	**clasp**	**warms**	**my**	**blood**	**like**	**wine**	**;**
直到	你的	手	-	搭扣	温暖	我的	血	喜欢	葡萄酒	;

直到你紧握我的手，像美酒般温暖我的血液;

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈgen] , [oʊ] , [lʌv] [ʌv; əv][maɪn] ,

Until	**you**	**come**	**again**	**,**	**oh**	**,**	**love**	**of**	**mine**	**,**
直到	你	来	再次	,	哦	,	爱	的	矿	,

直到你再次到来，哦，我的爱人，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][weɪt] ?

How	**can**	**I**	**wait**	**?**
如何	能	我	等待	?

我怎么能等呢?

['kɑːmjənɪzəm] .

COMMUNISM	**.**
共产主义	.

共产主义。

[wen] [maɪ] [blʌd] [floʊz] [kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] ['pəːliŋ] ['rɪvər] ,

When	**my**	**blood**	**flows**	**calm**	**as**	**a**	**purling**	**river**	**,**
什么时候	我的	血	流量	冷静的	作为	一个	檩条	河	,

当我的血液像潺潺的溪流般平静地流淌时，

[wen] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [əˈsliːp] [ænd; ənd][maɪ][breɪn][hæz; həz] [sweɪ] ,

When	**my**	**heart**	**is**	**asleep**	**and**	**my**	**brain**	**has**	**sway**	**,**
什么时候	我的	心	是	睡着了	和	我的	脑	有	摇摆	,

当我的心沉睡而我的大脑却占据主导时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [vaʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt][fərˈevər] ,

It	**is**	**then**	**that**	**I**	**vow**	**we**	**must**	**part**	**forever**	**,**
它	是	然后	那	我	发誓	我们	必须	部分	永远	,

那时我便发誓，我们将永别。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [fər'get] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'weɪ]

That	I	will	forget	you	,	and	put	you	away
那	我	将要	忘记	你	,	和	放	你	离开

我会忘记你，把你抛弃。

[aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] , [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] [ɪz] ['bænɪʃt]

Out	of	my	life	,	as	a	dream	is	banished
出去	的	我的	生活	,	作为	一个	梦	是	被放逐

从我的生活中消失，就像一个梦被驱逐了一样。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [wen] [ðə; ði] ['driːmər] [ə'weiks] ;

Out	of	the	mind	when	the	dreamer	awakes	;
出去	的	这	头脑	什么时候	这	梦想家	醒来	;

梦醒时意识已消散；

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [wen] [ðə; ði] [spel] [hæz; həz] ['vænɪʃt] ,

That	I	know	it	will	be	,	when	the	spell	has	vanished	,
那	我	知道	它	将要	是	,	什么时候	这	拼写	有	消失了	,

我知道，当魔咒消散之后，一切都会如此。

['betər] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [seiks] .

Better	for	both	of	our	sakes	.
更好的	为了	两个都	的	我们的	清酒	.

对我们双方都有好处。

[wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [ruːld] [baɪ] ['riːz(ə)n] ,

When	the	court	of	the	mind	is	ruled	by	Reason	,
什么时候	这	法庭	的	这	头脑	是	裁决	经过	原因	,

当理性主宰心灵法庭时，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['waɪzər] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pɑːrt] ;

I	know	it	is	wiser	for	us	to	part	;
我	知道	它	是	更明智	为了	我们	到	部分	;

我知道我们分开才是更明智的选择；

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [spaɪ] [huː] [ɪz] ['plɑːtɪŋ] ['triːz(ə)n] ,

But	Love	is	a	spy	who	is	plotting	treason	,
但	爱	是	一个	间谍	WHO	是	绘制	叛国罪	,

但洛芙是个间谍，她正在密谋叛国。

[ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɔːrm] , [red] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ðə; ði] [hɑːrt] .

In	league	with	that	warm	,	red	rebel	,	the	Heart	.
在	联盟	和	那	温暖的	,	红色的	反叛	,	这	心	.

与那颗温暖的红色叛逆者——心——结盟。

[ðeɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kruːəl] ,

They	whisper	to	me	that	the	King	is	cruel	,
他们	耳语	到	我	那	这	国王	是	残忍的	,

他们悄悄告诉我，国王很残暴。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪn] [ɪz] ['wɪkɪd] , [hɪz; ɪz] [lɔː] [ə; eɪ] [sɪn] ;

That	his	reign	is	wicked	,	his	law	a	sin	;
那	他的	在位	是	邪恶	,	他的	法律	一个	罪	;

他的统治是邪恶的，他的律法是罪恶的；

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] ['ʌtər] [ɪz] ['fjuːəl]

And	every	word	they	utter	is	fuel
和	每一个	单词	他们	说出	是	燃料

他们说的每一句话都是一种燃料。

[tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] ['smoʊldər] [wɪ'ðɪn] .

To	the	flame	that	smoulders	within	.
到	这	火焰	那	闷烧	之内	.

致那仍在心中燃烧的火焰。

[ænd; ənd][ɑːn] [naɪts] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [maɪ] [blʌd] [rʌnz] ['raɪət]

And	on	nights	like	this	,	when	my	blood	runs	riot
和	在	夜晚	喜欢	这	, 什么时候	我的	血	跑步	暴动	

而像这样的夜晚，当我的血液肆意流淌，难以抑制。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ɪts][mæd][dɪ'zaɪɝz] ,

With	the	fever	of	youth	and	its	mad	desires	,
和	这	发烧	的	青年	和	它是	疯狂的	欲望	,

伴随着青春的激情和疯狂的欲望，

[wen] [maɪ][breɪn][ɪn][veɪn][bɪdz][maɪ] [hɑːrt] [biː; bi]['kwaɪət] ,

When	my	brain	in	vain	bids	my	heart	be	quiet	,
什么时候	我的	脑	在	徒劳	出价	我的	心	是	安静的	,

当我的大脑徒劳地命令我的心安静下来时，

[wen] [maɪ] [brest] [siːmz] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['lɑːvə] - [fairz] ,

When	my	breast	seems	the	centre	of	lava	-	fires	,
什么时候	我的	胸部	似乎	这	中心	的	岩浆	-	火灾	,

当我的胸膛仿佛成为熔岩之火的中心时，

[oʊ] , [ðen] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [wen] [moʊst][aɪ] [mɪs] [juː; jʊ] ,

Oh	,	then	is	the	time	when	most	I	miss	you	,
哦	,	然后	是	这	时间	什么时候	最多	我	错过	你	,

哦，那正是我最想念你的时候。

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][maɪ][soʊl][ænd; ənd] [seɪ]

And	I	swear	by	the	stars	and	my	soul	and	say
和	我	发誓	经过	这	明星	和	我的	灵魂	和	说

我以星辰和我的灵魂起誓，我说

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][hoʊld][juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ] ,

That	I	will	have	you	and	hold	you	and	kiss	you	,
那	我	将要	有	你	和	抓住	你	和	吻	你	,

我会拥有你，拥抱你，亲吻你。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][stændz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

Though	the	whole	world	stands	in	the	way	.
尽管	这	所有的	世界	站立	在	这	方式	.

尽管全世界都挡在前面。

[ænd; ənd][laɪk] ['kɔmjunists] , [æz; əz][mæd] , [æz; əz] [dɪs'lɔɪəl] ,

And	like	Communists	,	as	mad	,	as	disloyal	,
和	喜欢	共产党	,	作为	疯狂的	,	作为	不忠	,

就像共产主义者一样，疯狂，不忠，

[maɪ] [fɪrs] [i'məuʃənz][roʊm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ler] ;

My	fierce	emotions	roam	out	of	their	lair	;
我的	凶猛的	情绪	漫游	出去	的	他们的	巢穴	;

我强烈的情绪从它们的巢穴中涌出；

[ðeɪ] [heɪt] [kɪŋ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['rɔɪəl] ;

They	hate	King	Reason	for	being	royal	;
他们	恨	国王	原因	为了	存在	皇家	;

他们憎恨理性国王，因为他是王室成员；

[ðeɪ] [wʊd] ['faɪər][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][bɜːrn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

They	would	fire	his	castle	,	and	burn	him	there	.
他们	会	火	他的	城堡	,	和	烧伤	他	那里	.

他们会放火烧毁他的城堡，把他烧死在那里。

[oʊ] , [lʌv] !

Oh	,	Love	!
哦	,	爱	!

哦，爱情！

[ðeɪ] [wʊd] [klæsp][juː; jʊ][ænd; ənd] [krʌʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] ,

they	would	clasp	you	and	crush	you	and	kill	you	,
他们	会	搭扣	你	和	压碎	你	和	杀	你	,

他们会抓住你，碾碎你，杀死你。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ʌnkən'trəul] .

In	the	insurrection	of	uncontrol	.
在	这	起义	的	失控	.

在失控的暴动中。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][maɪlz] , [dʌz] [ðɪs] [waɪld][wɔːr] [θrɪl] [juː; jʊ]

Across	the	miles	,	does	this	wild	war	thrill	you
穿过	这	英里	,	做	这	荒野	战争	刺激	你

远隔千里，这场残酷的战争是否让你感到兴奋?

[ðæt] [ɪz]['reɪdʒɪŋ][ɪn][maɪ][soʊl] ?

That	is	raging	in	my	soul	?
那	是	愤怒	在	我的	灵魂	?

那在我灵魂深处激荡的是什么?

" ['lʌvz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

"	LOVE'S	IMPATIENCE
"	爱的	不耐烦

《爱的急躁》

" [ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt] .

"	THE	COMMON	LOT	.
"	这	常见的	很多	.

〃普通的地盘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [feɪt] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɑːt] —

It	is	a	common	fate	—	a	woman's	lot	—
它	是	一个	常见的	命运	—	一个	女性的	很多	—

这是女人的通病——她们的命运——

[tuː; tə] [weɪst] [ɑːn][wʌn][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] ,

To	waste	on	one	the	riches	of	her	soul	,
到	浪费	在	一	这	财富	的	她	灵魂	,

将她灵魂的财富浪费在一个人身上，

[huː] [teɪks] [ðə; ði] [welθ] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['kænɑːt]

Who	takes	the	wealth	she	gives	him	,	but	cannot
WHO	需要	这	财富	她	给予	他	,	但	不能

谁能接受她给他的财富，却不能

[rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ðə; ði] [hoʊl] .

Repay	the	interest	,	and	much	less	the	whole	.
偿还	这	兴趣	,	和	很多	较少的	这	所有的	.

偿还利息，而不是本金。

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [ʌp]['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][weɪt]

As	I	look	up	into	your	eyes	and	wait
作为	我	看	向上	进入	你的	眼睛	和	等待

当我仰望你的双眼，等待着

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][maɪ][fɑːnd] [geɪz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] ,

For	some	response	to	my	fond	gaze	and	touch	,
为了	一些	回复	到	我的	喜爱	目光	和	触碰	,

对于我充满爱意的凝视和抚摸，或许会有某种回应。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sædɚ] [feɪt]

It	seems	to	me	there	is	no	sadder	fate
它	似乎	到	我	那里	是	不	更悲伤	命运

在我看来，没有比这更悲惨的命运了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] ['lʌvɪŋ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] .

Than	to	be	doomed	to	loving	overmuch	.
比	到	是	注定失败	到	爱	过多	.

宁愿陷入爱得过分的境地。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][kaɪnd] ?

Are	you	not	kind	?
是	你	不是	种类	?

你难道一点都不善良吗?

[ɑː] , [jes] , [soʊ] ['veri] [kaɪnd] —

Ah	,	yes	,	so	very	kind	—
啊	,	是的	,	所以	非常	种类	—

啊，是的，您真是太好了——

[soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][soʊ] [truː] .

So	thoughtful	of	my	comfort	,	and	so	true	.
所以	周到	的	我的	舒适	,	和	所以	真的	.

真是体贴周到，让我感觉很舒服，而且说得太对了。

[jes] , [jes] , [dɪr] [hɑːrt] ; [bʌt; bət][aɪ] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [blaɪnd] ,

Yes	,	yes	,	dear	heart	;	but	I	,	not	being	blind	,
是的	,	是的	,	亲爱的	心	;	但	我	,	不是	存在	瞎的	,

是的，是的，亲爱的；但我并非盲人，

[noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [lʌvd] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

Know	that	I	am	not	loved	as	I	love	you	.
知道	那	我	是	不是	喜爱	作为	我	爱	你	.

要知道，我爱你，却没有别人爱我。

[wʌn] ['tendərər] [wɜːrd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] [kɪs] ,

One	tenderer	word	,	a	little	longer	kiss	,
一	投标人	单词	,	一个	小的	更长	吻	,

一句更温柔的话语，一个更长久的吻，

[wɪl] [fɪl] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ;

Will	fill	my	soul	with	music	and	with	song	;
将要	充满	我的	灵魂	和	音乐	和	和	歌曲	;

让我的灵魂充满音乐和歌声;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siːm] [æb'stræktɪd] , [ɔːr][aɪ] [mɪs]

And	if	you	seem	abstracted	,	or	I	miss
和	如果	你	似乎	摘要	,	或者	我	错过

如果你显得心不在焉，或者我错过了什么，那就太可惜了。

[ðə; ði] [hɑːrt] - [toʊn][frʌm; frəm][jʊr; jər] [vɔɪs] , [maɪ][wɜːrld][goʊz] [rɔːŋ] .

The	heart	-	tone	from	your	voice	,	my	world	goes	wrong	.
这	心	-	语气	从	你的	嗓音	,	我的	世界	去	错误的	.

你声音里流露出的心跳，让我的世界崩塌。

[ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['tʃaɪldɪʃ] — [wiːk] —

And	oftentimes	you	think	me	childish	—	weak	—
和	经常	你	思考	我	幼稚	—	虚弱的	—

而且你常常觉得我幼稚、软弱。

[wen] [æt; ət][sʌm; səm] ['θɔːtləs] [wɜːrd][ðə; ði] [terz] [wɪl] [stɑːrt] ;

When	at	some	thoughtless	word	the	tears	will	start	;
什么时候	在	一些	轻率	单词	这	眼泪	将要	开始	;

当一句不经意的话语让眼泪涌上眼眶时;

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ɔːt] [juː; jʊ] [spiːk]

You	cannot	understand	how	aught	you	speak
你	不能	理解	如何	零	你	说话

你无法理解你说话的方式。

[hæz; həz] ['paʊər] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [hɑːrt] .
Has power to stir the depths of my poor heart .
有 力量 到 搅拌 这 深度 的 我的 贫穷的 心 .

它能深深触动我脆弱的心灵。

[aɪ]['kænɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] , — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I cannot help it , dear , — I wish I could ,
我 不能 帮助 它 , 亲爱的 , — 我 希望 我 可以 ,

亲爱的，我无能为力——我多么希望我能做到。

[ɔːr] [feɪn] [ɪn'dɪfrəns] [wer] [aɪ] [naʊ] [ə'dɔːr] ;
Or feign indifference where I now adore ;
或者 假装 漠不关心 在哪里 我 现在 崇拜 ;

或者假装漠不关心，而我现在却如此热爱；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [les] [juː; jʊ] [wʊd] ,
For if I seemed to love you less you would ,
为了 如果 我 似乎 到 爱 你 较少的 你 会 ,

因为如果我表现得不那么爱你，你就会明白。

['mænˌlaɪk] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [lʌv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːr] .
Manlike , I have no doubt , love me the more .
像男人 , 我 有 不 怀疑 , 爱 我 这 更多的 .

像个男人一样，我毫不怀疑，你会更爱我。

- [tɪz][ə; eɪ][sæd][gɪft] , [ðæt] [mʌtʃ] [ə'plɔːd] [θɪŋ] ,
' Tis a sad gift , that much applauded thing ,
- 的 一个 伤心 礼物 , 那 很多 鼓掌 事物 ,

那件备受赞誉的东西，其实是一份令人悲哀的礼物。

[ə; eɪ]['kɑːnstənt] [hɑːrt] ; [fɔːr; fər][fækt][dʌθ; dəθ] ['deɪli] [pruːv]
A constant heart ; for fact doth daily prove
一个 持续的 心 ; 为了 事实 确实 日常的 证明

一颗坚定的心；因为事实每天都在证明

[ðæt] ['kɑːnstənsi] [faindz][ɔːft][ə; eɪ]['kruːəl] [stɪŋ] ,
That constancy finds oft a cruel sting ,
那 恒常 发现 经常 一个 残忍的 蜇 ,

这种坚持往往会招致残酷的打击。

[waɪl] ['fɪk(ə)l] ['neɪtʃɚz] [wɪn][ðə; ði] [diːpər] [lʌv] .
While fickle natures win the deeper love .
尽管 反复无常 自然 赢 这 更深 爱 .

善变的本性往往赢得更深沉的爱。

['kɑːmən] [lɑːt]
COMMON LOT
常见的 很多

普通地块

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
INDIVIDUALITY .
个性 .

个性。

[oʊ] [jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ;
O yes , I love you , and with all my heart ;
哦 是的 , 我 爱 你 , 和 和 全部 我的 心 ;

哦，是的，我爱你，全心全意地爱你；

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['wikər] ['wʊmən] [lʌvz] [hɜːr; hər][oʊn] ,
Just as a weaker woman loves her own ,
只是 作为 一个 较弱 女士 爱 她 自己的 ,

就像一个柔弱的女人爱自己的亲人一样，

['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [lʌv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɑ:rt] ,

Better	than	I	love	my	beloved	art	,
更好的	比	我	爱	我的	心爱	艺术	,

比我爱我挚爱的艺术更甚，

[wɪtʃ] , [tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] , ['reɪnd] ['rɔɪəli] , [ə'loʊn] ,

Which	,	till	you	came	,	reigned	royally	,	alone	,
哪个	,	直到	你	来了	,	统治	皇家	,	独自的	,

在你到来之前，它一直独一无二地统治着王权。

[maɪ] [kɪŋ] , [maɪ]['mæstər] .

My	king	,	my	master	.
我的	国王	,	我的	掌握	.

我的国王，我的主人。

[sɪns] [aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] [feɪs]

Since	I	saw	your	face
自从	我	锯	你的	脸

自从我看到你的脸

[aɪ][hæv; həv] [di'θrəund] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hoʊld] [ðæt] [pleɪs] .

I	have	dethroned	it	,	and	you	hold	that	place	.
我	有	被废黜	它	,	和	你	抓住	那	地方	.

我已经把它拉下马，而你占据了那个位置。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [wi:k] [æz; əz] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] :

I	am	as	weak	as	other	women	are	:
我	是	作为	虚弱的	作为	其他	女性	是	:

我和其他女人一样脆弱:

[jʊr; jər] [fraʊn] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [laɪk][ə; eɪ] [tu:m] ;

Your	frown	can	make	the	whole	world	like	a	tomb	;
你的	皱眉	能	制作	这	所有的	世界	喜欢	一个	墓	;

你的眉头能让整个世界都像一座坟墓;

[jʊr; jər] [smaɪl] [ʃaɪnz] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] , [baɪ][fɑ:r] .

Your	smile	shines	brighter	than	the	sun	,	by	far	.
你的	微笑	闪耀	更亮	比	这	太阳	,	经过	远的	.

你的笑容比太阳还要灿烂得多。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [speɪs] [ɔ:r] [ru:m]

Sometimes	I	think	there	is	not	space	or	room
有时	我	思考	那里	是	不是	空间	或者	房间

有时我觉得没有空间或房间

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz][maɪn] ,

In	all	the	earth	for	such	a	love	as	mine	,
在	全部	这	地球	为了	这样的	一个	爱	作为	矿	,

在这世间，唯有我这样的爱，才能换来这般珍贵的爱情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sɔ:z] [ʌp][tu:; tə] [bri:ð] [ɪn] ['rɛlmz] [dɪ'vaɪn] .

And	it	soars	up	to	breathe	in	realms	divine	.
和	它	翱翔	向上	到	呼吸	在	领域	神圣的	.

它翱翔天际，呼吸着神圣的气息。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪ'zɜ:rʃn] [ɔ:r] [nɪ'glekt]

I	know	that	your	desertion	or	neglect
我	知道	那	你的	逃兵	或者	忽视

我知道你的遗弃或疏忽

[kʊd; kəd] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] , [æz; əz] ['wɪmənz] ['hɑ:rts] [du:] [breɪk] .

Could	break	my	heart	,	as	women's	hearts	do	break	.
可以	休息	我的	心	,	作为	女性的	心	做	休息	.

这可能会让我心碎，因为女人的心确实会碎。

[ɪf] [maɪ][wɑːn] [deɪz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt]
If my wan days had nothing to expect
如果 我的 万 天 有 没有什么 到 预计

如果我黯淡的日子毫无期待

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['lʌvz] ['splendər] , [ɔːl][dʒɔɪ] [wʊd] [fər'seɪk]
From your love's splendor , all joy would forsake
从 你的 爱的 辉煌 , 全部 喜悦 会 背叛

你爱情的光辉，将使一切快乐黯然失色

[ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] .
The chambers of my soul .
这 房间 的 我的 灵魂 .

我灵魂的殿堂。

[jes] , [ðɪs] [ɪz] [truː] .
Yes , this is true .
是的 , 这 是 真的 .

是的，这是真的。

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] — [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [kiːp] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
And yet , and yet — one thing I keep from you .
和 然而 , 和 然而 — 一 事物 我 保持 从 你 .

然而，然而——有一件事我却瞒着你。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [went]
There is a subtle part of me , which went
那里 是 一个 微妙的 部分 的 我 , 哪个 去

我内心深处有一个微妙的部分，它

['ɪntuː][maɪ] [lɔːŋ] [pər'suːd] [ænd; ənd] ['wəːʃip] [ɑːrt] ;
Into my long pursued and worshipped art ;
进入 我的 长的 追击 和 崇拜 艺术 ;

进入我长期以来追求和崇拜的艺术；

[ðoʊ] [jʊr; jər] [greɪt] [lʌv] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑːntent]
Though your great love fills me with such content
尽管 你的 伟大的 爱 填充 我 和 这样的 内容

虽然你伟大的爱让我感到如此满足

[noʊ] ['ʌðər] [lʌv] [faindz] [ruːm] [naʊ] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
No other love finds room now , in my heart .
不 其他 爱 发现 房间 现在 , 在 我的 心 .

现在，我的心中再也容不下其他的爱。

[jet] [ðæt] [rer] ['es(ə)ns] [wʌz; wəz][maɪ]['ɑːrts][ə'loʊn] .
Yet that rare essence was my art's alone .
然而 那 稀有的 本质 曾是 我的 艺术的 独自的 .

然而，那种罕见的精髓却只属于我的艺术。

[θæŋk] [gɑːd] , [juː; jʊ]['kænɑːt][græsp][ˌaɪ 'tiː] ; - [tɪz] [maɪn] [oʊn] .
Thank God , you cannot grasp it ; ' tis mine own .
感谢 上帝 , 你 不能 抓牢 它 ; - 的 矿 自己的 .

感谢上帝，你无法得到它；它是我的。

[θæŋk] [gɑːd] , [aɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ,
Thank God , I say , for while I love you so ,
感谢 上帝 , 我 说 , 为了 尽管 我 爱 你 所以 ,

感谢上帝，我说，虽然我如此爱你，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [væst] [lʌv] , [æz; əz] ['pæʃənət] [æz; əz] ['tendər] ,
With that vast love , as passionate as tender ,
和 那 广阔的 爱 , 作为 热情的 作为 投标 ,

带着那份既热烈又温柔的博大的爱，

[aɪ] [fiːl] [æn; ən] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [æz; əz][aɪ] [noʊ]
I feel an exultation as I know
我 感觉 一个 大喜 作为 我 知道

我知道，我感到无比欣喜。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [səˈrendər] .
I have not made you a complete surrender .
我 有 不是 制成 你 一个 完全的 投降 .

我还没有让你彻底投降。

[hɪr] [ɪz][maɪ]['bɑːdi] ; [bruːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Here is my body ; bruise it , if you will ,
这里 是 我的 身体 ; 挫伤 它 , 如果 你 将要 ,

这就是我的身体；如果你愿意，可以随意伤害它。

[ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] ; [aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] .
And break my heart ; I have that something still .
和 休息 我的 心 ; 我 有 那 某物 仍然 .

让我心碎吧；我仍然拥有那份东西。

[juː; jʊ]['kænɑːt][græsp][ˌaɪ 'tiː] .
You cannot grasp it .
你 不能 抓牢 它 .

你无法理解它。

[siːz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][mɔːrn]
Seize the breath of morn
抢占 这 气息 的 早晨

把握清晨的气息

[ɔːr][baɪnd][ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] , [æz; əz] [wel] .
Or bind the perfume of the rose , as well .
或者 绑定 这 香水 的 这 玫瑰 , 作为 出色地 .

或者也可以将玫瑰的香气封存起来。

[gɑːd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][soʊl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ;
God put it in my soul when I was born ;
上帝 放 它 在 我的 灵魂 什么时候 我 曾是 出生 ;

上帝在我出生时就把它放在了我的灵魂里；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪn][tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] , [ɔːr] [sel] ,
It is not mine to give away , or sell ,
它 是 不是 矿 到 给 离开 , 或者 卖 ,

它不是我可以赠送或出售的。

[ɔːr]['ɔːfər] [ʌp] [ɑːn] ['eni] ['ɔːltər] [ʃraɪn] .
Or offer up on any altar shrine .
或者 提供 向上 在 任何 坛 神社 .

或者供奉在任何祭坛或神龛上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['ɑːrts] ; [ænd; ənd] [wen] [nɑːt]['ɑːrts] , - [tɪz][maɪn] ,
It was my art's ; and when not art's , ' tis mine ,
它 曾是 我的 艺术的 ; 和 什么时候 不是 艺术的 , - 的 矿 ,

那原本是我的艺术；即便不是艺术，那也是我的。

[fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] [aɪ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði][ɑːrt][əˈweɪ] ,
For love's sake I can put the art away ,
为了 爱的 清酒 我 能 放 这 艺术 离开 ,

为了爱情，我可以把艺术品收起来。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [stændz] - [twɪkst][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .
Or anything which stands ' twixt me and you .
或者 任何事物 哪个 站立 - 中间 我 和 你 .

或者任何横亘在你我之间的事物。

[bʌt; bət] [ðæt] [streɪndʒ] ['es(ə)ns] [gɑːd] [bi'stəu] , [aɪ] [seɪ] ,

But	that	strange	essence	God	bestowed	,	I	say	,
但	那	奇怪的	本质	上帝	授予	,	我	说	,

但我认为，上帝赋予的那种奇特本质

[tuː; tə] ['pɜːrmieɪt] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [duː] :

To	permeate	the	work	He	gave	to	do	:
到	渗透	这	工作	他	给予	到	做	:

渗透到他所托付的工作中：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dreɪnd] , [dɪ'zɑːlvd] , [ɔːr] [sent]

And	it	cannot	be	drained	,	dissolved	,	or	sent
和	它	不能	是	排水	,	溶解	,	或者	发送

它既不能被排干，也不能被溶解，更不能被输送。

[θruː] ['eni] ['tʃæn(ə)l] [seɪv] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [ment] .

Through	any	channel	save	the	one	He	meant	.
通过	任何	渠道	节省	这	一	他	意思是	.

除了他所指定的渠道之外，任何渠道都可以。

['frendʃɪp] ['æftər] [lʌv] .

FRIENDSHIP	AFTER	LOVE	.
友谊	后	爱	.

爱情之后的友谊。

['æftər] [ðə; ði] [fɪrs] [ˌmɪd'sʌmər] [ɔːl] [ə'bleɪz]

After	the	fierce	midsummer	all	ablaze
后	这	凶猛的	盛夏	全部	燃烧

盛夏烈日过后，一切都燃起了熊熊烈火

[hæz; həz] [bəːnd] [ɪt'self] [tuː; tə] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [ek- ɪk'spaɪəɤz]

Has	burned	itself	to	ashes	,	and	expires
有	烧伤	本身	到	灰烬	,	和	到期

已化为灰烬，消亡。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [fairz] ,

In	the	intensity	of	its	own	fires	,
在	这	强度	的	它是	自己的	火灾	,

在自身熊熊烈火的炙烤下，

[ðer; ðər] [kʌm] [ðə; ði] ['meloʊ] , [maɪld] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] [deɪz] ,

There	come	the	mellow	,	mild	,	St	.	Martin	days	,
那里	来	这	醇厚	,	温和的	,	英石	.	马丁	天	,

圣马丁节那宁静祥和的日子就此到来。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːm] [ʌv; əv] [piːs] , [bʌt; bət] [sæd] [wɪð; wɪθ] [heɪz] .

Crowned	with	the	calm	of	peace	,	but	sad	with	haze	.
加冕	和	这	冷静的	的	和平	,	但	伤心	和	阴霾	.

宁静祥和，却又笼罩着一层淡淡的忧伤。

[soʊ] ['æftər] [lʌv] [hæz; həz] [led] [ˌjuː 'es] , [tɪl] [hiː; hi] ['taɪərz]

So	after	Love	has	led	us	,	till	he	tires
所以	后	爱	有	引领	我们	,	直到	他	轮胎

所以，在爱的引领下，直到祂疲倦为止。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊz] [ænd; ənd] ['tɔːments] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɤz] ,

Of	his	own	throes	and	torments	and	desires	,
的	他的	自己的	阵痛	和	折磨	和	欲望	,

他自己的痛苦、折磨和欲望，

[kʌmz] [lɑːrdʒ] - [aɪd] ['frendʃɪp] : [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['restfl] [geɪz]

Comes	large	-	eyed	friendship	:	with	a	restful	gaze
来	大的	-	眼睛	友谊	:	和	一个	宁静	目光

带着睁大眼睛的友谊而来：带着宁静的凝视

[hiː; hi] ['bekənz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs]

He	beckons	us	to	follow	,	and	across
他	招手	我们	到	跟随	,	和	穿过

他示意我们跟随，然后穿过

[kuːl] , ['vɜːrd(ə)nt] [veɪlz] [wiː; wi]['wɑːndər] [friː] [frʌm; frəm] [ker] .

Cool	,	verdant	vales	we	wander	free	from	care	.
凉爽的	,	葱茏	山谷	我们	漫步	自由的	从	关心	.

我们漫步在凉爽翠绿的山谷中，无忧无虑。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][frɔːst][laɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [er] ?

Is	it	a	touch	of	frost	lies	in	the	air	?
是	它	一个	触碰	的	霜	谎言	在	这	空气	?

空气中是否弥漫着一丝寒意?

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] ?

Why	are	we	haunted	with	a	sense	of	loss	?
为什么	是	我们	闹鬼的	和	一个	感觉	的	损失	?

为什么我们会一直被失落感所困扰?

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðə; ðɪ][peɪn] [bæk] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [hiːt] ;

We	do	not	wish	the	pain	back	,	or	the	heat	;
我们	做	不是	希望	这	疼痛	后退	,	或者	这	热	;

我们不希望再次感受到痛苦和酷热;

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet] , [ðiːz] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˌɪnkəm'pliːt] .

And	yet	,	and	yet	,	these	days	are	incomplete	.
和	然而	,	和	然而	,	这些	天	是	未完成	.

然而，然而，这些日子并不完整。

[lʌv] -

LOVE	TRIUMPANT
爱	-

爱的胜利

['kwɪriːz] .

QUERIES	.
查询	.

查询。

[wel] , [haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [sɪns] [wiː; wi][met]

Well	,	how	has	it	been	with	you	since	we	met
出色地	,	如何	有	它	到过	和	你	自从	我们	遇见

自从我们相遇以来，你过得怎么样?

[ðæt] [læst] [streɪndʒ] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ?

That	last	strange	time	of	a	hundred	times	?
那	最后的	奇怪的	时间	的	一个	百	时代	?

那最后一次奇怪的一百次?

[wen] [wiː; wi][met][tuː; tə] [swer] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][fər'get] —

When	we	met	to	swear	that	we	could	forget	—
什么时候	我们	遇见	到	发誓	那	我们	可以	忘记	—

当我们见面发誓要忘记一切时——

[aɪ][jʊr; jər] [kə'resɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][maɪ] [raɪmz] —

I	your	caresses	,	and	you	my	rhymes	—
我	你的	爱抚	,	和	你	我的	韵律	—

我爱你的爱抚，你爱我的韵律——

[ðə; ðɪ] [raɪm] [ʌv; əv][maɪ] [leiz] [ðæt] [ræŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bel] ,

The	rhyme	of	my	lays	that	rang	like	a	bell	,
这	韵	的	我的	躺下	那	响铃	喜欢	一个	钟	,

我歌谣的韵律如同钟声般清脆悦耳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , [æz; əz] [wel] ?

And	the	rhyme	of	my	heart	with	yours	,	as	well	?
和	这	韵	的	我的	心	和	你的	,	作为	出色地	?

那么，我的心与你的心是否也押韵呢?

[haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sɪns] [wiː; wi][dræŋk] [ðæt] [læst] [kɪs] ,

How	has	it	been	since	we	drank	that	last	kiss	,
如何	有	它	到过	自从	我们	喝	那	最后的	吻	,

自从我们喝下最后一个吻的酒后，一切都变了?

[ðæt] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [wɪð; wɪθ] [liːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪstɪd] [waɪn] ,

That	was	bitter	with	lees	of	the	wasted	wine	,
那	曾是	苦的	和	李子	的	这	浪费	葡萄酒	,

那酒苦涩难咽，带着废弃葡萄酒的酒糟味。

[wen] [ðə; ði] ['tætərd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θredber] [blɪs] ,

When	the	tattered	remains	of	a	threadbare	bliss	,
什么时候	这	破烂	遗迹	的	一个	破旧的	极乐	,

当一段脆弱的幸福只剩下残破的残余时，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] [ʃredz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ][dɪ'vaɪn] ,

And	the	worn	-	out	shreds	of	a	joy	divine	,
和	这	磨损	-	出去	碎屑	的	一个	喜悦	神圣的	,

以及那破碎的、神圣的喜悦，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɪrz] [best] [driːmz] [ænd; ənd][hoʊps] , [wɜːr; wər][kæst]

With	a	year's	best	dreams	and	hopes	,	were	cast
和	一个	年	最好的	梦境	和	希望	,	是	投掷

怀揣着一年来最美好的梦想和希望，他们被选中了。

['ɪntuː][ðə; ði][ræg] - [bæg][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ?

Into	the	rag	-	bag	of	the	Past	?
进入	这	抹布	-	包	的	这	过去的	?

扔进过去的杂物袋里?

[sɪns] [taɪm] , [ðə; ði][ræg] - ['baɪər] , ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

Since	Time	,	the	rag	-	buyer	,	hurried	away	,
自从	时间	,	这	抹布	-	买方	,	慌忙	离开	,

自从时间，那个收破烂的人匆匆离去之后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [gliː] [æt; ət][ə; eɪ]['bɑːrgən] [meɪd] ,

With	a	chuckle	of	glee	at	a	bargain	made	,
和	一个	轻笑	的	高兴	在	一个	便宜货	制成	,

达成交易后，他得意地轻笑了一声。

[dɪd][juː; jʊ][dɪ'skʌvər] , [laɪk][ˌem 'iː] , [wʌn] [deɪ] ,

Did	you	discover	,	like	me	,	one	day	,
做过	你	发现	,	喜欢	我	,	一	天	,

你是否也像我一样，有一天突然发现.....

[ðæt] , [hɪd][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɑːrmənts] [freɪd] ,

That	,	hid	in	the	folds	of	those	garments	frayed	,
那	,	隐藏	在	这	折叠	的	那些	服装	磨损的	,

那东西，就藏在那些破旧衣服的褶皱里，

[wɜːr; wər] ['praɪsləs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd]['daɪədem] —

Were	priceless	jewels	and	diadems	—
是	无价	珠宝	和	头饰	—

都是价值连城的珠宝和冠冕——

[ðə; ði] [soʊlz] [best] ['treʒərz] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [best]['dʒɛmz] ?

The	soul's	best	treasures	,	the	heart's	best	gems	?
这	灵魂的	最好的	宝藏	,	这	心脏的	最好的	宝石	?

灵魂最珍贵的宝藏，心灵最璀璨的宝石?

[hæv; həv][juː; jʊ] , [tuː] , [faʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'plaɪ]

Have	you	,	too	,	found	that	you	could	not	supply
有	你	,	也	,	成立	那	你	可以	不是	供应

您是否也发现自己无法提供

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][soʊ] [rer] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ?

The	place	of	those	jewels	so	rare	and	chaste	?
这	地方	的	那些	珠宝	所以	稀有的	和	贞洁	?

那些如此珍贵纯洁的珠宝藏身何处?

[duː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['bɔːroʊ] [ɔːr][beg][ɔːr] [baɪ]

Do	all	that	you	borrow	or	beg	or	buy
做	全部	那	你	借	或者	求	或者	买

把所有你借的、乞讨的或买的都去做。

[pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['skɪlfl] [peɪst] ?

Prove	to	be	nothing	but	skilful	paste	?
证明	到	是	没有什么	但	熟练	粘贴	?

难道仅仅是高超的技巧?

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['pleʒər] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ɑːrt] ,

Have	you	found	pleasure	,	as	I	found	art	,
有	你	成立	乐趣	,	作为	我	成立	艺术	,

你是否也像我一样，在艺术中找到了快乐?

[nɑːt][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [hɑːrt] ?

Not	all	-	sufficient	to	fill	your	heart	?
不是	全部	-	充足的	到	充满	你的	心	?

还不足以填满你的心吗?

[duː][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tætərd] [ʃredz]

Do	you	sometimes	sigh	for	the	tattered	shreds
做	你	有时	叹	为了	这	破烂	碎屑

你是否有时会为那些破烂的碎片而叹息?

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [dɪ'laɪt] [ðæt] [wiː; wi][kæst] [ə'weɪ] ,

Of	the	old	delight	that	we	cast	away	,
的	这	老的	喜	那	我们	投掷	离开	,

我们抛弃的那份旧日快乐，

[ænd; ənd][faɪnd][noʊ] [wɜːrθ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪlkən] [θredz]

And	find	no	worth	in	the	silken	threads
和	寻找	不	值得	在	这	丝	线程

丝线毫无价值

[ʌv; əv] [njuər] ['fæbrɪks][wiː; wi] [wer] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Of	newer	fabrics	we	wear	to	-	day	?
的	较新的	布料	我们	穿	到	-	天	?

我们今天穿的那些新型面料呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['bɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [kɪs]

Have	you	thought	the	bitter	of	that	last	kiss
有	你	想法	这	苦的	的	那	最后的	吻

你有没有想过那最后一个吻的苦涩?

['betər] [ðæn; ðən] [swiːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪtər] [blɪs] ?

Better	than	sweets	of	a	later	bliss	?
更好的	比	糖果	的	一个	之后	极乐	?

比甜蜜的幸福更美好?

[wʌt] ['aɪd(ə)l] ['kwɪriːz] ! — [ɔːr] [jes] [ɔːr][noʊ] —

What	idle	queries	!	—	or	yes	or	no	—
什么	闲置的	查询	!	—	或者	是的	或者	不	—

真是些无意义的询问！——或者说，是或否——

[wət'evər] [jʊr; jər] ['ænsər] , [aɪ][ʌndər'stænd]

Whatever	your	answer	,	I	understand
任何	你的	回答	，	我	理解

无论你的答案是什么，我都理解。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pæθweɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ]

That	there	is	no	pathway	by	which	we	can	go
那	那里	是	不	路径	经过	哪个	我们	能	去

我们没有可以走的路

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [pæsts] ['wʌndərlænd] ;

Back	to	the	dead	past's	wonderland	;
后退	到	这	死的	过去的	仙境	;

回到逝去过去的仙境;

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɛmz][hi:; hi] ['pə:tʃəst] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,

And	the	gems	he	purchased	from	me	,	from	you	,
和	这	宝石	他	购买	从	我	,	从	你	,

而他从我这里，从你这里买来的宝石，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌri:'baɪɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] , [ðə; ði][dʒu:] .

There	is	no	rebuying	from	Time	,	the	Jew	.
那里	是	不	重新购买	从	时间	,	这	犹	.

犹太人《时代》杂志不会再给你补发。

" [ðə; ði][oʊld] [dɪ'laɪt] [ðæt] [wi:; wi] [kæst] [ə'weɪ]

"	THE	OLD	DELIGHT	THAT	WE	CAST	AWAY
"	这	老的	喜	那	我们	投掷	离开

我们抛弃的旧日快乐

" [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sænd] .

"	UPON	THE	SAND	.
"	之上	这	沙	.

“在沙滩上。”

[ɔ:l] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][ɪts] [beɪs]

All	love	that	has	not	friendship	for	its	base
全部	爱	那	有	不是	友谊	为了	它是	根据

凡是不以友谊为基础的爱

[ɪz][laɪk][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] .

Is	like	a	mansion	built	upon	the	sand	.
是	喜欢	一个	大厦	建造	之上	这	沙	.

就像在沙滩上建造了一座豪宅。

[ðoʊ] [breɪv] [ɪts] [wɔ:lz] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

Though	brave	its	walls	as	any	in	the	land	,
尽管	勇敢的	它是	墙壁	作为	任何	在	这	土地	,

虽然它的城墙像这片土地上的任何城墙一样坚固，

[ænd; ənd][ɪts] [tɔ:l] ['tɜ:rɪts] [lɪft][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [greɪs] ;

And	its	tall	turrets	lift	their	heads	in	grace	;
和	它是	高的	炮塔	举起	他们的	头部	在	优雅	;

它高耸的塔楼优雅地昂首挺立;

[ðoʊ] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['ɑ:rtɪsts] [treɪs]

Though	skilful	and	accomplished	artists	trace
尽管	熟练	和	完成	艺术家	痕迹

尽管技艺精湛的艺术家们追踪

[moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:n] ['evri] [hænd] ,

Most	beautiful	designs	on	every	hand	,
最多	美丽的	设计	在	每一个	手	,

每只手上都有最漂亮的设计，

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['stætʃuːz][ɪn][dɪm] [nɪtʃiz] [stænd] ,

And	gleaming	statues	in	dim	niches	stand	,
和	闪闪发光	雕像	在	暗淡	利基市场	站立	,

昏暗壁龛中矗立着闪闪发光的雕像，

[ænd; ənd] ['fauntinz] [pleɪ] [ɪn][sʌm; səm]['flaʊər] - ['hɪd(ə)n] [pleɪs] :

And	fountains	play	in	some	flow'r	-	hidden	place	:
和	喷泉	玩	在	一些	花朵	-	隐	地方	:

喷泉在某个隐蔽的花朵旁嬉戏：

[jet] , [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [iːst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst]

Yet	,	when	from	the	frowning	east	a	sudden	gust
然而	,	什么时候	从	这	皱眉	东方	一个	突然	阵风

然而，当一阵突如其来的狂风从阴沉的东方吹来时

[ʌv; əv] [ədˈvɜːrs] [feɪt] [ɪz] [bloʊn] , [ɔːr][sæd] [reɪnz] [fɔːl] ,

Of	adverse	fate	is	blown	,	or	sad	rains	fall	,
的	不利	命运	是	吹	,	或者	伤心	雨	落下	,

厄运降临，或悲伤的雨水落下，

[deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] , [ə'genst] [ɪts] ['jiːldɪŋ] [wɔːl] ,

Day	in	,	day	out	,	against	its	yielding	wall	,
天	在	,	天	出去	,	反对	它是	屈服	墙	,

日复一日，抵着那可怜的墙壁，

[loʊ] ! [ðə; ði] [fer] ['strʌktʃər] ['krʌmblz] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .

Lo	!	the	fair	structure	crumbles	to	the	dust	.
洛	!	这	公平的	结构	碎屑	到	这	灰尘	.

瞧！博览会的庄严建筑轰然倒塌，化为尘埃。

[lʌv] , [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['laɪfs] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['ɜːθs] [woʊ] ,

Love	,	to	endure	life's	sorrow	and	earth's	woe	,
爱	,	到	忍受	生活的	悲哀	和	地球的	悲哀	,

爱，是为了忍受人生的悲伤和尘世的苦难，

[niːdz] ['frɛndʃɪps] ['sɑːlɪd]['meɪs(ə)n] - [wɜːrk] [bɪ'loʊ] .

Needs	friendship's	solid	mason	-	work	below	.
需求	友谊的	坚硬的	石匠	-	工作	以下	.

下面需要友谊的坚实支撑。

[ˌriːju'naɪtɪd] .

REUNITED	.
重聚	.

重聚了。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] , [dɪr] [lʌv] , [wer] [wiː; wi] [left] [ɔːf] ;

Let	us	begin	,	dear	love	,	where	we	left	off	;
让	我们	开始	,	亲爱的	爱	,	在哪里	我们	左边	离开	;

亲爱的，让我们从上次中断的地方继续吧；

[taɪ] [ʌp] [ðə; ði]['broʊkən] [θredz] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [driːm] ,

Tie	up	the	broken	threads	of	that	old	dream	,
领带	向上	这	破碎的	线程	的	那	老的	梦	,

将那个旧梦的断裂线重新系好。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn] ['hæpi] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [siːm]

And	go	on	happy	as	before	,	and	seem
和	去	在	快乐的	作为	前	,	和	似乎

然后像以前一样继续快乐地生活，看起来

['lʌvəz] [ə'gen] , [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [skɑːf] .

Lovers	again	,	though	all	the	world	may	scoff	.
恋人	再次	,	尽管	全部	这	世界	可能	嘲笑	.

即使全世界都嘲笑，他们还是重归于好。

[let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'twiːn]
Let us forget the graves which lie between
让 我们 忘记 这 坟墓 哪个 说谎 之间

让我们忘记那些埋葬在我们之间的坟墓

['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz]
Our parting and our meeting , and the tears
我们的 离别 和 我们的 会议 , 和 这 眼泪

我们的离别与重逢，以及泪水

[ðæt] ['rʌstɪd] [aʊt] [ðə; ði] [goʊld] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] ,
That rusted out the gold - work of the years ,
那 生锈的 出去 这 金子 - 工作 的 这 年 ,

那锈蚀了多年积累的金饰。

[ðə; ði] [frɔsts] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] [griːn] .
The frosts that fell upon our gardens green .
这 霜冻 那 跌倒 之上 我们的 花园 绿色的 .

霜冻降临在我们翠绿的花园里。

[let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðə; ði] [koʊld] , [mə'lɪʃəs] [feɪt]
Let us forget the cold , malicious Fate
让 我们 忘记 这 寒冷的 , 恶意 命运

让我们忘却那冷酷无情的命运吧。

[huː] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [hɜːr; hər] ['aɪd(ə)l] [tɔɪz] ,
Who made our loving hearts her idle toys ,
WHO 制成 我们的 爱 心 她 闲置的 玩具 ,

谁把我们充满爱的心当作了她闲置的玩具?

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['revl] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [swiːt] [dʒɔɪz]
And once more revel in the old sweet joys
和 一次 更多的 陶醉 在 这 老的 甜的 喜悦

再次沉浸在往日的甜蜜快乐中吧

[ʌv; əv] ['hæpi] [lʌv] .
Of happy love .
的 快乐的 爱 .

幸福的爱情。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [leɪt] !
Nay , it is not too late !
不 , 它 是 不是 也 晚的 !

不，现在还不晚!

[fər'get] [ðə; ði] [diːp] - ['plaʊd] ['fɜːrəʊz] [ɪn] [maɪ] [braʊ] ;
Forget the deep - ploughed furrows in my brow ;
忘记 这 深的 - 耕作 沟壑 在 我的 眉头 ;

忘掉我额头上深深的皱纹吧;

[fər'get] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [maɪ] [her] ;
Forget the silver gleaming in my hair ;
忘记 这 银 闪闪发光 在 我的 头发 ;

别在意我头发里闪烁的银光;

[lʊk] ['oʊnli] [ɪn] [maɪ] [aɪz] !
Look only in my eyes !
看 仅有的 在 我的 眼睛 !

看着我的眼睛!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['dɑ:rlɪŋ] , [ðer; ðər]

darling	**,**	**there**
亲爱的	,	那里

亲爱的，就在那里

[ðə; ði][oʊld] [lʌv] [ʃoʊn] [noʊ]['wɔ:rmər] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] .

The	**old**	**love**	**shone**	**no**	**warmer**	**then**	**than**	**now**	**.**
这	老的	爱	闪耀	不	更温暖	然后	比	现在	.

旧爱昔日的光芒并不比现在更加炽热。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['tendər] [di:ps] [ʌv; əv][ðaɪ] [dɪr] [aɪz]

Down	**in**	**the**	**tender**	**deeps**	**of**	**thy**	**dear**	**eyes**
向下	在	这	投标	深水	的	你的	亲爱的	眼睛

在你亲爱的双眸深处

[aɪ][faɪnd][ðə; ði][lɔ:st] [swi:t] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] ,

I	**find**	**the**	**lost**	**sweet**	**memory**	**of**	**my**	**youth**	**,**
我	寻找	这	丢失的	甜的	记忆	的	我的	青年	,

我找回了青春时期遗失的美好回忆。

[braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðaɪ] [tru:θ] ,

Bright	**with**	**the**	**holy**	**radiance**	**of**	**thy**	**truth**	**,**
明亮的	和	这	圣	辐射	的	你的	真相	,

闪耀着你真理的神圣光辉，

[ænd; ənd] ['hæloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] ['sʌmər] [skaɪz] .

And	**hallowed**	**with**	**the**	**blue**	**of**	**summer**	**skies**	**.**
和	神圣的	和	这	蓝色的	的	夏天	天空	.

沐浴在夏日蓝天的圣洁之中。

[taɪ] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] [θredz] [ænd; ənd][let][ˌju: 'es][goʊ] ,

Tie	**up**	**the**	**broken**	**threads**	**and**	**let**	**us**	**go**	**,**
领带	向上	这	破碎的	线程	和	让	我们	去	,

把断线缠好，放我们走吧。

[laɪk] [ˌri:ju'naɪtɪd]['lʌvəz] , [hænd][ɪn][hænd] ,

Like	**reunited**	**lovers**	**,**	**hand**	**in**	**hand**	**,**
喜欢	重聚	恋人	,	手	在	手	,

如同重逢的恋人，手牵着手，

[bæk] , [ænd; ənd] [jet] ['ɑ:nwərd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌni] [lænd]

Back	**,**	**and**	**yet**	**onward**	**,**	**to**	**the**	**sunny**	**land**
后退	,	和	然而	向前	,	到	这	阳光明媚	土地

回到阳光灿烂的土地，却又继续前行。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][tu:; tə][bi:; bi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

Of	**our**	**To**	**Be**	**,**	**which**	**was**	**our**	**Long**	**Ago**	**.**
的	我们的	到	是	,	哪个	曾是	我们的	长的	前	.

属于我们的“未来”，那是我们很久以前的故事。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?

WHAT	**SHALL**	**WE**	**DO**	**?**
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[hɪr] [naʊ] [fə,revə'mɔ:] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][pɑ:rt] .

Here	**now**	**forevermore**	**our**	**lives**	**must**	**part**	**.**
这里	现在	永远	我们的	生活	必须	部分	.

从此以后，我们的生命注定要分离。

[maɪ] [pæθ] [li:dz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] [ə'nʌðər] [wei] .

My	**path**	**leads**	**there**	**,**	**and**	**yours**	**another**	**way**	**.**
我的	小路	线索	那里	,	和	你的	其他	方式	.

我的道路通向那里，而你的道路则通向另一条路。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɑ:nd] [lʌv] , [dɪr] [hɑ:rt] ?

What	shall	we	do	with	this	fond	love	,	dear	heart	?
什么	将	我们	做	和	这	喜爱	爱	，亲爱的		心	？

亲爱的，我们该如何处理这份深沉的爱呢?

[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [ə; eɪ]['hevɪərðən'er]['bɜ:rd(ə)n] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

It	grows	a	heavier	burden	day	by	day	.
它	生长	一个	较重	负担	天	经过	天	.

这负担与日俱增。

[haɪd] [ˌaɪ 'ti:] ?

Hide	it	?
隐藏	它	？

藏起来?

[ɪn] [ɔ:l] ['ɝ:θs] ['kævərnz] , [vɔɪd] [ænd; ənd][væst] ,

In	all	earth's	caverns	,	void	and	vast	,
在	全部	地球的	洞穴	，	空白	和	广阔的	，

在地球上所有空旷而广阔的洞穴中，

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ru:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][haɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] ;

There	is	not	room	enough	to	hide	it	,	dear	;
那里	是	不是	房间	足够的	到	隐藏	它	，亲爱的		；

亲爱的，这里没有足够的空间把它藏起来；

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['maɪti] ['stɔ:rhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

Not	even	the	mighty	storehouse	of	the	past
不是	甚至	这	强大的	库	的	这	过去的

即使是过去那浩瀚的宝库也无法提供答案。

[kʊd; kəd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪz] , [aɪ] [fɪr] .

Could	cover	it	from	our	own	eyes	,	I	fear	.
可以	覆盖	它	从	我们的	自己的	眼睛	，我		害怕	.

恐怕它会掩盖真相，让我们视而不见。

[draʊn] [ˌaɪ 'ti:] ?

Drown	it	?
溺水	它	？

淹死它?

[waɪ] , [wɜ:r; wər][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [i:tʃ] ['oʊʃ(ə)n]

Why	,	were	the	contents	of	each	ocean
为什么	，	是	这	内容	的	每个	海洋

为什么，是每片海洋的内容物呢?

['mɝ:dʒd] ['ɪntu:][wʌn] [greɪt] [si:] , [tu:] ['ʃæloʊ] [ðen]

Merged	into	one	great	sea	,	too	shallow	then
合并	进入	一	伟大的	海	，	也	浅的	然后

汇聚成一片汪洋，那时太浅了。

[wʊd] [bi:; bi][ɪts]['wɔ:tərz][tu:; tə][sɪŋk] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

Would	be	its	waters	to	sink	this	emotion
会	是	它是	水	到	下沉	这	情感

这会是淹没这种情绪的水域吗?

[soʊ] [di:p] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][raɪz][tu:; tə][laɪf] [ə'gen] .

So	deep	it	could	not	rise	to	life	again	.
所以	深的	它	可以	不是	上升	到	生活	再次	.

它深埋地下，再也无法苏醒。

[bɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] ?

Burn	it	?
烧伤	它	？

烧掉它?

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [fleɪmz] [bɪ'loʊ] ,
In all the furnace flames below ,
在 全部 这 炉 火焰 以下 ,

下方所有炉火中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ɪk'spaɪər] .
It would not in a thousand years expire .
它 会 不是 在 一个 千 年 到期 .

即使过了一千年也不会过期。

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [θraɪv] , [ɪg'zʌlt] , [ɪk'spænd] , [ænd; ənd] [groʊ] ,
it would thrive , exult , expand , and grow ,
它 会 蓬勃发展 , 欢腾 , 扩张 , 和 生长 ,

它会蓬勃发展、欣欣向荣、扩张壮大，

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ɪts] ['veri] [bɜːrθ][ˌaɪ 'tiː] [fed] [ɑːn]['faɪər] .
For from its very birth it fed on fire .
为了 从 它是 非常 出生 它 美联储 在 火 .

它从诞生之初就以火为食。

[stɑːrv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Starve it ?
饿死 它 ?

饿死它?

[jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] .
Yes , yes , that is the only way .
是的 , 是的 , 那 是 这 仅有的 方式 .

是的，是的，这是唯一的办法。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [fuːd] , [ʌv; əv] [glæns] , [ɔːr][wɜːrd] , [ɔːr] [saɪ] ;
Give it no food , of glance , or word , or sigh ;
给 它 不 食物 , 的 瞥一眼 , 或者 单词 , 或者 叹 ;

不要给它任何食物、眼神、言语或叹息；

[noʊ] ['meməriz] , ['iːv(ə)n] , [ʌv; əv] ['eni] ['baɪgɔːn] [deɪ] ;
No memories , even , of any bygone day ;
不 回忆 , 甚至 , 的 任何 逝去的 天 ;

甚至连过去的日子都没有任何记忆；

[noʊ] [krʌmz] [ʌv; əv][veɪn] [rɪ'grets] — [soʊ][let][ˌaɪ 'tiː][daɪ] .
No crumbs of vain regrets — so let it die .
不 面包屑 的 徒劳 遗憾 — 所以 让 它 死 .

不要留下任何无谓的遗憾——就让它消逝吧。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['dænjuːb] .
" THE BEAUTIFUL BLUE DANUBE .
" 这 美丽的 蓝色的 多瑙河 .

美丽的蓝色多瑙河。

" [ðeɪ] [drɪft] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tə'geðər] ;
" They drift down the hall together ;
" 他们 漂移 向下 这 大厅 一起 ;

他们一起沿着走廊飘荡；

[hiː; hi] [smaɪlz] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɪftɪd] [aɪz] ;
He smiles in her lifted eyes ;
他 微笑 在 她 抬起 眼睛 ;

他看着她抬起的双眼，露出微笑；

[laɪk] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] ['rɪvər] ,

Like	**waves**	**of**	**that**	**mighty**	**river**	**,**
喜欢	波浪	的	那	强大的	河	,

如同那条奔腾大河的波浪，

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dænju:b] " [raɪz] .

The	**strains**	**of**	**the**	**"**	**Danube**	**"**	**rise**	**.**
这	菌株	的	这	"	多瑙河	"	上升	.

《多瑙河》的旋律响起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

激情诗篇(Poems of Passion)
第2/5页

[ðeɪ] [floʊt] [ɑːn] [ɪts] ['rɪðmɪk] ['meʒər]
They float on its rhythmic measure
他们 漂浮 在 它是 节奏 措施

它们漂浮在它有节奏的节拍之上

[laɪk] [liːvz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmər] - [striːm] ;
Like leaves on a summer - stream ;
喜欢 树叶 在 一个 夏天 - 溪流 ;

如同夏日溪流上的落叶;

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
And here , in this scene of pleasure ,
和 这里 , 在 这 场景 的 乐趣 ,

而在这里，在这欢乐的场景中，

[aɪ] ['beri] [maɪ] [swiːt] , [ded] [driːm] .
I bury my sweet , dead dream .
我 埋葬 我的 甜的 , 死的 梦 .

我埋葬了我那甜蜜却已逝去的梦想。

[θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dʌski] ['tresɪz] ,
Through the cloud of her dusky tresses ,
通过 这 云 的 她 昏暗 头发 ,

透过她乌黑的秀发，

[laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] , [ʃaɪnz] [aʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
Like a star , shines out her face ,
喜欢 一个 星星 , 闪耀 出去 她 脸 ,

她的脸庞像星星一样闪耀，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrm] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz]
And the form his strong arm presses
和 这 形式 他的 强的 手臂 出版社

他强壮的手臂压着他

[ɪz] [sɪlf] [laɪk] [ɪn] [ɪts] [greɪs] .
Is sylph like in its grace .
是 精灵 喜欢 在 它是 优雅 .

她的优雅宛如仙女一般。

[æz; əz] [ə; eɪ] [liːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['rɪvər]
As a leaf on the bounding river
作为 一个 叶子 在 这 边界 河

如同河岸边的一片树叶

[ɪz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [siː] ,
Is lost in the seething sea ,
是 丢失的 在 这 沸腾 海 ,

迷失在波涛汹涌的大海上，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [fər'evər] [ænd; ənd] ['evər]
I know that forever and ever
我 知道 那 永远 和 曾经

我知道，直到永远。

[maɪ] [driːm] [ɪz][lɔːst][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

My	dream	is	lost	to	me	.
我的	梦	是	丢失的	到	我	.

我的梦想破灭了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ]

And	still	the	viols	are	playing
和	仍然	这	维奥尔斯	是	玩耍

维奥尔琴仍在演奏

[ðæt] [grænd][oʊld] ['wɜːrdləs] [raɪm] ;

That	grand	old	wordless	rhyme	;
那	盛大	老的	无言	韵	;

那首古老而优美的无词韵诗;

[ænd; ənd] [stɪl] [ðoʊz] [tuː] [eɪt] ['sweɪɪŋ]

And	still	those	two	ate	swaying
和	仍然	那些	二	吃	摇晃

那两人依然摇摇晃晃地吃着东西。

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] [tuːn] [ænd; ənd] [taɪm] .

In	perfect	tune	and	time	.
在	完美的	调	和	时间	.

音准和节奏都完美无瑕。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [bə'suːnz] [ðæt] ['mʌtər] ,

If	the	great	bassoons	that	mutter	,
如果	这	伟大的	巴松管	那	低声	,

如果那些低沉的低音管,

[ɪf] [ðə; ði][ˌklærə'net] [ðæt] [bloʊ] ,

If	the	clarinets	that	blow	,
如果	这	单簧管	那	吹	,

如果吹奏的单簧管,

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ʌtər]

Were	given	a	voice	to	utter
是	给定	一个	嗓音	到	说出

我们被赋予了表达的权利。

[ðə; ði]['siːkrət] [θɪŋz] [ðeɪ] [noʊ] ,

The	secret	things	they	know	,
这	秘密	事物	他们	知道	,

他们知道的秘密,

[wʊd] [ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] [huː] ['slʌmbər]

Would	the	lists	of	the	slain	who	slumber
会	这	列表	的	这	被杀	WHO	睡眠

那些沉睡的亡灵名单会是怎样的呢?

[ɑːn][ðə; ði] ['dænjuːbz] ['bæt(ə)l] - [pleɪnz]

On	the	Danube's	battle	-	plains
在	这	多瑙河的	战斗	-	平原

在多瑙河的战场上

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [həusts] [ˌaʊt'nʌmbər]

The	unknown	hosts	outnumber
这	未知	主持人	人数占优

未知宿主数量超过其他宿主。

[huː] [daɪ] - [niːθ] [ðə; ði] " ['dænjuːbz] " [streɪnz] ?

Who	die	'	neath	the	"	Danube's	"	strains	?
WHO	死	-	下方	这	"	多瑙河的	"	菌株	?

谁死于《多瑙河》的乐声之下?

[ðoʊz] [fɔːl] [wer] ['kænənz] ['ræt(ə)l] ,
Those fall where cannons rattle ,
那些 落下 在哪里 大炮 嘎嘎作响 ,

他们倒在了炮火隆隆之处。

- [mɪd][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ;
' Mid the rain of shot and shell ;
- 中 这 雨 的 射击 和 壳 ;

在枪林弹雨中;

[bʌt; bət] [ðiːz] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrsər] ['bæt(ə)l] ,
But these , in a fiercer battle ,
但 这些 , 在 一个 更凶猛 战斗 ,

但是，在一场更为激烈的战斗中，

[faɪnd] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪks] [swel] .
Find death in the music's swell .
寻找 死亡 在 这 音乐的 膨胀 .

在音乐的澎湃中寻找死亡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvɚz] [rɔːr] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]
With the river's roar of passion
和 这 河流的 吼 的 热情

伴随着激情澎湃的河流咆哮

[ɪz] ['blendɪd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [groʊn] ;
Is blended the dying groan ;
是 混合 这 垂死 呻吟 ;

临终的呻吟声融入其中;

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
But here , in the halls of fashion ,
但 这里 , 在 这 大厅 的 时尚 ,

但是在这里，在时尚殿堂里，

['hɑːrts] [breɪk] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ][moʊn] .
Hearts break , and make no moan .
红心 休息 , 和 制作 不 呻吟 .

心碎了，却无人哀叹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ,
And the music , swelling and sweeping ,
和 这 音乐 , 肿胀 和 扫荡 ,

音乐声势浩大，气势磅礴。

[laɪk] [ðə; ði]['rɪvər] , [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
Like the river , knows it all ;
喜欢 这 河 , 知道 它 全部 ;

就像河流一样，它无所不知;

[bʌt; bət] [nʌn] [ɑːr; ər] [kaʊntɪŋ] [ɔːr] ['kiːpɪŋ]
But none are counting or keeping
但 没有任何 是 计数 或者 保持

但没有人计数或记录

[ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv] [ðiːz] [huː] [fɔːl] .
The lists of these who fall .
这 列表 的 这些 WHO 落下 .

以下是阵亡者的名单。

" [ðeɪ] [drɪft] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tə'geðər]
" THEY DRIFT DOWN THE HALL TOGETHER
" 他们 漂移 向下 这 大厅 一起

他们一起沿着走廊飘荡

" ['ænsər] .
" ANSWERED .
" 回答 .

已回答。

[gʊd] - [baɪ] — [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .
Good - bye — yes , I am going .
好的 - 再见 — 是的 , 我 是 去 .

再见——是的，我要走了。

['sʌd(ə)n] ?
Sudden ?
突然 ?

突然?

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ;
Well , you are right ;
出色地 , 你 是 正确的 ;

嗯，你说得对;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [truːθ] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə][ˌem 'iː]
But a startling truth came home to me
但 一个 令人震惊 真相 来了 家 到 我

但一个惊人的真相却让我恍然大悟。

[wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [fɔːrs] [læst] [naɪt] .
With sudden force last night .
和 突然 力量 最后的 夜晚 .

昨晚突然爆发。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
Shall I tell you ?
将 我 告诉 你 ?

要我告诉你吗?

[neɪ] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][goʊ] .
Nay , that is why I go .
不 , 那 是 为什么 我 去 .

不，正因如此我才去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld]
I am running away from the battlefield
我 是 跑步 离开 从 这 战场

我正在逃离战场

['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][foʊ] .
Turning my back on the foe .
转弯 我的 后退 在 这 敌人 .

背弃敌人。

['ridlz] ?
Riddles ?
谜语 ?

谜语?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['kruːəl] !
You think me cruel !
你 思考 我 残忍的 !

你觉得我残忍!

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] [moʊst][kaɪnd] ?

Have	you	not	been	most	kind	?
有	你	不是	到过	最多	种类	?

你真是太好了!

[waɪ] , [wen] [juː; jʊ]['kwestʃən][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] ,

Why	,	when	you	question	me	like	that	,
为什么	,	什么时候	你	问题	我	喜欢	那	,

为什么你这样问我?

[wʌt] ['ænsər] [kæn; kən][aɪ][faɪnd] ?

What	answer	can	I	find	?
什么	回答	能	我	寻找	?

我能找到什么答案?

[juː; jʊ] [fɪr] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə][ə'mjuːz][ˌem 'iː] ,

You	fear	you	failed	to	amuse	me	,
你	害怕	你	失败的	到	娱乐	我	,

你担心你没能逗我开心,

[jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [frend] [ænd; ənd] [gest] ,

Your	husband's	friend	and	guest	,
你的	丈夫的	朋友	和	客人	,

你丈夫的朋友兼客人,

[huːm] [hiː; hi] [beɪd] [juː; jʊ] [ˌentər'teɪn] [ænd; ənd] [pliːz] —

Whom	he	bade	you	entertain	and	please	—
谁	他	巴德	你	招待	和	请	—

他吩咐你款待并取悦——

[wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][best] .

Well	,	you	have	done	your	best	.
出色地	,	你	有	完毕	你的	最好的	.

你已经尽力了。

[ðen] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ] ?

Then	why	am	I	going	?
然后	为什么	是	我	去	?

那我为什么要走?

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [ə'brɔːd] ,

A	friend	of	mine	abroad	,
一个	朋友	的	矿	国外	,

我的一位国外朋友,

[huːz] ['θɪərɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] ,

Whose	theories	I	have	been	acting	upon	,
谁	理论	我	有	到过	表演	之上	,

我一直践行的是他的理论,

[hæz; həz] ['pruːvn] [hɪm'self][ə; eɪ] [frɔːd] .

Has	proven	himself	a	fraud	.
有	已证实	他自己	一个	欺诈罪	.

已证实他是个骗子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː][kwoʊt][frʌm; frəm]['pleɪtoʊ]

You	have	heard	me	quote	from	Plato
你	有	听到	我	引用	从	柏拉图

你们都听我引用过柏拉图的话。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz][noʊ] [daʊt] ;

A	thousand	times	no	doubt	;
一个	千	时代	不	怀疑	;

毫无疑问,次数多得令人难以置信;

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ]
Well , I have discovered he did not know
出色地，我有发现他做过不是知道

嗯，我发现他并不知道

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
What he was talking about .
什么他曾是说关于 .

他当时在说什么。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] ['streɪndʒli] ?
You think I am speaking strangely ?
你思考我是请讲奇怪的 ?

你觉得我说话方式很奇怪吗?

[ju:; jʊ]['kænɑ:t][ˌʌndər'stænd] ?
You cannot understand ?
你不能理解 ?

你不明白吗?

[wel] , [let][ˌem 'i:] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][jʊr; jər] [aɪz] ,
Well , let me look down into your eyes ,
出色地，让我看向下进入你的眼睛 ,

让我低头看看你的眼睛。

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] .
And let me take your hand .
和让我拿你的手 .

让我牵起你的手。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm]['deɪndʒər] ;
I am running away from danger ;
我是跑步离开从危险 ;

我正在逃离危险;

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][fɔ:l] ;
I am flying before I fall ;
我是飞行前我落下 ;

我先飞翔，后坠落;

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl]
I am going because with heart and soul
我是去因为和心和灵魂

我发自内心地要去。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
I love you — that is all .
我爱你—那是全部 .

我爱你——仅此而已。

[ðer; ðər] , [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ;
There , now you are white with anger ;
那里，现在你是白色的和愤怒 ;

现在你气得脸色发白;

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] .
I knew it would be so .
我知道它会是所以 .

我就知道会是这样。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]['kwestʃən] [ə; eɪ][mæn] [tu:] [kloʊz]
You should not question a man too close
你应该不是问题一个男人也关闭

你不应该过分质问一个与你关系太近的人。

[wen] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] .
When he tells you he must go .
什么时候 他 讲述 你 他 必须 去 .

当他告诉你他必须走了的时候。

[θruː] [ðə; ði] ['væli] .
THROUGH THE VALLEY .
通过 这 谷 .

穿过山谷。

[['æftər] [dʒeɪmz] ['tɔmsn] .]
[AFTER JAMES THOMSON .]
[后 詹姆斯 汤姆逊 .]

[根据詹姆斯·汤姆逊的作品改编。]

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
As I came through the Valley of Despair ,
作为 我 来了 通过 这 谷 的 绝望 ,

当我穿过绝望之谷时，

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['væli] , [ɑːn][maɪ] [saɪt] ,
As I came through the valley , on my sight ,
作为 我 来了 通过 这 谷 , 在 我的 视线 ,

当我穿过山谷时，我的视线中，

[mɔːr] ['ɔːf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
More awful than the darkness of the night ,
更多的 可怕 比 这 黑暗 的 这 夜晚 ,

比黑夜更可怕，

[ʃoʊn] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fer] ,
Shone glimpses of a Past that had been fair ,
肖恩 惊鸿一瞥 的 一个 过去的 那 有 到过 公平的 ,

闪现出昔日美好时光的片段，

[ænd; ənd] ['meməriz] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] ,
And memories of eyes that used to smile ,
和 回忆 的 眼睛 那 用过的 到 微笑 ,

还有那双曾经会微笑的眼睛的记忆，

[ænd; ənd][wɑːfts][ʌv; əv] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vænɪʃt] [aɪl] ,
And wafts of perfume from a vanished isle ,
和 飘动 的 香水 从 一个 消失了 小岛 ,

还有来自一座消失岛屿的阵阵香水味，

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .
As I came through the valley .
作为 我 来了 通过 这 谷 .

当我穿过山谷时。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
As I came through the valley I could see ,
作为 我 来了 通过 这 谷 我 可以 看 ,

当我穿过山谷时，我看到了，

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['væli] , [fer] [ænd; ənd][fɑːr] ,
As I came through the valley , fair and far ,
作为 我 来了 通过 这 谷 , 公平的 和 远的 ,

当我穿过山谷，美丽而遥远，

[æz; əz] ['draʊnɪŋ] [men] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][stɑːr] ,
As drowning men look up and see a star ,
作为 溺水 男人 看 向上 和 看 一个 星星 ,

溺水者抬头望去，看到一颗星星

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʃɔːr] [ʌv; əv][maɪ][lɔːst] [juːst] - [tuː; tə] - [biː; bi] ;
The fading shore of my lost Used - to - be ;
这 褪色 支撑 的 我的 丢失的 用过的 - 到 - 是 ;

我失去的过去，正在消逝的海岸；

[ænd; ənd][laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [hɜːrd]
And like an arrow in my heart I heard
和 喜欢 一个 箭 在 我的 心 我 听到

我听到的声音就像一支箭射入我的心。

[ðə; ði][læst][sæd][noʊts][ʌv; əv] ['hoʊps] [iks'paiərɪŋ][bɜːrd] ,
The last sad notes of Hope's expiring bird ,
这 最后的 伤心 笔记 的 希望 到期 鸟 ,

希望之鸟垂死前发出的最后哀鸣，

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .
As I came through the valley .
作为 我 来了 通过 这 谷 .

当我穿过山谷时。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ['desələt] ,
As I came through the valley desolate ,
作为 我 来了 通过 这 谷 荒凉 ,

当我穿过荒凉的山谷时，

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['væli] , [laɪk][ə; eɪ] [biːm]
As I came through the valley , like a beam
作为 我 来了 通过 这 谷 , 喜欢 一个 光束

当我穿过山谷时，就像一道光束

[ʌv; əv]['lʊrɪd] ['laɪtnɪŋ] [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [gliːm]
Of lurid lightning I beheld a gleam
的 骇人的 闪电 我 观看 一个 闪耀

我看见一道耀眼的闪电

[ʌv; əv] ['lʌvz] [greɪt] [aɪz] [ðæt] [naʊ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪt] .
Of Love's great eyes that now were full of hate .
的 爱的 伟大的 眼睛 那 现在 是 满的 的 恨 .

爱神那双伟大的眼睛，如今却充满了仇恨。

[dɪr] [gɑːd] !
Dear God !
亲爱的 上帝 !

亲爱的上帝!

[dɪr] [gɑːd] !
Dear God !
亲爱的 上帝 !

亲爱的上帝!

[aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ɔːl][bʌt; bət][ðæt] ;
I could bear all but that ;
我 可以 熊 全部 但 那 ;

除了这件事，其他我都能忍受；

[bʌt; bət][aɪ] [fel] [daʊn] [soʊl] - ['strɪkən] , [ded] , [ðeər'æt] ,
But I fell down soul - stricken , dead , thereat ,
但 我 跌倒 向下 灵魂 - 受打击的 , 死的 , 那里 ,

但我心灰意冷地倒下，死了，就在那里。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['væli] .
As I came through the valley .
作为 我 来了 通过 这 谷 .

当我穿过山谷时。

[bʌt; bət] [wʌn] .

BUT	ONE	.
但	一	.

但有一个。

[ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][dʒuːn] , [dɪr] [frend] ;

The	year	has	but	one	June	,	dear	friend	;
这	年	有	但	一	六月	,	亲爱的	朋友	;

亲爱的朋友，一年只有一个六月；

[ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][dʒuːn] ;

The	year	has	but	one	June	;
这	年	有	但	一	六月	;

一年只有一个六月；

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [mʌnθ] [dʌθ; dəθ][end] ,

And	when	that	perfect	month	doth	end	,
和	什么时候	那	完美的	月	确实	结尾	,

当那完美的一个月结束时，

[ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [sɔːŋ] , [ðoʊ] [laʊd] , [ðoʊ] [lɔːŋ] ,

The	robin's	song	,	though	loud	,	though	long	,
这	罗宾的	歌曲	,	尽管	大声	,	尽管	长的	,

知更鸟的歌声，虽然响亮，虽然悠长，

[siːmz] ['nevər] [kwaɪt] [ɪn] [tuːn] .

Seems	never	quite	in	tune	.
似乎	绝不	相当	在	调	.

似乎总是差那么一点点。

[ðə; ði][roʊz] , [ðoʊ] [stɪl] [ɪts] ['blʌʃɪŋ] [feɪs]

The	rose	,	though	still	its	blushing	face
这	玫瑰	,	尽管	仍然	它是	脸红	脸

玫瑰，尽管仍带着羞涩的表情

[baɪ] [biː] [ænd; ənd][bɜːrd][ɪz] [siːn] ,

By	bee	and	bird	is	seen	,
经过	蜜蜂	和	鸟	是	已见	,

蜜蜂和鸟儿可见

[meɪ] [jet] [hæv; həv][lɔːst] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [greɪs] —

May	yet	have	lost	that	subtle	grace	—
可能	然而	有	丢失的	那	微妙的	优雅	—

或许已经失去了那份微妙的优雅——

[ðæt] ['neɪmləs] [spel] [ðə; ði]['waɪndz] [noʊ]

That	nameless	spell	the	winds	know
那	无名	拼写	这	风	知道

那无名咒语，风知晓。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['gɑːrdənz] [kwiːn] .

Which	makes	it	garden's	queen	.
哪个	制作	它	花园的	女王	.

这使它成为花园里的女王。

['laɪfs] ['pɜːrfɪkt][dʒuːn] , ['lʌvz] [red] , [red] [roʊz] ,

Life's	perfect	June	,	love's	red	,	red	rose	,
生活的	完美的	六月	,	爱的	红色的	,	红色的	玫瑰	,

六月生活完美，爱情如红玫瑰般绚烂。

[hæv; həv] [bəːnd] [ænd; ənd] [bluːmd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Have	burned	and	bloomed	for	me	.
有	烧伤	和	盛开	为了	我	.

它们曾为我燃烧，也曾为我绽放。

[ðoʊ] [stɪl] ['juːθs] ['sʌmər] ['sʌnlaɪt] [gləuz] ;
Though still youth's summer sunlight glows ;
尽管 仍然 青年的 夏天 阳光 发光 ;

虽然青春的夏日阳光依然灿烂;

[ðoʊ] [ðaʊ] [ɑːrt][kaɪnd] , [dɪr] [frend] , [aɪ][faɪnd]
Though thou art kind , dear friend , I find
尽管 你 艺术 种类 , 亲爱的 朋友 , 我 寻找

虽然你心地善良，亲爱的朋友，但我发现

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðiː] .
I have no heart for thee .
我 有 不 心 为了 你 .

我对你毫无好感。

[ə; eɪ][dʒuːn] [roʊz]
A JUNE ROSE
一个 六月 玫瑰

六月玫瑰

- .
GUILO .
- .

吉洛。

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的!

[aɪ] [lʌv] [ðiː] , - ; [ðiː] [ə'loʊn] .
I love thee , Guilo ; thee alone .
我 爱 你 , - ; 你 独自的 .

吉洛，我只爱你；只爱你。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [saɪ] , [ænd; ənd] [wer] [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ?
Why dost thou sigh , and wear that face of sorrow ?
为什么 朋友 你 叹 , 和 穿 那 脸 的 悲哀 ?

你为何叹息，为何脸上带着悲伤的神情?

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz][tuː; tə] - ['deɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn]
The sunshine is to - day's , although it shone
这 阳光 是 到 - 天 , 虽然 它 闪耀

今天的阳光灿烂，尽管它照耀着

[ɑːn] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ʃaɪn] [ɑːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
On yesterday , and may shine on to - morrow .
在 昨天 , 和 可能 闪耀 在 到 - 明天 .

昨天闪耀，明天也可能继续闪耀。

[aɪ] [lʌv] [bʌt; bət] [ðiː] , [maɪ] - !
I love but thee , my Guilo !
我 爱 但 你 , 我的 - !

我只爱你，我的吉洛!

[biː; bi]['kɑːntent] ;
be content ;
是 内容 ;

要知足常乐;

[ðə; ði] [ˌgriːdiːɪst] [hɑːrt] [kæn; kən][kleɪm][bʌt; bət]['prez(ə)nt] ['pleʒər] .
The greediest heart can claim but present pleasure .
这 最贪婪的 心 能 宣称 但 展示 乐趣 .

即使是最贪婪的心，也只能索取眼前的快乐。

[ðə; ði]['fju:tʃər][ɪz][ðaɪ]['gɑ:dz] .
The future is thy God's .
这 未来 是 你的 神的 .

未来属于你的上帝。

[ðə; ði][pæst][ɪz][spent] .
The past is spent .
这 过去的 是 花费 .

过去已成往事。

[tu:; tə] - [deɪ][ɪz] [ðaɪn] ; [klæsp][kloʊz][ðə; ði] ['preʃəs] ['treʒər] .
To - day is thine ; clasp close the precious treasure .
到 - 天 是 你的 ; 搭扣 关闭 这 宝贵的 宝藏 .

今天属于你；紧紧抓住这珍贵的宝藏。

[si:] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ði:] , - !
See how I love thee , Guilo !
看 如何 我 爱 你 , - !

看看我有多爱你，吉洛！

[lɪps] [ænd; ənd] [aɪz]
Lips and eyes
嘴唇 和 眼睛

嘴唇和眼睛

[kʊd; kəd]['nevər]['ʌndər][ðaɪ][fɑ:nd][geɪz][dɪ'semb(ə)l] .
Could never under thy fond gaze dissemble .
可以 绝不 在下面 你的 喜爱 目光 掩饰 .

在你温柔的目光下，我永远无法掩饰。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪn] [ði:z] ['pæʃ(ə)n] - ['leɪdn] [saɪz] ;
I could not feign these passion - laden sighs ;
我 可以 不是 假装 这些 热情 - 满载 叹息 ;

我无法假装发出这些充满激情的叹息；

[di'si:vɪŋ] [ði:] , [maɪ] ['pʌlsɪz] [wʊd] [nɑ:t]['tremb(ə)l] .
Deceiving thee , my pulses would not tremble .
欺骗 你 , 我的 脉冲 会 不是 颤抖 .

欺骗你吧，我的脉搏不会颤抖。

" [soʊ][aɪ] [lʌvd] ['rɔmni] .
" So I loved Romney .
" 所以 我 喜爱 罗姆尼 .

所以我喜欢罗姆尼。

" [hʌʃ] , [ðaʊ] ['fu:lɪʃ] [wʌn] —
" Hush , thou foolish one —
" 嘘 , 你 愚蠢 一 —

“嘘，你这傻瓜——”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][fər'get][hɪm; ɪm] ['hoʊlli] [wʊdst] [ðaʊ] [let][ˌem 'i:] ;
I should forget him wholly wouldst thou let me ;
我 应该 忘记 他 完全 会 你 让 我 ;

如果让你允许，我愿彻底忘记他；

[ɔ:r][bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt][hɪz; ɪz][deɪ][wʌz; wəz] [dʌn]
Or but remember that his day was done
或者 但 记住 那 他的 天 曾是 完毕

或者，但请记住，他的一天已经结束了。

[frʌm; frəm][ðæt][sju'pri:m; sə-]['aʊər] [wen] [fɜ:rst][aɪ][met] [ði:] .
From that supremest hour when first I met thee .
从 那 至高无上的 小时 什么时候 第一的 我 遇见 你 .

从我与你初次相遇的那个至高时刻起。

" [ænd; ənd] [pɔːl] ?
" And Paul ?
" 和 保罗 ?

“保罗呢？”

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [pɔːl] ?
" Well , what of Paul ?
" 出色地 , 什么 的 保罗 ?

“那么保罗呢？”

[pɔːl] [hæd; həd] [bluː] [aɪz] ,
Paul had blue eyes ,
保罗 有 蓝色的 眼睛 ,

保罗有一双蓝眼睛。

[ænd; ənd] ['rɔmni] [greɪ] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [ɑːr; ər]['dɑːrkli] ['tendər] !
And Romney gray , and thine are darkly tender !
和 罗姆尼 灰色的 , 和 你的 是 黑暗 投标 !

还有罗姆尼灰，而你的则是深沉柔和的！

[wʌn] [faindz] [freʃ] ['fiːlɪŋz] ['ʌndər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [skaɪz] —
One finds fresh feelings under change of skies —
一 发现 新鲜的 情怀 在下面 改变 的 天空 —

天空变幻，人们会感受到新的情绪——

[ə; eɪ] [nuː] [hə'raɪz(ə)n] [brɪŋz] [ə; eɪ] [njuər] ['splendər] .
A new horizon brings a newer splendor .
一个 新的 地平线 带来 一个 较新的 辉煌 .

新的视野带来新的辉煌。

[æz; əz] [aɪ] [lʌv] [ðiː] [aɪ] ['nevər] [lʌvd] [bɪ'fɔːr] ;
As I love thee I never loved before ;
作为 我 爱 你 我 绝不 喜爱 前 ;

我爱你，如同我从未爱过的人一样；

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , - , [fɔːr; fər][aɪ] [spiːk] [moʊst]['truːli] .
Believe me , Guilo , for I speak most truly .
相信 我 , - , 为了 我 说话 最多 真的 .

吉洛，请相信我，我说的都是真心话。

[wʌt] [ðoʊ] [tuː; tə] ['rɔmni] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɔːl] [aɪ] [swɔːr]
What though to Romney and to Paul I swore
什么 尽管 到 罗姆尼 和 到 保罗 我 发誓

我曾对罗姆尼和保罗发誓

[ðə; ðɪ][self] - [seɪm] [wɜːrdz] ; [maɪ] [hɑːrt] [naʊ] ['wəːʃips] ['nuːli] .
The self - same words ; my heart now worships newly .
这 自己 - 相同的 字 ; 我的 心 现在 崇拜 新 .

同样的话语；我的心如今有了新的敬拜。

[wiː; wi]['nevər] [fiːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [twaɪs] :
We never feel the same emotion twice :
我们 绝不 感觉 这 相同的 情感 两次 :

我们永远不会两次感受到相同的情感：

[noʊ] [tuː] [ʃɪps] ['evər] ['plaʊd] [ðə; ðɪ][self] - [seɪm] ['bɪloʊ] ;
No two ships ever ploughed the self - same billow ;
不 二 船舶 曾经 耕作 这 自己 - 相同的 巨浪 ;

没有两艘船能犁过同一片波涛；

[ðə; ðɪ]['wɔːtərz] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [fɔːl][ænd; ənd][raɪz] ;
The waters change with every fall and rise ;
这 水 改变 和 每一个 落下 和 上升 ;

水位随着每一次涨落而变化；

[soʊ] , - , [goʊ] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['pɪloʊ] .

So	,	Guilo	,	go	contented	to	thy	pillow	.
所以	,	-	,	去	满足	到	你的	枕头	.

所以，吉洛，安心地去睡觉吧。

[ðə; ði] [duˈet] .

THE	DUET	.
这	二重唱	.

二重唱。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ;

I	was	smoking	a	cigarette	;
我	曾是	吸烟	一个	卷烟	;

我当时正在抽烟;

[mɔːd] , [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tenər] , [məˈkiː] ,

Maud	,	my	wife	,	and	the	tenor	,	McKey	,
莫德	,	我的	妻子	,	和	这	男高音	,	麦基	,

莫德，我的妻子，还有男高音歌唱家麦基，

[wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [blaɪð] [duˈet] ,

Were	singing	together	a	blithe	duet	,
是	歌唱	一起	一个	快乐的	二重唱	,

我们一起唱着欢快的二重唱，

[ænd; ənd] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['betər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈget]

And	days	it	were	better	I	should	forget
和	天	它	是	更好的	我	应该	忘记

那些日子，我最好还是忘记。

[keɪm] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —

Came	suddenly	back	to	me	—
来	突然	后退	到	我	—

突然间，我又想起来了——

[deɪz] [wen] [laɪf] [siːmd] [ə; eɪ] [geɪ] [mæsk] [bɔːl] ,

Days	when	life	seemed	a	gay	masque	ball	,
天	什么时候	生活	似乎	一个	同性恋	面具	球	,

那些日子，生活仿佛一场同性恋假面舞会，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [biː; bi] [lʌvd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

And	to	love	and	be	loved	was	the	sum	of	it	all	.
和	到	爱	和	是	喜爱	曾是	这	和	的	它	全部	.

爱与被爱，这就是一切的意义所在。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [fled] ,

As	they	sang	together	,	the	whole	scene	fled	,
作为	他们	唱	一起	,	这	所有的	场景	逃亡	,

他们一起唱歌的时候，整个场景都消失了。

[ðə; ði] ['ruːmz] [rɪtʃ] ['hæŋgɪŋz] , [ðə; ði] [swiːt] [hoʊm] [er] ,

The	room's	rich	hangings	,	the	sweet	home	air	,
这	房间的	富有的	绞刑	,	这	甜的	家	空气	,

房间里华丽的挂毯，温馨的家居空气，

['steɪtli] [mɔːd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [praʊd] [blɑːnd] [hed] ,

Stately	Maud	,	with	her	proud	blond	head	,
庄严	莫德	,	和	她	自豪的	金发	头	,

仪态端庄的莫德，有着骄傲的金发，

[ænd; ənd] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪnˈsted]

And	I	seemed	to	see	in	her	place	instead
和	我	似乎	到	看	在	她	地方	反而

而我似乎看到的却是她所在的地方

[ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [bluː] - [blæk] [her] ,
A **wealth** **of** **blue** **-** **black** **hair** **,**
一个 财富 的 蓝色的 - 黑色的 头发 ,

一头乌黑亮丽的头发，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] , [ɑː] !
And **a** **face** **,** **ah** **!**
和 一个 脸 , 啊 !

还有一张脸，啊！

[jʊr; jər] [feɪs] — [jɔːrz] , [lɪˈsɛt] ;
your **face** **—** **yours** **,** **Lisette** **;**
你的 脸 — 你的 , 莉塞特 ;

你的脸——你的，莉塞特；

[ə; eɪ] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]['waɪzər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][fər'get] .
A **face** **it** **were** **wiser** **I** **should** **forget** **.**
一个 脸 它 是 更明智 我 应该 忘记 .

如果我更明智一些，就应该忘记那张脸。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] — [wel] , [noʊ] ['mætər] [wen] [ɔːr] [wer] ;
We **were** **back** **—** **well** **,** **no** **matter** **when** **or** **where** **;**
我们 是 后退 — 出色地 , 不 事情 什么时候 或者 在哪里 ;

我们回来了——无论何时何地；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ] [noʊ] , [lɪˈsɛt] .
But **you** **remember** **,** **I** **know** **,** **Lisette** **.**
但 你 记住 , 我 知道 , 莉塞特 .

但你记得，我知道，莉塞特。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , ['deɪnti] [ænd; ənd] [ˌdebə'ner] ,
I **saw** **you** **,** **dainty** **and** **debonair** **,**
我 锯 你 , 纤巧 和 风度翩翩 ,

我看见你了，优雅而风度翩翩。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [lʊk] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [wer]
With **the** **very** **same** **look** **that** **you** **used** **to** **wear**
和 这 非常 相同的 看 那 你 用过的 到 穿

还是你以前那种打扮

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] .
In **the** **days** **I** **should** **forget** **.**
在 这 天 我 应该 忘记 .

在那些我应该忘记的日子里。

[ænd; ənd][jʊr; jər][lɪps] , [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [wiː; wi] [kwɔft] ,
And **your** **lips** **,** **as** **red** **as** **the** **vintage** **we** **quaffed** **,**
和 你的 嘴唇 , 作为 红色的 作为 这 优质的 我们 畅饮 ,

还有你的嘴唇，像我们喝的那款年份酒一样红润。

[wɜːr; wər] [pɜːrl] - [edʒd] ['bʌmpərz] [ʌv; əv] [waɪn] [wen] [juː; jʊ] [læft] .
Were **pearl** **-** **edged** **bumpers** **of** **wine** **when** **you** **laughed** **.**
是 珍珠 - 边缘 保险杠 的 葡萄酒 什么时候 你 笑了 .

当你笑的时候，酒杯就像珍珠边的酒杯一样。

[tuː] [smɔːl] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ][bɪg] [rəʊ'zets]
Two **small** **slippers** **with** **big** **rosettes**
二 小的 拖鞋 和 大的 玫瑰花结

两只带有大玫瑰花结的小拖鞋

[piːpt] [aʊt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [kɪlt] [skɜːrt][ðer; ðər] ,
Peeped **out** **under** **your** **kilt** **skirt** **there** **,**
偷窥 出去 在下面 你的 苏格兰短裙 裙子 那里 ,

你从苏格兰短裙底往下看，露出来了。

[waɪl] [wiː; wi][sæt]['smoʊkɪŋ]['aʊər; ɑːr] [sɪgə'rets]
While we sat smoking our cigarettes
尽管 我们 卫星 吸烟 我们的 香烟

我们坐着抽烟

([oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʌst] [wen] [maɪ] [hɑːrt] [fə'gets] -)
(Oh , I shall be dust when my heart forgets ')
(哦 , 我 将 是 灰尘 什么时候 我的 心 忘记了 -)

（哦，当我的心遗忘时，我将化为尘埃）

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [self] - [seɪm] [er] ,
And singing that self - same air ,
和 歌唱 那 自己 - 相同的 空气 ,

唱着同样的曲调，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [vəːsiz] , [fɔːr; fər] ['ɪntərluːd] ,
And between the verses , for interlude ,
和 之间 这 诗句 , 为了 插曲 ,

在诗句之间，作为间奏，

[aɪ] [kɪst] [jʊr; jər] [θroʊt] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [nuːd] .
I kissed your throat and your shoulders nude .
我 亲吻 你的 喉 和 你的 肩膀 裸体 .

我吻了你的喉咙和裸露的肩膀。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [faɪl] ,
You were so full of a subtle file ,
你 是 所以 满的 的 一个 微妙的 文件 ,

你藏了太多秘密文件，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][wɔːrm][ænd; ənd][soʊ] [swiːt] , [lɪ'sɛt] ;
You were so warm and so sweet , Lisette ;
你 是 所以 温暖的 和 所以 甜的 , 莉塞特 ;

莉塞特，你真是太热情、太温柔了；

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['evriθɪŋ] [men][əd'maɪər] ,
You were everything men admire ,
你 是 一切 男人 钦佩 ,

你拥有男人所欣赏的一切，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fetərz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['taɪər] ,
And there were no fetters to make us tire ,
和 那里 是 不 镣铐 到 制作 我们 胎 ,

而且没有任何束缚让我们感到疲惫。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] — [ə; eɪ] ['prɪti] [grɪ'zet] .
For you were — a pretty grisette .
为了 你 是 — 一个 漂亮的 格里塞特 .

因为你曾经是——一个漂亮的小姑娘。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʌvd] , [æz; əz]['oʊnli] [sʌtʃ] ['neɪtʃɚz] [kæn; kən] ,
But you loved , as only such natures can ,
但 你 喜爱 , 作为 仅有的 这样的 自然 能 ,

但你爱过，只有像你这样的人才能爱过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [meɪks] ['hev(ə)n][ɔːr] [hel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .
With a love that makes heaven or hell for a man .
和 一个 爱 那 制作 天堂 或者 地狱 为了 一个 男人 .

这份爱，足以让男人坠入天堂或地狱。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['siːst] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [oʊld][duˈet] ,
They have ceased singing that old duet ,
他们 有 停止 歌唱 那 老的 二重唱 ,

他们不再唱那首老歌了。

['steɪtli] [mɔːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['tenər] , [mə'kiː] .
Stately Maud and the tenor , McKey .
庄严 莫德 和 这 男高音 , 麦基 .

庄重的莫德和男高音麦基。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [jʊr; jər][koʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪgəret] ,
" You are burning your coat with your cigarette ,
" 你 是 燃烧 你的 外套 和 你的 卷烟 ,

你用香烟烧着你的外套了，

[ænd; ənd][kw] - [ə'veɪz] ['vuː] , ['dɪrɪst] , [jʊr; jər][lɪdz][ɑːr; ər][wet] ,
And qu ' avez vous , dearest , your lids are wet ,
和 qu - 阿维斯 您 , 亲爱的 , 你的 盖子 是 湿的 ,

亲爱的，你的眼睑湿了，

" [mɔːd] [sez] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnz] [ɔː(r)][ˌem 'iː] .
" Maud says , as she leans o'er me .
" 莫德 说道 , 作为 她 倾斜 超过 我 .

"莫德俯身靠近我说道。"

[ænd; ənd][aɪ][smaɪl] , [ænd; ənd][laɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['hʌzbənd] - [waɪz] ,
And I smile , and lie to her , husband - wise ,
和 我 微笑 , 和 说谎 到 她 , 丈夫 - 明智的 ,

我笑着对她撒谎，扮演好丈夫的角色。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][smoʊk][ɪn][maɪ] [aɪz] . "
" Oh , it is nothing but smoke in my eyes . "
" 哦 , 它 是 没有什么 但 抽烟 在 我的 眼睛 . "

"哦，那只是我眼前的烟雾而已。"

" [aɪ] [lʌv] [ðiː] ; [ðiː] [ə'loʊn]
" I LOVE THEE ; THEE ALONE
" 我 爱 你 ; 你 独自的

我爱你，只爱你。

" ['lɪt(ə)l] [kwiːn] .
" LITTLE QUEEN .
" 小的 女王 .

"小女王。"

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [aɪ] [wɔːr] —
Do you remember the name I wore —
做 你 记住 这 姓名 我 穿着 —

你还记得我以前的名字吗?

[ðə; ðɪ][oʊld][pet] - [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] —
The old pet - name of Little Queen —
这 老的 宠物 - 姓名 的 小的 女王 —

小女王以前的昵称——

[ɪn][ðə; ðɪ] [dɪr] , [ded] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ,
In the dear , dead days that are no more ,
在 这 亲爱的 , 死的 天 那 是 不 更多的 ,

在那些逝去的美好日子里，

[ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [aɪ] [wiːn] ?
The happiest days of our lives , I ween ?
这 最快乐 天 的 我们的 生活 , 我 温 ?

我猜，那是我们一生中最快乐的日子?

[fɔːr; fər][wiː; wi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pæʃənət] [lʌv] [ʌv; əv] [juːθ]
For we loved with that passionate love of youth
为了 我们 喜爱 和 那 热情的 爱 的 青年

因为我们曾以青春那般炽热的爱去爱。

[ðæt] [blesiz] [bʌt; bət][wʌns][wɪð; wɪθ][ɪts]['pɜ:rfɪkt] [blɪs] —
That blesses but once with its perfect bliss —
那 祝福 但 一次 和 它是 完美的 极乐 —

它只赐予一次完美的幸福——

[ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [trʌst] [ænd; ənd] [tru:θ] ,
A love that , in spite of its trust and truth ,
一个 爱 那 , 在 尽管如此 的 它是 相信 和 真相 ,

这份爱，尽管充满了信任和真挚，

[si:mz] ['nevər][tu:; tə] [θraɪv] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][laɪk] [ðɪs] .
Seems never to thrive in a world like this .
似乎 绝不 到 蓬勃发展 在 一个 世界 喜欢 这 .

在这样的世界里，似乎永远无法蓬勃发展。

[aɪ] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;
I lived for you , and you lived for me ;
我 居住地 为了 你 , 和 你 居住地 为了 我 ;

我为你而活，你也为我而活；

[ɔ:l][wʌz; wəz] ['sentərd] [ɪn] " ['lɪt(ə)l] [kwi:n] ;
All was centered in " Little Queen ;
全部 曾是 居中 在 " 小的 女王 ;

一切都围绕着"小女王"展开；

" [ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [hæd; həd][wi:; wi]
" And never a thought in our hearts had we
" 和 绝不 一个 想法 在 我们的 心 有 我们

我们心中从未有过这样的念头

[ðæt] [straɪf] [ɔ:r] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [kʌm] [bɪ'twi:n] .
That strife or trouble could come between .
那 冲突 或者 麻烦 可以 来 之间 .

这种冲突或麻烦可能会让他们之间产生隔阂。

[wʌt] ['ʌtər] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][self][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
What utter sinking of self it was !
什么 说出 下沉 的 自己 它 曾是 !

那真是彻底的自我毁灭！

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wi:; wi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][men] !
How little we cared for the world of men !
如何 小的 我们 关心 为了 这 世界 的 男人 !

我们是多么漠视人类世界啊！

[fɔ:r; fər] ['lʌvz] [fer] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] ['lʌvz] [swi:t] [lɔ:z]
For love's fair kingdom and love's sweet laws
为了 爱的 公平的 王国 和 爱的 甜的 法律

为了爱的美好王国和爱的甜蜜法则

[wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][laɪf][tu:; tə][ˌju: 'es] [ðen] .
Were all of the world and life to us then .
是 全部 的 这 世界 和 生活 到 我们 然后 .

那时，那就是我们整个世界和生命。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌv] [laɪk]['aʊərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə] [feɪt] ;
But a love like ours was a challenge to Fate ;
但 一个 爱 喜欢 我们的 曾是 一个 挑战 到 命运 ;

但像我们这样的爱情，对命运来说是一种挑战；

[ʃi:; ʃi] [ræŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [si:n] ;
She rang down the curtain and shifted the scene ;
她 响铃 向下 这 窗帘 和 转移 这 场景 ;

她拉下帷幕，变换了场景；

[jet] ['sʌmtaɪmz] [naʊ] , [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [grəuz] [leɪt] ,
Yet sometimes now , when the day grows late ,
然而 有时 现在 , 什么时候 这 天 生长 晚的 ,

然而现在有时，当夜幕降临，

[aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ju:; jʊ] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [kwi:n] ;
I can hear you calling for Little Queen ;
我 能 听到 你 呼叫 为了 小的 女王 ;

我能听到你们在呼唤小女王；

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf]
For a happy home and a busy life
为了 一个 快乐的 家 和 一个 忙碌的 生活

为了幸福的家庭和充实的生活

[kæn; kən] ['nevər] ['hoʊlli] [kraʊd] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [pæst] ;
Can never wholly crowd out our past ;
能 绝不 完全 人群 出去 我们的 过去的 ;

永远无法完全抹去我们的过去；

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] ['pɔ:zɪz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] [straɪf] ,
In the twilight pauses that come from strife ,
在 这 暮 停顿 那 来 从 冲突 ,

在纷争带来的暮色停顿中，

[ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [waɪl] [laɪf] [ʃæl; ʃəl] [læst] .
You will think of me while life shall last .
你 将要 思考 的 我 尽管 生活 将 最后的 .

你此生都会想念我。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [swi:t] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [feɪm]
And however sweet the voice of fame
和 然而 甜的 这 嗓音 的 名声

然而，名声多么甜美啊！

[meɪ] [sɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɝ:ldz] [preɪz] ,
May sing to me of a great world's praise ,
可能 唱歌 到 我 的 一个 伟大的 世界的 称赞 ,

愿你们歌颂这伟大世界的美好，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɔ:ŋ] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [oʊld] [pet] - [neɪm]
I shall long sometimes for the old pet - name
我 将 长的 有时 为了 这 老的 宠物 - 姓名

我有时还会怀念以前的昵称。

[ðæt] [ju:; jʊ] [geɪv] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪr] , [ded] [deɪz] ;
That you gave to me in the dear , dead days ;
那 你 给予 到 我 在 这 亲爱的 , 死的 天 ;

那是你在那些美好而逝去的日子里给予我的；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['eɪndʒl] [bænd] [kæn; kən] [seɪ] ,
And nothing the angel band can say ,
和 没有什么 这 天使 乐队 能 说 ,

天使乐队什么也说不出来。

[wen] [aɪ] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌʌn'si:n] ,
When I reach the shores of the great Unseen ,
什么时候 我 抵达 这 海岸 的 这 伟大的 看不见 ,

当我抵达那伟大无形之境的彼岸时，

[kæn; kən] [pli:z] [ˌem 'i:] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ]
Can please me so much as on that day
能 请 我 所以 很多 作为 在 那 天

那天能让我如此高兴，真是太好了

[tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] [kwiːn] . "

To	hear	your	greeting	of	"	Little	Queen	.	"
到	听到	你的	问候	的	"	小的	女王	.	"

听到你对"小女王"的问候。

" [ðæt] [blesiz] [bʌt; bət]

"	THAT	BLESSES	BUT
"	那	祝福	但

"那祝福但是

[wʌns] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['pɜːrfɪkt] [blɪs]

ONCE	WITH	ITS	PERFECT	BLISS
一次	和	它是	完美的	极乐

曾经拥有过那完美的幸福

" ['werfɔːr] ?

"	WHEREFORE	?
"	因此	?

"因此?

['werfɔːr] [ɪn] [driːmz] [ɑːr; ər] ['sɔrəuz] [bɔːrn] [ə'nuː] ,

Wherefore	in	dreams	are	sorrows	borne	anew	,
因此	在	梦境	是	悲伤	出生	重新	,

因此，悲伤会在梦中重现。

[ə; eɪ] [hiːld] [wuːnd] ['oʊpənd] , [ɔːr][ðə; ði][pæst][ri'vaivd] ?

A	healed	wound	opened	,	or	the	past	revived	?
一个	已治愈	伤口	打开	,	或者	这	过去的	复活	?

愈合的伤口再次裂开，还是往事重现?

[læst] [naɪt] [ɪn][maɪ] [diːp] [sliːp] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

Last	night	in	my	deep	sleep	I	dreamed	of	you	;
最后的	夜晚	在	我的	深的	睡觉	我	梦见	的	你	;

昨晚我睡梦中梦见了你;

[ə'gen] [ðə; ði][oʊld] [lʌv] [woʊk] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['θraɪvd]

Again	the	old	love	woke	in	me	,	and	thrived
再次	这	老的	爱	觉醒	在	我	,	和	蓬勃发展

旧情复燃，在我心中蓬勃发展。

[ɑːn] [lʊks] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [swiːt] [wɜːrdz]

On	looks	of	fire	,	and	kisses	,	and	sweet	words
在	看起来	的	火	,	和	吻	,	和	甜的	字

眼神炽热，亲吻温柔，言语甜言蜜语

[laɪk] ['sɪlvər]['wɔːtərz] ['pəːliŋ] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] ,

Like	silver	waters	purling	in	a	stream	,
喜欢	银	水	檩条	在	一个	溪流	,

如同溪流中潺潺流淌的银色水珠，

[ɔːr][laɪk][ðə; ði] ['æmərəs] ['melədiz] [ʌv; əv][bɜːrdz] :

Or	like	the	amorous	melodies	of	birds	:
或者	喜欢	这	多情	旋律	的	鸟类	:

或者像鸟儿们求爱的歌声:

[ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ] [driːm] !

A	dream	—	a	dream	!
一个	梦	—	一个	梦	!

—个梦——一个梦!

[ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn]

Again	upon	the	glory	of	the	scene
再次	之上	这	荣耀	的	这	场景

再次回到这辉煌的场景

[ðer; ðər] ['setld] [ðæt] [dred] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs]
There settled that dread shadow of the cross
那里 定居 那 恐惧 阴影 的 这 叉

十字架那可怕的阴影笼罩着那里。

[ðæt] , [wen] ['hɑːrts] [lʌv] [tuː] [wel] , [fɔːlz] [ɪn] [bɪ'twiːn] ;
That , when hearts love too well , falls in between ;
那 , 什么时候 心 爱 也 出色地 , 瀑布 在 之间 ;

当爱情太过甜蜜时，就会陷入两难境地;

[ðæt] [wɔːnz] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [woʊ][ænd; ənd] [lɔːs] .
That warns them of impending woe and loss .
那 警告 他们 的 即将到来的 悲哀 和 损失 .

这预示着他们即将遭受不幸和损失。

[ə'gen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['drɪftɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][laɪf] ,
Again I saw you drifting from my life ,
再次 我 锯 你 漂流 从 我的 生活 ,

我又一次看到你渐渐淡出我的生活，

[æz; əz] [bɑːrk] [ɑːr; ər] ['ruːdli] ['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] [striːm] ;
As barques are rudely parted in a stream ;
作为 帆船 是 粗鲁地 分手了 在 一个 溪流 ;

就像小船在溪流中被粗暴地分开一样;

[ə'gen] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn][wɪð; wɪθ]['ɔːf(ə)l] [straɪf] :
Again my heart was torn with awful strife :
再次 我的 心 曾是 撕裂 和 可怕 冲突 :

我的心再次被可怕的痛苦撕裂:

[ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ] [driːm] !
A dream — a dream !
一个 梦 — 一个 梦 !

一个梦——一个梦!

[ə'gen] [ðə; ði] [diːp] [naɪt] ['setld] [ɑːn][ˌem 'iː][ðer; ðər] ,
Again the deep night settled on me there ,
再次 这 深的 夜晚 定居 在 我 那里 ,

夜色再次笼罩了我。

[ə'loʊn][aɪ] [grəupt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [streɪndʒ]['wɔːtərz][roʊl] ,
Alone I groped , and heard strange waters roll ,
独自的 我 摸索 , 和 听到 奇怪的 水 卷 ,

我独自摸索，听见陌生的水声翻滚，

[lɔːst][ɪn] [ðæt] ['blæknəs] [ʌv; əv] [su'priːm] [dɪ'sper]
Lost in that blackness of supreme despair
丢失的 在 那 黑 的 最高 绝望

迷失在那极致绝望的黑暗中

[ðæt] [kʌmz] [bʌt; bət][wʌns][tuː; tə]['eni] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .
That comes but once to any living soul .
那 来 但 一次 到 任何 活的 灵魂 .

每个人一生只有一次这样的机会。

[ə'loʊn] , [ə'freɪd] , [aɪ] [kɔːld] [jʊr; jər] [neɪm] [ə'laʊd] —
Alone , afraid , I called your name aloud —
独自的 , 害怕的 , 我 称为 你的 姓名 大声 —

孤身一人，恐惧不已，我大声呼喊你的名字——

[maɪn] [aɪz] , [ˌʌn'veɪld] , [bɪ'held] [waɪt] [stɑːrz] [ə'gliːm] ,
Mine eyes , unveiled , beheld white stars agleam ,
矿 眼睛 , 揭幕 , 观看 白色的 明星 一闪 ,

我睁开双眼，看见繁星闪烁，

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[əˈweɪk] , [aɪ][kraɪd] , " [θæŋk] [gɑːd] , [θæŋk] [gɑːd] !
awake , I cried , " Thank God , thank God !
醒 , 我 哭 , " 感谢 上帝 , 感谢 上帝 !

我醒来后哭着说："感谢上帝，感谢上帝！"

[ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ] [driːm] !
A dream — a dream !
一个 梦 — 一个 梦 !

一个梦——一个梦!

" [dəˈlaɪlə] .
" DELILAH .
" 黛利拉 .

"黛莉拉。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˈterər] ,
In the midnight of darkness and terror ,
在 这 午夜 的 黑暗 和 恐怖 ,

在黑暗与恐惧的午夜，

[wen] [aɪ] [wʊd] [groʊp] [ˈnɪrər] [tuː; tə][gɑːd] ,
When I would grope nearer to God ,
什么时候 我 会 摸索 更近 到 上帝 ,

当我努力靠近上帝时，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ˈerər]
With my back to a record of error
和 我的 后退 到 一个 记录 的 错误

背对着错误记录

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ʌv; əv][sɪn][aɪ][hæv; həv][trɑːd] ,
And the highway of sin I have trod ,
和 这 公路 的 罪 我 有 践踏 ,

我曾走过罪恶之路，

[ðer; ðər] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ʃeɪps] [aɪ] [wʊd] [ˈbænɪʃ] —
There come to me shapes I would banish —
那里 来 到 我 形状 我 会 放逐 —

有些景象浮现在我的脑海中，我想将它们驱逐出去——

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ;
The shapes of the deeds I have done ;
这 形状 的 这 契约 我 有 完毕 ;

我所做之事的形状;

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ænd; ənd][aɪ] [pliːd] [tɪl] [ðeɪ] [ˈvænɪʃ] —
And I pray and I plead till they vanish —
和 我 祈祷 和 我 恳求 直到 他们 消失 —

我祈祷，我恳求，直到他们消失——

[ɔːl] [ˈvænɪʃ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː] , [seɪv] [wʌn] .
All vanish and leave me , save one .
全部 消失 和 离开 我 , 节省 一 .

所有人都消失了，只剩下一个。

[ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk][ðə; ði] [ˈsplendər]
That one with a smile like the splendor
那 一 和 一个 微笑 喜欢 这 辉煌

那个笑容灿烂如光辉的人

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [deɪ] [skaɪz] —
Of the sun in the middle - day skies —
的 这 太阳 在 这 中间 - 天 天空 —

正午的太阳——

[ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spel] [ðæt] [ɪz]['tendər] —
That one with a spell that is tender —
那 一 和 一个 拼写 那 是 投标 —

那个拥有温柔魔力的人——

[ðæt] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [driːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] —
That one with a dream in her eyes —
那 一 和 一个 梦 在 她 眼睛 —

那个眼中充满梦想的女孩——

['kʌmɪθ] [kloʊz] , [ɪn][hɜːr; hər] [rer] ['sʌðərn] ['bjuːti] ,
Cometh close , in her rare Southern beauty ,
到来 关闭 , 在 她 稀有的 南方 美丽 ,

她走近，展现出她罕见的南方美貌。

[hɜːr; hər] ['læŋgər] , [hɜːr; hər]['ɪndələnt] [greɪs] ;
Her languor , her indolent grace ;
她 倦怠 , 她 懒惰的 优雅 ;

她的慵懒，她漫不经心的优雅；

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][tɜːrnz][ɪts] [bæk] [ɑːn][ɪts]['duːti] ,
And my soul turns its back on its duty ,
和 我的 灵魂 转弯 它是 后退 在 它是 责任 ,

我的灵魂背弃了它的职责，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
To live in the light of her face .
到 居住 在 这 光 的 她 脸 .

活在她容光焕发的光芒中。

[ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] [maɪ] [tʃiːk] , [ænd; ənd][aɪ]['kwɪvər] —
She touches my cheek , and I quiver —
她 触摸 我的 脸颊 , 和 我 颤动 —

她抚摸我的脸颊，我颤抖了一下——

[aɪ]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [peɪnz] ;
I tremble with exquisite pains ;
我 颤抖 和 精美的 疼痛 ;

我痛得浑身颤抖；

[ʃiː; ʃi] [saɪz] — [laɪk][æn; ən][ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd]['rɪvər]
She sighs — like an overcharged river
她 叹息 — 喜欢 一个 收费过高 河

她叹了口气——像一条过载的河流

[maɪ] [blʌd] ['rʌʃɪz] [ɑːn] [θruː] [maɪ][veɪnz] - ,
My blood rushes on through my veins - ,
我的 血 冲刺 在 通过 我的 静脉 - ,

我的血液在我的血管里奔涌。

[ʃiː; ʃi] [smaɪlz] — [ænd; ənd][ɪn][mæd] - ['taɪgər] ['fæʃ(ə)n] ,
She smiles — and in mad - tiger fashion ,
她 微笑 — 和 在 疯狂的 - 老虎 时尚 ,

她笑了——而且笑得像只疯虎，

[æz; əz][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - ['taɪgər] ['fɔndlz] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
As a she - tiger fondles her own ,
作为 一个 她 - 老虎 爱抚 她 自己的 ,

就像母老虎抚摸自己的幼崽一样，

[aɪ][klæsp][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd]['pæʃ(ə)n] ,

I	clasp	her	with	fierceness	and	passion	,
我	搭扣	她	和	凶猛	和	热情	,

我紧紧地、充满激情地拥抱她，

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ʃʌdər] [ænd; ənd][groʊn] .

And	kiss	her	with	shudder	and	groan	.
和	吻	她	和	不寒而栗	和	呻吟	.

然后颤抖着呻吟着吻她。

[wʌns] [mɔːr] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['lʌvz] [swiːt] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Once	more	,	in	our	love's	sweet	beginning	,
一次	更多的	,	在	我们的	爱的	甜的	开始	,

再一次，在我们甜蜜的爱情开始之初，

[aɪ][pʊt] [ə'weɪ][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ;

I	put	away	God	and	the	World	;
我	放	离开	上帝	和	这	世界	;

我抛弃了上帝和世界；

[wʌns] [mɔːr] , [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪnɪŋ] ,

Once	more	,	in	the	joys	of	our	sinning	,
一次	更多的	,	在	这	喜悦	的	我们的	犯罪	,

再一次，在我们罪恶的快乐中，

[ɑːr; ər][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [həːld] .

Are	the	hopes	of	eternity	hurled	.
是	这	希望	的	永恒	投掷	.

永恒的希望被抛掷了吗?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [maɪ][soʊl] [læks] [ɔːr] ['mɪsɪz]

There	is	nothing	my	soul	lacks	or	misses
那里	是	没有什么	我的	灵魂	缺乏	或者	错过

我的灵魂没有任何缺失或遗憾。

[æz; əz][aɪ][klæsp][ðə; ði] [driːm] [ʃeɪp] [tuː; tə][maɪ] [brest] ;

As	I	clasp	the	dream	shape	to	my	breast	;
作为	我	搭扣	这	梦	形状	到	我的	胸部	;

当我将梦境般的形状紧紧抱在胸前；

[ɪn][ðə; ði]['pæʃ(ə)n][ænd; ənd][peɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪsɪz]

In	the	passion	and	pain	of	her	kisses
在	这	热情	和	疼痛	的	她	吻

在她充满激情与痛苦的吻中

[laɪf] [bluːmz] [tuː; tə][ɪts] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][best] .

Life	blooms	to	its	richest	and	best	.
生活	花朵	到	它是	最富有的	和	最好的	.

生命绽放出最丰富、最美好的光彩。

[oʊ][goʊst][ʌv; əv] [ded] [sɪn] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ,

O	ghost	of	dead	sin	unrelenting	,
哦	鬼	的	死的	罪	毫不留情	,

哦，死罪的幽灵啊，你永不屈服!

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði][sɑːd] !

Go	back	to	the	dust	and	the	sod	!
去	后退	到	这	灰尘	和	这	草皮	!

回到尘土和草皮里去吧!

[tuː] [dɪr] [ænd; ənd][tuː] [swiːt] [fɔːr; fər] [rɪ'pentɪŋ] ,

Too	dear	and	too	sweet	for	repenting	,
也	亲爱的	和	也	甜的	为了	忏悔	,

太珍贵，太甜蜜，无法忏悔。

[jiː; ji][stænd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][gɑːd] .

Ye	stand	between	me	and	my	God	.
叶	站立	之间	我	和	我的	上帝	.

你们横亘在我与上帝之间。

[ɪf] [aɪ] , [baɪ][ðə; ði] [θroʊn] , [ʃʊd; ʃəd][bɪ'hoʊld][juː; jʊ] ,

If	I	,	by	the	Throne	,	should	behold	you	,
如果	我	,	经过	这	王座	,	应该	看哪	你	,

如果我，以王座的名义，能见到你，

['smaɪlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,

Smiling	up	with	those	eyes	loved	so	well	,
微笑	向上	和	那些	眼睛	喜爱	所以	出色地	,

那双充满爱意的眼睛带着微笑抬起头，

[kloʊz] , [kloʊz][ɪn][maɪ][ɑːrmz][aɪ] [wʊd] [foʊld][juː; jʊ] ,

Close	,	close	in	my	arms	I	would	fold	you	,
关闭	,	关闭	在	我的	武器	我	会	折叠	你	,

紧紧地，我会把你拥入怀中，

[ænd; ənd][drɑːp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [swiːt] [hel] !

And	drop	with	you	down	to	sweet	Hell	!
和	降低	和	你	向下	到	甜的	地狱	!

然后和你一起坠入甜蜜的地狱!

[də'laɪlə]

DELILAH

黛利拉

黛莉拉

[lʌv] [sɔːŋ] .

LOVE	SONG	.
爱	歌曲	.

情歌。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [fɜːrst] [praɪm] ,

Once	in	the	world's	first	prime	,
一次	在	这	世界的	第一的	主要的	,

曾经处于世界第一个黄金时期，

[wen] ['nʌθɪŋ] [lɪvd] [ɔːr] [stɜːrd] —

When	nothing	lived	or	stirred	—
什么时候	没有什么	居住地	或者	搅拌	—

当万物皆无生机、无动静之时——

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nuː] - [bɔːrn] [taɪm] ,

Nothing	but	new	-	born	Time	,
没有什么	但	新的	-	出生	时间	,

唯有新生的时间，

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɜːrd] —

Nor	was	there	even	a	bird	—
也不	曾是	那里	甚至	一个	鸟	—

甚至连一只鸟都没有——

[ðə; ði]['saɪləns] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr] ;

The	Silence	spoke	to	a	Star	;
这	沉默	辐	到	一个	星星	;

寂静与星辰对话;

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [der] [rɪ'piːt]

But	I	do	not	dare	repeat
但	我	做	不是	敢	重复

但我不敢重复

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [tuː; tə] [ɪts] [lʌv] [əˈfɑːr] ,

What	it	said	to	its	love	afar	,
什么	它	说	到	它是	爱	远方	,

它对远方的爱人说了什么?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [swiːt] , [tuː] [swiːt] .

It	was	too	sweet	,	too	sweet	.
它	曾是	也	甜的	,	也	甜的	.

太甜了，太甜了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ðiˈ] [fer] [ˈwɜːldz] [juːθ] ,

But	there	,	in	the	fair	world's	youth	,
但	那里	,	在	这	公平的	世界的	青年	,

但是，在那美好世界的青春岁月里，

[er] [ˈsɑːroʊ] [hæd; həd] [drɔːn] [breθ] ,

Ere	sorrow	had	drawn	breath	,
埃雷	悲哀	有	绘制	气息	,

悲伤尚未降临，

[wen] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [bʌt; bət] [truːθ] ,

When	nothing	was	known	but	Truth	,
什么时候	没有什么	曾是	已知	但	真相	,

当世人只知真理之时，

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈiːv(ə)n] [deθ] ,

Nor	was	there	even	death	,
也不	曾是	那里	甚至	死亡	,

甚至连死亡都没有发生。

[ðə; ðiˈ] [stɑːr] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [wed] ,

The	Star	to	Silence	was	wed	,
这	星星	到	沉默	曾是	结婚	,

寂静之星已成婚，

[ænd; ənd] [ðə; ðiˈ] [sʌn] [wʌz; wəz] [priːst] [ðæt] [deɪ] ,

And	the	Sun	was	priest	that	day	,
和	这	太阳	曾是	牧师	那	天	,

那一天，太阳神化身为祭司。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈbraɪdl] - [bed]

And	they	made	their	bridal	-	bed
和	他们	制成	他们的	新娘	-	床

他们铺好了婚床。

[haɪ] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [ˈmɪlkiˈ] [weiˈ] .

High	in	the	Milky	Way	.
高的	在	这	乳白色	方式	.

在银河系的高处。

[fɔːr; fər] [ðə; ðiˈ] [greɪt] [waɪt] [stɑːr] [hæd; həd] [hɜːrd]

For	the	great	white	star	had	heard
为了	这	伟大的	白色的	星星	有	听到

因为那颗巨大的白色星星已经听到了

[hɜːr; hər] [ˈsaɪlənt] [ˈlʌvɜ-z] [spiːtʃ] ;

Her	silent	lover's	speech	;
她	沉默的	恋人的	演讲	;

她无声的爱人的话语;

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈpæʃənət] [wɜːrd]

It	needed	no	passionate	word
它	需要	不	热情的	单词

无需任何热情洋溢的言辞

[tuː; tə] [pledʒ] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] .
To **pledge** **them** **each** **to** **each** **.**
到 保证 他们 每个 到 每个 .

让他们彼此承诺。

[oʊ] , ['leɪdi] [fer] [ænd; ənd][fɑːr] ,
Oh **,** **lady** **fair** **and** **far** **,**
哦 , 女士 公平的 和 远的 ,

哦，美丽而遥远的女士，

[hɪr] , [oʊ] , [hɪr] [ænd; ənd] [ə'plai] !
Hear **,** **oh** **,** **hear** **and** **apply** **!**
听到 , 哦 , 听到 和 申请 !

听着，听着，赶紧行动起来!

[ðaʊ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːr] —
Thou **,** **the** **beautiful** **Star** **—**
你 , 这 美丽的 星星 —

你，美丽的星辰——

[ðə; ði] ['vɔɪsləs] ['saɪləns] , [aɪ] .
The **voiceless** **Silence** **,** **I** **.**
这 无声 沉默 , 我 .

无声的沉默，我。

[taɪm] [ænd; ənd] [lʌv] .
TIME **AND** **LOVE** **.**
时间 和 爱 .

时间和爱。

[taɪm] [flaɪz] .
Time **flies** **.**
时间 苍蝇 .

时光飞逝。

[ðə; ði] [swɪft] ['aʊərz] ['hɜːri] [baɪ]
The **swift** **hours** **hurry** **by**
这 迅速 小时 匆忙 经过

时光飞逝，转瞬即逝。

[ænd; ənd] [spiːd] [ˌjuː 'es][ɑːn][tuː; tə][ˌʌn'traɪd] [weɪz] ;
And **speed** **us** **on** **to** **untried** **ways** **;**
和 速度 我们 在 到 未经尝试 方式 ;

并引领我们走向未曾尝试过的道路;

[nuː] ['siːznz] ['raɪpən] , ['perɪʃ] , [daɪ] ,
New **seasons** **ripen** **,** **perish** **,** **die** **,**
新的 季节 熟 , 沦 , 死 ,

新季节成熟、凋零、死亡，

[ænd; ənd] [jet] [lʌv] [steɪz] .
And **yet** **love** **stays** **.**
和 然而 爱 停留 .

然而，爱依然存在。

[ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [lʌv] — [laɪk] [swiːt] , [æt; ət][fɜːrst] ,
The **old** **,** **old** **love** **—** **like** **sweet** **,** **at** **first** **,**
这 老的 , 老的 爱 — 喜欢 甜的 , 在 第一的 ,

那份古老的爱——起初就像甜蜜一样，

[æt; ət][læst] [laɪk] ['bɪtər] [waɪn] —
At **last** **like** **bitter** **wine** **—**
在 最后的 喜欢 苦的 葡萄酒 —

最后就像苦酒一样——

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [blest] [ɔːr] [kəːst]

I	know	not	if	it	blest	or	curst
我	知道	不是	如果	它	祝福	或者	诅咒

我不知道它是祝福还是诅咒。

[ðaɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [maɪn] .

Thy	life	and	mine	.
你的	生活	和	矿	.

你的生命和我的生命。

[taɪm] [flaɪz] .

Time	flies	.
时间	苍蝇	.

时光飞逝。

[ɪn] [veɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [prerz] , [ˈaʊər; ɑːr] [terz] !

In	vain	our	prayers	,	our	tears	!
在	徒劳	我们的	祈祷	,	我们的	眼泪	!

我们的祈祷和眼泪都白费了!

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [tempt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [diˈleiz] ;

We	cannot	tempt	him	to	delays	;
我们	不能	诱惑	他	到	延误	;

我们不能诱使他拖延;

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæst] [hiː; hi] [berz] [ðə; ði] [ˈjɪrz] ,

Down	to	the	past	he	bears	the	years	,
向下	到	这	过去的	他	熊	这	年	,

他背负着岁月的痕迹，追溯到过去。

[ænd; ənd] [jet] [lʌv] [steɪz] .

And	yet	love	stays	.
和	然而	爱	停留	.

然而，爱依然存在。

[θruː] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tæsk] [ænd; ənd] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [driːm]

Through	changing	task	and	varying	dream
通过	变化	任务	和	变化	梦

通过不断变化的任务和不同的梦境

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈfreɪn] ,

We	hear	the	same	refrain	,
我们	听到	这	相同的	避免	,

我们总是听到同样的说法，

[æz; əz] [wʌn] [kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [θiːm]

As	one	can	hear	a	plaintive	theme
作为	一	能	听到	一个	哀怨	主题

仿佛能听到一个哀婉的主题

[rʌn] [θruː] [iːtʃ] [streɪn] .

Run	through	each	strain	.
跑步	通过	每个	拉紧	.

逐一测试每种菌株。

[taɪm] [flaɪz] .

Time	flies	.
时间	苍蝇	.

时光飞逝。

[hiː; hi] [stiːlz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌlsɪŋ] [juːθ] ;

He	steals	our	pulsing	youth	;
他	偷窃	我们的	脉动	青年	;

他偷走了我们充满活力的青春;

[hiː; hi][rɑːbz][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ker] - [friː] [deɪz] ;

He	robs	us	of	our	care	-	free	days	;
他	抢劫	我们	的	我们的	关心	-	自由的	天	;

他剥夺了我们无忧无虑的日子;

[hiː; hi] [teɪks] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] [trʌst] [ænd; ənd] [truːθ] :

He	takes	away	our	trust	and	truth	:
他	需要	离开	我们的	相信	和	真相	:

他夺走了我们的信任和真理:

[ænd; ənd] [jet] [lʌv] [steɪz] .

And	yet	love	stays	.
和	然而	爱	停留	.

然而，爱依然存在。

[oʊ] [taɪm] !

O	Time	!
哦	时间	!

哦，时间!

[teɪk] [lʌv] !

take	love	!
拿	爱	!

带走爱!

[wen] [lʌv] [ɪz] [veɪn] ,

When	love	is	vain	,
什么时候	爱	是	徒劳	,

当爱情是徒劳的时候,

[wen] [ɔːl] [ɪts] [best] [dʒɔɪz] [daɪ] —

When	all	its	best	joys	die	—
什么时候	全部	它是	最好的	喜悦	死	—

当它所有美好的快乐都消逝时——

[wen] ['oʊnli] [ɪts] [rɪ'grets] [rɪ'meɪn] —

When	only	its	regrets	remain	—
什么时候	仅有的	它是	遗憾	保持	—

当只剩下遗憾——

[let] [lʌv] , [tuː] , [flaɪ] .

Let	love	,	too	,	fly	.
让	爱	,	也	,	飞	.

也让爱自由飞翔吧。

[taɪm] [ænd; ənd] [lʌv]

TIME	AND	LOVE
时间	和	爱

时间和爱

[tʃeɪndʒ] .

CHANGE	.
改变	.

改变。

[tʃeɪndʒd] ?

Changed	?
已更改	?

变了吗?

[jes] , [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

Yes	,	I	will	confess	it	—	I	have	changed	.
是的	,	我	将要	承认	它	—	我	有	已更改	.

是的，我承认——我变了。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][oʊld][fɑːnd] [wei] .

I	do	not	love	in	the	old	fond	way	.
我	做	不是	爱	在	这	老的	喜爱	方式	.

我不再像过去那样深情地爱着别人了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] [stɪl] — [taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [ɪ'streɪndʒd]

I	am	your	friend	still	—	time	has	not	estranged
我	是	你的	朋友	仍然	—	时间	有	不是	疏远的

我依然是你的朋友——时间并未疏远我们。

[wʌn] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['vænɪʃt] [deɪ] .

One	kindly	feeling	of	that	vanished	day	.
一	亲切地	感觉	的	那	消失了	天	.

那逝去的一天留下的美好回忆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] ['glæmər] [wɪtʃ] [meɪd] [laɪf][ə; eɪ] [driːm] ,

But	the	bright	glamour	which	made	life	a	dream	,
但	这	明亮的	魅力	哪个	制成	生活	一个	梦	,

但那份令生活如梦似幻的耀眼光环，

[ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ɪts] [swiːt] ['kɑːntent] ,

The	rapture	of	that	time	,	its	sweet	content	,
这	狂喜	的	那	时间	,	它是	甜的	内容	,

那时的狂喜，那甜蜜的滋味，

[laɪk] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpərz] [breɪn] [ðeɪ] [siːm] —

Like	visions	of	a	sleeper's	brain	they	seem	—
喜欢	愿景	的	一个	睡眠者的	脑	他们	似乎	—

它们看起来就像是睡眠者脑海中的幻象——

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [went] .

And	yet	I	cannot	tell	you	how	they	went	.
和	然而	我	不能	告诉	你	如何	他们	去	.

但我无法告诉你事情进展如何。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz]

Why	do	you	gaze	with	such	accusing	eyes
为什么	做	你	目光	和	这样的	指控	眼睛

你为何用如此充满指责的眼神凝视着我

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [dɪr] ?

Upon	me	,	dear	?
之上	我	,	亲爱的	?

亲爱的，你愿意吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [streɪndʒ]

Is	it	so	very	strange
是	它	所以	非常	奇怪的

这真的很奇怪吗?

[ðæt] ['hɑːrts] , [laɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌʌndər'niːθ] ['gɑːdz] [skaɪz]

That	hearts	,	like	all	things	underneath	God's	skies
那	心	,	喜欢	全部	事物	下	神的	天空

那颗心，就像上帝天空下的所有事物一样。

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ?

Should	sometimes	feel	the	influence	of	change	?
应该	有时	感觉	这	影响	的	改变	?

有时应该感受到变化的影响吗?

[ðə; ði][bɜːrdz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

The	birds	,	the	flowers	,	the	foliage	of	the	trees	,
这	鸟类	,	这	花朵	,	这	叶子	的	这	树木	,

鸟儿、花朵、树叶

[ðə; ði][stɑːrz] [wɪtʃ] [siːm] [soʊ] [fɪkst] [ænd; ənd][soʊ] [sə'blaɪm] ,

The	stars	which	seem	so	fixed	and	so	sublime	,
这	明星	哪个	似乎	所以	固定的	和	所以	升华	,

那些看似如此固定、如此崇高的星辰，

[væst]['kɑːntənənts][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['siːz] —

Vast	continents	and	the	eternal	seas	—
广阔的	各大洲	和	这	永恒	海域	—

广袤的大陆和无垠的海洋——

[ɔːl] [ðiːz] [duː] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪm] .

All	these	do	change	with	ever	-	changing	time	.
全部	这些	做	改变	和	曾经	-	变化	时间	.

所有这些都会随着时间的变迁而改变。

[ðə; ði] [feɪs] ['aʊər; ɑːr] ['mɪrər] [ʃoʊz] [juː 'es] [jɪr] [ɑːn] [jɪr]

The	face	our	mirror	shows	us	year	on	year
这	脸	我们的	镜子	演出	我们	年	在	年

年复一年，镜子里映出的都是我们的脸

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ; ['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [eɪm][ɔːr] [niːd] ,

Is	not	the	same	;	our	dearest	aim	or	need	,
是	不是	这	相同的	;	我们的	亲爱的	目的	或者	需要	,

并不相同；我们最珍视的目标或需求，

['aʊər; ɑːr] ['laɪtəst] [θɔːt] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] , [hoʊp][ɔːr] [fɪr] ,

Our	lightest	thought	or	feeling	,	hope	or	fear	,
我们的	最轻	想法	或者	感觉	,	希望	或者	害怕	,

我们最轻微的想法或感觉，希望或恐惧，

[ɔːl] , [ɔːl][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [hiːd] .

All	,	all	the	law	of	alteration	heed	.
全部	,	全部	这	法律	的	改造	注意	.

所有的一切，所有的变化法则都应注意。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][æsk][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [tuː; tə] [steɪ]

How	can	we	ask	the	human	heart	to	stay
如何	能	我们	问	这	人类	心	到	停留

我们如何才能要求人心保持

['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['fænsis][ʌv; əv] ['juːθs] ['ɜːrlɪst] ['aʊərz] ?

Content	with	fancies	of	Youth's	earliest	hours	?
内容	和	幻想	的	青年的	最早	小时	?

满足于青春最初时刻的幻想吗?

[ðə; ði] [jɪr] [ˌaʊt'groʊ] [ðə; ði]['vaiəlits][ʌv; əv] [meɪ] ,

The	year	outgrows	the	violets	of	May	,
这	年	长大后不再适用	这	紫罗兰	的	可能	,

一年之中，五月的紫罗兰早已凋零。

[ɔːl'ðoʊ] , ['meɪbi] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['fɛrɜ˞] ['flaʊərz] .

Although	,	maybe	,	there	are	no	fairer	flowers	.
虽然	,	或许	,	那里	是	不	更公平	花朵	.

虽然，或许没有比这更美的花了。

[ænd; ənd][laɪf] [meɪ] [hoʊld][noʊ] [swiːtər] [lʌv] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

And	life	may	hold	no	sweeter	love	than	this	,
和	生活	可能	抓住	不	更甜	爱	比	这	,

生命中或许再也找不到比这更甜蜜的爱情了。

[wɪtʃ] [laɪz][soʊ][koʊld] , [soʊ] ['vɔɪsləs] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌm] .

Which	lies	so	cold	,	so	voiceless	,	and	so	dumb	.
哪个	谎言	所以	寒冷的	,	所以	无声	,	和	所以	哑的	.

它静静地躺着，如此冰冷，如此无声，如此沉默。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ?

And	shall	I	miss	it	,	dear	?
和	将	我	错过	它	，亲爱的		？

亲爱的，我会错过吗?

[waɪ] , [jes] , [wiː; wi] [mɪs]

Why	,	yes	,	we	miss
为什么	，	是的	，	我们	错过

是的，我们想念

[ðə; ði]['vaiəlits] ['ɔːlweɪz] — [tɪl] [ðə; ði]['roʊziz] [kʌm] !

The	violets	always	—	till	the	roses	come	!
这	紫罗兰	总是	—	直到	这	玫瑰	来	！

紫罗兰总是盛开——直到玫瑰绽放!

[ˌdesə'leɪʃn] .

DESOLATION	.
荒凉	.

荒凉。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] ['sɑːroʊ] [ɔːr][peɪn]

I	think	that	the	bitterest	sorrow	or	pain
我	思考	那	这	最苦涩的	悲哀	或者	疼痛

我认为最深切的悲伤或痛苦

[ʌv; əv] [lʌv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] , [ɔːr][koʊld] ['dɛθs] [woʊ] ,

Of	love	unrequited	,	or	cold	death's	woe	,
的	爱	单相思	，	或者	寒冷的	死亡人数	悲哀	，

无论是单相思，还是死亡的悲痛，

[ɪz] [swiːt] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] ['aʊər] [wen] [wiː; wi] [noʊ]

Is	sweet	compared	to	that	hour	when	we	know
是	甜的	比较的	到	那	小时	什么时候	我们	知道

与我们知道的那一刻相比，这感觉很甜蜜。

[ðæt] [sʌm; səm][grænd] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [weɪn] ;

That	some	grand	passion	is	on	the	wane	;
那	一些	盛大	热情	是	在	这	衰落	；

某种伟大的激情正在消退;

[wen] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] [gloʊ] [ænd; ənd] [greɪs]

When	we	see	that	the	glory	and	glow	and	grace
什么时候	我们	看	那	这	荣耀	和	辉光	和	优雅

当我们看到那荣耀、光辉和恩典

[wɪtʃ] [lent] [ə; eɪ] ['splendər] [tuː; tə] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

Which	lent	a	splendor	to	night	and	day
哪个	借出的	一个	辉煌	到	夜晚	和	天

这为昼夜都增添了辉煌。

[ɑːr; ər] ['ʃʊrli] ['feɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪ]

Are	surely	fading	,	and	showing	the	gray
是	一定	褪色	，	和	显示	这	灰色的

确实正在褪色，露出灰色。

[ænd; ənd] [dʌl] ['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ;

And	dull	groundwork	of	the	commonplace	;
和	乏味的	基础工作	的	这	平凡	；

以及平庸乏味的基础工作;

[wen] [fɑːnd] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn] [dʌl] [ɪrz] [fɔːl] ,

When	fond	expressions	on	dull	ears	fall	,
什么时候	喜爱	表达式	在	乏味的	耳朵	落下	，

当黯淡的耳畔浮现出温柔的表情时，

[wen] [ðə; ði][hændz][klæsp]['kɑ:mli] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [θrɪl] ，
When the hands clasp calmly without one thrill ,
什么时候 这 双手 搭扣 平静地 没有 一 刺激 ，

双手平静地交握，没有一丝激动，

[wen] [wi:; wi]['kænɑ:t] ['mʌstər] [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪl]
When we cannot muster by force of will
什么时候 我们 不能 鼓起 经过 力量 的 将要

当我们无法凭借意志力凝聚力量时

[ðə; ði][oʊld][i'məuʃənz] [ðæt] [keɪm] [æt; ət] [kɔ:l] ;
The old emotions that came at call ;
这 老的 情绪 那 来了 在 称呼 ；

往事涌上心头；

[wen] [ðə; ði] [dri:m] [hæz; həz] ['vænɪʃt] [wi:; wi][feɪn] [wʊd] [ki:p] ，
When the dream has vanished we fain would keep ,
什么时候 这 梦 有 消失了 我们 欣然 会 保持 ，

当梦想破灭，我们却仍渴望留住它。

[wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] ，[laɪk][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ，[rʌnz] [aʊt][ʌv; əv] [gɪr] ，
When the heart , like a watch , runs out of gear ,
什么时候 这 心 ， 喜欢 一个 手表 ， 跑步 出去 的 齿轮 ，

当心脏像手表一样，失去动力时，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['seɪvər][goʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ，
And all the savor goes out of the year ,
和 全部 这 品尝 去 出去 的 这 年 ，

一年的所有美好滋味都消失了。

[oʊ] ， [ðen] [ɪz][ðə; ði][taɪm] — [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] — [tu:; tə] [wi:p] ！
Oh , then is the time — if we can — to weep !
哦 ， 然后 是 这 时间 — 如果 我们 能 — 到 哭泣 ！

哦，那么，如果可以的话，是时候哭泣了！

[bʌt; bət][noʊ] [terz] ['sɔ:fn] [ðɪs] [dʌl] ，[peɪl] [woʊ] ；
But no tears soften this dull , pale woe ;
但 不 眼泪 软化 这 乏味的 ， 苍白 悲哀 ；

但是，眼泪并不能减轻这沉闷、苍白的悲伤；

[wi:; wi][mʌst; məst][sɪt][ænd; ənd] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][draɪ] , [sæd] [aɪz] .
We must sit and face it with dry , sad eyes .
我们 必须 坐 和 脸 它 和 干燥 ， 伤心 眼睛 .

我们只能坐下来，用干涩而悲伤的眼神面对这一切。

[ɪf] [wi:; wi] [si:k] [tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['swɪftər] [dʒɔɪ][flaɪz] —
If we seek to hold it , the swifter joy flies —
如果 我们 寻找 到 抓住 它 ， 这 更迅捷 喜悦 苍蝇 —

如果我们试图留住它，快乐就会飞逝——

[wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] ['pæsɪv] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][goʊ] .
We can only be passive , and let it go .
我们 能 仅有的 是 被动的 ， 和 让 它 去 .

我们只能被动接受，任其发展。

[ˌɪ'zɔ:rə] .
ISAURA .
伊莎拉 .

伊萨乌拉。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑ:t]['taɪər] , [ˌɪ'zɔ:rə] , [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] ?
Dost thou not tire , Isaura , of this play ?
多斯特 你 不是 胎 ， 伊莎拉 ， 的 这 玩 ？

伊莎乌拉，你难道不厌倦这场戏吗?

" [wʌt] [pleɪ] ?
" What play ?
" 什么 玩 ?

什么游戏?

" [waɪ] , [ðɪs] [oʊld] [pleɪ] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['hɑːrts] !
" Why , this old play of winning hearts !
" 为什么， 这 老的 玩 的 获胜 心 !

“哎呀，这可是老一套讨人喜欢的把戏啊！”

[neɪ] , [naʊ] , [lɪft] [nɑːt] [ðaɪn] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [feɪnd] [weɪ] :
Nay , now , lift not thine eyes in that feigned way :
不 ， 现在 ，举起 不是 你的 眼睛 在 那 假装 方式 :

不，现在，不要以那种虚假的姿态抬起你的眼睛:

- [tɪz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] — [aɪ] [noʊ] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] [aːts] .
' Tis all in vain — I know thee and thine arts .
- 的 全部 在 徒劳 — 我 知道 你 和 你的 艺术 .

这一切都是徒劳——我了解你和你的技艺。

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [fræŋk] , [ˌɪ'zɔːrə] .
Let us be frank , Isaura .
让 我们 是 坦率 , 伊莎拉 .

伊莎乌拉，咱们坦诚点吧。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd]
I have made
我 有 制成

我已经制作

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðiː] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [əd'maɪər]
A study of thee ; and while I admire
一个 学习 的 你 ; 和 尽管 我 钦佩

对你的研究；当我欣赏你的时候

[ðə; ði] ['præktɪst] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðaɪ] [plænz] [ɑːr; ər] [leɪd] ,
The practised skill with which thy plans are laid ,
这 已实践 技能 和 哪个 你的 计划 是 铺设 ,

你制定计划时所展现出的娴熟技巧，

[aɪ] [kæn; kən] [bʌt; bət] ['wʌndər] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] ['taɪər] .
I can but wonder if thou dost not tire .
我 能 但 想知道 如果 你 朋友 不是 胎 .

我不禁想知道你是否不会感到疲倦。

[waɪ] , [aɪ] ['taɪər] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] ['hæmlət] [ænd; ənd] [mək'beθ] !
Why , I tire even of Hamlet and Macbeth !
为什么 , 我 胎 甚至 的 村庄 和 麦克白 !

我连《哈姆雷特》和《麦克白》都看腻了!

[wen] [ˌoʊvər'lɔːŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [rʌnz] , [aɪ] [faɪnd]
When overlong the season runs , I find
什么时候 过长 这 季节 跑步 , 我 寻找

当赛季持续时间过长时，我发现

[ðoʊz] ['mæstər] - [siːnz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [blʌd] , [ænd; ənd] [deθ] ,
Those master - scenes of passion , blood , and death ,
那些 掌握 - 场景 的 热情 , 血 , 和 死亡 ,

那些充满激情、鲜血和死亡的经典场景，

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [duː] [pɔːl] [ə'pɑːn] [maɪ] [maɪnd] .
After a time do pall upon my mind .
后 一个 时间 做 灵柩 之上 我的 头脑 .

时间久了，这种感觉一直萦绕在我的心头。

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt]['taɪər][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðaɪn] [aɪz]
Dost thou not tire of lifting up thine eyes
多斯特 你 不是 胎 的 举重 向上 你的 眼睛

你难道不厌倦抬头仰望吗?

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri] [ðaʊ] [hæst] [riːd] [soʊ][ɔːft] —
To read the story thou hast read so oft —
到 读 这 故事 你 哈斯特 读 所以 经常 —

重读你已读过无数遍的故事——

[ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [diːp] ['kwɪvərɪŋ] [saɪz] ,
Of ardent glances and deep quivering sighs ,
的 热心 眼神 和 深的 颤抖 叹息 ,

炽热的目光和深深的颤抖叹息,

[ʌv; əv] ['hɔːti] ['feɪsɪz] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [sɔːft] ?
Of haughty faces suddenly grown soft ?
的 傲慢 面孔 突然 生长 柔软的 ?

那些高傲的面孔突然变得柔和起来?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [steɪl] , [oʊ] , ['veri] [steɪl] , [tuː; tə] [ðiː] ,
Is it not stale , oh , very stale , to thee ,
是 它 不是 陈旧 , 哦 , 非常 陈旧 , 到 你 ,

对你来说,它难道不陈腐吗?哦,非常陈腐?

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['fɑːloʊz] ?
The scene that follows ?
这 场景 那 跟随 ?

接下来的场景是什么?

['hɑːrts] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ;
Hearts are much the same ;
红心 是 很多 这 相同的 ;

人心大同小异;

[ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][men][bʌt; bət] ['veri] [ɪn] [dɪ'griː] —
The loves of men but vary in degree —
这 爱 的 男人 但 各不相同 在 程度 —

男人的爱恋,只是程度有所不同——

[ðeɪ] [faɪnd][noʊ] [nuː] [ɪk'spreʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fleɪm] .
They find no new expressions for the flame .
他们 寻找 不 新的 表达式 为了 这 火焰 .

他们找不到火焰的新表达方式。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] [ðeɪ] ['ʌtər] [er] [ðeɪ] [spiːk] ,
Thou must know all they utter ere they speak ,
你 必须 知道 全部 他们 说出 埃雷 他们 说话 ,

你必须在他们开口之前就知道他们所说的一切。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] ['hæmlɪts] [pɑːrt] , [huː'evər] [pleɪz] .
As I know Hamlet's part , whoever plays .
作为 我 知道 哈姆雷特的 部分 , 谁 演出 .

据我所知,无论谁来扮演哈姆雷特,我都心知肚明。

[oʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [pʊr] [ænd; ənd] [wiːk] ?
Oh , does it not seem sometimes poor and weak ?
哦 , 做 它 不是 似乎 有时 贫穷的 和 虚弱的 ?

哦,它有时看起来难道不贫穷、软弱吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ðaʊ] [mʌst; məst] [groʊ] ['wɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] .
I think thou must grow weary of their ways .
我 思考 你 必须 生长 厌倦 的 他们的 方式 .

我想你一定对他们的做法感到厌倦了。

[aɪ]['pɪti] [ðiː] , [ˌɪ'zɔːrə] !
I pity thee , Isaura !
我 遗憾 你 , 伊莎拉 !

伊莎乌拉，我真可怜你!

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]
I would be
我 会 是

我会

[ðə; ði] ['hʌmbl] ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [driːm] [ˌʌn'toʊld]
The humblest maiden with her dream untold
这 最谦逊的 少女 和 她 梦 不明

一位最卑微的少女，怀揣着一个不为人知的梦想。

['ræðər] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [laɪk] [ðiː] ,
Rather than live a Queen of Hearts , like thee ,
相当 比 居住 一个 女王 的 红心 , 喜欢 你 ,

与其像你一样过着红心皇后的生活，

[ænd; ənd][faɪnd] ['laɪfs] ['rɛrəst] ['treʒərz] [steɪl] [ænd; ənd][oʊld] .
And find life's rarest treasures stale and old .
和 寻找 生活的 最稀有 宝藏 陈旧 和 老的 .

而生活中最珍贵的宝物，却往往陈旧不堪。

[aɪ] ['pɪti] [ðiː] ; [fɔːr; fər] [naʊ] , [let] [kʌm] [wʌt] [meɪ] ,
I pity thee ; for now , let come what may ,
我 遗憾 你 ; 为了 现在 , 让 来 什么 可能 ,

我同情你；现在，就让一切顺其自然吧。

[feɪm] , ['glɔːri] , ['rɪtʃɪz] , [jet] [laɪf] [wɪl] [læk] [ɔːl] .
Fame , glory , riches , yet life will lack all .
名声 , 荣耀 , 财富 , 然而 生活 将要 缺少 全部 .

名誉、荣耀、财富，然而人生终究会失去这一切。

[hweə'wɪð] [kæn; kən][sɔːlt][biː; bi]['sɔːltɪd] ?
Wherewith can salt be salted ?
以及 能 盐 是 咸的 ?

盐可以用什么来加盐?

[ænd; ənd] [wʌt] [wei]
And what way
和 什么 方式

以及哪种方式

[kæn; kən][laɪf][biː; bi] ['siːznd] ['æftər] [lʌv] [dʌθ; dəθ][pɔːl] ?
Can life be seasoned after love doth pall ?
能 生活 是 经验丰富的 后 爱 确实 灵柩 ?

爱情消逝之后，生活还能增添滋味吗?

[ðə; ði] [koʊ'ket] .
THE COQUETTE .
这 卖弄风情的人 .

轻佻的女人。

[ə'loʊn][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'kjuːzɪŋ] [hɑːrt] ,
Alone she sat with her accusing heart ,
独自的 她 卫星 和 她 指控 心 ,

她独自一人坐着，心中充满责备。

[ðæt] , [laɪk][ə; eɪ] ['restləs] ['kɑːmræd] ['fraɪt(ə)nd] [sliːp] ,
That , like a restless comrade frightened sleep ,
那 , 喜欢 一个 不安 同志 害怕 睡觉 ,

那就像一个不安分的战友吓得睡不着觉一样，

[ænd; ənd] ['evri] [θɔ:t] [ðæt] [faʊnd] [hɜ:r; hər] , [left] [ə; eɪ] [dɑ:rt]

And	every	thought	that	found	her	,	left	a	dart
和	每一个	想法	那	成立	她	,	左边	一个	镖

每一个萦绕在她心头的念头，都像一支飞镖，落下她的心头。

[ðæt] [hɜ:rt] [hɜ:r; hər] [soʊ] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [wi:p] .

That	hurt	her	so	,	she	could	not	even	weep	.
那	伤害	她	所以	,	她	可以	不是	甚至	哭泣	.

那件事让她伤心欲绝，甚至哭不出来。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [wel] [fɪld]

Her	heart	that	once	had	been	a	cup	well	filled
她	心	那	一次	有	到过	一个	杯子	出色地	已填

她那颗曾经满溢的心，如今已盈满如杯。

[wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [red] [waɪn] , [seɪv] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [drɑ:ps] [ʌv; əv] [gɔ:l]

With	love's	red	wine	,	save	for	some	drops	of	gall
和	爱的	红色的	葡萄酒	,	节省	为了	一些	滴	的	瘿

用爱情的红酒，只留下几滴胆汁

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌz; wəz] ['empti] ; [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [spɪld]

She	knew	was	empty	;	though	it	had	not	spilled
她	知道	曾是	空的	;	尽管	它	有	不是	洒了

她知道它是空的；虽然它没有洒出来。

[ɪts] [swi:ts] [fɔ:r; fər] [wʌn] , [bʌt; bət] ['weɪstɪd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ɔ:l] .

Its	sweets	for	one	,	but	wasted	them	on	all	.
它是	糖果	为了	一	,	但	浪费	他们	在	全部	.

它本来是给一个人吃的甜点，结果浪费在所有人身上了。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ded] [tru:θ] ,

She	stood	upon	the	grave	of	her	dead	truth	,
她	站立	之上	这	严重	的	她	死的	真相	,

她站在她已逝真理的坟墓上，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [soʊlz] [braɪt] ['ɑ:rmər] [red] [wɪð; wɪθ] [rʌst] ,

And	saw	her	soul's	bright	armor	red	with	rust	,
和	锯	她	灵魂的	明亮的	盔甲	红色的	和	锈	,

看见她灵魂的明亮盔甲被锈迹染红了，

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ju:θ]

And	knew	that	all	the	riches	of	her	youth
和	知道	那	全部	这	财富	的	她	青年

她知道，她青春的所有财富都已荡然无存

[wɜ:r; wər] [ded] [si:] ['æplz] , ['krʌmbliŋ] ['ɪntu:] [dʌst] .

Were	Dead	Sea	apples	,	crumbling	into	dust	.
是	死的	海	苹果	,	摇摇欲坠	进入	灰尘	.

如同死海苹果，化为尘埃。

[lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['bɪtər] , ['baɪtɪŋ] [skɔ:rn] ,

Love	that	had	turned	to	bitter	,	biting	scorn	,
爱	那	有	转向	到	苦的	,	咬	轻蔑	,

曾经的爱，如今却变成了苦涩、尖刻的蔑视。

['hɑ:rθˌstoʊn] [dɪ'spɔɪld] , [ænd; ənd] ['hoʊmz] [meɪd] ['desələt] ,

Hearthstones	despoiled	,	and	homes	made	desolate	,
炉石传说	掠夺	,	和	房屋	制成	荒凉	,

炉石被毁，家园荒凉

[meɪd] [hɜ:r; hər] [kraɪ] [aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['evər] [bɔ:rn] ,

Made	her	cry	out	that	she	was	ever	born	,
制成	她	哭	出去	那	她	曾是	曾经	出生	,

让她哭喊着问自己是否曾出生过，

[tuː; tə] [loʊð] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɜːrs] [hɜːr; hər] [feɪt] .

To	loathe	her	beauty	and	to	curse	her	fate	.
到	厌恶	她	美丽	和	到	诅咒	她	命运	.

憎恨她的美貌，诅咒她的命运。

['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːft] - [riːd] ['stɔːri]

TIRED	OF	THE	OFT	-	READ	STORY
疲劳的	的	这	OFT	-	读	故事

厌倦了老生常谈的故事

[nuː] [ænd; ənd][oʊld] .

NEW	AND	OLD	.
新的	和	老的	.

新与旧。

[aɪ][ænd; ənd] [nuː] [lʌv] , [ɪn][ɔːl][ɪts] ['lɪvɪŋ] [bluːm] ,

I	and	new	love	,	in	all	its	living	bloom	,
我	和	新的	爱	,	在	全部	它是	活的	盛开	,

我和新恋情，正处于它蓬勃的生命力之中。

[sæt] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] , [waɪl] ['tendər] ['twaɪlaɪt] ['aʊərz]

Sat	vis	-	a	-	vis	,	while	tender	twilight	hours
星期六	视觉	-	一个	-	视觉	,	尽管	投标	暮	小时

坐下，相对而坐，在温柔的黄昏时分

[went] ['sɔːftli] [baɪ][juː 'es] , [tredɪŋ] [æz; əz][ɑːn] ['flaʊərz] .

Went	softly	by	us	,	treading	as	on	flowers	.
去	轻轻	经过	我们	,	踩踏	作为	在	花朵	.

轻柔地从我们身边走过，如同踩在花丛中。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm]

Then	suddenly	I	saw	within	the	room
然后	突然	我	锯	之内	这	房间

然后我突然看到房间里的景象。

[ðə; ði][oʊld] [lʌv] , [lɔːŋ] [sɪns] ['laɪɪŋ] [ɪn][ɪts] [tuːm] .

The	old	love	,	long	since	lying	in	its	tomb	.
这	老的	爱	,	长的	自从	说谎	在	它是	墓	.

那段旧情，早已长眠于坟墓之中。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ðə; ði] ['sɪərˌklɔːθ] [frʌm; frəm][ɪts] ['fleʃləs] [feɪs]

It	dropped	the	cerecloth	from	its	fleshless	face
它	掉落	这	脑膜	从	它是	无肉的	脸

它从那张没有血肉的脸上扔掉了裹着蜡布的脸。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ɑːn][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'membər] [greɪs]

And	smiled	on	me	,	with	a	remembered	grace
和	微笑	在	我	,	和	一个	记得	优雅

她对我微笑，带着记忆中那份优雅。

[ðæt] , [laɪk][ðə; ði] ['nuːntaɪd] , [lɪt][ðə; ði] - [gluːm] .

That	,	like	the	noontide	,	lit	the	gloaming's	gloom	.
那	,	喜欢	这	正午	,	点燃	这	-	愁云	.

那光芒如同正午的阳光，照亮了黄昏的昏暗。

[ə'pɑːn][ɪts] [ʃraʊd] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ðə; ði] [greɪvz] [griːn] [moʊld] ,

Upon	its	shroud	there	hung	the	grave's	green	mould	,
之上	它是	裹尸布	那里	悬挂	这	坟墓的	绿色的	模具	,

裹尸布上挂着坟墓的绿色土层。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;

About	it	hung	the	odor	of	the	dead	;
关于	它	悬挂	这	气味	的	这	死的	;

周围弥漫着死者的气味；

[jet] [frʌm; frəm][ɪts] ['kævərnəs] [aɪz] [sʌtʃ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ʃed]
Yet from its cavernous eyes such light was shed
然而 从 它是 洞穴状的 眼睛 这样的 光 曾是 棚

然而，正是从它那深邃的眼眸中，透出了如此光芒。

[ðæt] [ɔ:l][maɪ][laɪf] [si:md] ['gɪldɪd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][goʊld] ;
That all my life seemed gilded , as with gold ;
那 全部 我的 生活 似乎 镀金 , 作为 和 金子 ;

我的一生仿佛都镀上了金子;

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [nu:] [lʌv] - " [goʊ] , " [aɪ] [sed]
Unto the trembling new love ' " Go , " I said
到 这 发抖 新的 爱 - " 去 , " 我 说

我对那份颤抖的新恋情说："去吧。"

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ni:d] [ði:] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] .
" I do not need thee , for I have the old .
" 我 做 不是 需要 你 , 为了 我 有 这 老的 .

我不需要你，因为我有旧的。

" [nɑ:t] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .
" NOT QUITE THE SAME .
" 不是 相当 这 相同的 .

"不太一样。"

[nɑ:t][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Not quite the same the spring - time seems to me ,
不是 相当 这 相同的 这 春天 - 时间 似乎 到 我 ,

我觉得春天和往常不太一样了。

[sɪns] [ðæt] [sæd] ['si:z(ə)n] [wen] [ɪn] ['seprət] [weɪz]
Since that sad season when in separate ways
自从 那 伤心 季节 什么时候 在 分离 方式

自那段悲伤的时光起，我们便各奔东西。

['aʊər; ɑ:r] [pæðz] [dɪ'vɜ:dʒd] .
Our paths diverged .
我们的 路径 分歧 .

我们的道路从此分道扬镳。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [sʌtʃ] [deɪz]
There are no more such days
那里 是 不 更多的 这样的 天

这样的日子已经一去不复返了。

[æz; əz] [dɔ:nd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɪn] [ðæt] [lɔ:st] [taɪm] [wen] [wi:; wi]
As dawned for us in that lost time when we
作为 黎明 为了 我们 在 那 丢失的 时间 什么时候 我们

在那段逝去的时光里，我们恍然大悟.....

[dwelt] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [dri:mz] , [ɪ'lu:sɪv] [dri:mz] ;
Dwelt in the realm of dreams , illusive dreams ;
居住 在 这 领域 的 梦境 , 虚幻 梦境 ;

栖身于梦境之中，虚幻的梦境;

[sprɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [fer] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz]
Spring may be just as fair now , but it seems
春天 可能 是 只是 作为 公平的 现在 , 但 它 似乎

春天现在或许依然美好，但似乎

[nɑ:t][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] .
Not quite the same .
不是 相当 这 相同的 .

不太一样。

[nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [ɪz][laɪf] , [sɪns] [wiː; wi] [tuː] ['pɑːrtɪd] ,
Not quite the same is life , since we two parted ,
不是 相当 这 相同的 是 生活 , 自从 我们 二 分手了 ,

自从我们分开后，生活已经不太一样了。

['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][goʊ]['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ə'loʊn] .
Knowing it best to go our ways alone .
会心 它 最好的 到 去 我们的 方式 独自的 .

我们深知独自前行才是最好的选择。

[fer] ['meʒərz] [ʌv; əv] [sək'ses] [wiː; wi][bəuθ][hæv; həv] [noʊn] ,
Fair measures of success we both have known ,
公平的 措施 的 成功 我们 两个都 有 已知 ,

我们双方都了解的公平的成功衡量标准，

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd]
And pleasant hours , and yet something departed
和 令人愉快的 小时 , 和 然而 某物 已离开

美好的时光，却又有些许逝去。

[wɪtʃ] [goʊld] , [nɔːr] [feɪm] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][wɪn]
Which gold , nor fame , nor anything we win
哪个 金子 , 也不 名声 , 也不 任何事物 我们 赢

我们所赢得的，既不是黄金，也不是名誉，而是其他任何东西。

[kæn; kən][ɔːl] [rɪ'pleɪs] .
Can all replace .
能 全部 代替 .

都可以替换。

[ænd; ənd] ['iːðər] [laɪf][hæz; həz] [bɪn]
And either life has been
和 任何一个 生活 有 到过

要么生活已经如此

[nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] .
Not quite the same .
不是 相当 这 相同的 .

不太一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

激情诗篇(Poems of Passion)
第3/5页

[lʌv] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [iːtʃ] [hɑːrt]
Love is not quite the same , although each heart
爱 是 不是 相当 这 相同的 , 虽然 每个 心

爱并不完全相同，尽管每颗心

[hæz; həz] [fɔːrmd] [nuː] [taɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][bəuθ] [swiːt] [ænd; ənd] [truː] ,
Has formed new ties that are both sweet and true ,
有 形成 新的 领带 那 是 两个都 甜的 和 真的 ,

建立了既甜蜜又真挚的新关系，

[bʌt; bət] [ðæt] [waɪld] ['ræptʃər] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][oʊld][wiː; wi] [nuː] ,
But that wild rapture , which of old we knew ,
但 那 荒野 狂喜 , 哪个 的 老的 我们 知道 ,

但那种我们过去所熟悉的狂喜，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [set][ə'pɑːrt]
Seems to have been a something set apart
似乎 到 有 到过 一个 某物 放 除

似乎是某种与众不同的东西。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔːst] [driːm] .
With that lost dream .
和 那 丢失的 梦 .

带着那破碎的梦想。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pæʃ(ə)n] , [naʊ] ,
There is no passion , now ,
那里 是 不 热情 , 现在 ,

现在已无激情。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪtər] [lʌv] , [wɪtʃ] [siːmz] , ['sʌmhaʊ] ,
Mixed with this later love , which seems , somehow ,
混合 和 这 之后 爱 , 哪个 似乎 , 不知何故 ,

后来的这段爱情似乎以某种方式交织在一起，

[nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] .
Not quite the same .
不是 相当 这 相同的 .

不太一样。

[nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [ˌeɪ 'em][aɪ] .
Not quite the same am I .
不是 相当 这 相同的 是 我 .

我跟以前不太一样了。

[maɪ] ['ɪnər] ['biːɪŋ]
My inner being
我的 内 存在

我的内心

['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [ɔːl][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
Reasons and knows that all is for the best .
原因 和 知道 那 全部 是 为了 这 最好的 .

他明白一切都是最好的安排。

[jet] [veɪg] [rɪ'grets] [stɜ:r] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [maɪ] [brest] ,

Yet	vague	regrets	stir	always	in	my	breast	,
然而	模糊的	遗憾	搅拌	总是	在	我的	胸部	,

然而，淡淡的遗憾总在我心中涌动。

[æz; əz] [maɪ] [soʊlz] [aɪz] [tɜ:rn] ['sædli] ['bækwərd] , ['si:ɪŋ]

As	my	soul's	eyes	turn	sadly	backward	,	seeing
作为	我的	灵魂的	眼睛	转动	令人遗憾的是	落后	,	看到

当我的灵魂之眼悲伤地回望，看见

[ðə; ði] ['vænɪʃt] [self] [ðæt] [ˌevər'mɔ:r] [mʌst; məst] [bi:; bi] ,

The	vanished	self	that	evermore	must	be	,
这	消失了	自己	那	越来越	必须	是	,

那个永远必须存在的、已经消失的自我

[ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

This	side	of	what	we	call	eternity	,
这	边	的	什么	我们	称呼	永恒	,

在我们称之为永恒的这一边，

[nɑ:t] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] .

Not	quite	the	same	.
不是	相当	这	相同的	.

不太一样。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] .

FROM	THE	GRAVE	.
从	这	严重	.

从坟墓里。

[wen] [ðə; ði] [fɜ:rst] [sɪr] [li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] ,

When	the	first	sere	leaves	of	the	year	were	falling	,
什么时候	这	第一的	塞雷	树叶	的	这	年	是	坠落	,

当一年中的第一批枯叶飘落时，

[aɪ] [hɜ:rd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [θrɪld] ,

I	heard	,	with	a	heart	that	was	strangely	thrilled	,
我	听到	,	和	一个	心	那	曾是	奇怪的	激动不已	,

我听到这话时，心中竟涌起一股莫名的激动。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [pæst] ['kɔ:lɪŋ] ,

Out	of	the	grave	of	a	dead	Past	calling	,
出去	的	这	严重	的	一个	死的	过去的	呼叫	,

从逝去的过去之墓中呼唤，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] ['fænsɪd] [fər'evər] ['stɪld] .

A	voice	I	fancied	forever	stilled	.
一个	嗓音	我	幻想	永远	静止	.

我曾经钟爱的声音，如今却永远消失了。

[ɔ:l] [θru:] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] ,

All	through	winter	and	spring	and	summer	,
全部	通过	冬天	和	春天	和	夏天	,

整个冬季、春季和夏季，

['saɪləns] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðæt] [greɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔ:l] ,

Silence	hung	over	that	grave	like	a	pall	,
沉默	悬挂	超过	那	严重	喜欢	一个	灵柩	,

坟墓上笼罩着一片寂静，如同阴霾一般。

[bʌt; bət] , [bɔ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [sæd] ['kʌmər] ,

But	,	borne	on	the	breath	of	the	last	sad	comer	,
但	,	出生	在	这	气息	的	这	最后的	伤心	角	,

但是，这气息，来自最后一位悲伤来者的呼吸，

[aɪ]['lɪs(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [kɔːl] .

I	listen	again	to	the	old	-	time	call	.
我	听	再次	到	这	老的	-	时间	称呼	.

我再次聆听那古老的呼唤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][baɪ] - [gɔːn] ['siːz(ə)n] ,

It	is	only	a	love	of	a	by	-	gone	season	,
它	是	仅有的	一个	爱	的	一个	经过	-	已消失	季节	,

那只是对逝去时光的怀念。

[ə; eɪ] ['sensləs] ['fɑːli] [ðæt] [mɑːkt] [æt; ət][ˌem 'iː]

A	senseless	folly	that	mocked	at	me
一个	无意义的	蠢事	那	嘲笑	在	我

一场毫无意义的愚蠢行为，简直是在嘲笑我。

[ə; eɪ] ['rekləs] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [lækt] [ɔːl] ['riːz(ə)n] ,

A	reckless	passion	that	lacked	all	reason	,
一个	鲁莽	热情	那	缺乏	全部	原因	,

一种毫无理性的鲁莽激情，

[soʊ][aɪ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [wer] [nʌn] [kʊd; kəd] [siː] .

So	I	killed	it	,	and	hid	it	where	none	could	see	.
所以	我	被杀	它	,	和	隐藏	它	在哪里	没有任何	可以	看	.

于是我把它杀了，藏到了谁也看不见的地方。

[aɪ] ['smʌðəd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][tuː; tə][stɑːp][ɪts] ['kraɪɪŋ] ,

I	smothered	it	first	to	stop	its	crying	,
我	窒息	它	第一的	到	停止	它是	哭泣	,

我先用东西捂住它的口鼻，让它停止哭泣。

[ðen] [stæbd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːrp] [bleɪd] ,

Then	stabbed	it	through	with	a	good	sharp	blade	,
然后	刺伤	它	通过	和	一个	好的	锋利的	刀刃	,

然后用一把锋利的刀把它刺穿了。

[ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd]['pælɪd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] ,

And	cold	and	pallid	I	saw	it	lying	,
和	寒冷的	和	苍白	我	锯	它	说谎	,

我看到它冰冷苍白地躺在那里，

[ænd; ənd] [diːp] — [ɑː] - [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [aɪ] [meɪd] .

And	deep	—	ah	'	deep	was	the	grave	I	made	.
和	深的	—	啊	-	深的	曾是	这	严重	我	制成	.

我挖的坟墓真深啊！

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɪlɪŋ]

But	now	I	know	that	there	is	no	killing
但	现在	我	知道	那	那里	是	不	杀

但现在我知道，没有杀戮。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [lʌv] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lɑːfs] [æt; ət] [deθ] .

A	thing	like	Love	,	for	it	laughs	at	Death	.
一个	事物	喜欢	爱	,	为了	它	笑声	在	死亡	.

爱就像爱一样，因为它嘲笑死亡。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hʌʃɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['stɪlɪŋ]

There	is	no	hushing	,	there	is	no	stilling
那里	是	不	嘘	,	那里	是	不	静止

没有嘭声，没有平静。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] [breθ] .

That	which	is	part	of	your	life	and	breath	.
那	哪个	是	部分	的	你的	生活	和	气息	.

那构成你生命和呼吸的一部分。

[juː; jʊ] [meɪ] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] , [ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ]

You	may	bury	it	deep	,	and	leave	behind	you
你	可能	埋葬	它	深的	,	和	离开	在后面	你

你可以把它深深埋葬，然后留在身后。

[ðə; ði][lænd] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðæt] [nuː] [jʊr; jər][sleɪn] ;

The	land	,	the	people	,	that	knew	your	slain	;
这	土地	,	这	人们	,	那	知道	你的	被杀	;

那片土地，那片人民，都认识你，你被杀害了;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊʃ] [ðə; ði] [sɑːd] [frʌm; frəm][ɪts] [greɪv] , [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ]

It	will	push	the	sods	from	its	grave	,	and	find	you
它	将要	推	这	草皮	从	它是	严重	,	和	寻找	你

它会把坟墓里的草皮拱出来，找到你。

[ɑːn] [weɪsts] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːr]['dezərt] [pleɪn] .

On	wastes	of	water	or	desert	plain	.
在	废物	的	水	或者	沙漠	清楚的	.

在水体荒漠或沙漠平原上。

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [bʌt; bət] [tʌŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['piːp(ə)l] ,

You	may	hear	but	tongues	of	a	foreign	people	,
你	可能	听到	但	舌头	的	一个	外国的	人们	,

你可能只会听到异族的语言，

[juː; jʊ] [meɪ] [lɪst][tuː; tə] [saʊndz] [ðæt] [ɑːr; ər] [streɪndʒ][ænd; ənd] [nuː] ;

You	may	list	to	sounds	that	are	strange	and	new	;
你	可能	列表	到	声音	那	是	奇怪的	和	新的	;

你可能会听到一些陌生而新奇的声音;

[bʌt; bət] , [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvər] [bel] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːpl] ,

But	,	clear	as	a	silver	bell	in	a	steeple	,
但	,	清除	作为	一个	银	钟	在	一个	尖顶	,

但是，就像教堂尖顶上的银钟一样清晰，

[ðæt] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] .

That	voice	from	the	grave	shall	call	to	you	.
那	嗓音	从	这	严重	将	称呼	到	你	.

那来自坟墓的声音将会呼唤你。

[juː; jʊ] [meɪ] [raʊz] [jʊr; jər][praɪd] , [juː; jʊ] [meɪ] [juːz][jʊr; jər]['riːz(ə)n] .

You	may	rouse	your	pride	,	you	may	use	your	reason	.
你	可能	唤醒	你的	自豪	,	你	可能	使用	你的	原因	.

你可以唤起你的骄傲，你可以运用你的理性。

[ænd; ənd] [siːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [tuː; tə] [sleɪ] [lʌv] [soʊ] ;

And	seem	for	a	space	to	slay	Love	so	;
和	似乎	为了	一个	空间	到	杀戮	爱	所以	;

似乎需要一个空间来尽情地征服爱情;

[bʌt; bət] , [ɔːl][ɪn][ɪts] [oʊn] [gʊd] [taɪm][ænd; ənd]['siːz(ə)n] ,

But	,	all	in	its	own	good	time	and	season	,
但	,	全部	在	它是	自己的	好的	时间	和	季节	,

但是，一切都会在合适的时机到来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] .

It	will	rise	and	follow	wherever	you	go	.
它	将要	上升	和	跟随	无论	你	去	.

它会升起，并跟随你到任何地方。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][sɪt] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ,

You	shall	sit	sometimes	,	when	the	leaves	are	falling	,
你	将	坐	有时	,	什么时候	这	树叶	是	坠落	,

当树叶飘落的时候，你应当偶尔坐下来。

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɑːrt] , [æz; əz][aɪ][sɪt][tuː; tə] - [deɪ] ,

Alone	**with**	**your**	**heart**	**,**	**as**	**I**	**sit**	**to**	**-**	**day**	**,**
独自的	和	你的	心	,	作为	我	坐	到	-	天	,

今天，我独自一人坐在这里，与你的心同在。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðæt] [vɔɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ded] [pæst] ['kɔːlɪŋ]

And	**hear**	**that**	**voice**	**from**	**your**	**dead**	**Past**	**calling**
和	听到	那	嗓音	从	你的	死的	过去的	呼叫

聆听来自你逝去过去的呼唤

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [ðæt] [juː; jʊ][hɪd] [ə'weɪ] .

Out	**of**	**the**	**graves**	**that**	**you**	**hid**	**away**	**.**
出去	的	这	坟墓	那	你	隐藏	离开	.

从你藏匿的坟墓里。

[ə; eɪ] [wɔːlts] - [kwə'drɪl] .

A	**WALTZ**	**-**	**QUADRILLE**	**.**
一个	华尔兹	-	方阵舞	.

华尔兹方舞。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][wɔːlts] - [kwə'drɪl] ,

The	**band**	**was**	**playing**	**a**	**waltz**	**-**	**quadrille**	**,**
这	乐队	曾是	玩耍	一个	华尔兹	-	方阵舞	,

乐队当时正在演奏华尔兹四对舞曲。

[aɪ][felt][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][wɪnd] - [bloʊn] ['feðər] ,

I	**felt**	**as**	**light**	**as**	**a**	**wind**	**-**	**blown**	**feather**	**,**
我	毛毡	作为	光	作为	一个	风	-	吹	羽毛	,

我感觉自己轻如鸿毛，就像被风吹动的羽毛一样。

[æz; əz][wiː; wi] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɔlɝz] [wɪl] ,

As	**we**	**floated**	**away**	**,**	**at**	**the**	**caller's**	**will**	**,**
作为	我们	漂浮	离开	,	在	这	来电者的	将要	,

我们随波逐流，听从了来电者的意愿。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] , ['meɪzi] [dæns] [tə'geðər] .

Through	**the**	**intricate**	**,**	**mazy**	**dance**	**together**	**.**
通过	这	错综复杂	,	迷宫	舞蹈	一起	.

共同经历复杂迷宫般的舞蹈。

[laɪk] ['mɪmɪk] ['ɑːmiz] ['aʊər; ɑːr][laɪnz][wɜːr; wər] ['miːtɪŋ] ,

Like	**mimic**	**armies**	**our**	**lines**	**were**	**meeting**	**,**
喜欢	模仿	军队	我们的	线条	是	会议	,

我们的队伍就像模仿的军队一样对峙着，

['sloʊli] [əd'vænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'triːtɪŋ] ,

Slowly	**advancing**	**,**	**and**	**then**	**retreating**	**,**
缓慢地	前进	,	和	然后	撤退	,

缓慢推进，然后撤退，

[ɔːl] [dekt] [ɪn][ðer; ðər] [braɪt] [ə'reɪ] ;

All	**decked**	**in**	**their**	**bright**	**array**	**;**
全部	甲板	在	他们的	明亮的	大批	;

他们都穿着鲜艳的服装；

[ænd; ənd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪks] [raɪm]

And	**back**	**and**	**forth**	**to**	**the**	**music's**	**rhyme**
和	后退	和	前进	到	这	音乐的	韵

随着音乐的节奏来回摇摆

[wiː; wi] [muːvd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm]

We	**moved**	**together**	**,**	**and**	**all**	**the**	**time**
我们	已搬	一起	,	和	全部	这	时间

我们一起搬家，而且一直如此

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ə'weɪ] .
I knew you were going away .
我 知道 你 是 去 离开 .

我知道你要走了。

[ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] [strɔːŋ] [ɑːrm][sent][ə; eɪ] [θrɪl]
The fold of your strong arm sent a thrill
这 折叠 的 你的 强的 手臂 发送 一个 刺激

你强壮手臂的折叠让我感到一阵酥麻。

[frʌm; frəm] [hɑːrt] [tuː; tə][breɪn][æz; əz][wiː; wi]['dʒentli][glaidid]
From heart to brain as we gently glided
从 心 到 脑 作为 我们 轻轻地 滑翔

从心到脑，我们轻轻滑行

[laɪk] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːlts] - [kwə'drɪl] ;
Like leaves on the wave of that waltz - quadrille ;
喜欢 树叶 在 这 海浪 的 那 华尔兹 - 方阵舞 ;

就像华尔兹四对舞的波浪上的落叶；

['pɑːrtɪd] , [met] , [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'vaɪdɪd] —
Parted , met , and again divided —
分手了 , 遇见 , 和 再次 分割 —

离别，重逢，再次分离——

[juː; jʊ] ['drɪftɪŋ] [wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'nʌðər] ,
You drifting one way , and I another ,
你 漂流 一 方式 , 和 我 其他 ,

你朝着一个方向漂泊，我朝着另一个方向漂泊。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Then suddenly turning and facing each other ,
然后 突然 转弯 和 面向 每个 其他 ,

然后突然转身，面对面站着。

[ðen] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [blaɪð] ['ʃæseɪ] ,
Then off in the blithe chasse ,
然后 离开 在 这 快乐的 追击 ,

然后便兴高采烈地出发了，

[ðen] ['erəli] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] ['sweɪɪŋ] ,
Then airily back to our places swaying ,
然后 轻盈地 后退 到 我们的 地方 摇晃 ,

然后轻盈地回到各自的位置，摇曳生姿。

[waɪl] ['evri] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [siːmd] ['seɪɪŋ]
While every beat of the music seemed saying
尽管 每一个 打 的 这 音乐 似乎 说

音乐的每一个节拍似乎都在诉说着什么

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ə'weɪ] .
That you were going away .
那 你 是 去 离开 .

你要离开了。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , " [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [fɪl]
I said to my heart , " Let us take our fill
我 说 到 我的 心 , " 让 我们 拿 我们的 充满

我对自己的心说："让我们尽情享受吧。"

[ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['læftər] ;
Of mirth and music and love and laughter ;
的 欢笑 和 音乐 和 爱 和 笑声 ;

充满欢乐、音乐、爱和笑声；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][mʌst; məst][end][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɔːlts] - [kwə'drɪl] ,

For	it	all	must	end	with	this	waltz	-	quadrille	,
为了	它	全部	必须	结尾	和	这	华尔兹	-	方阵舞	,

这一切都将以这支华尔兹四对舞结束。

[ænd; ənd][laɪf] [wɪl] [biː; bi]['nevər][ðə; ði] [seɪm] [laɪf]['æftər] .

And	life	will	be	never	the	same	life	after	.
和	生活	将要	是	绝不	这	相同的	生活	后	.

此后，生活将不再一样。

[oʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['kɔːlər] [maɪt] [goʊ][ɑːn] ['kɔːlɪŋ] ,

Oh	,	that	the	caller	might	go	on	calling	,
哦	,	那	这	呼叫者	可能	去	在	呼叫	,

哦，但愿来电者能继续打下去。

[oʊ] , [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [maɪt] [goʊ][ɑːn] ['fɔːlɪŋ]

Oh	,	that	the	music	might	go	on	falling
哦	,	那	这	音乐	可能	去	在	坠落

哦，但愿这音乐能继续落下。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['sɪlvər] [spreɪ] ,

Like	a	shower	of	silver	spray	,
喜欢	一个	淋浴	的	银	喷	,

如同银色水雾般喷涌而出

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːrl] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][væst] [fər'evər] ,

While	we	whirled	on	to	the	vast	Forever	,
尽管	我们	旋转	在	到	这	广阔的	永远	,

当我们旋转着驶向浩瀚的永恒时，

[wer] [noʊ] ['hɑːrts] [breɪk] , [ænd; ənd][noʊ][taɪz] ['sevər] ,

Where	no	hearts	break	,	and	no	ties	sever	,
在哪里	不	心	休息	,	和	不	领带	断绝	,

那里没有心碎，也没有情谊断绝，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][goʊz] [ə'weɪ] .

And	no	one	goes	away	.
和	不	一	去	离开	.

而且没有人会离开。

" [ə; eɪ]['klæmər] , [ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] [stɪl] ;

"	A	clamor	,	a	crash	,	and	the	band	was	still	;
"	一个	叫嚣	,	一个	碰撞	,	和	这	乐队	曾是	仍然	;

“一阵喧闹声，一声巨响，乐队却静止了；

- [twʌz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] :

'	Twas	the	end	of	the	dream	,	and	the	end	of	the	measure	:
-	那是	这	结尾	的	这	梦	,	和	这	结尾	的	这	措施	:

梦醒了，尺度也结束了：

[ðə; ði][læst] [loʊ] [noʊts][ʌv; əv] [ðæt] [wɔːlts] - [kwə'drɪl]

The	last	low	notes	of	that	waltz	-	quadrille
这	最后的	低的	笔记	的	那	华尔兹	-	方阵舞

那首华尔兹四对舞曲的最后几个低音

[siːmd] [laɪk][ə; eɪ][dɜːrdʒ][ɔː(r)][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

Seemed	like	a	dirge	o'er	the	death	of	Pleasure	.
似乎	喜欢	一个	挽歌	超过	这	死亡	的	乐趣	.

仿佛是一首哀悼快乐消逝的挽歌。

[juː; jʊ] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['oʊvər] —

You	said	good	-	night	,	and	the	spell	was	over	—
你	说	好的	-	夜晚	,	和	这	拼写	曾是	超过	—

你说了晚安，魔法就此结束——

[tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lʌvər] —

Too	warm	for	a	friend	,	and	too	cold	for	a	lover	—
也	温暖的	为了	一个	朋友	,	和	也	寒冷的	为了	一个	情人	—

对朋友来说太热情，对爱人来说又太冷漠——

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] ;

There	was	nothing	else	to	say	;
那里	曾是	没有什么	别的	到	说	;

没什么好说的了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [lʊkt] [dɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['wɪri] ,

But	the	lights	looked	dim	,	and	the	dancers	weary	,
但	这	灯	看起来	暗淡	,	和	这	舞者	厌倦	,

但灯光昏暗，舞者们也显得疲惫不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][sæd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] ['drɪri] ,

And	the	music	was	sad	,	and	the	hall	was	dreary	,
和	这	音乐	曾是	伤心	,	和	这	大厅	曾是	凄凉	,

音乐很悲伤，大厅也很阴沉。

['æftər][juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .

After	you	went	away	.
后	你	去	离开	.

你离开之后。

['bɛpoʊ] .

BEPPO	.
贝波	.

贝波。

[waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [sæd] , [maɪ] ['bɛpoʊ] ?

Why	art	thou	sad	,	my	Beppo	?
为什么	艺术	你	伤心	,	我的	贝波	?

我的贝波，你为什么难过呢?

[bʌt; bət][læst] [iːv] ,

But	last	eve	,
但	最后的	前夕	,

但昨晚，

[hɪr] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [ðaɪ] [dɪr] [hed] [ɑːn][maɪ] [brest] ,

Here	at	my	feet	,	thy	dear	head	on	my	breast	,
这里	在	我的	脚	,	你的	亲爱的	头	在	我的	胸部	,

你亲爱的头枕在我的胸前，就在我脚边。

[aɪ] [hɜːrd] [ðiː] [seɪ] [ðaɪ] [hɑːrt] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [griːv]

I	heard	thee	say	thy	heart	would	no	more	grieve
我	听到	你	说	你的	心	会	不	更多的	悲伤

我听见你说，你的心不再悲伤了。

[ɔːr] [fiːl] [ðə; ði]['oʊldən][ɑːn'wiː][ænd; ənd] [ʌn'rest] .

Or	feel	the	olden	ennui	and	unrest	.
或者	感觉	这	古老的	厌倦	和	动荡	.

或者感受到那份古老的厌倦和不安。

[wʌt] ['trʌblz] [ðiː] ?

What	troubles	thee	?
什么	麻烦	你	?

你有什么烦心事?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ɔːl] [ðaɪn] [oʊn] ? —

Am	I	not	all	thine	own	?	—
是	我	不是	全部	你的	自己的	?	—

难道我不是完全属于你的吗?

[aɪ] , [soʊ] [lɔːŋ] [sɔːt] , [soʊ] [said] [fɔːr; fər][ænd; ənd][soʊ] [dɪr] ?

I	,	so	long	sought	,	so	sighed	for	and	so	dear	?
我	,	所以	长的	寻求	,	所以	叹了口气	为了	和	所以	亲爱的	?

我，你苦苦寻觅，你如此渴望，你如此珍爱?

[ænd; ənd][duː][aɪ][nɑːt][lɪv; laɪv][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiː] [ə'loʊn] ?

And	do	I	not	live	but	for	thee	alone	?
和	做	我	不是	居住	但	为了	你	独自的	?

难道我活着不只为你吗?

" [ðaʊ] [hæst] [siːn] ['lɪpoʊ] , [huːm] [aɪ] [lʌvd] [læst] [jɪr] !

"	Thou	hast	seen	Lippo	,	whom	I	loved	last	year	!
"	你	哈斯特	已见	力宝	,	谁	我	喜爱	最后的	年	!

"你已经见过利波了，我去年很喜欢他！"

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	Well	,	what	of	that	?
"	出色地	,	什么	的	那	?

"那又怎样呢？"

[læst] [jɪr] [ɪz] [nɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] —

Last	year	is	naught	to	me	—
最后的	年	是	零	到	我	—

去年对我来说毫无意义——

- [tɪz] ['swɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

'	Tis	swallowed	in	the	ocean	of	the	past	.
-	的	吞咽	在	这	海洋	的	这	过去的	.

它已被历史的海洋吞噬。

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt][glæd] - [twʌz]

Art	thou	not	glad	'	twas
艺术	你	不是	高兴的	-	那是

你难道不庆幸吗?

['lɪpoʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðiː] ,

Lippo	,	and	not	thee	,
力宝	,	和	不是	你	,

力宝，而不是你。

[huːz] [briːf] [braɪt] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [gʌlf] [wʌz; wəz][kæst] .

Whose	brief	bright	day	in	that	great	gulf	was	cast	.
谁	简短的	明亮的	天	在	那	伟大的	海湾	曾是	投掷	.

那短暂而辉煌的一天，投向了那浩瀚的深渊。

[ðaɪ] [deɪ] [ɪz] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðiː] .

Thy	day	is	all	before	thee	.
你的	天	是	全部	前	你	.

你的一天还很长。

[let] [noʊ] [klaʊd] ,

Let	no	cloud	,
让	不	云	,

愿阴云消散。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɔːrn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt] ,

Here	in	the	very	morn	of	our	delight	,
这里	在	这	非常	早晨	的	我们的	喜	,

就在我们欣喜的清晨，

[drɪft] [ʌp][frʌm; frəm]['dɪstənt] ['fɔːrən] [skaɪz] , [tuː; tə] [ʃraʊd]

Drift	up	from	distant	foreign	skies	,	to	shroud
漂移	向上	从	遥远	外国的	天空	,	到	裹尸布

从遥远的异国天空飘来，遮蔽

['aʊər; ɑːr] [sʌn] [ʌv; əv] [lʌv] [huːz] ['reɪdiəns] [ɪz] [soʊ] [braɪt] .

Our	sun	of	love	whose	radiance	is	so	bright	.
我们的	太阳	的	爱	谁	辐射	是	所以	明亮的	.

我们爱的太阳，它的光芒如此耀眼。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [nɑːt] [fɜːrst] ? " [neɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [biː; bi]

"	Thou	art	not	first	?	"	Nay	,	and	he	who	would	be
"	你	艺术	不是	第一的	?	"	不	,	和	他	WHO	会	是

“你不是第一吗？”不，而且谁想成为第一呢？

[diˈfiːts] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːrts] ['dɪrɪst] ['pɜːrpəs] [ðen] .

Defeats	his	own	heart's	dearest	purpose	then	.
失败	他的	自己的	心脏的	亲爱的	目的	然后	.

这样就违背了他自己内心最珍视的愿望。

[noʊ] [trʊ] [truːθ] [wʌz; wəz] ['evər] [toʊld] [tuː; tə] [ðiː] —

No	truer	truth	was	ever	told	to	thee	—
不	更真实	真相	曾是	曾经	讲述	到	你	—

世上再没有比这更真实的真理了——

[huː] [hæz; həz] [lʌvd] [moʊst] , [hiː; hi] [best] [kæn; kən] [lʌv] [əˈgen] .

Who	has	loved	most	,	he	best	can	love	again	.
WHO	有	喜爱	最多	,	他	最好的	能	爱	再次	.

爱过的人，最能再次去爱。

[ɪf] ['lɪpoʊ] ([ænd; ənd] [nɑːt] [hiː; hi] [əˈloʊn]) [hæz; həz] [tɔːt]

If	Lippo	(	and	not	he	alone	)	has	taught
如果	力宝	(	和	不是	他	独自的	)	有	教授

如果利波（而且不只是他一个人）教导过

[ðə; ði] [aːts] [ðæt] [pliːz] [ðiː] , ['werfɔːr] [ɑːrt] [ðaʊ] [sæd] ?

The	arts	that	please	thee	,	wherefore	art	thou	sad	?
这	艺术	那	请	你	,	因此	艺术	你	伤心	?

你所喜爱的艺术，为何你却感到悲伤？

[sɪns] [ɔːl] [maɪ] [væst] [lʌv] - [lɔːr] [tuː; tə] [ðiː] [ɪz] [brɔːt] ,

Since	all	my	vast	love	-	lore	to	thee	is	brought	,
自从	全部	我的	广阔的	爱	-	知识	到	你	是	带来	,

既然我将所有浩瀚的爱情故事都献给了你，

[lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪl] , [maɪ] ['bɛpoʊ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] .

Look	up	and	smile	,	my	Beppo	,	and	be	glad	.
看	向上	和	微笑	,	我的	贝波	,	和	是	高兴的	.

抬起头来，微笑吧，我的贝波，要开心。

['taɪərd] .

TIRED	.
疲劳的	.

疲劳的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ,

I	am	tired	to	-	night	,	and	something	,
我	是	疲劳的	到	-	夜晚	,	和	某物	,

我今晚很累，而且，

[ðə; ði] [wɪnd] ['meɪbi] , [ɔːr] [ðə; ði] [reɪn] ,

The	wind	maybe	,	or	the	rain	,
这	风	或许	,	或者	这	雨	,

或许是风，或许是雨。

[ɔːr] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːps] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

Or	the	cry	of	a	bird	in	the	copse	outside	,
或者	这	哭	的	一个	鸟	在	这	矮林	外部	,

或是外面小树林里鸟儿的鸣叫声，

[hæz; həz] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ɪts][peɪn] .

Has	brought	back	the	past	and	its	pain	.
有	带来	后退	这	过去的	和	它是	疼痛	.

它唤起了过去的伤痛。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] , [æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪr] ['θɪŋkɪŋ] ,

And	I	feel	,	as	I	sit	here	thinking	,
和	我	感觉	,	作为	我	坐	这里	思维	,

我坐在这里思考着，感觉.....

[ðæt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [oʊld][dʒu:n]

That	the	hand	of	a	dead	old	June
那	这	手	的	一个	死的	老的	六月

那是六月老妇的手

[hæz; həz] [ri:tʃt] [aʊt][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] ['hɑ:rts] [lu:s] [strɪŋz] ,

Has	reached	out	hold	of	my	heart's	loose	strings	,
有	达到	出去	抓住	的	我的	心脏的	松动的	字符串	,

已经触动了我心中松散的弦，

[ænd; ənd][ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [tu:n] .

And	is	drawing	them	up	in	tune	.
和	是	绘画	他们	向上	在	调	.

并将它们协调一致地绘制出来。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [mɪs] [ju:; jʊ] ,

I	am	tired	to	-	night	,	and	I	miss	you	,
我	是	疲劳的	到	-	夜晚	,	和	我	错过	你	,

今晚我很累，我想你。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [lʌv] , [θru:] [terz] ;

And	long	for	you	,	love	,	through	tears	;
和	长的	为了	你	,	爱	,	通过	眼泪	;

含泪思念你，我的爱人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][goʊ] —

And	it	seems	but	to	-	day	that	I	saw	you	go	—
和	它	似乎	但	到	-	天	那	我	锯	你	去	—

好像今天我才看到你离开——

[ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

You	,	who	have	been	gone	for	years	.
你	,	WHO	有	到过	已消失	为了	年	.

你，已经离开多年了。

[ænd; ənd][aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['nu:li] ['loʊnli] —

And	I	seem	to	be	newly	lonely	—
和	我	似乎	到	是	新	孤独	—

我似乎突然感到孤独了——

[aɪ] , [hu:] [ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] ;

I	,	who	am	so	much	alone	;
我	,	WHO	是	所以	很多	独自的	;

我，如此孤独；

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər] [wel] [ɪn] [tu:n] ,

And	the	strings	of	my	heart	are	well	in	tune	,
和	这	字符串	的	我的	心	是	出色地	在	调	,

我的心弦也随之和谐共鸣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][toʊn] .

But	they	have	not	the	same	old	tone	.
但	他们	有	不是	这	相同的	老的	语气	.

但它们的语气已经和以前不一样了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['sɑːroʊ]
I **am** **tired** **;** **and** **that** **old** **sorrow**
我 是 疲劳的 ; 和 那 老的 悲哀

我累了；还有那份旧日的悲伤

[swiːps] [daʊn] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,
Sweeps **down** **the** **bed** **of** **my** **soul** **,**
扫荡 向下 这 床 的 我的 灵魂 ,

它席卷了我的灵魂之床，

[æz; əz][ə; eɪ]['tɜːrbjələnt]['rɪvər] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [breɪk]
As **a** **turbulent** **river** **might** **suddenly** **break**
作为 一个 湍流 河 可能 突然 休息

就像湍急的河流可能突然决堤一样

[wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dæmz][kən'troʊl] .
way **from** **a** **dam's** **control** **.**
方式 从 一个 大坝的 控制 .

远离水坝的控制范围。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɛrəθ] [ə; eɪ] [rek] [ɑːn][ɪts]['bʊzəm] ,
It **beareth** **a** **wreck** **on** **its** **bosom** **,**
它 怀雷斯 一个 破坏 在 它是 怀 ,

它胸前承载着残骸，

[ə; eɪ] [rek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [seɪl] ;
A **wreck** **with** **a** **snow** **-** **white** **sail** **;**
一个 破坏 和 一个 雪 - 白色的 帆 ;

一艘帆呈雪白色的沉船；

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [strɪŋz] [θrʌmz] [ə'weɪ] ,
And **the** **hand** **on** **my** **heart** **strings** **thrums** **away** **,**
和 这 手 在 我的 心 字符串 嗡嗡声 离开 ,

而我心弦上的那只手，仍在跳动，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli][rɪ'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][weɪl] .
But **they** **only** **respond** **with** **a** **wail** **.**
但 他们 仅有的 回应 和 一个 哀号 .

但他们只会发出哀嚎作为回应。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [dɪr] ['hjuːmən] [taɪz]
THE **BURDEN** **OF** **DEAR** **HUMAN** **TIES**
这 负担 的 亲爱的 人类 领带

亲爱的人类关系的重担

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
THE **SPEECH** **OF** **SILENCE** **.**
这 演讲 的 沉默 .

无声的言语。

[ðə; ði] ['sɑːləm] [siː] [ʌv; əv]['saɪləns] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;
The **solemn** **Sea** **of** **Silence** **lies** **between** **us** **;**
这 庄严 海 的 沉默 谎言 之间 我们 ;

我们之间隔着一片肃穆的寂静之海；

[aɪ] [noʊ] [ðaʊ] ['laɪvɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] ,
I **know** **thou** **livest** **,** **and** **thou** **lovest** **me** **,**
我 知道 你 活的 , 和 你 最爱 我 ,

我知道你活着，也知道你爱我。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [waɪt] [ʃɪp] [wʊd] [kʌm] ['seɪlɪŋ]
And **yet** **I** **wish** **some** **white** **ship** **would** **come** **sailing**
和 然而 我 希望 一些 白色的 船 会 来 帆船

但我希望有艘白船能扬帆起航。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['berɪŋ] [wɜːrd][frʌm; frəm] [ðiː] .

Across	the	ocean	,	bearing	word	from	thee	.
穿过	这	海洋	,	轴承	单词	从	你	.

跨越重洋，带来你的消息。

[ðə; ði] [ded] [kɑːm] [ɔːz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts]['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] .

The	dead	calm	awes	me	with	its	awful	stillness	.
这	死的	冷静的	敬畏	我	和	它是	可怕	寂静	.

死一般的平静令我敬畏，那可怕的寂静令人窒息。

[noʊ] ['æŋkʃəs] [dauts] [ɔːr] [fɪrz] [dɪ'stɜːrb][maɪ] [brest] ;

No	anxious	doubts	or	fears	disturb	my	breast	;
不	焦虑的	疑虑	或者	恐惧	打扰	我的	胸部	;

我的心中没有一丝焦虑和恐惧;

[aɪ]['oʊnli][æsk][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,

I	only	ask	some	little	wave	of	language	,
我	仅有的	问	一些	小的	海浪	的	语言	,

我只是请求一些语言上的小小波动，

[tuː; tə][stɜːr] [ðɪs] [væst] [ɪn'fɪnətjʊd] [ʌv; əv] [rest] .

To	stir	this	vast	infinitude	of	rest	.
到	搅拌	这	广阔的	无穷大	的	休息	.

唤醒这浩瀚无垠的宁静。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ;

I	am	oppressed	with	this	great	sense	of	loving	;
我	是	受压迫者	和	这	伟大的	感觉	的	爱	;

我被这种强烈的爱意所压抑;

[soʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [gɪv] , [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [ðiː] ;

So	much	I	give	,	so	much	receive	from	thee	;
所以	很多	我	给	,	所以	很多	收到	从	你	;

我付出如此之多，也从你那里得到如此之多;

['laɪk] ['sʌt(ə)l] ['ɪnsens] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sensər] ,

Like	subtle	incense	,	rising	from	a	censer	,
喜欢	微妙的	香	,	上升	从	一个	香炉	,

如同从香炉中升起的淡淡香气，

[soʊ] [floʊts] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

So	floats	the	fragrance	of	thy	love	round	me	.
所以	浮标	这	香味	的	你的	爱	圆形的	我	.

于是，你爱的芬芳萦绕着我。

[ɔːl] [spiːtʃ] [ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz] [ʌn'mɪnɪŋ] ;

All	speech	is	poor	,	and	written	words	unmeaning	;
全部	演讲	是	贫穷的	,	和	书面	字	无意义的	;

口语都是贫乏的，书面文字也是无意义的;

[jet] [sʌtʃ] [aɪ][æsk] , [bloʊn] ['hɪðər] [baɪ][sʌm; səm][wɪnd] ,

Yet	such	I	ask	,	blown	hither	by	some	wind	,
然而	这样的	我	问	,	吹	这里	经过	一些	风	,

但我如此询问，是被风吹到这里来的。

[tuː; tə] [gɪv] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðɪs] [tuː] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] ,

To	give	relief	to	this	too	perfect	knowledge	,
到	给	宽慰	到	这	也	完美的	知识	,

为了缓解这种过于完美的知识，

[ðə; ði] ['saɪləns] [soʊ] [ˌɪm'prɛsɪz] [ɑːn][maɪ][maɪnd] .

The	Silence	so	impresses	on	my	mind	.
这	沉默	所以	令人印象深刻	在	我的	头脑	.

那份寂静深深地印在了我的脑海里。

[haʊ] [pʊr] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['niːdɪθ] [wɜːrd][ɔːr] ['mesɪdʒ] ,
How poor the love that needeth word or message ,
如何 贫穷的 这 爱 那 需要 单词 或者 信息 ,

需要言语或讯息的爱，是多么贫乏啊!

[tuː; tə] ['bænɪʃ] [daʊt] [ɔːr] ['nɜːrɪʃ] ['tendərnəs] !
To banish doubt or nourish tenderness !
到 放逐 怀疑 或者 滋养 压痛 !

消除疑虑或滋养温柔!

[aɪ][æsk][ðem; ðəm][bʌt; bət][tuː; tə]['tempər] ['lʌvz] [kən'vikʃənz]
I ask them but to temper love's convictions
我 问 他们 但 到 脾气 爱的 定罪

我问他们，只是为了缓和爱情的信念。

[ðə; ði]['saɪləns][ɔːl] [tuː] ['fʊli] [dʌθ; dəθ] [ɪk'spres] .
The Silence all too fully doth express .
这 沉默 全部 也 完全 确实 表达 .

沉默已将一切表达得淋漓尽致。

[tuː] [diːp] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['ʌtəz] ;
Too deep the language which the spirit utters ;
也 深的 这 语言 哪个 这 精神 说话 ;

神灵所发出的语言太过深奥;

[tuː] [væst][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪ][soʊl] [hæθ] [stɜːrd] .
Too vast the knowledge which my soul hath stirred .
也 广阔的 这 知识 哪个 我的 灵魂 有 搅拌 .

我的灵魂激起的知识太过浩瀚。

[send] [sʌm; səm] [waɪt] [ʃɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,
Send some white ship across the Sea of Silence ,
发送 一些 白色的 船 穿过 这 海 的 沉默 ,

派一艘白船横渡寂静之海，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ɪts] ['ʌtərəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] .
And interrupt its utterance with a word .
和 打断 它是 发声 和 一个 单词 .

然后用一个词打断它的话。

[kən'vɜːrʒ(ə)n] .
CONVERSION .
转换 .

转换。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ðɪs] [laɪf][æz; əz][ðə; ði]['skeptɪk][laɪvz; lɪvz][ˌaɪ 'tiː] ;
I have lived this life as the skeptic lives it ;
我 有 居住地 这 生活 作为 这 怀疑论者 生活 它 ;

我以怀疑论者的视角体验了这一生;

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɔːl] ;
I have said the sweetness was less than the gall ;
我 有 说 这 甜味 曾是 较少的 比 这 癯 ;

我说过，甜味不如胆汁浓烈;

['preɪzɪŋ] , [nɔːr] ['kəːsiŋ] , [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ,
Praising , nor cursing , the Hand that gives it ,
赞扬 , 也不 咒骂 , 这 手 那 给予 它 ,

不赞美也不诅咒赐予之手，

[aɪ][hæv; həv] ['drɪftɪd] ['eɪmləsli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I have drifted aimlessly through it all .
我 有 漂移 漫无目的地 通过 它 全部 .

我一直漫无目的地漂泊着。

[aɪ][hæv; həv] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] ['hev(ə)n] ;

I	have	scoffed	at	the	tale	of	a	so	-	called	heaven	;
我	有	嘲笑	在	这	故事	的	一个	所以	-	称为	天堂	;

我曾对所谓天堂的故事嗤之以鼻;

[aɪ][hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suˈpriːm] [frend] ;

I	have	laughed	at	the	thought	of	a	Supreme	Friend	;
我	有	笑了	在	这	想法	的	一个	最高	朋友	;

我曾嘲笑过"至高无上的朋友"这种说法;

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][tuː; tə][mæn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

I	have	said	that	it	only	to	man	was	given
我	有	说	那	它	仅有的	到	男人	曾是	给定

我说过，这恩赐只赐予了人类。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] ; [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][end] .

To	live	,	to	endure	;	and	to	die	was	the	end	.
到	居住	,	到	忍受	;	和	到	死	曾是	这	结尾	.

活着就是忍受；而死亡就是终点。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɑːd] ['reɪnɪθ] ,

But	I	know	that	a	good	God	reigneth	,
但	我	知道	那	一个	好的	上帝	统治	,

但我知道，有一位仁慈的神掌权。

['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] [truː] ;

Generous	-	hearted	and	kind	and	true	;
慷慨的	-	心地	和	种类	和	真的	;

慷慨善良，真诚待人;

[sɪns] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ][wɜːrm][laɪk][ˌem 'iː][hiː; hi]

Since	unto	a	worm	like	me	he	deigneth
自从	到	一个	蠕虫	喜欢	我	他	德伊内斯

他竟垂怜我这样一条虫子

[tuː; tə][send][soʊ] ['rɔɪəl] [ə; eɪ][gɪft][æz; əz][juː; jʊ] .

To	send	so	royal	a	gift	as	you	.
到	发送	所以	皇家	一个	礼物	作为	你	.

能送您这样高贵的礼物，真是难得。

[braɪt] [æz; əz][ə; eɪ][stɑːr][juː; jʊ] [gliːm] [ɑːn][maɪ]['bʊzəm] ,

Bright	as	a	star	you	gleam	on	my	bosom	,
明亮的	作为	一个	星星	你	闪耀	在	我的	怀	,

你像星星一样闪耀在我胸前，

[swiːt] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [biː] [sips] ;

Sweet	as	a	rose	that	the	wild	bee	sips	;
甜的	作为	一个	玫瑰	那	这	荒野	蜜蜂	啜饮	;

像野蜂啜饮的玫瑰一样甜美;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [maɪ] [oʊn] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blɑːsəm] ,

And	I	know	,	my	own	,	my	beautiful	blossom	,
和	我	知道	,	我的	自己的	,	我的	美丽的	开花	,

我知道，我自己的，我美丽的花朵，

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɑːd][kʊd; kəd] [moʊld] [sʌtʃ] [lɪps] .

That	none	but	a	God	could	mould	such	lips	.
那	没有任何	但	一个	上帝	可以	模具	这样的	嘴唇	.

只有上帝才能塑造出如此完美的嘴唇。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['meʒər]

And	I	believe	,	in	the	fullest	measure
和	我	相信	,	在	这	最	措施

而且我相信，在最大程度上

[ðæt] ['evər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['mænz] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][hoʊld] ,

That	ever	a	strong	man's	heart	could	hold	,
那	曾经	一个	强的	男人的	心	可以	抓住	,

那是任何一个坚强男人的心所能承受的，

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['pleʒər]

In	all	the	tales	of	heavenly	pleasure
在	全部	这	故事	的	天上	乐趣

在所有关于天堂乐趣的故事中

[baɪ]['poʊəts] [sʌŋ] [ɔ:r][baɪ] ['prɔfits] [toʊld] ;

By	poets	sung	or	by	prophets	told	;
经过	诗人	唱	或者	经过	先知	讲述	;

诗人吟唱，先知预言；

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃaɪ] , [swi:t] ['kɪsɪz] ,

For	in	the	joy	of	your	shy	,	sweet	kisses	,
为了	在	这	喜悦	的	你的	害羞的	,	甜的	吻	,

因为在你羞涩而甜蜜的吻中，

[jʊr; jər] ['pʌlsɪŋ] [tʌtʃ] [ænd; ənd][jʊr; jər]['læŋgwɪd] [saɪ]

Your	pulsing	touch	and	your	languid	sigh
你的	脉动	触碰	和	你的	慵懒的	叹

你脉动的触碰和你慵懒的叹息

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [ænd; ənd] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['betər] [blɪs]

I	am	filled	and	thrilled	with	better	blisses
我	是	已填	和	激动不已	和	更好的	幸福

我感到无比幸福和激动

[ðæn; ðən]['evər][wɜ:r; wər] [kleɪmd] [fɔ:r; fər][soʊlz][ɑ:n] [haɪ] .

Than	ever	were	claimed	for	souls	on	high	.
比	曾经	是	声称	为了	灵魂	在	高的	.

比以往任何时候都多的灵魂被召唤到天堂。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:riz]

And	now	I	have	faith	in	all	the	stories
和	现在	我	有	信仰	在	全部	这	故事

现在我对所有的故事都充满信心了。

[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] [ˌʌn'si:n] [lændz] ;

Told	of	the	beauties	of	unseen	lands	;
讲述	的	这	美女	的	看不见	土地	;

讲述了未曾见过的土地的美丽；

[ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['splɛndərz] [ænd; ənd] ['mɑ:rvələs] ['glɔ:riz]

Of	royal	splendors	and	marvellous	glories
的	皇家	辉煌	和	奇妙	荣耀

皇家的辉煌与奇妙的荣耀

[ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['sɪti] [nɑ:t] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hændz]

Of	the	golden	city	not	made	with	hands
的	这	金的	城市	不是	制成	和	双手

那座并非人手所造的黄金之城

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪlkən] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['tresɪz] ,

For	the	silken	beauty	of	falling	tresses	,
为了	这	丝	美丽	的	坠落	头发	,

为了那如丝般柔顺的垂落秀发，

[ʌv; əv][lɪps][ɔ:l] ['du:i] [ænd; ənd] [tʃi:ks] [ə'gloʊ] ,

Of	lips	all	dewy	and	cheeks	aglow	,
的	嘴唇	全部	露水	和	脸颊	闪耀	,

嘴唇水润，双颊泛着光泽，

[wɪð; wɪθ] — [wʌt] [ðə; ði][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][hæf] [træns] ['gesɪz]

With	—	what	the	mind	in	a	half	trance	guesses
和	—	什么	这	头脑	在	一个	一半	发呆	猜测

——半梦半醒状态下的意识所猜测的

[ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [drɪfts] [ʌv; əv] [snoʊ] ;

Of	the	twin	perfection	of	drifts	of	snow	;
的	这	双	完美	的	漂移	的	雪	;

积雪的双重完美;

[ʌv; əv] [lɪmz] [laɪk]['mɑːrb(ə)l] , [ʌv; əv] [θaɪ] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər]

Of	limbs	like	marble	,	of	thigh	and	shoulder
的	四肢	喜欢	大理石	,	的	大腿	和	肩膀

四肢如大理石般坚实，大腿和肩膀也一样。

[kaːvd] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː][ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] —

Carved	like	a	statue	in	high	relief	—
雕刻	喜欢	一个	雕像	在	高的	宽慰	—

雕刻得像高浮雕雕像一样——

[ðiːz] , [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [groʊ] ['boʊldər] ,

These	,	as	the	eyes	and	the	thoughts	grow	bolder	,
这些	,	作为	这	眼睛	和	这	想法	生长	更大胆	,

随着目光和思想变得越来越大胆，

[liːv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːf] .

Leave	no	room	for	an	unbelief	.
离开	不	房间	为了	一个	不信	.

不容许任何怀疑的余地。

[soʊ][maɪ]['leɪdi] , [maɪ] [kwiːn] [moʊst] ['rɔɪəl] ,

So	my	lady	,	my	queen	most	royal	,
所以	我的	女士	,	我的	女王	最多	皇家	,

所以，我的夫人，我最尊贵的女王，

[maɪ]['skeptɪsɪzəm][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ;

My	skepticism	has	passed	away	;
我的	怀疑论	有	通过了	离开	;

我的怀疑已经消失了;

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ,

If	you	are	true	to	me	,	true	and	loyal	,
如果	你	是	真的	到	我	,	真的	和	忠诚	,

如果你对我真诚，忠诚可靠，

[aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [tɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [deɪ] .

I	will	believe	till	the	Judgment	-	day	.
我	将要	相信	直到	这	判断	-	天	.

我将一直信仰到审判日。

['lʌvz] ['kʌmɪŋ] .

LOVE'S	COMING	.
爱的	未来	.

爱即将到来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] ['wɒrɪrz] [kʌm] ,

She	had	looked	for	his	coming	as	warriors	come	,
她	有	看起来	为了	他的	未来	作为	战士	来	,

她像迎接战士一样期盼着他的到来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] - [kɔːl] :

With	the	clash	of	arms	and	the	bugle's	call	:
和	这	冲突	的	武器	和	这	-	称呼	:

伴随着兵器碰撞声和号角声:

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ɪn'sted] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stelθi] [tred] ,

But	he	came	instead	with	a	stealthy	tread	,
但	他	来了	反而	和	一个	隐秘的	踏	,

但他却悄无声息地来了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .

Which	she	did	not	hear	at	all	.
哪个	她	做过	不是	听到	在	全部	.

她完全没听到。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [haʊ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] [wʊd] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

She	had	thought	how	his	armor	would	blaze	in	the	sun	,
她	有	想法	如何	他的	盔甲	会	火焰	在	这	太阳	,

她曾想象过他的盔甲在阳光下会闪耀的光芒，

[æz; əz][hiː; hi][roʊd][laɪk][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz][braɪd] :

As	he	rode	like	a	prince	to	claim	his	bride	:
作为	他	骑	喜欢	一个	王子	到	宣称	他的	新娘	:

他像王子一样骑马去迎娶他的新娘：

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [naɪt]

In	the	sweet	dim	light	of	the	falling	night
在	这	甜的	暗淡	光	的	这	坠落	夜晚

在夜幕降临的柔和微光中

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

She	found	him	at	her	side	.
她	成立	他	在	她	边	.

她发现他就在她身边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [haʊ] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ] , [boʊld] [aɪ]

She	had	dreamed	how	the	gaze	of	his	strange	,	bold	eye
她	有	梦见	如何	这	目光	的	他的	奇怪的	,	大胆的	眼睛

她梦见了他那双奇异而大胆的眼睛的凝视。

[wʊd] [weɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gloʊ] :

Would	wake	her	heart	to	a	sudden	glow	:
会	唤醒	她	心	到	一个	突然	辉光	:

会唤醒她心中突然涌起的光芒：

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [greɪs]

She	found	in	his	face	the	familiar	grace
她	成立	在	他的	脸	这	熟悉的	优雅

她从他的脸上看到了熟悉的优雅

[ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] .

Of	a	friend	she	used	to	know	.
的	一个	朋友	她	用过的	到	知道	.

一位她以前认识的朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʊd] [stɜːr][hɜːr; hər][soʊl] ,

She	had	dreamed	how	his	coming	would	stir	her	soul	,
她	有	梦见	如何	他的	未来	会	搅拌	她	灵魂	,

她曾梦见他的到来会如何触动她的灵魂，

[æz; əz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['stɔrmz] [straɪf] :

As	the	ocean	is	stirred	by	the	wild	storm's	strife	:
作为	这	海洋	是	搅拌	经过	这	荒野	暴风雨	冲突	:

当狂风暴雨搅动着大海时：

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði][bɑːm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [kɑːm] ,

He	brought	her	the	balm	of	a	heavenly	calm	,
他	带来	她	这	香脂	的	一个	天上	冷静的	,

他给她带来了如天堂般宁静的慰藉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [kraʊnd] [hɜːr; hər][laɪf] .

And	a	peace	which	crowned	her	life	.
和	一个	和平	哪个	加冕	她	生活	.

以及为她一生画上圆满句号的平静。

[oʊld][ænd; ənd] [nuː] .

OLD	AND	NEW	.
老的	和	新的	.

新与旧。

[lɔːŋ] [hæv; həv][ðə; ði]['poʊəts] ['vɔːntɪd] , [ɪn][ðer; ðər] [leiz] ,

Long	have	the	poets	vaunted	,	in	their	lays	,
长的	有	这	诗人	吹嘘	,	在	他们的	躺下	,

诗人早已在他们的诗歌中夸耀过，

[oʊld][taɪmz] , [oʊld] [lʌvz] , [oʊld] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][oʊld][waɪn] .

Old	times	,	old	loves	,	old	friendship	,	and	old	wine	.
老的	时代	,	老的	爱	,	老的	友谊	,	和	老的	葡萄酒	.

旧时光，旧爱，旧友谊，还有陈年佳酿。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][oʊld][mə'nɑːpəlaɪz][ɔːl] [preɪz] ?

Why	should	the	old	monopolize	all	praise	?
为什么	应该	这	老的	独占	全部	称赞	?

为什么所有的赞誉都应该归于老年人?

[ðen] [let][ðə; ði] [nuː] [kleɪm] [maɪn] .

Then	let	the	new	claim	mine	.
然后	让	这	新的	宣称	矿	.

那就让新来者来占有我的地盘吧。

[gɪv] [ˌem 'iː] [strɔːŋ] [nuː] [frendz] [wen] [ðə; ði][oʊld] [pruːv] [wiːk]

Give	me	strong	new	friends	when	the	old	prove	weak
给	我	强的	新的	朋友们	什么时候	这	老的	证明	虚弱的

当旧朋友软弱无力时，请给我强大的新朋友。

[ɔːr][feɪl][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['dɑːrkəst]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] ;

Or	fail	me	in	my	darkest	hour	of	need	;
或者	失败	我	在	我的	最黑暗的	小时	的	需要	;

或者在我最需要帮助的时候让我失望;

[waɪ] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [liːk]

Why	perish	with	the	ship	that	springs	a	leak
为什么	沦	和	这	船	那	弹簧	一个	泄露

何必与漏水的船一同灭亡

[ɔːr] [liːn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [riːd] ?

Or	lean	upon	a	reed	?
或者	倾斜	之上	一个	芦苇	?

或者倚靠芦苇?

[gɪv] [ˌem 'iː] [nuː] [lʌv] , [wɔːrm] , ['pælpɪteɪtɪŋ] , [swiːt] ,

Give	me	new	love	,	warm	,	palpitating	,	sweet	,
给	我	新的	爱	,	温暖的	,	心悸	,	甜的	,

给我新的爱，温暖的，令人心跳加速的，甜蜜的，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [liːv] [ðə; ði][oʊld] ;

When	all	the	grace	and	beauty	leave	the	old	;
什么时候	全部	这	优雅	和	美丽	离开	这	老的	;

当所有的优雅和美丽都从老人身上消失;

[wen] [laɪk][ə; eɪ][roʊz][ˌaɪ 'tiː] ['wɪðərz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

When	like	a	rose	it	withers	at	my	feet	,
什么时候	喜欢	一个	玫瑰	它	威瑟斯	在	我的	脚	,

就像玫瑰在我脚下凋零一样

[ɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑ:rθ] [grəuz] [koʊld] .

Or	like	a	hearth	grows	cold	.
或者	喜欢	一个	炉	生长	寒冷的	.

或者就像炉火渐渐冷却一样。

[gɪv] [ˌem ˈi:] [nu:] [taɪmz] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈprɑ:spərəs] [tʃɪr] ,

Give	me	new	times	,	bright	with	a	prosperous	cheer	,
给	我	新的	时代	,	明亮的	和	一个	繁荣	欢呼	,

赐予我崭新的时代，充满繁荣与喜悦。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [oʊld] , [ter; tɪ(ə)r] - [blɔtid] , [ˈbə:dnd] [deɪz] ;

In	place	of	old	,	tear	-	blotted	,	burdened	days	;
在	地方	的	老的	,	撕	-	印迹	,	负担	天	;

取代过去那些泪痕斑斑、不堪重负的日子;

[aɪ] [hoʊld] [ə; eɪ] [ˈsʌnlɪt] [ˈprez(ə)nt] [fɑ:r] [mɔ:r] [dɪr] ,

I	hold	a	sunlit	present	far	more	dear	,
我	抓住	一个	阳光照射	展示	远的	更多的	亲爱的	,

我更珍惜阳光下的这份礼物。

[ænd; ənd] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [preɪz] .

And	worthy	of	my	praise	.
和	值得	的	我的	称赞	.

值得我称赞。

[wen] [ðə; ði] [oʊld] [di:dz] [ɑ:r; ər] [ˈθredber] [ænd; ənd] [wɔ:rn] [θru:] ,

When	the	old	deeds	are	threadbare	and	worn	through	,
什么时候	这	老的	契约	是	破旧的	和	磨损	通过	,

当旧契约破旧不堪时，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [tu:] [ˈnæroʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbrɔ:dnɪŋ] [soʊl] ,

And	all	too	narrow	for	the	broadening	soul	,
和	全部	也	狭窄的	为了	这	扩大	灵魂	,

对于不断拓展的灵魂而言，这一切都太过狭隘。

[gɪv] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [faɪn] , [fɜ:rm] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ,

Give	me	the	fine	,	firm	texture	of	the	new	,
给	我	这	美好的	,	公司	质地	的	这	新的	,

给我新鲜、紧实的质地，

[fer] , [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [hoʊl] !

Fair	,	beautiful	,	and	whole	!
公平的	,	美丽的	,	和	所有的	!

公平、美丽、完整!

[ˈpə:fiktnis] .

PERFECTNESS	.
完美	.

完美。

[ɔ:l] [ˈpɜ:rfɪkt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈsædnɪŋ] [ɪn] [ɪˈfekt] .

All	perfect	things	are	saddening	in	effect	.
全部	完美的	事物	是	令人悲伤	在	影响	.

所有完美的事物实际上都会令人感到悲伤。

[ðə; ði] [ˈɔ:təm] [wʊd] [roʊbd] [ɪn] [ɪts] [ˈskɑ:rlət] [kloʊðz] ,

The	autumn	wood	robed	in	its	scarlet	clothes	,
这	秋天	木头	身着长袍	在	它是	猩红	衣服	,

秋天的树林披上了猩红色的外衣，

[ðə; ði] [ˈmætʃləs] [ˈtɪntɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [roʊz]

The	matchless	tinting	on	the	royal	rose
这	无比	着色	在	这	皇家	玫瑰

皇家玫瑰上无与伦比的色彩

[huːz] ['velvɪt] [liːf] [baɪ][noʊ] [liːst] [flɔː] [ɪz] [flekt] ,
Whose velvet leaf by no least flaw is flecked ,
谁 天鹅绒 叶子 经过 不 至少 缺陷 是 有斑点的 ,

它的天鹅绒叶片上甚至没有一丝瑕疵，就是布满了斑点。

['lʌvz] [su'priːm] ['moʊmənt] , [wen] [ðə; ðiː][soʊl] [ˌʌn'tʃekt]
Love's supreme moment , when the soul unchecked
爱的 最高 片刻 , 什么时候 这 灵魂 未经核实

爱情的至高时刻，灵魂不受束缚之时

[sɔːz] [haɪ] [æz; əz]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [best] ['ræptʃər] [noʊz] —
Soars high as heaven , and its best rapture knows —
翱翔 高的 作为 天堂 , 和 它是 最好的 狂喜 知道 —

它高耸入云，如同天堂，它深谙最极致的狂喜——

[ðiːz] [hoʊld][ə; eɪ] [diːpər] ['peɪθɑːs][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][wəʊz] ,
These hold a deeper pathos than our woes ,
这些 抓住 一个 更深 感伤 比 我们的 烦恼 ,

这些比我们的苦难更令人动容。

[sɪns] [ðeɪ] [liːv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
Since they leave nothing better to expect .
自从 他们 离开 没有什么 更好的 到 预计 .

因为他们没有留下任何更好的希望。

[rɪ'zɪstlɪs] [tʃeɪndʒ] , [wen] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,
Resistless change , when powerless to improve ,
无力抵抗 改变 , 什么时候 无力 到 提升 ,

无力改变时，变革势不可挡。

[kæn; kən]['oʊnli][mɑːr] .
Can only mar .
能 仅有的 马尔 .

只能造成损害。

[ðə; ðiː][goʊld] [wɪl] [peɪl] [tuː; tə] [greɪ] ;
The gold will pale to gray ;
这 金子 将要 苍白 到 灰色的 ;

金色会褪成灰色;

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tə'mɑːroʊ] [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] ;
Nothing remains tomorrow as to - day ;
没有什么 遗迹 明天 作为 到 - 天 ;

明天的一切与今天截然不同;

[ðə; ðiː] [luːz] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [kwaɪt][soʊ][feɪt] , [ænd; ənd] [lʌv]
The lose will not seem quite so fait , and love
这 失去 将要 不是 似乎 相当 所以 事实 , 和 爱

失败似乎并非那么必然，而爱

[mʌst; məst][faɪnd][ɪts] ['meʒərz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [meɪd] [les] .
Must find its measures of delight made less .
必须 寻找 它是 措施 的 喜 制成 较少的 .

必须发现它带来的愉悦感有所减少。

[ɑː] , [haʊ] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ɪz][ɔːl] ['pəːfiktnis] !
Ah , how imperfect is all Perfectness !
啊 , 如何 不完善 是 全部 完美 !

啊，完美之中竟也蕴藏着不完美!

[lʌv] [ænd; ənd] [laɪf]
LOVE AND LIFE
爱 和 生活

爱与生活

[ə'trækʃ(ə)n] .
ATTRACTION .
景点 .

吸引力。

[ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər]
The meadow and the mountain with desire
这 草地 和 这 山 和 欲望

草地和山峦，充满渴望

[geɪzd] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] , [tɪl] [ə; eɪ] [fɪrs] [ʌn'rest]
Gazed on each other , till a fierce unrest
凝视 在 每个 其他 , 直到 一个 凶猛的 动荡

他们彼此凝视，直到一阵激烈的骚动爆发。

['sɜ:dʒd] - [ni:θ] [ðə; ði] ['mɛdoʊz] ['si:mɪŋli] [kɑ:m] [brest] ,
Surged ' neath the meadow's seemingly calm breast ,
激增 - 下方 这 草地 似乎 冷静的 胸部 ,

在看似平静的草地之下涌动，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['maʊntənz] ['fɪʃərz] [ræn][wɪð; wɪθ]['faɪər] .
And all the mountain's fissures ran with fire .
和 全部 这 山的 裂缝 跑 和 火 .

山体的所有裂缝都燃起了火焰。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvər] [roʊld] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
A mighty river rolled between them there .
一个 强大的 河 滚动 之间 他们 那里 .

他们之间有一条奔腾的大河。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][du:][bʌt; bət] [geɪz] [ænd; ənd][bɜ:rn] ?
What could the mountain do but gaze and burn ?
什么 可以 这 山 做 但 目光 和 烧伤 ?

山峰除了凝视和燃烧还能做什么呢?

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['medoʊ] [du:][bʌt; bət] [lʊk] [ænd; ənd] [jɜ:rn] ,
What could the meadow do but look and yearn ,
什么 可以 这 草地 做 但 看 和 向往 ,

除了眺望和渴望，草地还能做什么呢?

[ænd; ənd][dʒem][ɪts]['bʊzəm][tu:; tə] [kən'si:l] [dɪ'sper] ?
And gem its bosom to conceal despair ?
和 宝石 它是 怀 到 隐藏 绝望 ?

用宝石装饰胸膛来掩盖绝望?

[ðer; ðər] ['si:ðɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ['ædʒɪteɪtɪd] [speɪs] ,
Their seething passion agitated space ,
他们的 沸腾 热情 激动 空间 ,

他们沸腾的激情搅动了空间，

[tɪl] , [loʊ] !
Till , lo !
直到 , 洛 !

直到，瞧!

[ðə; ði][lændz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɜ:rθkweɪk] [ʃʊk] ,
the lands a sudden earthquake shook ,
这 土地 一个 突然 地震 摇晃 ,

一场突如其来的地震震动了大地。

[ðə; ði]['rɪvər][fled] , [ðə; ði] ['medoʊ] [li:pt] [ænd; ənd] [tʊk]
The river fled , the meadow leaped and took
这 河 逃亡 , 这 草地 跳跃 和 采取

河流奔腾，草地跃动，奔腾而去

[ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['maʊnt(ə)n][ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [ɪm'breɪs] .

The	leaning	mountain	in	a	close	embrace	.
这	倾斜	山	在	一个	关闭	拥抱	.

倾斜的山峰紧紧拥抱着你。

['greɪʃɪə; 'grɑːtʃə] .

GRACIA	.
格拉西亚	.

谢谢。

[neɪ] , [neɪ] , [æn'toʊnioʊ] !

Nay	,	nay	,	Antonio	!
不	,	不	,	安东尼奥	!

不，不，是安东尼奥!

[neɪ] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] ,

nay	,	thou	shalt	not	blame	her	,
不	,	你	应	不是	责备	她	,

不，你不可责怪她。

[maɪ]['greɪʃɪə; 'grɑːtʃə] , [huː] [hæθ][soʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌem 'iː] .

My	Gracia	,	who	hath	so	deserted	me	.
我的	格拉西亚	,	WHO	有	所以	荒凉的	我	.

我的格拉西亚啊，你竟如此离弃我。

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] [frend] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [dɪ'feɪm] [hɜːr; hər]

Thou	art	my	friend	,	but	if	thou	dost	defame	her
你	艺术	我的	朋友	,	但	如果	你	朋友	诽谤	她

你是我的朋友，但如果你诽谤她

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðiː] .

I	shall	not	hesitate	to	challenge	thee	.
我	将	不是	犹豫	到	挑战	你	.

我将毫不犹豫地向你发起挑战。

" [kɜːrs] [ænd; ənd][fər'get][hɜːr; hər] ?

"	Curse	and	forget	her	?
"	诅咒	和	忘记	她	?

"诅咒她然后忘记她？"

" [soʊ][aɪ] [maɪt] [ə'nʌðər] ,

"	So	I	might	another	,
"	所以	我	可能	其他	,

所以，我可能还会再来一次，

[wʌn][nɑːt][soʊ] ['baʊntiəs] - ['neɪtʃərd][ɔːr][soʊ] [fer] ;

One	not	so	bounteous	-	natured	or	so	fair	;
一	不是	所以	丰饶的	-	自然	或者	所以	公平的	;

一个性情不那么慷慨，容貌也不那么俊美的人;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [æn'toʊnioʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][noʊ] ['ʌðər] —

But	she	,	Antonio	,	she	was	like	no	other	—
但	她	,	安东尼奥	,	她	曾是	喜欢	不	其他	—

但是，安东尼奥，她和其他人截然不同——

[aɪ] [kɜːrs] [hɜːr; hər][nɑːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [rer] .

I	curse	her	not	,	because	she	was	so	rare	.
我	诅咒	她	不是	,	因为	她	曾是	所以	稀有的	.

我不诅咒她，因为她太特别了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [swiːt] ['kɪsɪz] ;

She	was	made	out	of	laughter	and	sweet	kisses	;
她	曾是	制成	出去	的	笑声	和	甜的	吻	;

她是由欢笑和甜蜜的吻组成的;

[nɑːt] [blʌd] , [bʌt; bət] ['sʌnʃaɪn] , [θruː] [hɜːr; hər] [bluː] [veɪnz] [ræn]
Not blood , but sunshine , through her blue veins ran
不是 血 , 但 阳光 , 通过 她 蓝色的 静脉 跑

流淌在她蓝色血管里的不是鲜血，而是阳光。

[hɜːr; hər] [soʊl] [spɪld] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [blɪs] ;
Her soul spilled over with its wealth of blisses ;
她 灵魂 洒了 超过 和 它是 财富 的 幸福 ;

她的灵魂充满了无尽的幸福;

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] .
She was too great for loving but a man .
她 曾是 也 伟大的 为了 爱 但 一个 男人 .

她如此优秀，怎会爱上一个男人呢?

[nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɑːd] [kʊd; kəd] [kiːp] [soʊ] [rer] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] :
None but a god could keep so rare a creature :
没有任何 但 一个 上帝 可以 保持 所以 稀有的 一个 生物 :

只有神才能囚禁如此珍稀的生物:

[aɪ] [bleɪm] [hɜːr; hər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn'kɑːnstənsi] ;
I blame her not for her inconstancy ;
我 责备 她 不是 为了 她 反复无常 ;

我不怪她反复无常;

[wen] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [iːtʃ] ['reɪdiənt] [smaɪl] [ænd; ənd] ['fiːtʃər] ,
When I recall each radiant smile and feature ,
什么时候 我 记起 每个 辐射状 微笑 和 特征 ,

每当我回想起她灿烂的笑容和容貌，

[aɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
I wonder she so long was true to me .
我 想知道 她 所以 长的 曾是 真的 到 我 .

我很好奇她为什么这么久都对我忠诚。

[kɔːl] [hɜːr; hər] [nɑːt] [fɔːls] [ɔːr] ['fɪk(ə)l] .
Call her not false or fickle .
称呼 她 不是 错误的 或者 反复无常 .

不要说她虚伪或反复无常。

[aɪ] , [huː] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
I , who love her ,
我 , WHO 爱 她 ,

我，爱着她，

[duː] [hoʊld] [hɜːr; hər] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sʌn] ,
Do hold her not unlike the royal sun ,
做 抓住 她 不是 与此不同 这 皇家 太阳 ,

请像呵护皇宫里的太阳一样呵护她。

[ðæt] , [ɔːl] [ʌn'meɪtɪd] , [rəumz] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ['oʊvər]
That , all unmated , roams the wide world over
那 , 全部 未婚 , 漫游 这 宽的 世界 超过

它们都未交配，在广阔的世界各地游荡。

[ænd; ənd] [laɪts] [ɔːl] [wɜːrld] , [bʌt; bət] ['liŋgəz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] .
And lights all worlds , but lingers not with one .
和 灯 全部 世界 , 但 徘徊不去 不是 和 一 .

它照亮所有世界，却不停留于任何一个世界。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [les] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] , [mɔːr] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
If she were less a goddess , more a woman ,
如果 她 是 较少的 一个 女神 , 更多的 一个 女士 ,

如果她不是女神，而是女人，

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] ['dælɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

And	so	had	dallied	for	a	time	with	me	,
和	所以	有	拖延	为了	一个	时间	和	我	,

于是，她和我纠缠了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][left][ˌem 'iː] , [aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em][bʌt; bət]['hjuːmən] ,

And	then	had	left	me	,	I	,	who	am	but	human	,
和	然后	有	左边	我	,	我	,	WHO	是	但	人类	,

然后，他便离开了我，我，一个凡人。

[wʊd] [sleɪ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [njuər] [lʌv] , ['meɪbi] .

Would	slay	her	and	her	newer	love	,	maybe	.
会	杀戮	她	和	她	较新的	爱	,	或许	.

或许会杀了她和她的新欢。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [siːks] [ə'pɑːloʊ] , [ɔːr] [ə'nʌðər]

But	since	she	seeks	Apollo	,	or	another
但	自从	她	寻找	阿波罗	,	或者	其他

但既然她寻求的是阿波罗，或者其他什么。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːst][gɔdz] ([ænd; ənd] [siːks] [hɪm; ɪm][ɔːl][ɪn][veɪn])

Of	those	lost	gods	(	and	seeks	him	all	in	vain	)
的	那些	丢失的	神	(	和	寻找	他	全部	在	徒劳	)

那些失落的神明（他徒劳地寻找着他）

[ænd; ənd][hæz; həz] [lʌvd] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni] ['ʌðər]

And	has	loved	me	as	well	as	any	other
和	有	喜爱	我	作为	出色地	作为	任何	其他

他爱我如同爱其他任何人一样。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][men] [lʌvz] , [waɪ] , [aɪ][duː][nɑːt][kəm'pleɪn] .

Of	her	men	loves	,	why	,	I	do	not	complain	.
的	她	男人	爱	,	为什么	,	我	做	不是	抱怨	.

对于她所爱的男人，我并不抱怨。

[æd]['faɪnəm] .

AD	FINEM	.
广告	精细	.

AD FINEM。

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['juːsləs] ['pæʃ(ə)n]

On	the	white	throat	of	the	'	useless	passion
在	这	白色的	喉	的	这	-	无用	热情

在无用的激情的白色喉咙上

[ðæt] [skɔːrtʃt] [maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɜːrnɪŋ] [breθ]

That	scorched	my	soul	with	its	burning	breath
那	烧焦的	我的	灵魂	和	它是	燃烧	气息

那灼热的气息灼烧着我的灵魂。

[aɪ] [klʌtʃt] [maɪ]['fɪŋgərz][ɪn] ['mɜːrdərəs] ['fæʃ(ə)n] ,

I	clutched	my	fingers	in	murderous	fashion	,
我	紧握	我的	手指	在	杀人犯	时尚	,

我凶狠地攥紧了手指，

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ðem; ðəm][kloʊz][ɪn][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv] [deθ] ;

And	gathered	them	close	in	a	grip	of	death	;
和	聚集	他们	关闭	在	一个	紧握	的	死亡	;

并将他们紧紧地聚集在死亡的魔爪之下；

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][fæn] , [ɔːr] [fiːd] [wɪð; wɪθ]['fjuːəl] ,

For	why	should	I	fan	,	or	feed	with	fuel	,
为了	为什么	应该	我	扇子	,	或者	喂养	和	燃料	,

我为什么要扇风，或者用燃料喂养？

[ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][bʌt; bət][blæŋk] [dɪˈsper] ?

A	**love**	**that**	**showed**	**me**	**but**	**blank**	**despair**	**?**
一个	爱	那	显示	我	但	空白的	绝望	?

一段带给我只有茫然绝望的爱情?

[soʊ][maɪ][hoʊld][wʌz; wəz][fɜːrm] , [ænd; ənd][maɪ][græsp][wʌz; wəz]['kruːəl] —

So	**my**	**hold**	**was**	**firm**	**,**	**and**	**my**	**grasp**	**was**	**cruel**	**—**
所以	我的	抓住	曾是	公司	,	和	我的	抓牢	曾是	残忍的	—

所以我的控制很牢固，我的抓握很残酷——

[aɪ] [ment] [tuː; tə] ['stræŋgl] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] !

I	**meant**	**to**	**strangle**	**it**	**then**	**and**	**there**	**!**
我	意思是	到	扼杀	它	然后	和	那里	!

我当时就想掐死它!

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] .

I	**thought**	**it**	**was**	**dead**	**.**
我	想法	它	曾是	死的	.

我以为它死了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɔːrnɪŋ] ,

But	**with**	**no**	**warning**	**,**
但	和	不	警告	,

但没有任何预警，

[ˌaɪ 'tiː][roʊz][frʌm; frəm][ɪts] [greɪv] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [keɪm]

It	**rose**	**from**	**its**	**grave**	**last**	**night**	**,**	**and**	**came**
它	玫瑰	从	它是	严重	最后的	夜晚	,	和	来了

它昨晚从坟墓里爬了出来，然后来了

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][maɪ][bed] [tɪl] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	**stood**	**by**	**my**	**bed**	**till**	**the**	**early**	**morning**	**,**
和	站立	经过	我的	床	直到	这	早期的	早晨	,

他一直守在我的床边，直到清晨。

[ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [jʊr; jər] [neɪm] .

And	**over**	**and**	**over**	**it**	**spoke**	**your**	**name**	**.**
和	超过	和	超过	它	辐	你的	姓名	.

它一遍又一遍地呼唤着你的名字。

[ɪts] [θroʊt] [wʌz; wəz] [red] [wer] [maɪ][hændz][hæd; həd][held][ˌaɪ 'tiː] ;

Its	**throat**	**was**	**red**	**where**	**my**	**hands**	**had**	**held**	**it**	**;**
它是	喉	曾是	红色的	在哪里	我的	双手	有	握住	它	;

我的手曾抚摸过它的喉咙，那里已经泛红了;

[ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [maɪ] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['skɔːrtʃɪŋ] [breθ] ;

It	**burned**	**my**	**brow**	**with**	**its**	**scorching**	**breath**	**;**
它	烧伤	我的	眉头	和	它是	灼热	气息	;

它灼热的呼吸灼烧着我的额头;

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , [ðə; ði]['moʊmənt][maɪ] [aɪz] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**I**	**said**	**,**	**the**	**moment**	**my**	**eyes**	**beheld**	**it**	**,**
和	我	说	,	这	片刻	我的	眼睛	观看	它	,

我的眼睛一看到它，我就说:

" [ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [ðɪs] [kæn; kən] [noʊ] [noʊ] [deθ] .

"	**A**	**love**	**like**	**this**	**can**	**know**	**no**	**death**	**.**
"	一个	爱	喜欢	这	能	知道	不	死亡	.

这样的爱不会有死亡。

" [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [kɪs] [ðæt] [jʊr; jər][lɪps][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

"	**For**	**just**	**one**	**kiss**	**that**	**your**	**lips**	**have**	**given**
"	为了	只是	一	吻	那	你的	嘴唇	有	给定

"仅仅因为你的嘴唇给予的一个吻

[ɪn][ðə; ði][lɔːst][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l][pæst][tuː; tə][ˌem 'iː]

In	the	lost	and	beautiful	past	to	me
在	这	丢失的	和	美丽的	过去的	到	我

在我心中，逝去而美好的过去。

[aɪ] [wʊd] ['glædli]['bɑːrtər][maɪ][hoʊps][ʌv; əv]['hev(ə)n]

I	would	gladly	barter	my	hopes	of	Heaven
我	会	乐意	物物交换	我的	希望	的	天堂

我甘愿以我对天堂的希望作为交换

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

And	all	the	bliss	of	Eternity	.
和	全部	这	极乐	的	永恒	.

以及永恒的一切幸福。

[fɔːr; fər]['nevər][ə; eɪ][dʒɔɪ][ɑːr; ər][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['kiːpɪŋ] ,

For	never	a	joy	are	the	angels	keeping	,
为了	绝不	一个	喜悦	是	这	天使	保持	,

天使从不守护快乐，

[tuː; tə] [leɪ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [ɪn]['pærədaɪs] ,

To	lay	at	my	feet	in	Paradise	,
到	躺	在	我的	脚	在	天堂	,

在天堂里匍匐在我脚下，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['ɪntuː][jʊr; jər] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ['kriːpɪŋ] ,

Like	that	of	into	your	strong	arms	creeping	,
喜欢	那	的	进入	你的	强的	武器	爬行	,

就像悄悄爬进你强壮的臂弯里一样，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] [lʌv] - [lɪt] [aɪz] .

And	looking	into	your	love	-	lit	eyes	.
和	寻找	进入	你的	爱	-	点燃	眼睛	.

凝视着你充满爱意的双眼。

[aɪ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [sɪnz][ɑːr; ər] ['rekənd] ,

I	know	,	in	the	way	that	sins	are	reckoned	,
我	知道	,	在	这	方式	那	罪孽	是	估计	,

我知道，按照罪孽的计算方式，

[ðɪs] [θɔːt] [ɪz][ə; eɪ][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [daɪ] ;

This	thought	is	a	sin	of	the	deepest	dye	;
这	想法	是	一个	罪	的	这	最深处	染料	;

这种想法是罪孽深重的;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [tuː] , [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl] ['bekənd] ,

But	I	know	,	too	,	if	an	angel	beckoned	,
但	我	知道	,	也	,	如果	一个	天使	招手	,

但我也知道，如果天使召唤，

['stændɪŋ] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [θroʊn] [ɑːn] [haɪ] ,

Standing	close	by	the	Throne	on	High	,
常设	关闭	经过	这	王座	在	高的	,

站在至高宝座旁，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ə'daʊn] [baɪ][ðə; ði] [geɪts] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ,

And	you	,	adown	by	the	gates	infernal	,
和	你	,	向下	经过	这	大门	地狱	,

而你，在地狱之门下，

[ʃʊd; ʃəd]['oʊpən][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][smaɪl] ,

Should	open	your	loving	arms	and	smile	,
应该	打开	你的	爱	武器	和	微笑	,

应该张开你充满爱意的双臂，露出微笑，

[aɪ] [wʊd] [tɜːrn][maɪ] [bæk] [ɑːn] [θɪŋz] [sʊˈpɜːrnl] ,
I would turn my back on things supernal ,
我 会 转动 我的 后退 在 事物 超凡 ,

我会背弃那些超凡脱俗的事物，

[tuː; tə][laɪ][ɑːn][jʊr; jər] [brest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
To lie on your breast a little while .
到 说谎 在 你的 胸部 一个 小的 尽管 .

趴在你胸前一会儿。

[tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪn] [kəmˈpliːtli] —
To know for an hour you were mine completely —
到 知道 为了 一个 小时 你 是 矿 完全地 —

能有那么一个小时，你完全属于我——

[maɪn][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , [maɪ] [oʊn] —
Mine in body and soul , my own —
矿 在 身体 和 灵魂 , 我的 自己的 —

身心皆属于我，完全属于我自己——

[aɪ] [wʊd] [ber] [ʌn'endɪŋ] ['tɔːtʃəz] ['swiːtli] ,
I would bear unending tortures sweetly ,
我 会 熊 无尽的 酷刑 甜蜜地 ,

我愿欣然忍受无尽的折磨，

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['mɜːrmər][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][moʊn] .
With not a murmur and not a moan .
和 不是 一个 低语 和 不是 一个 呻吟 .

没有一丝低语，也没有一丝呻吟。

[ə; eɪ] ['laɪtər] [sɪn][ɔːr][ə; eɪ] ['lesər] ['erər]
A lighter sin or a lesser error
一个 打火机 罪 或者 一个 较少 错误

较轻的罪过或较小的错误

[maɪt] [tʃeɪndʒ] [θruː] [hoʊp][ɔːr] [fɪr] [dɪ'vaɪn] ;
Might change through hope or fear divine ;
可能 改变 通过 希望 或者 害怕 神圣的 ;

或许会因对神明的希望或敬畏而改变；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] , [ænd; ənd] [hel] [hæz; həz][noʊ] ['terər] ,
But there is no fear , and hell has no terror ,
但 那里 是 不 害怕 , 和 地狱 有 不 恐怖 ,

但那里没有恐惧，地狱也没有恐怖。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔːr]['ɔːltər][ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [maɪn] .
To change or alter a love like mine .
到 改变 或者 改变 一个 爱 喜欢 矿 .

改变或改变像我这样的爱。

[bliːk] ['weðər] .
BLEAK WEATHER .
苍凉 天气 .

天气恶劣。

[dɪr] [lʌv] , [wer] [ðə; ði] [red] ['liliz] ['blɔsəmd] [ænd; ənd] [gruː]
Dear Love , where the red lilies blossomed and grew
亲爱的 爱 , 在哪里 这 红色的 百合花 盛开 和 生长

亲爱的，在红百合盛开的地方

[ðə; ði] [waɪt] [snəuz] [ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] ;
The white snows are falling ;
这 白色的 雪 是 坠落 ;

白雪飘落；

[ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [aɪ] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]

And	all	through	the	woods	where	I	wandered	with	you
和	全部	通过	这	树林	在哪里	我	漫步	和	你

我曾与你漫步在整片树林里。

[ðə; ði][laʊd]['waɪndz][ɑ:r; ər] ['kɔ:lɪŋ] ;

The	loud	winds	are	calling	;
这	大声	风	是	呼叫	;

狂风呼啸;

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑ:bɪn][ðæt] [paɪpt] [tu:; tə][ˌju: 'es] [tu:n] [ə'pɑ:n] [tu:n] ,

And	the	robin	that	piped	to	us	tune	upon	tune	,
和	这	罗宾	那	管道	到	我们	调	之上	调	,

还有那只知更鸟，它为我们唱着一首又一首的歌。

[ni:θ] [ðə; ði][oʊk] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ,

Neath	the	oak	,	you	remember	,
尼斯	这	橡木	,	你	记住	,

在橡树下，你还记得，

[ɔ:(r)] [hɪl] - [tɑ:p][ænd; ənd]['fɔ:rɪst][hæz; həz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][dʒu:n]

O'er	hill	-	top	and	forest	has	followed	the	June
超过	爬坡道	-	顶部	和	森林	有	随后	这	六月

六月过山车和森林之后，山顶和森林都已消失。

[ænd; ənd][left][ˌju: 'es] [dɪ'sembər] .

And	left	us	December	.
和	左边	我们	十二月	.

他于十二月离开了我们。

[hi:; hi][hæz; həz][left][laɪk][ə; eɪ] [frend] [hu:] [ɪz] [tru:] [ɪn][ðə; ði][sʌn]

He	has	left	like	a	friend	who	is	true	in	the	sun
他	有	左边	喜欢	一个	朋友	WHO	是	真的	在	这	太阳

他像一位在阳光下真诚的朋友一样离开了。

[ænd; ənd] [fɔ:ls] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ;

And	false	in	the	shadows	;
和	错误的	在	这	阴影	;

在阴影中，虚假而虚伪;

[hi:; hi][hæz; həz][faʊnd] [nu:] [di'laits] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wer] ['hi:z] [gɔ:n] ,

He	has	found	new	delights	in	the	land	where	he's	gone	,
他	有	成立	新的	美味	在	这	土地	在哪里	他是	已消失	,

他在新的地方找到了新的乐趣。

['gri:nər] ['wʊdləndz] [ænd; ənd] [medəuz] .

Greener	woodlands	and	meadows	.
更绿色	林地	和	草地	.

更绿的林地和草地。

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] !

Let	him	go	!
让	他	去	!

放了他!

[wʌt] [ker] [wi:; wi] ?

what	care	we	?
什么	关心	我们	?

我们为什么要关心?

[let][ðə; ði] [snoʊ] [ʃraʊd] [ðə; ði] [li:] ,

let	the	snow	shroud	the	lea	,
让	这	雪	裹尸布	这	叶	,

让雪覆盖草地，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [drɪft] [ɑːn] [ðə; ði] ['heðər] ;
Let **it** **drift** **on** **the** **heather** **;**
让 它 漂移 在 这 希瑟 ;

让它随风飘荡在石楠丛中;

[wiː; wi] [kæn; kən] [sɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] : [aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] .
We **can** **sing** **through** **it** **all** **:** **I** **have** **you** **,** **you** **have** **me** **.**
我们 能 唱歌 通过 它 全部 : 我 有 你 , 你 有 我 .

我们可以一路歌唱：我有你，你有我。

[ænd; ənd] [wiːl] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] ['weðər] .
And **we'll** **laugh** **at** **the** **weather** **.**
和 出色地 笑 在 这 天气 .

我们会嘲笑这天气。

[ðə; ði] [oʊld] [jɪr] [meɪ] [daɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [jɪr] [biː; bi] [bɔːrn]
The **old** **year** **may** **die** **and** **a** **new** **year** **be** **born**
这 老的 年 可能 死 和 一个 新的 年 是 出生

旧年消逝，新年来临

[ðæt] [ɪz] [bliːkər] [ænd; ənd] ['koʊldɚ] :
That **is** **bleaker** **and** **colder** **:**
那 是 更黯淡 和 更冷 :

那更凄凉、更冷酷:

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [dɪs'meɪ] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [der] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [skɔːrn] ,
It **cannot** **dismay** **us** **;** **we** **dare** **it** **,** **we** **scorn** **,**
它 不能 沮丧 我们 ; 我们 敢 它 , 我们 轻蔑 ,

它无法吓倒我们；我们无所畏惧，我们蔑视它。

[fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['boʊldər] .
For **our** **love** **makes** **us** **bolder** **.**
为了 我们的 爱 制作 我们 更大胆 .

因为爱让我们更加勇敢。

[ɑː] , ['rɑːbɪn] ! [sɪŋ] [laʊd] [ɑːn] [jʊr; jər] [fɑːr] ['dɪstənt] [liː] ,
Ah **,** **Robin** **!** **sing** **loud** **on** **your** **far** **distant** **lea** **,**
啊 , 罗宾 ! 唱歌 大声 在 你的 远的 遥远 叶 ,

啊，罗宾！请在遥远的草地上放声歌唱吧!

[juː; jʊ] [frend] [ɪn] [fer] ['weðər] !
You **friend** **in** **fair** **weather** **!**
你 朋友 在 公平的 天气 !

晴天时的朋友!

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [sʌŋ] [ðæts] [fʊlər] [ʌv; əv] [gliː] ,
But **here** **is** **a** **song** **sung** **that's** **fuller** **of** **glee** **,**
但 这里 是 一个 歌曲 唱 那就是 更丰满 的 高兴 ,

但这里有一首充满欢乐的歌,

[baɪ] [tuː] [wɔːrm] ['hɑːrts] [tə'geðər] .
By **two** **warm** **hearts** **together** **.**
经过 二 温暖的 心 一起 .

由两颗温暖的心组成。

[æn; ən] ['ænsər] .
AN **ANSWER** **.**
一个 回答 .

答案。

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmər] [taɪm] ,
If **all** **the** **year** **was** **summer** **time** **,**
如果全部 这 年 曾是 夏天 时间 ,

如果一年四季都是夏天,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][laɪf]
And **all** **the** **aim** **of** **life**
和 全部 这 目的 的 生活

以及人生的所有目标

[wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][lɪlt][ɑːn][laɪk][ə; eɪ] [raɪm] ,
Was **just** **to** **lilt** **on** **like** **a** **rhyme** **,**
曾是 只是 到 轻快 在 喜欢 一个 韵 ,

就像吟诵一首韵律诗一样轻快地唱着，

[ðen] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər][waɪf] .
Then **I** **would** **be** **your** **wife** **.**
然后 我 会 是 你的 妻子 .

那样的话，我就做你的妻子了。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːgəst] [deɪz] ,
If **all** **the** **days** **were** **August** **days** **,**
如果全部 这 天 是 八月 天 ,

如果每天都是八月天，

[ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['weðər] ,
And **crowned** **with** **golden** **weather** **,**
和 加冕 和 金的 天气 ,

沐浴在金色的阳光下，

[haʊ] ['hæpi] [ðen] [θruː] [griːn] - [klæd] [weɪz]
How **happy** **then** **through** **green** **-** **clad** **ways**
如何 快乐的 然后 通过 绿色的 - 覆膜 方式

那么，穿着绿色衣服是多么幸福啊!

[wiː; wi] [tuː] [kʊd; kəd] [streɪ] [tə'geðər] !
We **two** **could** **stray** **together** **!**
我们 二 可以 流浪 一起 !

我们俩可以一起出轨!

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['muːnlɪt] [naɪts] ,
If **all** **the** **nights** **were** **moonlit** **nights** **,**
如果全部 这 夜晚 是 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 ,

如果每个夜晚都是月光皎洁的夜晚，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə][duː]
And **we** **had** **naught** **to** **do**
和 我们 有 零 到 做

我们无事可做。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][plæn] [di'laits] ,
But **just** **to** **sit** **and** **plan** **delights** **,**
但 只是 到 坐 和 计划 美味 ,

但仅仅是坐下来计划一些令人愉悦的事情，

[ðen] [aɪ] [wʊd] [wed][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Then **I** **would** **wed** **with** **you** **.**
然后 我 会 结婚 和 你 .

那我愿意嫁给你。

[ɪf] [laɪf][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['sʌmər] [feɪt] ,
If **life** **was** **all** **a** **summer** **fete** **,**
如果 生活 曾是 全部 一个 夏天 宴请 ,

如果人生就像一场夏日盛宴，

[ɪts]['soʊbərɪst] [peɪs] [ðə; ði] " [glaɪd] ,
Its **soberest** **pace** **the** **"** **glide** **,**
它是 最清醒 步伐 这 " 滑行 ,

它最沉稳的节奏是"滑行"，

" [ðen] [aɪ] [wʊd] [tʃuːz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [meit] ,
" Then I would choose you for my mate ,
" 然后 我 会 选择 你 为了 我的 伴侣 ,

那么我会选择你做我的伴侣，

[ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ][saɪd] .
And keep you at my side .
和 保持 你 在 我的 边 .

我会一直把你留在我身边。

[bʌt; bət]['wɪntər] [meɪks] [fʊl] [hæf][ðə; ði] [jɪr] ,
But winter makes full half the year ,
但 冬天 制作 满的 一半 这 年 ,

但冬季占据了半年的时间。

[ænd; ənd]['leɪbər][hæf][ʌv; əv][laɪf] ,
And labor half of life ,
和 劳动 一半 的 生活 ,

劳动占据了人生的一半，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪr]
And all the laughter and good cheer
和 全部 这 笑声 和 好的 欢呼

还有所有的欢笑和喜悦

[gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['werɪŋ] [straɪf] .
Give place to wearing strife .
给 地方 到 穿着 冲突 .

让纷争成为穿衣打扮的借口。

[deɪz] [wɪl] [groʊ] [koʊld] , [ænd; ənd] [muːnz] [wæks][oʊld] .
Days will grow cold , and moons wax old .
天 将要 生长 寒冷的 , 和 月亮 蜡 老的 .

白昼渐冷，月亮渐老。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæts] [truː]
And then a heart that's true
和 然后 一个 心 那就是 真的

然后，还有一颗真心

[ɪz] ['betər] [fɑːr][ðæn; ðən] [greɪs] [ɔːr][goʊld] —
Is better far than grace or gold —
是 更好的 远的 比 优雅 或者 金子 —

比恩典或黄金更美好——

[ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ə'duː] !
And so , my love , adieu !
和 所以 , 我的 爱 , 再见 !

就这样，我的爱人，再见了！

[aɪ]['kænɑːt] [wed] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I cannot wed with you .
我 不能 结婚 和 你 .

我不能和你结婚。

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ˌem 'iː] .
YOU WILL FORGET ME .
你 将要 忘记 我 .

你会忘记我的。

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ˌem 'iː] .
You will forget me .
你 将要 忘记 我 .

你会忘记我的。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər][soʊ]['tendər] ,

The	years	are	so	tender	,
这	年	是	所以	投标	,

岁月如此温柔，

[ðeɪ] [baɪnd][ʌp][ðə; ði] ['wuːndz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɑːr; ər][soʊ] [diːp] ;

They	bind	up	the	wounds	which	we	think	are	so	deep	;
他们	绑定	向上	这	伤口	哪个	我们	思考	是	所以	深的	;

它们包扎了我们认为很深的伤口；

[ðɪs] [driːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [wɪl] [feɪd] [aʊt][æz; əz][ðə; ði] ['splendər]

This	dream	of	our	youth	will	fade	out	as	the	splendor
这	梦	的	我们的	青年	将要	褪色	出去	作为	这	辉煌

我们青春的梦想终将随着辉煌的消逝而褪色。

[feɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] [wen] [ðə; ði][sʌn] [sɪŋks][tuː; tə] [sliːp] ;

Fades	from	the	skies	when	the	sun	sinks	to	sleep	;
淡出	从	这	天空	什么时候	这	太阳	水槽	到	睡觉	;

当太阳落山时，它便从天空中消失了；

[ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv] [fər'getflnəs] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]

The	cloud	of	forgetfulness	,	over	and	over
这	云	的	健忘	,	超过	和	超过

遗忘的阴云，一遍又一遍

[wɪl] ['bænɪʃ] [ðə; ði][læst]['roʊzi] ['kʌlɚz] [ə'weɪ] ,

Will	banish	the	last	rosy	colors	away	,
将要	放逐	这	最后的	红润	颜色	离开	,

将会驱散最后一丝玫瑰色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][taɪm] [wɪl] [wiːv] ['gɑːləndz] [tuː; tə]['kʌvər]

And	the	fingers	of	time	will	weave	garlands	to	cover
和	这	手指	的	时间	将要	编织	花环	到	覆盖

时间的指尖终将编织花环，将其覆盖。

[ðə; ði][skɑːr] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] - [mɑːrk][tuː; tə] - [deɪ] .

The	scar	which	you	think	is	a	life	-	mark	to	-	day	.
这	瘢痕	哪个	你	思考	是	一个	生活	-	标记	到	-	天	.

今天，你认为那是人生印记的疤痕。

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ˌem 'iː] .

You	will	forget	me	.
你	将要	忘记	我	.

你会忘记我的。

[ðə; ði][wʌn] [buːn] [juː; jʊ]['kʌvət]

The	one	boon	you	covet
这	一	恩惠	你	贪图

你最渴望的恩惠

[naʊ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [suːn] [siːm] [noʊ][praɪz] ;

Now	above	all	things	will	soon	seem	no	prize	;
现在	多于	全部	事物	将要	很快	似乎	不	奖	;

如今，这一切很快就会显得毫无意义；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hoʊld][nɑːt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː]

And	the	heart	,	which	you	hold	not	in	keeping	to	prove	it
和	这	心	,	哪个	你	抓住	不是	在	保持	到	证明	它

而你却不珍视那颗心，以此来证明这一点。

[truː] [ɔːr] [ʌn'truː] , [wɪl] [luːz] [wɜːrθ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

True	or	untrue	,	will	lose	worth	in	your	eyes	.
真的	或者	不属实	,	将要	失去	值得	在	你的	眼睛	.

无论真假，在你眼中都会失去价值。

[ðə; ði][wʌn][drɑːp][tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt][juː; jʊ] [diːm] ['oʊnli] ['wɑːntɪŋ]

The	one	drop	to	-	day	,	that	you	deem	only	wanting
这	一	降低	到	-	天	,	那	你	认为	仅有的	想要

今天你唯一想要的那一滴

[tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər][laɪf] - [kʌp][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] , [suːn] [wɪl] [siːm]

To	fill	your	life	-	cup	to	the	brim	,	soon	will	seem
到	充满	你的	生活	-	杯子	到	这	帽檐	,	很快	将要	似乎

要让你的生命之杯盛满，很快就会显得

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['væljuːləs] [maɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊst] [ðæt] [ɪz] ['hɔːntɪŋ]

But	a	valueless	mite	;	and	the	ghost	that	is	haunting
但	一个	无价值	螨虫	;	和	这	鬼	那	是	令人难忘

但微不足道的尘埃；以及萦绕不去的幽灵

[ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪl] [pæs] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [driːm] .

The	aisles	of	your	heart	will	pass	out	with	the	dream	.
这	过道	的	你的	心	将要	经过	出去	和	这	梦	.

你心中的通道将随着梦想消失。

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ˌem 'iː] ; [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ]

You	will	forget	me	;	will	thank	me	for	saying
你	将要	忘记	我	;	将要	感谢	我	为了	说

你会忘记我；你会感谢我说这些话。

[ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːr; ər][soʊ] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

The	words	which	you	think	are	so	pointed	with	pain	.
这	字	哪个	你	思考	是	所以	尖	和	疼痛	.

你觉得那些话语充满了痛苦。

[taɪm] [lʌvz] [ə; eɪ] [nuː] [leɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrdʒ][hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ]

Time	loves	a	new	lay	;	and	the	dirge	he	is	playing
时间	爱	一个	新的	躺	;	和	这	挽歌	他	是	玩耍

时间喜爱新的乐章；而他正在演奏的，正是这首挽歌。

[wɪl] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [suːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['laɪvliːɝ] [streɪn] .

Will	change	for	you	soon	to	a	livelier	strain	.
将要	改变	为了	你	很快	到	一个	更活泼	拉紧	.

很快就会换成更活泼的品种。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [frʌm; frəm][jʊr; jər][laɪf] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [aʊt] [fər'evər] ,

I	shall	pass	from	your	life	—	I	shall	pass	out	forever	,
我	将	经过	从	你的	生活	—	我	将	经过	出去	永远	,

我将离开你的生活——我将永远消失。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['aʊərz][wiː; wi][hæv; həv][spent] [wɪl] [biː; bi] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

And	these	hours	we	have	spent	will	be	sunk	in	the	past	.
和	这些	小时	我们	有	花费	将要	是	沉没	在	这	过去的	.

而我们花费的这些时间，终将成为过去。

[juːθ] ['beriz] [ɪts] [ded] ; [griːf] [kɪlz] ['seldəm] [ɔːr]['nevər] ,

Youth	buries	its	dead	;	grief	kills	seldom	or	never	,
青年	埋葬	它是	死的	;	悲伤	杀戮	很少	或者	绝不	,

青春埋葬逝者；悲伤很少甚至从不杀人。

[ænd; ənd] [fər'getflnəs] ['kʌvərz] [ɔːl] ['sɔrəuz] [æt; ət][læst] .

And	forgetfulness	covers	all	sorrows	at	last	.
和	健忘	封面	全部	悲伤	在	最后的	.

最终，遗忘会抚平所有的悲伤。

[ðə; ði] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] - .

THE	FAREWELL	OF	CLARIMONDE	.
这	告别	的	-	.

克拉里蒙德的告别。

([sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] " - " [ʌv; əv] [teɪ'ɔfɪl] ['gaʊtiːɚ] .

(	Suggested	by	the	"	Clarimonde	"	Of	Théophile	Gautier	.
(	建议	经过	这	"	-	"	的	泰奥菲勒	戈蒂埃	.

（由泰奥菲勒·戈蒂埃的《克拉里蒙德》所建议。

[ə'duː] , [roʊmɔld] !

Adieu	,	Romauld	!
再见	,	罗莫尔德	!

再见了，罗莫尔德!

[bʌt; bət] [ðaʊ] [kænst][nɑːt][fər'get][ˌem 'iː] .

But	thou	canst	not	forget	me	.
但	你	罐	不是	忘记	我	.

但你不能忘记我。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ] [mɔːr] [aɪ] [hɔːnt] [ðaɪ] [driːmz] [æt; ət] [naɪt] ,

Although	no	more	I	haunt	thy	dreams	at	night	,
虽然	不	更多的	我	出没	你的	梦境	在	夜晚	,

虽然我不再夜夜萦绕在你的梦中，

[ðaɪ] ['hʌŋgɚɪŋ] [hɑːrt] [fər'evər] [mʌst; məst] [rɪ'gret] [ˌem 'iː] ,

Thy	hungering	heart	forever	must	regret	me	,
你的	饥饿	心	永远	必须	后悔	我	,

你那颗饥渴的心一定会永远为我感到遗憾，

[ænd; ənd] [stɑːrv] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [lɔːst]['moʊmənts][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

And	starve	for	those	lost	moments	of	delight	.
和	饿死	为了	那些	丢失的	时刻	的	喜	.

并为那些逝去的快乐时光而感到无比渴望。

[nɔːt] [ʃæl; ʃəl][ə'veɪl][ðaɪ] ['priːstli] [raɪts][ænd; ənd] ['duːtiz] ,

Naught	shall	avail	thy	priestly	rites	and	duties	,
零	将	可用	你的	祭司	仪式	和	职责	,

你的祭司仪式和职责都将毫无用处。

[nɔːr] [fɪrz] [ʌv; əv] [hel] , [nɔːr][hoʊps][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [bɪ'jɑːnd] :

Nor	fears	of	Hell	,	nor	hopes	of	Heaven	beyond	:
也不	恐惧	的	地狱	,	也不	希望	的	天堂	超过	:

既不惧怕地狱，也不盼望来世的天堂：

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [krɔːs] [ʃæl; ʃəl][raɪz][maɪ] [fer] ['fɔrmz] ['bjuːtiːz] — -

Before	the	Cross	shall	rise	my	fair	form's	beauties	—	-
前	这	叉	将	上升	我的	公平的	表格的	美女	—	-

在十字架前，我美丽的容颜将绽放——

[ðə; ði][lɪps] , [ðə; ði] [lɪmz] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] - .

The	lips	,	the	limbs	,	the	eyes	of	Clarimonde	.
这	嘴唇	,	这	四肢	,	这	眼睛	的	-	.

克拉里蒙德的嘴唇、四肢和眼睛。

[laɪk] [gɔːl][ðə; ði][waɪn] [sipt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['tʃælɪs]

Like	gall	the	wine	sipped	from	the	sacred	chalice
喜欢	瘿	这	葡萄酒	啜饮	从	这	神圣	圣杯

如同胆汁，从圣杯中啜饮的葡萄酒

[ʃæl; ʃəl] [teɪst] [tuː; tə][wʌn] [huː] [nuː] [maɪ] [red] [maʊθs] [blɪs] ,

Shall	taste	to	one	who	knew	my	red	mouth's	bliss	,
将	品尝	到	一	WHO	知道	我的	红色的	嘴巴	极乐	,

只有知晓我红唇之乐的人，才能品尝到这滋味。

[wen] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [dwelt][ɪn] ['lʌvz] [oʊn] ['pæləs] ,

When	Youth	and	Beauty	dwelt	in	Love's	own	palace	,
什么时候	青年	和	美丽	居住	在	爱的	自己的	宫殿	,

当青春与美貌栖居于爱神之宫时，

[ænd; ənd][laɪf] [floʊd] [ɑːn][ɪn][wʌn][ɪˈtɜːrn(ə)l] [kɪs] .

And	life	flowed	on	in	one	eternal	kiss	.
和	生活	流动	在	在	一	永恒	吻	.

生命在永恒的吻中继续流淌。

[θruː] [wʌt] [streɪndʒ] [weɪz] [aɪ] [kʌm] , [dɪr] [hɑːrt] , [tuː; tə] [riːtʃ] [ðiː] ,

Through	what	strange	ways	I	come	,	dear	heart	,	to	reach	thee	,
通过	什么	奇怪的	方式	我	来	,	亲爱的	心	,	到	抵达	你	,

亲爱的，我将以何等奇特的方式来到你身边?

[frʌm; frəm] [ˈvjuːlis] [lændz] , [baɪ] [pæðz] [noʊ][mæn] [ɛə] [trɑːd] !

From	viewless	lands	,	by	paths	no	man	e'er	trod	!
从	无视	土地	,	经过	路径	不	男人	曾经	践踏	!

从不见天日的土地，沿着无人走过的道路!

[aɪ] [breɪvd] [ɔːl] [fɪrz] , [ɔːl]['deɪndʒəz] [derd] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðiː]

I	braved	all	fears	,	all	dangers	dared	,	to	teach	thee
我	勇敢	全部	恐惧	,	全部	危险	敢于	,	到	教	你

我克服了所有恐惧，冒着所有危险，只为教导你。

[ə; eɪ] [lʌv] [mɔːr] ['maɪti] [ðæn; ðən][ðaɪ] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .

A	love	more	mighty	than	thy	love	of	God	.
一个	爱	更多的	强大的	比	你的	爱	的	上帝	.

比你对上帝的爱更伟大的爱。

[θɪŋk] [nɑːt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

Think	not	in	all	His	Kingdom	to	discover
思考	不是	在	全部	他的	王国	到	发现

不要以为在他的国度里到处都能发现

[sʌtʃ] [dʒɔɪz] , [roʊmɔld] , [æz; əz]['aʊərz] , [wen] [fɪrs] [jet] [fɑːnd]

Such	joys	,	Romauld	,	as	ours	,	when	fierce	yet	fond
这样的	喜悦	,	罗莫尔德	,	作为	我们的	,	什么时候	凶猛的	然而	喜爱

罗莫尔德，我们这样的快乐，既炽烈又温柔。

[aɪ] [klɑːspt] [ðiː] — [kɪst] [ðiː] — [kraʊnd] [ðiː] [maɪ][wʌn]['lʌvər] :

I	clasped	thee	—	kissed	thee	—	crowned	thee	my	one	lover	:
我	紧握	你	—	亲吻	你	—	加冕	你	我的	一	情人	:

我拥抱你——亲吻你——册封你为我唯一的爱人:

[ðaʊ] [kænst][nɑːt][faɪnd] [əˈnʌðər] - .

Thou	canst	not	find	another	Clarimonde	.
你	罐	不是	寻找	其他	-	.

你找不到另一个克拉里蒙德。

[aɪ] [nuː] [ɔːl][aːts][ʌv; əv] [lʌv] : [hiː; hi] [huː] [pəˈzest] [ˌem ˈiː]

I	knew	all	arts	of	love	:	he	who	possessed	me
我	知道	全部	艺术	的	爱	:	他	WHO	拥有	我

我深谙所有爱情的艺术：拥有我的人

[pəˈzest] [ɔːl] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevər]['taɪər] ;

Possessed	all	women	,	and	could	never	tire	;
拥有	全部	女性	,	和	可以	绝不	胎	;

他拥有所有女人，而且永不疲倦;

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [dɔːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [wʌns] [kəˈrest] [ˌem ˈiː] ;

A	new	life	dawned	for	him	who	once	caressed	me	;
一个	新的	生活	黎明	为了	他	WHO	一次	被爱抚	我	;

曾经温柔爱抚我的他，迎来了崭新的人生;

[səˈtaɪəti][ɪtˈself][aɪ][set][ɑːn]['faɪər] .

Satiety	itself	I	set	on	fire	.
饱腹感	本身	我	放	在	火	.

我点燃了饱腹感本身。

[ɪn'kɑːnstənsi] [aɪ] [tʃeɪnd] : [men] [daɪd][tuː; tə][wɪn][ˌem 'iː] ;

Inconstancy	**I**	**chained**	**:**	**men**	**died**	**to**	**win**	**me**	**;**
反复无常	我	连锁	:	男人	死亡	到	赢	我	;

我束缚了善变：人们为了赢得我而牺牲；

[kɪŋz] [kæst][baɪ] [kraʊnz] [fɔːr; fər][wʌn]['aʊər][ɑːn][maɪ] [brest] :

Kings	**cast**	**by**	**crowns**	**for**	**one**	**hour**	**on**	**my**	**breast**	**:**
国王	投掷	经过	皇冠	为了	一	小时	在	我的	胸部	:

国王们将王冠戴在我胸前一个小时：

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃənət] [taɪd][ʌv; əv] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]

And	**all**	**the**	**passionate**	**tide**	**of**	**love**	**within**	**me**
和	全部	这	热情的	潮	的	爱	之内	我

我心中所有炽热的爱意。

[aɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ðiː] , [roʊmɔld] .

I	**gave**	**to**	**thee**	**,**	**Romauld**	**.**
我	给予	到	你	,	罗莫尔德	.

我把罗莫尔德给了你。

[wɜːrt] [ðaʊ] [nɑːt][blest] ?

Wert	**thou**	**not**	**blest**	**?**
沃特	你	不是	祝福	?

难道你没有蒙福吗?

[jet] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðaɪ][hænd][hæθ] ['rɪvn]

Yet	**,**	**for**	**the**	**love**	**of**	**God**	**,**	**thy**	**hand**	**hath**	**riven**
然而	,	为了	这	爱	的	上帝	,	你的	手	有	裂隙

然而，看在上帝的份上，你的手却撕裂了

['aʊər; ɑːr] ['weldɪd] [soʊlz] .

Our	**welded**	**souls**	**.**
我们的	焊接	灵魂	.

我们紧紧相连的灵魂。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [prer] [wel] [kɔnd] ,

But	**not**	**in**	**prayer**	**well**	**conned**	**,**
但	不是	在	祷告	出色地	被骗	,

但在祈祷中却并非如此，

[nɑːt][ɪn][ðaɪ] ['dɪrli] - ['pəːtʃəst] [piːs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Not	**in**	**thy**	**dearly**	**-**	**purchased**	**peace**	**of**	**Heaven**	**,**
不是	在	你的	亲爱的	-	购买	和平	的	天堂	,

在你用重金换来的天堂安宁中，

[kænst] [ðaʊ] [fər'get] [ðoʊz] ['aʊərz][wɪð; wɪθ] - .

Canst	**thou**	**forget**	**those**	**hours**	**with**	**Clarimonde**	**.**
罐	你	忘记	那些	小时	和	-	.

你能忘记与克拉里蒙德共度的那些时光吗?

[ðə; ði]['triːoʊ] .

THE	**TRIO**	**.**
这	三人组	.

三人组。

[wiː; wi] [lʌv] [bʌt; bət][wʌns] .

We	**love**	**but**	**once**	**.**
我们	爱	但	一次	.

我们一生只爱一次。

[ðə; ði] [greɪt] [goʊld][ɔːrb][ʌv; əv] [laɪt]

The	**great**	**gold**	**orb**	**of**	**light**
这	伟大的	金子	球体	的	光

巨大的金色光球

[frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə]['i:v(ə)n] - [taɪd][dʌθ; dəθ][kæst][hɪz; ɪz] [reɪ] ;

From	dawn	to	even	-	tide	doth	cast	his	ray	;
从	黎明	到	甚至	-	潮	确实	投掷	他的	射线	;

从黎明到黄昏，他的光芒普照大地；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rfɪkt] [maɪt]

But	the	full	splendor	of	his	perfect	might
但	这	满的	辉煌	的	他的	完美的	可能

但他完美力量的全部辉煌

[ɪz] [ri:tʃt] [bʌt; bət][wʌns] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['lɪvlɔ:ŋ] [deɪ] .

Is	reached	but	once	throughout	the	livelong	day	.
是	达到	但	一次	自始至终	这	终身	天	.

一天之中只能达到一次。

[wi:; wi] [lʌv] [bʌt; bət][wʌns] .

We	love	but	once	.
我们	爱	但	一次	.

我们一生只爱一次。

[ðə; ði] [weɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['si:sləs] ['moʊʃ(ə)n] ,

The	waves	,	with	ceaseless	motion	,
这	波浪	,	和	不停歇	运动	,

波浪，不停地涌动着

[du:] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [plæʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pebld] [ʃɔ:r] ;

Do	day	and	night	plash	on	the	pebbled	shore	;
做	天	和	夜晚	水花	在	这	鹅卵石	支撑	;

日夜在鹅卵石滩上嬉戏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['oʊʃ(ə)n]

But	the	strong	tide	of	the	resistless	ocean
但	这	强的	潮	的	这	无力抵抗	海洋

但是，不可阻挡的海洋的强大浪潮

[swi:ps] [ɪn][bʌt; bət][wʌn]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] .

Sweeps	in	but	one	hour	of	the	twenty	-	four	.
扫荡	在	但	一	小时	的	这	二十	-	四	.

一天24小时中只播出一个小时。

[wi:; wi] [lʌv] [bʌt; bət][wʌns] .

We	love	but	once	.
我们	爱	但	一次	.

我们一生只爱一次。

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] , [pər'tʃæns] ,

A	score	of	times	,	perchance	,
一个	分数	的	时代	,	或许	,

或许有二十次，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [mu:vd] [ɪn] ['fænsiz] ['fli:tɪŋ] ['fæʃ(ə)n] —

We	may	be	moved	in	fancy's	fleeting	fashion	—
我们	可能	是	已搬	在	精致的	转瞬即逝	时尚	—

我们或许会被幻想转瞬即逝的方式所打动——

[meɪ] ['treʒər] [ʌp][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ə; eɪ][toʊn] , [ə; eɪ] [glæns] ;

May	treasure	up	a	word	,	a	tone	,	a	glance	;
可能	宝藏	向上	一个	单词	,	一个	语气	,	一个	瞥一眼	;

或许会珍藏一个字、一个语气、一个眼神；

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌns][wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði] [soʊlz] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] .

But	only	once	we	feel	the	soul's	great	passion	.
但	仅有的	一次	我们	感觉	这	灵魂的	伟大的	热情	.

但只有当我们感受到灵魂深处的那份伟大激情时，才会如此。

[wiː; wi] [lʌv] [bʌt; bət][wʌns] .
We **love** **but** **once** **.**
我们 爱 但 一次 .

我们一生只爱一次。

[lʌv] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd][bɜːrθ]
Love **walks** **with** **death** **and** **birth**
爱 散步 和 死亡 和 出生

爱与死亡和新生相伴而行

([ðə; ðiː] [sædist] , [ðə; ðiː][ənˈkaɪndɪst][ʌv; əv][ðə; ðiː] [θriː]) ;
(The saddest , the unkindest of the three) ;
(这 最悲伤的 , 这 最不友善的 的 这 三) ;

（三者中最悲伤、最无情的）

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌns] [waɪl] [wiː; wi]['soʊdʒɜːrn][ɑːn] [ɜːrθ]
And only once while we sojourn on earth
和 仅有的 一次 尽管 我们 旅居 在 地球

而我们一生中只有一次这样的经历。

[kæn; kən] [ðæt] [streɪndʒ]['triːoʊ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][ˌem ˈiː] .
Can that strange trio come to you or me .
能 那 奇怪的 三人组 来 到 你 或者 我 .

那三个奇怪的人能来找你或者我吗?

[ˌmɪsəˈleɪniəs] ['poʊəmz] .
MISCELLANEOUS POEMS .
各种各样的 诗歌 .

杂诗。

[ðə; ðiː] [lɔːst] ['gɑːrdn] .
THE LOST GARDEN .
这 丢失的 花园 .

失落的花园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [griːn] ['gɑːrdn] ['sloʊpɪŋ]
There was a fair green garden sloping
那里 曾是 一个 公平的 绿色的 花园 倾斜的

那里有一个绿意盎然的斜坡花园

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

激情诗篇(Poems of Passion)
第4/5页

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [ledʒ] ;

From	the	south	-	east	side	of	the	mountain	-	ledge	;
从	这	南	-	东方	边	的	这	山	-	壁架	;

从山脊的东南侧;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] ['groʊpɪŋ]

And	the	earliest	tint	of	the	dawn	came	groping
和	这	最早	着色	的	这	黎明	来了	摸索

黎明的第一缕曙光摸索着到来。

[daʊn] [θruː] [ɪts] [pæðz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪz] [dɪm] [edʒ] .

Down	through	its	paths	,	from	the	day's	dim	edge	.
向下	通过	它是	路径	,	从	这	天	暗淡	边缘	.

沿着它的路径，从白昼的昏暗边缘向下。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɛdɪst] ['roʊziz]

The	bluest	skies	and	the	reddest	roses
这	最蓝的	天空	和	这	最红	玫瑰

最蓝的天空和最红的玫瑰

[ɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['verid] [ɪts] ['velvɪt] [sɑːd] ;

Arched	and	varied	its	velvet	sod	;
拱形	和	多种多样	它是	天鹅绒	草皮	;

拱形且变化多样的天鹅绒般的草皮;

[ænd; ənd][ðə; ði][glæd][bɜːrdz] [sæŋ] , [æz; əz][ðə; ði][soʊl] [sə'pəuziz]

And	the	glad	birds	sang	,	as	the	soul	supposes
和	这	高兴的	鸟类	唱	,	作为	这	灵魂	假设

鸟儿欢快地歌唱，正如灵魂所期盼的那样。

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][gɑːd] .

The	angels	sing	on	the	hills	of	God	.
这	天使	唱歌	在	这	丘陵	的	上帝	.

天使在上帝的山丘上歌唱。

[aɪ] ['wɔndəd] [ðer; ðər] [wen] [maɪ][veɪnz] [siːmd] ['bɜːrstɪŋ]

I	wandered	there	when	my	veins	seemed	bursting
我	漫步	那里	什么时候	我的	静脉	似乎	爆发

我当时感觉血管都要爆裂了，就漫步到了那里。

[wɪð; wɪθ]['laɪfs] [rer] ['ræptʃər] [ænd; ənd] [kiːn] [dɪ'laɪt] ,

With	life's	rare	rapture	and	keen	delight	,
和	生活的	稀有的	狂喜	和	敏锐的	喜	,

带着生命中难得的狂喜和强烈的喜悦，

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [θəːstɪŋ]

And	yet	in	my	heart	was	a	constant	thirsting
和	然而	在	我的	心	曾是	一个	持续的	口渴

然而，我的心中却始终充满渴望

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [haɪt] .

For	something	over	the	mountain	-	height	.
为了	某物	超过	这	山	-	高度	.

比山还高的东西。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv]['glɔːri]
I wanted to stand in the blaze of glory
我 通缉 到 站立 在 这 火焰 的 荣耀

我渴望站在荣耀的火光之中

[ðæt] [tɜːrnd] [tuː; tə]['krɪmz(ə)n][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
That turned to crimson the peaks of snow ,
那 转向 到 赤红 这 高峰 的 雪 ,

雪峰瞬间变成了深红色，

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ɔːl] [briːðd] [ə; eɪ]['stɔːri]
And the winds from the west all breathed a story
和 这 风 从 这 西方 全部 呼吸 一个 故事

西风吹来，每一阵都仿佛在诉说着一个故事。

[ʌv; əv] ['rɛlmz] [ænd; ənd]['riːdʒənz][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] .
Of realms and regions I longed to know .
的 领域 和 地区 我 渴望 到 知道 .

我渴望了解的领域和地域。

[aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːrdənz] [saʊθ] [saɪd] ['groʊɪŋ]
I saw on the garden's south side growing
我 锯 在 这 花园的 南 边 生长

我在花园南侧看到了正在生长的东西。

[ðə; ði] ['braɪtəst] ['blɔsəmz] [ðæt] [briːð] [ʌv; əv][dʒuːn] ;
The brightest blossoms that breathe of June ;
这 最亮的 花朵 那 呼吸 的 六月 ;

六月里最绚丽的花朵;

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] ,
I saw in the east how the sun was glowing ,
我 锯 在 这 东方 如何 这 太阳 曾是 发光 ,

我看到东方的太阳在闪耀，

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [er] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]['bɝːdz] [tuːn] ;
And the gold air shook with a wild bird's tune ;
和 这 金子 空气 摇晃 和 一个 荒野 鸟类 调 ;

金色的空气中回荡着野鸟的鸣叫声;

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][drɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər]['faʊnt(ə)n] ,
I heard the drip of a silver fountain ,
我 听到 这 滴 的 一个 银 喷泉 ,

我听到银色喷泉滴水的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [læf] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] [gliː]
And the pulse of a young laugh throbbed with glee
和 这 脉冲 的 一个 年轻的 笑 悸动 和 高兴

一阵年轻的笑声，脉搏跳动着喜悦。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]
But still I looked out over the mountain
但 仍然 我 看起来 出去 超过 这 山

但我仍然眺望着山峦。

[wer] [ˌʌn'neɪmd] ['wʌndɝz] [ə'weitid] [ˌem 'iː] .
Where unnamed wonders awaited me .
在哪里 无名氏 奇迹 等待中 我 .

那里有无数未曾言明的奇观在等待着我。

[aɪ] [keɪm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] ['geɪtweɪ] ,
I came at last to the western gateway ,
我 来了 在 最后的 到 这 西 网关 ,

我终于来到了西门。

[ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [klaɪm] ;

That	led	to	the	path	I	longed	to	climb	;
那	引领	到	这	小路	我	渴望	到	爬	;

那条路正是我梦寐以求攀登的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ɑːn][maɪ]['spɪrɪt] ['streɪtˌweɪ] ,

But	a	shadow	fell	on	my	spirit	straightway	,
但	一个	阴影	跌倒	在	我的	精神	立刻	,

但随即，我的内心笼罩上了一层阴影。

[fɔːr; fər][kloʊz][æt; ət][maɪ][saɪd] [stʊd] [greɪ] - [bɪrd] [taɪm] .

For	close	at	my	side	stood	gray	-	beard	Time	.
为了	关闭	在	我的	边	站立	灰色的	-	胡须	时间	.

因为白胡子的时间就站在我身边。

[aɪ] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ðæt] [wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə]['lɪŋgər] ,

I	paused	,	with	feet	that	were	fain	to	linger	,
我	暂停	,	和	脚	那	是	欣然	到	萦绕	,

我停下脚步，双脚似乎很想久留片刻。

[hɑːrd][baɪ] [ðæt] ['gɑːrdənz]['goʊldən] [geɪt] ,

Hard	by	that	garden's	golden	gate	,
难的	经过	那	花园的	金的	门	,

就在花园金色大门旁边，

[bʌt; bət] [taɪm] [spoʊk] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][stɜːrn]['fɪŋgər] ;

But	Time	spoke	,	pointing	with	one	stern	finger	;
但	时间	辐	,	指向	和	一	船尾	手指	;

但时间却发话了，它用一根严厉的手指指着前方；

" [pæs] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [grəuz] [leɪt] .

"	Pass	on	,	"	he	said	,	"	for	the	day	grows	late	.
"	经过	在	,	"	他	说	,	"	为了	这	天	生长	晚的	.

“继续前进，”他说，“因为天色已晚。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɪl] [greɪ] [klɪfs] [aɪ]['wɑːndər] ,

"	And	now	on	the	chill	gray	cliffs	I	wander	,
"	和	现在	在	这	寒意	灰色的	悬崖	我	漫步	,

“现在，我漫步在冰冷的灰色悬崖上，

[ðə; ði] [haɪts] [rɪ'siːd] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd] ,

The	heights	recede	which	I	thought	to	find	,
这	高度	消退	哪个	我	想法	到	寻找	,

我以为能找到的高度，却渐渐远去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [siːmz] [dɪm][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['jɑːndər] ,

And	the	light	seems	dim	on	the	mountain	yonder	,
和	这	光	似乎	暗淡	在	这	山	远处	,

远处山上的光线似乎很昏暗。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪ] [left] [bɪ'haɪnd] .

When	I	think	of	the	garden	I	left	behind	.
什么时候	我	思考	的	这	花园	我	左边	在后面	.

当我想起我离开时的那座花园。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][stænd][æt; ət][læst][ɑːn][ɪts] ['sʌməts] ['splendər] ,

Should	I	stand	at	last	on	its	summit's	splendor	,
应该	我	站立	在	最后的	在	它是	峰会的	辉煌	,

如果我最终能站在它辉煌的山顶，

[aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'peɪ]

I	know	full	well	it	would	not	repay
我	知道	满的	出色地	它	会	不是	偿还

我非常清楚这样做不会有任何回报。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [lɔːst] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [soʊ] ['tendər]
For the fair lost tints of the dawn so tender
为了 这 公平的丢失的 色调 的 这 黎明 所以 投标

为了那温柔的黎明中逝去的美好色彩

[ðæt] [krept] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [oʊ] - [deɪ] .
That crept up over the edge o ' day .
那 悄悄地爬向上 超过 这 边缘 o - 天 .

那东西悄悄地爬过了白昼的边缘。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪz] [ɑːr; ər] ['waɪndɪŋ] ,
I would go back , but the ways are winding ,
我 会 去 后退 , 但 这 方式 是 绕线 ,

我想回去，但路途曲折。

[ɪf] [weɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə] [ðæt] [lænd] , [ɪn] [suːθ] ,
If ways there are to that land , in sooth ,
如果 方式 那里 是 到 那 土地 , 在 舒缓 ,

如果真有通往那片土地的路，那么，

[fɔːr; fər] [wʌt] [mæn] [sək'siːdz] [ɪn] ['evər] ['faɪndɪŋ]
For what man succeeds in ever finding
为了 什么 男人 成功 在 曾经 寻找

人类最终能找到什么呢?

[ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːst] [juːθ] ?
A path to the garden of his lost youth ?
一个 小路 到 这 花园 的 他的 丢失的 青年 ?

一条通往他逝去青春花园的路?

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði][dʒuːn][stɑːrz]['glɪs(ə)n] ,
But I think sometimes , when the June stars glisten ,
但 我 思考 有时 , 什么时候 这 六月 明星 闪亮 ,

但我认为有时候，当六月的繁星闪耀时，

[ðæt] [ə; eɪ][roʊz] [sent] [drɪfts] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] ,
That a rose scent drifts from far away ,
那 一个 玫瑰 香味 漂移 从 远的 离开 ,

远处飘来一阵玫瑰的香气，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [wen] [aɪ] [liːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,
And I know , when I lean from the cliffs and listen ,
和 我 知道 , 什么时候 我 倾斜 从 这 悬崖 和 听 ,

我知道，当我从悬崖边探身倾听时，

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læf] [breɪks] [ɑːn][ðə; ði] [er] [laɪk] [spreɪ] .
That a young laugh breaks on the air like spray .
那 一个 年轻的 笑 休息 在 这 空气 喜欢 喷 .

那爽朗的笑声像喷雾一样喷洒在空气中。

[ɑːrt] [ænd; ənd] [hɑːrt] .
ART AND HEART .
艺术 和 心 .

艺术与心灵。

[ðoʊ] ['krɪtɪks] [meɪ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪts] [oʊn] [truː] ['lʌvər] ,
Though critics may bow to art , and I am its own true lover ,
尽管 评论家 可能 弓 到 艺术 , 和 我 是 它是自己的 真的 情人 ,

尽管评论家们可能对艺术顶礼膜拜，而我却是艺术本身的真正爱好者，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːrt] , [bʌt; bət] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [wɪnz][ðə; ði][waɪd][wɜːrld]['oʊvər] .
It is not art , but heart , which wins the wide world over .
它 是 不是 艺术 , 但 心 , 哪个 胜利 这 宽的 世界 超过 .

打动世界的不是艺术，而是心灵。

[ðoʊ] [smuːð] [biː; bi][ðə; ði] ['hɑːrtləs] [prer] , [noʊ] [ɪr] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪl] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

Though	smooth	be	the	heartless	prayer	,	no	ear	in	Heaven	will	mind	it	,
尽管	光滑的	是	这	狠心	祷告	,	不	耳朵	在	天堂	将要	头脑	它	,

即便这无情的祈祷再流畅，天堂里也没有人会介意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [freɪz] [fɔːlz] [ded] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fiːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

And	the	finest	phrase	falls	dead	if	there	is	no	feeling	behind	it	.
和	这	最好的	短语	瀑布	死的	如果	那里	是	不	感觉	在后面	它	.

即使是最优美的词句，如果没有情感的支撑，也会失去灵魂。

[ðoʊ] ['pɜːrfɪkt][ðə; ði] ['pleɪɜ˞z] [tʌtʃ] , ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , [hiː; hi] [sweɪz] [ˌjuː 'es] ,

Though	perfect	the	player's	touch	,	little	,	if	any	,	he	sways	us	,
尽管	完美的	这	球员的	触碰	,	小的	,	如果	任何	,	他	摇摆	我们	,

虽然他的技术堪称完美，但他却很难打动我们。

[ən'les] [wiː; wi] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɑːb] [θruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi] [pleɪz] [ˌjuː 'es] .

Unless	we	feel	his	heart	throb	through	the	music	he	plays	us	.
除非	我们	感觉	他的	心	搏动	通过	这	音乐	他	演出	我们	.

除非我们能从他演奏的音乐中感受到他的心跳。

[ðoʊ] [ðə; ði]['poʊət] [meɪ] [spend] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['skɪlfəli] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['meʒər] ,

Though	the	poet	may	spend	his	life	in	skilfully	rounding	a	measure	,
尽管	这	诗人	可能	花费	他的	生活	在	巧妙地	四舍五入	一个	措施	,

即使诗人一生都在巧妙地雕琢韵律，

[ən'les] [hiː; hi] [raɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] , [wɔːrm] [hɑːrt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] .

Unless	he	writes	from	a	full	,	warm	heart	he	gives	us	little	pleasure	.
除非	他	写	从	一个	满的	,	温暖的	心	他	给予	我们	小的	乐趣	.

除非他发自内心地、热情洋溢地写作，否则他很难给我们带来快乐。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [telz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

So	it	is	not	the	speech	which	tells	,	but	the	impulse	which	goes	with	the
所以	它	是	不是	这	演讲	哪个	讲述	,	但	这	冲动	哪个	去	和	这

['seɪɪŋ] ;

saying	;
说	;

所以，真正起作用的不是言语本身，而是伴随言语而来的冲动；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [prer] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	it	is	not	the	words	of	the	prayer	,	but	the	yearning	back	of	the
和	它	是	不是	这	字	的	这	祷告	,	但	这	渴望	后退	的	这

[preɪɪŋ] .

praying	.
祈祷	.

重要的不是祷告的词句，而是祷告者内心深处的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [skɪl] [wɪtʃ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][soʊl] [kʌmz] ['stiːlɪŋ]

It	is	not	the	artist's	skill	which	into	our	soul	comes	stealing
它	是	不是	这	艺术家的	技能	哪个	进入	我们的	灵魂	来	偷窃

偷走我们灵魂的，并非艺术家的技艺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][peɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pleɪɜ˞z] ['fiːlɪŋ] .

With	a	joy	that	is	almost	pain	,	but	it	is	the	player's	feeling	.
和	一个	喜悦	那	是	几乎	疼痛	,	但	它	是	这	球员的	感觉	.

带着近乎痛苦的喜悦，但这正是玩家的感受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['poʊəts] [sɔːŋ] , [ðoʊ] [swiːtər] [ðæn; ðən] [swiːt] ['belz] [tʃaɪmɪŋ] ,

And	it	is	not	the	poet's	song	,	though	sweeter	than	sweet	bells	chiming	,
和	它	是	不是	这	诗人的	歌曲	,	尽管	更甜	比	甜的	铃铛	鸣响	,

虽然它比悦耳的钟声还要甜美，但它并非诗人的歌谣。

[wɪtʃ] [θrilz] [ˌjuː 'es] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [biːts] ['ʌndər][ðə; ði]

Which	thrills	us	through	and	through	,	but	the	heart	which	beats	under	the
哪个	刺激	我们	通过	和	通过	,	但	这	心	哪个	节拍	在下面	这

['raɪmɪŋ] .

rhyming	.
押韵	.

这让我们从头到尾都感到兴奋，但真正让我们心潮澎湃的是押韵之下跳动的那颗心。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][seɪ] [ə'gen] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɑːrts] [oʊn] [truː] ['lʌvər] ,

And	therefore	I	say	again	,	though	I	am	art's	own	true	lover	,
和	所以	我	说	再次	,	尽管	我	是	艺术的	自己的	真的	情人	,

因此我再次重申，尽管我是艺术真正的爱好者，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːrt] , [bʌt; bət] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [wɪnz][ðə; ði][waɪd][wɜːrld]['oʊvər] .

That	it	is	not	art	,	but	heart	,	which	wins	the	wide	world	over	.
那	它	是	不是	艺术	,	但	心	,	哪个	胜利	这	宽的	世界	超过	.

打动世界的不是艺术，而是心灵。

[ˌrekə'lekʃənz]

RECOLLECTIONS
回忆

回忆录

['mɑːkəri] .

MOCKERY	.
嘲讽	.

嘲讽。

[waɪ] [duː][wiː; wi] [grʌdʒ] ['aʊər; ɑːr] [swiːts] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

Why	do	we	grudge	our	sweets	so	to	the	living
为什么	做	我们	怨恨	我们的	糖果	所以	到	这	活的

为什么我们对活着的人如此吝啬于享用甜食?

[huː] , [gɑːd] [noʊz] , [faɪnd][æt; ət][best] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][gɔːl] ,

Who	,	God	knows	,	find	at	best	too	much	of	gall	,
WHO	,	上帝	知道	,	寻找	在	最好的	也	很多	的	癯	,

天知道，谁又能说自己胆子大到什么程度呢?

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] , ['oʊpən][hændz] [niːl] , ['gɪvɪŋ]

And	then	with	generous	,	open	hands	kneel	,	giving
和	然后	和	慷慨的	,	打开	双手	下跪	,	给予

然后，他们跪下，伸出慷慨敞开的双手，给予

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [ded] ['aʊər; ɑːr][ɔːl] ?

Unto	the	dead	our	all	?
到	这	死的	我们的	全部	?

致逝者，我们所有人?

[waɪ] [duː][wiː; wi] [pɪrs] [ðə; ði][wɔːrm] ['hɑːrts] , [sɪn][ɔːr] ['sɑːroʊ] ,

Why	do	we	pierce	the	warm	hearts	,	sin	or	sorrow	,
为什么	做	我们	刺穿	这	温暖的	心	,	罪	或者	悲哀	,

我们为何要刺破温暖的心灵，无论是罪恶还是悲伤?

[wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l][dʒests] , [ɔːr][skɔːrn] , [ɔːr]['kruːəl] [sniəz] ,

With	idle	jests	,	or	scorn	,	or	cruel	sneers	,
和	闲置的	笑话	,	或者	轻蔑	,	或者	残忍的	冷笑	,

无论是闲言碎语、轻蔑嘲讽，还是残酷的讥笑，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [noʊ] , [ɑːn][sʌm; səm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

And	when	it	cannot	know	,	on	some	to	-	morrow	,
和	什么时候	它	不能	知道	,	在	一些	到	-	明天	,

而当它无法知晓未来某个明天时，

[spiːk] [ʌv; əv][ɪts][woʊ] [θruː] [terz] ?
Speak of its woe through tears ?
说话 的 它是 悲哀 通过 眼泪 ?

含泪诉说它的悲惨遭遇?

[wʌt] [duː][ðə; ði] [ded] [ker] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['tendər]['toʊkən] —
What do the dead care , for the tender token —
什么 做 这 死的 关心 , 为了 这 投标 令牌 —

逝者又怎会在乎这脆弱的信物——

[ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði] [preɪz] , [ðə; ði]['flɔːrəl]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ?
The love , the praise , the floral offerings ?
这 爱 , 这 称赞 , 这 花的 供品 ?

爱意、赞美、鲜花?

[bʌt; bət] ['pælpɪteɪtɪŋ] , ['lɪvɪŋ] ['hɑːrts] [ɑːr; ər]['broʊkən]
But palpitating , living hearts are broken
但 心悸 , 活的 心 是 破碎的

但那些悸动着、鲜活的心灵却破碎了。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][dʒʌst] [ðiːz] [θɪŋz] .
For want of just these things .
为了 想 的 只是 这些 事物 .

正是因为缺少这些东西。

[æz; əz][baɪ]['faɪər] .
AS BY FIRE .
作为 经过 火 .

如同被火焚烧一般。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['pæʃənət] [ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ]
Sometimes I feel so passionate a yearning
有时 我 感觉 所以 热情的 一个 渴望

有时我会感到一种强烈的渴望

[fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl][pər'fekʃ(ə)n] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,
For spiritual perfection here below ,
为了 精神 完美 这里 以下 ,

为了在人世间达到精神上的完美,

[ðɪs] ['vɪgərəs] [freɪm] , [wɪð; wɪθ] ['helθf(ə)l] ['fɜːrvər] ['bɜːrnɪŋ] ,
This vigorous frame , with healthful fervor burning ,
这 蓬勃 框架 , 和 健康的 热情 燃烧 ,

这副充满活力的身躯，燃烧着健康的热情,

[siːmz] [maɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [foʊ] ,
Seems my determined foe ,
似乎 我的 决定 敌人 ,

看来我坚定的敌人,

[soʊ] ['æktɪvli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][stɜːrn] [rɪ'zɪstəns] ,
So actively it makes a stern resistance ,
所以 积极 它 制作 一个 船尾 反抗 ,

所以它积极地进行了坚决抵抗。

[soʊ] ['kruːəli] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]['weɪdʒɪz][wɔːr]
So cruelly sometimes it wages war
所以 残酷地 有时 它 工资 战争

所以，有时候它会残酷地发动战争。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['hoʊlli] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪg'zɪstəns]
Against a wholly spiritual existence
反对 一个 完全 精神 存在

反对完全精神的存在

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .

Which	I	am	striving	for	.
哪个	我	是	努力	为了	.

这是我努力的目标。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'rʌpts] [maɪ] [soʊlz] [ɪn'tens] [dɪ'voʊʃənz] ;

It	interrupts	my	soul's	intense	devotions	;
它	中断	我的	灵魂的	激烈的	虔诚	;

它打断了我灵魂深处的虔诚;

[sʌm; səm] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] ['stræŋglz] , [ʌv; əv] [dɪ'vaɪnɪst] [bɜːrθ] ,

Some	hope	it	strangles	,	of	divinest	birth	,
一些	希望	它	勒死	,	的	最神圣的	出生	,

有人希望它扼杀，拥有至高无上的天赋，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['vaɪələnt] [i'məuʃənz]

With	a	swift	rush	of	violent	emotions
和	一个	迅速	匆忙	的	暴力	情绪

伴随着一阵强烈的情绪涌上心头

[wɪtʃ] [lɪŋk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Which	link	me	to	the	earth	.
哪个	关联	我	到	这	地球	.

这使我与地球相连。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː] ['mɔːrt(ə)l] [foʊz] [kən'tendid]

It	is	as	if	two	mortal	foes	contended
它	是	作为	如果	二	凡人	敌人	有争议

仿佛两个死敌在争夺什么。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['bʊzəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dedli] [straɪf] ,

Within	my	bosom	in	a	deadly	strife	,
之内	我的	怀	在	一个	致命	冲突	,

我胸中正经历着一场致命的斗争，

[wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɔftiə] [eɪmz] [fɔːr; fər] [soʊlz] [ɪn'tendɪd] ,

One	for	the	loftier	aims	for	souls	intended	,
一	为了	这	更高	目标	为了	灵魂	故意的	,

一个是为了更高尚的灵魂目标而设立的，

[wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɜːrθli] [laɪf] .

One	for	the	earthly	life	.
一	为了	这	尘世的	生活	.

一个用于尘世生活。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['veri] [wɔːr] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

And	yet	I	know	this	very	war	within	me	,
和	然而	我	知道	这	非常	战争	之内	我	,

然而，我深知自己内心的这场战争，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [aʊt] [ɔːl] [maɪ] [wɪl] - ['paʊər] [ænd; ənd] [kən'troʊl] ,

Which	brings	out	all	my	will	-	power	and	control	,
哪个	带来	出去	全部	我的	将要	-	力量	和	控制	,

这激发了我所有的意志力和自控力。

[ðɪs] ['veri] ['kɑːnflɪkt] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [ˌem 'iː]

This	very	conflict	at	the	last	shall	win	me
这	非常	冲突	在	这	最后的	将	赢	我

最终，正是这场冲突将赢得我的胜利。

[ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [goʊl] .

The	loved	and	longed	-	for	goal	.
这	喜爱	和	渴望	-	为了	目标	.

令人梦寐以求的目标。

[ðə; ði] ['veri] ['faɪər] [wɪtʃ] [siːmz] ['sʌmtaɪmz] [soʊ]['kruːəl]

The	very	fire	which	seems	sometimes	so	cruel
这	非常	火	哪个	似乎	有时	所以	残忍的

那有时看似如此残酷的火焰

[ɪz][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][maɪ] [oʊn] [streŋθ] .

Is	the	white	light	that	shows	me	my	own	strength	.
是	这	白色的	光	那	演出	我	我的	自己的	力量	.

那道白光让我看到了自己的力量。

[ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] , [fed] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪnɪst]['fjuːəl] ,

A	furnace	,	fed	by	the	divinest	fuel	,
一个	炉	, 美联储	经过		这	最神圣的	燃料	,

一座由最神圣的燃料驱动的熔炉

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

It	may	become	at	length	.
它	可能	变得	在	长度	.

可能会持续很长时间。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ræŋks] [ɪn'lɪstɪd] ,

when	in	the	immortal	ranks	enlisted	,
什么时候	在	这	不朽	排名	入伍	,

当加入不朽者的行列时，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd]

I	sometimes	wonder	if	we	shall	not	find
我	有时	想知道	如果	我们	将	不是	寻找

我有时会想，我们是否最终会发现

[ðæt] [nɑːt][baɪ] [diːdz] , [bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [wiːv] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,

That	not	by	deeds	,	but	by	what	we've	resisted	,
那	不是	经过	契约	,	但	经过	什么	我们已经	抵抗	,

不是通过行动，而是通过我们所抵制的。

['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz][ɑːr; ər] [ə'saɪnd] .

Our	places	are	assigned	.
我们的	地方	是	分配	.

我们的座位都是分配好的。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

IF	I	SHOULD	DIE	.
如果	我	应该	死	.

如果我死了。

['rɑːndoʊ] .

RONDEAU	.
回旋曲	.

回旋曲。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] , [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɔːl] [wʊd] [groʊ] !

If	I	should	die	,	how	kind	you	all	would	grow	!
如果	我	应该	死	,	如何	种类	你	全部	会	生长	!

如果我死了，你们都会变得多么善良啊!

[ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['aʊər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][wʌn][foʊ] .

In	that	strange	hour	I	would	not	have	one	foe	.
在	那	奇怪的	小时	我	会	不是	有	一	敌人	.

在那段奇异的时刻，我竟然没有一个敌人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][wɜ:rdz] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [seɪ]

There	are	no	words	too	beautiful	to	say
那里	是	不	字	也	美丽的	到	说

没有什么词语美到无法表达。

[ʌv; əv][wʌn] [hu:] [goʊz] [fə,revə'mɔ:] [ə'weɪ]

Of	one	who	goes	forevermore	away
的	一	WHO	去	永远	离开

一个永远离去的人

[ə'krɔ:s] [ðæt] [ebɪŋ] [taɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [floʊ] .

Across	that	ebbing	tide	which	has	no	flow	.
穿过	那	退潮	潮	哪个	有	不	流动	.

穿过那退潮的、没有流动的潮水。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [nu:] ['lʌstər] [maɪ] [gʊd] [di:dz] [wʊd] [gloʊ] !

With	what	new	lustre	my	good	deeds	would	glow	!
和	什么	新的	光泽	我的	好的	契约	会	辉光	!

我的善行将会闪耀出多么耀眼的光芒啊!

[ɪf] [fɔ:lts] [wɜ:r; wər][maɪn] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [kɔ:l][ðem; ðəm][soʊ] ,

If	faults	were	mine	,	no	one	would	call	them	so	,
如果	故障	是	矿	,	不	一	会	称呼	他们	所以	,

如果错在我，没人会这么说。

[ɔ:r] [spi:k] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɪn] [ɔ:t] [bʌt; bət] [preɪz] [ðæt] [deɪ] ,

Or	speak	of	me	in	aught	but	praise	that	day	,
或者	说话	的	我	在	零	但	称赞	那	天	,

或者那天只说我好话，

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .

If	I	should	die	.
如果	我	应该	死	.

如果我死了。

[ɑ:] , [frendz] !

Ah	,	friends	!
啊	,	朋友们	!

啊，朋友们!

[bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] [laɪz] [loʊ] ,

before	my	listening	ear	lies	low	,
前	我的	聆听	耳朵	谎言	低的	,

在我侧耳倾听之前，

[waɪl] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] , [bɪ'stoʊ]

While	I	can	hear	and	understand	,	bestow
尽管	我	能	听到	和	理解	,	赐给

虽然我能听懂，也能理解，但请赐予

[ðæt] ['dʒent(ə)l] ['tri:tmənt] [ænd; ənd][fɑ:nd] [lʌv] , [aɪ] [preɪ] ,

That	gentle	treatment	and	fond	love	,	I	pray	,
那	温和的	治疗	和	喜爱	爱	,	我	祈祷	,

我祈求那份温柔的对待和深切的爱。

[ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [hu:z] [leɪt] [ðoʊ] ['reɪdiənt] [wei]

The	lustre	of	whose	late	though	radiant	way
这	光泽	的	谁	晚的	尽管	辐射状	方式

他那迟暮却光芒四射的道路的光辉

[wʊd] [gɪld][maɪ] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:kɪŋ] [laɪt] , [aɪ] [noʊ] ,

Would	gild	my	grave	with	mocking	light	,	I	know	,
会	镀金	我的	严重	和	嘲讽	光	,	我	知道	,

我知道，这会用嘲讽的光芒镀上我的坟墓。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .
If I should die .
如果 我 应该 死 .

如果我死了。

[meɪzə'laɪəns] .
MÉSALLIANCE .
婚姻联盟 .

梅萨利安斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [peɪn] ;
I am troubled to - night with a curious pain ;
我 是 麻烦 到 - 夜晚 和 一个 好奇的 疼痛 ;

今晚我被一种奇怪的疼痛所困扰;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
It is not of the flesh , it is not of the brain ,
它 是 不是 的 这 肉 , 它 是 不是 的 这 脑 ,

它并非源于血肉之躯，也并非源于大脑。

[nɔ:r] [jet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] :
Nor yet of a heart that is breaking :
也不 然而 的 一个 心 那 是 打破 :

并非心碎之人:

[bʌt; bət] [daʊn] [stɪl] [di:pər] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] —
But down still deeper , and out of sight —
但 向下 仍然 更深 , 和 出去 的 视线 —

但再往下走，就到看不见的地方了——

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di][ju'naɪt] —
In the place where the soul and the body unite —
在 这 地方 在哪里 这 灵魂 和 这 身体 团结 —

在灵魂与肉体结合的地方——

[ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] .
There lies the seat of the aching .
那里 谎言 这 座位 的 这 疼痛 .

痛苦的根源就在那里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʌvəz][ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] ;
They have been lovers in days gone by ;
他们 有 到过 恋人 在 天 已消失 经过 ;

他们曾是恋人;

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl][ɪz]['fɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋz] [tu:; tə][flai]
But the soul is fickle , and longs to fly
但 这 灵魂 是 反复无常 , 和 长 到 飞

但灵魂善变，渴望飞翔

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fetərɪŋ] [mei'zæljɑŋs] :
From the fettering mesalliance :
从 这 束缚 梅斯联盟 :

来自束缚联盟:

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [terz] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ndz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['baɪndɪŋ][hɜ:r; hər][soʊ] ,
And she tears at the bonds which are binding her so ,
和 她 眼泪 在 这 债券 哪个 是 结合 她 所以 ,

她撕扯着束缚她的枷锁，

[ænd; ənd] [pli:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:di][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][goʊ] ,
And pleads with the body to let her go ,
和 恳求 和 这 身体 到 让 她 去 ,

她恳求身体放她走，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [jiːld] [kəm'plaɪəns] .

But	he	will	not	yield	compliance	.
但	他	将要	不是	屈服	遵守	.

但他不会屈服。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] [lʌvz] , [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

For	the	body	loves	,	as	he	loved	in	the	past	,
为了	这	身体	爱	,	作为	他	喜爱	在	这	过去的	,

因为身体依然爱着，就像他过去爱过一样，

[wen] [hiː; hi] ['wedɪd] [ðə; ði][soʊl] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hoʊldz][hɜːr; hər][fæst] ,

When	he	wedded	the	soul	;	and	he	holds	her	fast	,
什么时候	他	已婚	这	灵魂	;	和	他	持有	她	快速地	,

当他与灵魂结合；他紧紧地守护着她，

[ænd; ənd] [swɛəz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [luːs] [hɜːr; hər] ;

And	swears	that	he	will	not	loose	her	;
和	发誓	那	他	将要	不是	松动的	她	;

他发誓绝不会失去她；

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər][ænd; ənd][haɪd][hɜːr; hər] [ə'weɪ]

That	he	will	keep	her	and	hide	her	away
那	他	将要	保持	她	和	隐藏	她	离开

他会把她藏起来，不让她离开。

[fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]

For	ever	and	ever	and	for	a	day
为了	曾经	和	曾经	和	为了	一个	天

直到永远，直到永远，直到永远。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði][sɪ'duːsər] .

From	the	arms	of	Death	,	the	seducer	.
从	这	武器	的	死亡	,	这	诱惑者	.

从死神的怀抱中逃脱，摆脱诱惑者。

[ɑː] ! [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [straɪf] [ðæt] [ɪz] ['wiəriŋ] [ˌem 'iː] —

Ah	!	this	is	the	strife	that	is	wearying	me	—
啊	!	这	是	这	冲突	那	是	令人疲惫	我	—

啊！这纷争令我疲惫不堪——

[ðə; ði] [straɪf] - [twɪkst][ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [friː]

The	strife	'	twixt	a	soul	that	would	be	free
这	冲突	-	中间	一个	灵魂	那	会	是	自由的

自由的灵魂之间的斗争

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][let][hɜːr; hər] .

And	a	body	that	will	not	let	her	.
和	一个	身体	那	将要	不是	让	她	.

而她的身体却不允许她这样做。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ][soʊl] , " [biː; bi][kɑːm] , [ænd; ənd][weɪt] ;

And	I	say	to	my	soul	,	"	Be	calm	,	and	wait	;
和	我	说	到	我的	灵魂	,	"	是	冷静的	,	和	等待	;

我对我的灵魂说："保持冷静，耐心等待；

[fɔːr; fər][aɪ] [tel] [jiː; ji]['truːli] [ðæt] [suːn] [ɔːr] [leɪt]

For	I	tell	ye	truly	that	soon	or	late
为了	我	告诉	是的	真的	那	很快	或者	晚的

因为我实实在在地告诉你们，迟早都会发生。

[jiː; ji] ['ʃʊrli] [ʃæl; ʃəl][drɑːp] [iːtʃ] ['fetər] .

Ye	surely	shall	drop	each	fetter	.
叶	一定	将	降低	每个	束缚	.

你们必将挣脱一切束缚。

" [ænd; ənd][aɪ][seɪ][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di] , " [bi:; bi][kaɪnd] , [aɪ] [preɪ] ;
" And I say to the body , " Be kind , I pray ;
" 和 我 说 到 这 身体 , " 是 种类 , 我 祈祷 ;

我对身体说："请善待自己；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ðaɪ]['mɔ:rt(ə)l][kleɪ] ,
For the soul is not of thy mortal clay ,
为了 这 灵魂 是 不是 的 你的 凡人 黏土 ,

因为灵魂并非由你这凡尘所造，

[bʌt; bət][ɪz] [fɔ:rmd] [ɪn]['spɪrɪt]['fæʃ(ə)n] .
But is formed in spirit fashion .
但 是 形成 在 精神 时尚 .

但它是以精神的方式形成的。

" [ænd; ənd] [stɪl] [θru:] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:ləm] [naɪt]
" And still through the hours of the solemn night
" 和 仍然 通过 这 小时 的 这 庄严 夜晚

"即使在庄严的夜晚，也依然如此。"

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [maɪ][sæd] [soʊlz] [pli:] [fɔ:r; fər] [flaɪt] ,
I can hear my sad soul's plea for flight ,
我 能 听到 我的 伤心 灵魂的 恳求 为了 航班 ,

我仿佛听到了我悲伤的灵魂在恳求飞翔，

[ænd; ənd][maɪ]['bɑ:di:z][rɪ'plaɪ][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] .
And my body's reply of passion .
和 我的 身体的 回复 的 热情 .

而我的身体则以激情回应。

[deɪ] [dri:mz]
DAY DREAMS
天 梦境

白日梦

[rɪ'spɑ:ns] .
RESPONSE .
回复 .

回复。

[aɪ] [sed] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [li:nd] [ænd; ənd] [θru:]
I said this morning , as I leaned and threw
我 说 这 早晨 , 作为 我 倾斜 和 扔

我今天早上说过，一边说着，一边倾身扔东西

[maɪ] ['ʃʌtər] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] ['sprɪŋz] [sər'praɪz] ,
My shutters open to the Spring's surprise ,
我的 百叶窗 打开 到 这 春天 惊喜 ,

百叶窗缓缓打开，迎接春天的惊喜。

" [tel] [ˌem 'i:] , [oʊ] [ɜ:rθ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn][ju:; jʊ]
" Tell me , O Earth , how is it that in you
" 告诉 我 , 哦 地球 , 如何 是 它 那 在 你

"告诉我，大地啊，这究竟是怎么回事？"

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [ðə; ði] [seɪm] [freʃ] ['fi:lɪŋz] [raɪz] ?
Year after year the same fresh feelings rise ?
年 后 年 这 相同的 新鲜的 情怀 上升 ?

年复一年，同样的新鲜感涌上心头?

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [jʌŋ] [ɪg'zʌltənt] [gli:] ?
How do you keep your young exultant glee ?
如何 做 你 保持 你的 年轻的 眉飞色舞 高兴 ?

你如何保持年轻时的那份喜悦和快乐?

[noʊ] [mɔːr] [ðoʊz] [swiːt] [iˈməuʃənz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

No	more	those	sweet	emotions	come	to	me	.
不	更多的	那些	甜的	情绪	来	到	我	.

我再也感受不到那些美好的情绪了。

" [aɪ] [noʊt] [θruː] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈfɪʃərz] [haʊ] [ðə; ðɪ] [taɪd]

"	I	note	through	all	your	fissures	how	the	tide
"	我	笔记	通过	全部	你的	裂缝	如何	这	潮

我透过你所有的裂缝注意到潮汐是如何涌动的

[ʌv; əv] [ˈhelθf(ə)l] [laɪf] [goʊz] [ˈliːpɪŋ] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ;

Of	healthful	life	goes	leaping	as	of	old	;
的	健康的	生活	去	跳跃	作为	的	老的	;

健康的生活如同往昔般充满活力;

[jʊr; jər] [ˈrɔɪəl] [dɔːnz] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər] [pɑːmp] [ænd; ənd] [praɪd] ;

Your	royal	dawns	retain	their	pomp	and	pride	;
你的	皇家	黎明	保持	他们的	盛大场面	和	自豪	;

你们的皇家黎明依然保持着它们的威严和骄傲;

[jʊr; jər] [ˈsʌnsets] [luːz] [noʊ] [ˈætəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [goʊld] .

Your	sunsets	lose	no	atom	of	their	gold	.
你的	日落	失去	不	原子	的	他们的	金子	.

你的日落依旧闪耀着金色的光芒。

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [ˈwʌndər] [biː; bi] ?

How	can	this	wonder	be	?
如何	能	这	想知道	是	?

这怎么可能呢?

" [maɪ] [soʊlz] [faɪn] [ɪr]

"	My	soul's	fine	ear
"	我的	灵魂的	美好的	耳朵

我灵魂的细耳

[liːnd] , [ˈlɪsnɪŋ] , [tɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [ˈænsər] [nɪr] :

Leaned	,	listening	,	till	a	small	voice	answered	near	:
倾斜	,	聆听	,	直到	一个	小的	嗓音	回答	靠近	:

他俯身倾听，直到附近传来一个细小的声音:

" [maɪ] [deɪz] [læps] [ˈnevər] [ˈoʊvər] [ˈɪntuː] [naɪt] ;

"	My	days	lapse	never	over	into	night	;
"	我的	天	失效	绝不	超过	进入	夜晚	;

“我的日子从未结束，直到黑夜降临;

[maɪ] [naɪts] [ɪnˈkroʊtʃ] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv] [dɑːn] .

My	nights	encroach	not	on	the	rights	of	dawn	.
我的	夜晚	侵犯	不是	在	这	权利	的	黎明	.

我的夜晚并不侵犯黎明的权利。

[aɪ] [rʌʃ] [nɑːt] [ˈbreθləs] [ˈæftər] [sʌm; səm] [dɪˈlaɪt] ;

I	rush	not	breathless	after	some	delight	;
我	匆忙	不是	喘不过气	后	一些	喜	;

我不会因为喜悦而气喘吁吁;

[aɪ] [weɪst] [noʊ] [griːf] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈpleʒər] [gɔːn] .

I	waste	no	grief	for	any	pleasure	gone	.
我	浪费	不	悲伤	为了	任何	乐趣	已消失	.

我不会为逝去的快乐而悲伤。

[maɪ] [dʒʊˈlaɪ] [ˈnuːnz] [bɜːrn] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtaɪər] [jɪr] .

My	July	noons	burn	not	the	entire	year	.
我的	七月	中午	烧伤	不是	这	全部的	年	.

我的七月正午并非全年都燃烧。

[hɑːrt] , ['hɑːrkən] [wel] ! "
Heart , hearken well ! "
心 , 倾听 出色地 ! "

心脏啊，好好听着！

" [jes] , [jes] ; [goʊ][ɑːn] ; [aɪ] [hɪr] . "
" Yes , yes ; go on ; I hear . "
" 是的 , 是的 ; 去 在 ; 我 听到 . "

“是是，继续，我听到了。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [streɪv] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['sʌnsets] - [goʊld]
" I do not strive to make my sunsets ' gold
" 我 做 不是 努力 到 制作 我的 日落 - 金子

我并不努力让我的日落变成金色

[peɪv] [ɔːl][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd]['dɪstənt] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [speɪs] .
Pave all the dim and distant realms of space .
铺平 全部 这 暗淡 和 遥远 领域 的 空间 .

铺满所有昏暗遥远的太空领域。

[aɪ][duː][nɑːt][bɪd][maɪ]['krɪmz(ə)n] [dɔːnz] [ʌn'foʊld]
I do not bid my crimson dawns unfold
我 做 不是 出价 我的 赤红 黎明 展开

我不命令我的绯红黎明展开

[tuː; tə][lend][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [greɪs] .
To lend the midnight a fictitious grace .
到 借 这 午夜 一个 虚拟 优雅 .

为午夜增添一丝虚构的优雅。

[aɪ] [breɪk] [noʊ] [lɔː] , [fɔːr; fər][ɔːl]['gɑːdz] [lɔːz] [ɑːr; ər] [gʊd] .
I break no law , for all God's laws are good .
我 休息 不 法律 , 为了 全部 神的 法律 是 好的 .

我没有违反任何法律，因为上帝的所有法律都是好的。

[hɑːrt] , [hæst] [ðaʊ] [hɜːrd] ? "
Heart , hast thou heard ? "
心 , 哈斯特 你 听到 ? "

心啊，你听见了吗?

" [jes] , [jes] ; [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .
" Yes , yes ; and understood .
" 是的 , 是的 ; 和 理解 .

“是的，是的；明白了。”

" [draʊθ] .
" DROUTH .
" 干旱 .

干旱。

[waɪ] [duː][wiː; wi]['pɪti] [ðoʊz] [huː] [wiːp] ?
Why do we pity those who weep ?
为什么 做 我们 遗憾 那些 WHO 哭泣 ?

为什么我们会怜悯那些哭泣的人?

[ðə; ði][peɪn]
The pain
这 疼痛

疼痛

[ðæt] [faindz][ə; eɪ] ['redi] ['aʊtlet][ɪn][ðə; ði] [floʊ]
That finds a ready outlet in the flow
那 发现 一个 准备好 出路 在 这 流动

这在流程中找到了现成的出口。

[ʌv; əv][sɔ:lt][ænd; ənd] ['bɪtər] [terz] [ɪz]['blesɪd; blest][woʊ] ,

Of	**salt**	**and**	**bitter**	**tears**	**is**	**blessed**	**woe**	**,**
的	盐	和	苦的	眼泪	是	蒙福	悲哀	,

盐和苦泪中蕴藏着幸福的悲伤，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi:z] .

And	**does**	**not**	**need**	**our**	**sympathies**	**.**
和	做	不是	需要	我们的	同情	.

他不需要我们的同情。

[ðə; ði][reɪn]

The	**rain**
这	雨

雨

[bʌt; bət][fɪts][ðə; ði] [ʃɔ:rn] [fi:ld] [fɔ:r; fər] [nu:] [ji:ld] [ʌv; əv][greɪn] ;

But	**fits**	**the**	**shorn**	**field**	**for**	**new**	**yield**	**of**	**grain**	**;**
但	适合	这	剪	场地	为了	新的	屈服	的	粮食	;

但适合在收割过的田地里种植新的谷物；

[waɪl] [ðə; ði] [red] , ['breɪz(ə)n][skaɪz] , [ðə; ði] ['sʌnz] [fɪrs] [gloʊ] ,

While	**the**	**red**	**,**	**brazen**	**skies**	**,**	**the**	**sun's**	**fierce**	**glow**	**,**
尽管	这	红色的	,	厚颜无耻	天空	,	这	太阳的	凶猛的	辉光	,

而天空一片火红，烈日当空，

[ðə; ði][draɪ] , [hɑ:t]['waɪndz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['trɑ:pɪks] [bloʊ]

The	**dry**	**,**	**hot**	**winds**	**that**	**from**	**the**	**tropics**	**blow**
这	干燥	,	热的	风	那	从	这	热带	吹

来自热带的干燥炎热的风

[du:] [pɑ:rtʃ] [ænd; ənd] ['wɪðər] [ðə; ði] [ʌn'ʃeltərd] [pleɪn] .

Do	**parch**	**and**	**wither**	**the**	**unsheltered**	**plain**	**.**
做	腌	和	枯萎	这	无家可归	清楚的	.

让无遮蔽的平原干涸枯萎吧。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [θru:] [lɔ:ŋ] , [rɪ'mɔ:rsləs] ['jɪrz]

The	**anguish**	**that**	**through**	**long**	**,**	**remorseless**	**years**
这	痛苦	那	通过	长的	,	冷酷无情	年

漫长而无情的岁月所带来的痛苦

[lʊks] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'li:f]

Looks	**out**	**upon**	**the**	**world**	**with**	**no**	**relief**
看起来	出去	之上	这	世界	和	不	宽慰

眺望世界，毫无释然。

[ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['tempɪsts] [ɔ:r] [sloʊ] - ['drɪpɪŋ] [terz] —

Of	**sudden**	**tempests**	**or**	**slow**	**-**	**dripping**	**tears**	**—**
的	突然	暴风雨	或者	慢的	-	滴落	眼泪	—

无论是突如其来的暴风雨，还是缓缓滴落的泪水——

[ðə; ði] [stɪl] , [ˌʌn'ʌtəd] , ['saɪlənt] , ['wɜ:rdləs] [gri:f]

The	**still**	**,**	**unuttered**	**,**	**silent**	**,**	**wordless**	**grief**
这	仍然	,	未说出口的	,	沉默的	,	无言	悲伤

静默的、未说出口的、无声的、无法言说的悲伤

[ðæt] [ˌevər'mɔ:r] [dʌθ; dəθ] [eɪk] , [ænd; ənd] [eɪk] , [ænd; ənd] [eɪk] —

That	**evermore**	**doth**	**ache**	**,**	**and**	**ache**	**,**	**and**	**ache**	**—**
那	越来越	确实	疼痛	,	和	疼痛	,	和	疼痛	—

那份痛苦永无止境，痛苦，再痛苦——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sɑ:roʊ] [hweə'wɪð] ['hɑ:rts] [du:] [breɪk] .

This	**is**	**the**	**sorrow**	**wherewith**	**hearts**	**do**	**break**	**.**
这	是	这	悲哀	以及	心	做	休息	.

这就是令人心碎的悲痛。

[ðə; ði] [kriːd] .
THE **CREED** **.**
这 信条 .

信条。

[huːˈevər] [wʌz; wəz] [bɪˈgɑːtn] [baɪ] [pjʊr] [lʌv] ,
Whoever **was** **begotten** **by** **pure** **love** **,**
谁 曾是 所生的 经过 纯的 爱 ,

凡是纯爱所生的，

[ænd; ənd] [keɪm] [dɪˈzaɪrd] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ˈɪntuː][laɪf] ,
And **came** **desired** **and** **welcome** **into** **life** **,**
和 来了 想要的 和 欢迎 进入 生活 ,

于是，他来到了人们渴望和欢迎的生命中。

[ɪz][ʌv; əv] [ɪˈmækjələt] [kənˈsepʃ(ə)n] .
Is **of** **immaculate** **conception** **.**
是 的 完美无瑕 概念 .

是圣母无染原罪所生。

[hiː; hi]
He
他

他

[huːz] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [truːθ] ,
Whose **heart** **is** **full** **of** **tenderness** **and** **truth** **,**
谁 心 是 满的 的 压痛 和 真相 ,

他的内心充满温柔和真诚，

[huː] [lʌvz] [mænˈkaɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʌvz] [hɪmˈself] ,
Who **loves** **mankind** **more** **than** **he** **loves** **himself** **,**
WHO 爱 人类 更多的 比 他 爱 他自己 ,

他爱人类胜过爱自己。

[ænd; ənd][ˈkænɑːt][faɪnd] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [heɪt] ,
And **cannot** **find** **room** **in** **his** **heart** **for** **hate** **,**
和 不能 寻找 房间 在 他的 心 为了 恨 ,

他的心中容不下仇恨。

[meɪ] [biː; bi] [əˈnʌðər] [kraɪst] .
May **be** **another** **Christ** **.**
可能 是 其他 基督 .

或许是另一位基督。

[wiː; wi][ɔːl] [meɪ] [biː; bi]
We **all** **may** **be**
我们 全部 可能 是

我们可能都是

[ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [wiː; wi] [bɪˈliːv]
The **Saviours** **of** **the** **world** **if** **we** **believe**
这 救世主 的 这 世界 如果 我们 相信

如果我们相信，他们是世界的救世主。

[ɪn][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [wɪtʃ] [dwelz] [ɪn][ˌjuː ˈes]
In **the** **Divinity** **which** **dwells** **in** **us**
在 这 神 哪个 居住地 在 我们

在我们之内的神性

[ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][neɪl][ˈaʊər; ɑːr][ˈgroʊsər] [selvz] ,
And **worship** **it** **,** **and** **nail** **our** **grosser** **selves** **,**
和 崇拜 它 , 和 指甲 我们的 更粗俗 自我 ,

膜拜它，并将我们丑陋的一面钉在十字架上。

['aʊər; ɑːr] ['tempərz] , [griːd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʌn'wɜːrðiˌ] [eɪmz] ,
Our **tempers** **,** **greeds** **,** **and** **our** **unworthy** **aims** **,**
我们的 脾气 , 贪婪 , 和 我们的 不配 目标 ,

我们的坏脾气、贪婪和卑劣的目的，

[ə'pɑːn][ðə; ðiˌ] [krɔːs] .
Upon **the** **cross** **.**
之上 这 叉 .

在十字架上。

[huː] ['gɪvɛθ] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl] ;
Who **giveth** **love** **to** **all** **;**
WHO 给予 爱 到 全部 ;

祂将爱给予所有人；

[peɪz] ['kaɪndnəs][fɔːr; fər] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [smaɪlz][fɔːr; fər] [fraʊnz] ;
Pays **kindness** **for** **unkindness** **,** **smiles** **for** **frowns** **;**
支付 仁慈 为了 不友善 , 微笑 为了 皱眉 ;

以善意回应恶意，以微笑化解愁容；

[ænd; ənd] [lendz] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['feɪntɪŋ] [hɑːrt] ,
And **lends** **new** **courage** **to** **each** **fainting** **heart** **,**
和 借贷 新的 勇气 到 每个 昏厥 心 ,

并给每一颗摇摇欲坠的心带来新的勇气，

[ænd; ənd] ['streŋθnz] [hoʊp][ænd; ənd] ['skætəz] [dʒɔɪ] [ə'brɔːd] —
And **strengthens** **hope** **and** **scatters** **joy** **abroad** **—**
和 加强 希望 和 散布 喜悦 国外 —

并增强希望，将喜悦传播到四面八方——

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'diːmər] , [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .
He **,** **too** **,** **is** **a** **Redeemer** **,** **Son** **of** **God** **.**
他 , 也 , 是 一个 救世主 , 儿子 的 上帝 .

他也是救赎者，是上帝之子。

" [keɪm] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] ['welkəmd] ['ɪntuː] [laɪf]
" **CAME** **DESIRED** **AND** **WELCOMED** **INTO** **LIFE**
" 来了 想要的 和 欢迎 进入 生活

"被渴望和欢迎地来到生命中

" ['prɑːgres] .
" **PROGRESS** **.**
" 进步 .

"进步。

[let] [ðer; ðər][biː; bi] ['meni] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][jʊr; jər][soʊl] ,
Let **there** **be** **many** **windows** **to** **your** **soul** **,**
让 那里 是 许多 视窗 到 你的 灵魂 ,

让你的灵魂拥有许多扇窗户，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ðiˌ] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['juːnɪvɜːrs]
That **all** **the** **glory** **of** **the** **universe**
那 全部 这 荣耀 的 这 宇宙

宇宙的一切荣耀

[meɪ] ['bjuːtɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
May **beautify** **it** **.**
可能 美化 它 .

或许可以美化一下。

[nɑːt][ðə; ðiˌ] ['næroʊ] [peɪn]
Not **the** **narrow** **pane**
不是 这 狭窄的 窗格

不是窄窗

[ʌv; əv][wʌn] [pʊr] [kriːd] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði]['reɪdiənt]['reɪz]
Of one poor creed can catch the radiant rays
的 一 贫穷的 信条 能 抓住 这 辐射状 射线

即使是贫瘠的信仰也能捕捉到耀眼的光芒

[ðæt] [ʃaɪn] [frʌm; frəm] ['kaʊntləs] ['sɔːrsɪz] .
That shine from countless sources .
那 闪耀 从 无数 来源 .

那光芒源自无数源头。

[ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ]
Tear away
撕 离开

撕开

[ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ; [let][ðə; ði] [laɪt]
The blinds of superstition ; let the light
这 百叶窗 的 迷信 ; 让 这 光

迷信的盲目；让光亮起来

[pɔːr] [θruː] [fer] ['wɪndoʊz] [brɔːd] [æz; əz] [truːθ] [ɪt'self]
Pour through fair windows broad as Truth itself
倒 通过 公平的 视窗 广阔 作为 真相 本身

透过宽广如真理本身的明亮窗户，倾泻而下

[ænd; ənd] [haɪ] [æz; əz][gɑːd] .
And high as God .
和 高的 作为 上帝 .

崇高如神。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['spɪrɪt] [pɪr]
Why should the spirit peer
为什么 应该 这 精神 同伴

为什么灵魂要窥视

[θruː] [sʌm; səm] [priːst] - ['kɜːtənd] ['ɔːrɪfɪs] , [ænd; ənd][groʊp]
Through some priest - curtained orifice , and grope
通过 一些 牧师 - 帘幕 孔 , 和 摸索

透过某个被祭司帷幔遮蔽的孔洞，摸索着

[ə'lɔːŋ] [dɪm] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] [daʊt] , [wen] [ɔːl]
Along dim corridors of doubt , when all
沿着 暗淡 走廊 的 怀疑 , 什么时候 全部

在昏暗的怀疑走廊里，当一切

[ðə; ði] ['splendər] [frʌm; frəm] [ʌn'fæðəmd] ['siːz] [ʌv; əv] [speɪs]
The splendor from unfathomed seas of space
这 辉煌 从 深不可测 海域 的 空间

来自深不可测太空海洋的壮丽景色

[maɪt] [beɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [weɪvz] [ʌv; əv] [lʌv] ?
Might bathe it with the golden waves of Love ?
可能 洗澡 它 和 这 金的 波浪 的 爱 ?

或许可以用爱的金色波浪来沐浴它?

[swiːp] [ʌp][ðə; ði][də'briː] [ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] ['feɪθs] ;
Sweep up the debris of decaying faiths ;
扫 向上 这 碎片 的 腐烂的 信仰 ;

扫除衰败信仰的残骸;

[swiːp] [daʊn] [ðə; ði]['kɔbˌwebz][ʌv; əv][wɔːrn] - [aʊt] [bɪ'liːfs] ,
Sweep down the cobwebs of worn - out beliefs ,
扫 向下 这 蜘蛛网 的 磨损 - 出去 信仰 ,

拂去陈旧观念的蛛网，

[ænd; ənd] [θroʊ] [jʊr; jər] [soʊl] [waɪd] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt]

And	throw	your	soul	wide	open	to	the	light
和	扔	你的	灵魂	宽的	打开	到	这	光

敞开你的灵魂，迎接光明。

[ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

Of	Reason	and	of	Knowledge	.
的	原因	和	的	知识	.

理性与知识。

[tuːn] [jʊr; jər] [ɪr]

Tune	your	ear
调	你的	耳朵

调整你的耳朵

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːrdləs] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz]

To	all	the	wordless	music	of	the	stars
到	全部	这	无言	音乐	的	这	明星

献给所有星辰无言的音乐

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hɑːrt]

And	to	the	voice	of	Nature	,	and	your	heart
和	到	这	嗓音	的	自然	,	和	你的	心

聆听大自然的声音，以及你的心

[ʃæl; ʃəl] [tɜːrn] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [æz; əz] [ðə; ði] [plænt]

Shall	turn	to	truth	and	goodness	as	the	plant
将	转动	到	真相	和	善良	作为	这	植物

终将像植物一样，转向真理和善良。

[tɜːrnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

Turns	to	the	sun	.
转弯	到	这	太阳	.

转向太阳。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌn'siːn] [hændz]

A	thousand	unseen	hands
一个	千	看不见	双手

一千只看不见的手

[riːtʃ] [daʊn] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [piːs] - [kraʊnd] [haɪts] .

Reach	down	to	help	you	to	their	peace	-	crowned	heights	.
抵达	向下	到	帮助	你	到	他们的	和平	-	加冕	高度	.

俯身助你抵达他们宁静祥和的巅峰。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt]

And	all	the	forces	of	the	firmament
和	全部	这	力量	的	这	苍穹

以及苍穹的一切力量

[ʃæl; ʃəl] ['fɔːrtɪfaɪ] [jʊr; jər] [streŋθ] .

Shall	fortify	your	strength	.
将	强化	你的	力量	.

这将增强你的力量。

[biː; bi] [nɑːt] [ə'freɪd]

Be	not	afraid
是	不是	害怕的

不要害怕

[tuː; tə] [θrʌst] [ə'saɪd] [hæf] - [trʊθs] [ænd; ənd] [græsp] [ðə; ði] [hoʊl] .

To	thrust	aside	half	-	truths	and	grasp	the	whole	.
到	推力	旁边	一半	-	真相	和	抓牢	这	所有的	.

摒弃片面之词，把握全貌。

[maɪ] [frend] .
MY **FRIEND** **.**
我的 朋友 .

我的朋友。

[wen] [fɜ:rst][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][peɪn]
When **first** **I** **looked** **upon** **the** **face** **of** **Pain**
什么时候 第一的 我 看起来 之上 这 脸 的 疼痛

当我第一次看到痛苦的面容

[aɪ] [ʃræŋk] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] , [æz; əz][wʌn] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][ə; eɪ][foʊ]
I **shrank** **repelled** **,** **as** **one** **shrinks** **from** **a** **foe**
我 缩小 排斥 , 作为 一 收缩 从 一个 敌人

我畏缩了，就像面对敌人时那样。

[hu:] [stændz][wɪð; wɪθ] ['dægər] [pɔɪzd] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bloʊ] .
Who **stands** **with** **dagger** **poised** **,** **as** **for** **a** **blow** **.**
WHO 站立 和 匕首 准备 , 作为 为了 一个 吹 .

谁手持匕首，蓄势待发，准备发动攻击?

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd][ʌv; əv][geɪn] ;
I **was** **in** **search** **of** **Pleasure** **and** **of** **Gain** **;**
我 曾是 在 搜索 的 乐趣 和 的 获得 ;

我追求的是享乐和利益;

[aɪ] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [pæs] : [ɪn][veɪn] ;
I **turned** **aside** **to** **let** **him** **pass** **:** **in** **vain** **;**
我 转向 旁边 到 让 他 经过 : 在 徒劳 ;

我转身让他过去，却徒劳无功;

[hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] .
He **looked** **straight** **in** **my** **eyes** **and** **would** **not** **go** **.**
他 看起来 直的 在 我的 眼睛 和 会 不是 去 .

他直视着我的眼睛，不肯走。

" [ʃeɪk] [hændz] , " [hi:; hi] [sed] ; " ['aʊər; ɑ:r] [pæðz] [ɑ:r; ər][wʌn] , [ænd; ənd][soʊ]
" **Shake** **hands** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **our** **paths** **are** **one** **,** **and** **so**
" 摇 双手 , " 他 说 ; " 我们的 路径 是 一 , 和 所以

"握手吧，"他说，"我们的道路殊途同归，就这样。"

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɒmreɪdz] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] , - [tɪz][pleɪn] .
We **must** **be** **comrades** **on** **the** **way** **,** **'** **tis** **plain** **.**
我们 必须 是 同志们 在 这 方式 , - 的 清楚的 .

我们注定要成为前进道路上的同志，这一点显而易见。

" [aɪ][felt][ðə; ði][fɜ:rm][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][maɪn] ;
" **I** **felt** **the** **firm** **clasp** **of** **his** **hand** **on** **mine** **;**
" 我 毛毡 这 公司 搭扣 的 他的 手 在 矿 ;

我感觉到他紧紧地握住了我的手;

[θru:] [ɔ:l][maɪ][veɪnz][ˌaɪ 'ti:][sent][ə; eɪ] ['streŋθəniŋ] [gloʊ] .
Through **all** **my** **veins** **it** **sent** **a** **strengthening** **glow** **.**
通过 全部 我的 静脉 它 发送 一个 强化 辉光 .

它让我全身的血管都充满了力量和活力。

[aɪ] ['streɪtˌweɪ] [lɪŋkt] [maɪ][ɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][loʊ] !
I **straightway** **linked** **my** **arm** **in** **his** **,** **and** **lo** **!**
我 立刻 链接 我的 手臂 在 他的 , 和 洛 !

我立刻挽住他的胳膊，瞧!

[hi:; hi][led][ˌem 'i:] [fɔ:rθ] [tu:; tə][dʒɔɪz]['ɔ:lmoʊst][dɪ'vaɪn] ;
He **led** **me** **forth** **to** **joys** **almost** **divine** **;**
他 引领 我 前进 到 喜悦 几乎 神圣的 ;

他引领我走向近乎神圣的喜悦;

[wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [greɪt] [trʊθs] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][end] :

With	God's	great	truths	enriched	me	in	the	end	:
和	神的	伟大的	真相	富含	我	在	这	结尾	:

最终，上帝的伟大真理使我受益匪浅:

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hoʊld][hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] ['dɪrɪst] [frend] .

And	now	I	hold	him	as	my	dearest	friend	.
和	现在	我	抓住	他	作为	我的	亲爱的	朋友	.

现在他已成为我最亲密的朋友。

[kri'eɪʃ(ə)n] .

CREATION	.
创建	.

创建。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ɔːl] [lʌv] [ɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] .

The	impulse	of	all	love	is	to	create	.
这	冲动	的	全部	爱	是	到	创造	.

所有爱的本能都是创造。

[gɑːd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs]

God	was	so	full	of	love	,	in	his	embrace
上帝	曾是	所以	满的	的	爱	,	在	他的	拥抱

上帝的怀抱里充满了爱

[hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði] ['empti] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] [speɪs] ,

He	clasped	the	empty	nothingness	of	space	,
他	紧握	这	空的	虚无	的	空间	,

他紧紧抓住了虚无的空间，

[ænd; ənd] [loʊ] !

And	low	!
和	低的	!

而且很低!

[ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] !

the	solar	system	!
这	太阳的	系统	!

太阳系!

[haɪ] [ɪn] [steɪt]

High	in	state
高的	在	状态

州内高

[ðə; ði] ['maɪti] [sʌn] [sæt] , [soʊ] [su'priːm] [ænd; ənd] [greɪt]

The	mighty	sun	sat	,	so	supreme	and	great
这	强大的	太阳	卫星	,	所以	最高	和	伟大的

那威严的太阳高悬，至高无上，无比伟大

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] ['es(ə)ns] , [wʌn] [smaɪl] [ʌv; əv][ɪts] [feɪs]

With	this	same	essence	,	one	smile	of	its	face
和	这	相同的	本质	,	一	微笑	的	它是	脸

带着同样的本质，它脸上绽放出一个微笑。

[brɔːt] ['mɪriəd] [fɔːrmz][ʌv; əv][laɪf] [fɔːrθ] ; [reɪs] [ɑːn] [reɪs] ,

Brought	myriad	forms	of	life	forth	;	race	on	race	,
带来	无数	表格	的	生活	前进	;	种族	在	种族	,

孕育了无数种生命形式；种族之间不断演变，

[frʌm; frəm]['ɪnsekts] [ʌp] [tuː; tə] [men] .

From	insects	up	to	men	.
从	昆虫	向上	到	男人	.

从昆虫到人类。

[θruː] [lʌv] , [nɑːt] [heɪt] ,
Through love , not hate ,
通过 爱 , 不是 恨 ,

用爱而非恨

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][grænd][ɪn]['neɪtʃər][ɔːr][ɪn][ɑːrt]
All that is grand in nature or in art
全部 那 是 盛大 在 自然 或者 在 艺术

自然界或艺术界一切宏伟的事物

[spræŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
Sprang into being .
斯普兰 进入 存在 .

突然出现。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [bɪld] [sə'blaɪm]
He who would build sublime
他 WHO 会 建造 升华

他要建造崇高之物

[ænd; ənd] ['læstɪŋ] [wɜːrks] , [tuː; tə][stænd][ðə; ði][test][ʌv; əv][taɪm] ,
And lasting works , to stand the test of time ,
和 持久 作品 , 到 站立 这 测试 的 时间 ,

以及经得起时间考验的永恒作品

[mʌst; məst][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊl] [hɑːrt] .
Must inspiration draw from his full heart .
必须 灵感 画 从 他的 满的 心 .

灵感必须源自他内心深处。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['lʌvθ] ['waɪdli] , [wel] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ,
And he who loveth widely , well , and much ,
和 他 WHO 爱 广泛 , 出色地 , 和 很多 ,

而那位爱得广泛、深沉、热烈的人，

[ðə; ði]['siːkrət][hoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['mæstər] [tʌtʃ] .
The secret holds of the true master touch .
这 秘密 持有 的 这 真的 掌握 触碰 .

真正的大师之手蕴藏着秘密。

[red] [kɑː'neɪʃənz] .
RED CARNATIONS .
红色的 康乃馨 .

红色康乃馨。

[wʌn] [taɪm] [ɪn] - [fer] ['baʊərz]
One time in Arcadie's fair bowers
一 时间 在 - 公平的 鲍尔斯

有一次在阿卡迪美丽的凉亭里

[ðer; ðər][met][ə; eɪ] [braɪt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bænd] ,
There met a bright immortal band ,
那里 遇见 一个 明亮的 不朽 乐队 ,

在那里，他们遇到了一支光芒四射、永生不灭的乐队。

[tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər] ['embləmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz]
To choose their emblems from the flowers
到 选择 他们的 徽章 从 这 花朵

从花朵中挑选他们的徽章

[ðæt] [meɪd] [æn; ən] ['iːdn] [ʌv; əv] [ðæt] [lænd] .
That made an Eden of that land .
那 制成 一个 伊甸园 的 那 土地 .

那片土地因此变成了人间伊甸园。

[swiːt] ['kɑːnstənsi] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

Sweet	Constancy	,	with	eyes	of	hope	,
甜的	恒常性	,	和	眼睛	的	希望	,

甜蜜的恒久，眼中充满希望，

[streɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [ə'loʊn]

Strayed	down	the	garden	path	alone
迷路了	向下	这	花园	小路	独自的

独自漫步在花园小径上

[ænd; ənd] ['gæðərd] [spreɪz] [ʌv; əv] ['hiːliətroʊp] ,

And	gathered	sprays	of	heliotrope	,
和	聚集	喷雾	的	鸡血石	,

以及收集起来的天芥菜花穗，

[tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] ['klʌstərz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [zoʊn] .

To	place	in	clusters	at	her	zone	.
到	地方	在	集群	在	她	区	.

在她的区域成簇放置。

[truː] ['frendʃɪp] [plʌkt] [ðə; ði] ['aɪvi] [griːn] ,

True	Friendship	plucked	the	ivy	green	,
真的	友谊	拨弦	这	常春藤	绿色的	,

真挚的友谊使常春藤绿意盎然。

[fər'evər] [freʃ] , [fər'evər] [fer] .

Forever	fresh	,	forever	fair	.
永远	新鲜的	,	永远	公平的	.

永远清新，永远公平。

[ɪn'kɑːnstənsi] [wɪð; wɪθ] ['flɪpənt] [miːn]

Inconstancy	with	flippant	mien
反复无常	和	轻浮的	面容

反复无常，态度轻浮

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['prɪmrəʊz] [tʃoʊz] [tuː; tə] [wer] .

The	fading	primrose	chose	to	wear	.
这	褪色	报春花	选择	到	穿	.

那朵凋零的报春花选择了佩戴它。

[wʌn] ['moʊmənt] [lʌv] [ðə; ði] [roʊz] [pɔːzd] [baɪ] ;

One	moment	Love	the	rose	paused	by	;
一	片刻	爱	这	玫瑰	暂停	经过	;

一瞬间，爱如玫瑰般停顿；

[bʌt; bət] ['bjuːti] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [her] .

But	Beauty	picked	it	for	her	hair	.
但	美丽	挑选	它	为了	她	头发	.

但贝蒂选择它是为了她的头发。

[lʌv] [peɪst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ]

Love	paced	the	garden	with	a	sigh
爱	踱步	这	花园	和	一个	叹

爱在花园里踱步，叹了口气。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] ['fɪtɪŋ] ['embləm] [ðer; ðər] .

He	found	no	fitting	emblem	there	.
他	成立	不	配件	徽	那里	.

他在那里没有找到合适的标志。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fleɪm] ,

Then	suddenly	he	saw	a	flame	,
然后	突然	他	锯	一个	火焰	,

突然，他看到一团火焰，

[ə; eɪ][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bluːm] ;
A conflagration turned to bloom ;
一个 大火 转向 到 盛开 ;

一场大火化作了盛开的花朵;

[ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n][pʊt][ðə; ði][roʊz][tuː; tə] [ʃeɪm] ,
It even put the rose to shame ,
它 甚至 放 这 玫瑰 到 耻辱 ,

它甚至让玫瑰都黯然失色。

[bəuθ][ɪn][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][pər'fjuːm] .
Both in its beauty and perfume .
两个都 在 它是 美丽 和 香水 .

无论是外貌还是香气。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [feɪd] ;
He watched it , and it did not fade ;
他 观看 它 , 和 它 做过 不是 褪色 ;

他看着它，它没有褪色;

[hiː; hi] [plʌkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [braitə] [gruː] .
He plucked it , and it brighter grew .
他 拨弦 它 , 和 它 更亮 生长 .

他把它摘了下来，它反而长得更亮了。

[ɪn][koʊld][ɔːr] [hiːt] , [ɔːl] [ˌʌndɪsˈmeɪd] ,
In cold or heat , all undismayed ,
在 寒冷的 或者 热 , 全部 毫不气馁 ,

无论寒冷还是炎热，他们都毫不气馁。

[ˌaɪ ˈtiː] [kept] [ɪts] ['freɪgrəns] [ænd; ənd][ɪts][hjuː] .
It kept its fragrance and its hue .
它 保留 它是 香味 和 它是 色调 .

它保持了原有的香味和色泽。

" [hɪr] ['deθləs] [lʌv] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [sliːp] ,
" Here deathless love and passion sleep ,
" 这里 永生 爱 和 热情 睡觉 ,

“这里沉睡着不朽的爱与激情，

" [hiː; hi][kraɪd] , " [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ðɪs] ['flaʊər] .
" He cried , " embodied in this flower .
" 他 哭 , " 具身化的 在 这 花 .

“他哭了，‘化身为这朵花。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['embləm] [aɪ] [wɪl] [kiːp] .
This is the emblem I will keep .
这 是 这 徽 我 将要 保持 .

这是我将保留的徽章。

" [lʌv] [wɔːr] [kɑːˈneɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] .
" Love wore carnations from that hour .
" 爱 穿着 康乃馨 从 那 小时 .

从那一刻起，爱就戴上了康乃馨。

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] .
LIFE IS TOO SHORT .
生活 是 也 短的 .

人生苦短。

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] ['eni] [veɪn] [rɪ'grɛtɪŋ] ;
Life is too short for any vain regretting ;
生活 是 也 短的 为了 任何 徒劳 后悔 ;

人生苦短，不值得无谓地后悔;

[let] [ded] [dɪ'laɪt] ['beri] [ɪts] [ded] , [aɪ] [seɪ] ,
Let dead delight bury its dead , I say ,
让 死的 喜 埋葬 它是 死的 , 我 说 ,

我说，就让逝去的快乐埋葬它的逝者吧。

[ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [goʊ] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [fə'getiŋ]
And let us go upon our way forgetting
和 让 我们 去 之上 我们的 方式 遗忘

让我们继续前行，忘却一切。

[ðə; ði] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['jestərdeɪ]
The joys and sorrows of each yesterday
这 喜悦 和 悲伤 的 每个 昨天

昨日的喜怒哀乐

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [swɪft] ['sʌnz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] ['setɪŋ]
Between the swift sun's rising and its setting
之间 这 迅速 太阳的 上升 和 它是 环境

从太阳迅速升起到落下

[wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['ju:sləs] [terz] [ɔ:r] ['fretɪŋ] :
We have no time for useless tears or fretting :
我们 有 不 时间 为了 无用 眼泪 或者 烦躁 :

我们没有时间去无谓地哭泣或烦恼:

[laɪf] [ɪz] [tu:] [ʃɔ:rt] .
Life is too short .
生活 是 也 短的 .

人生苦短。

[laɪf] [ɪz] [tu:] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['eni] ['bɪtər] ['fi:lɪŋ] ;
Life is too short for any bitter feeling ;
生活 是 也 短的 为了 任何 苦的 感觉 ;

人生苦短，不该心怀怨恨;

[taɪm] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ə'vendʒər] [ɪf] [wi:; wi] [weɪt] ;
Time is the best avenger if we wait ;
时间 是 这 最好的 复仇者 如果 我们 等待 ;

如果我们等待，时间是最好的复仇者;

[ðə; ði] ['jɪrz] [spi:d] [baɪ] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ber] ['hi:lɪŋ] ;
The years speed by , and on their wings bear healing ;
这 年 速度 经过 , 和 在 他们的 翅膀 熊 康复 ;

岁月飞逝，它承载着治愈的力量;

[wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [heɪt] .
We have no room for anything like hate .
我们 有 不 房间 为了 任何事物 喜欢 恨 .

我们这里容不下仇恨。

[ðɪs] ['sɑ:ləm] [tru:θ] [ðə; ði] [loʊ] [maʊndz] [si:m] [rɪ'vi:lɪŋ]
This solemn truth the low mounds seem revealing
这 庄严 真相 这 低的 土堆 似乎 揭示

低矮的土堆似乎揭示了这一庄严的真理。

[ðæt] [θɪk] [ænd; ənd] [fæst] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['sti:lɪŋ] :
That thick and fast about our feet are stealing :
那 厚的 和 快速地 关于 我们的 脚 是 偷窃 :

我们脚下的东西正密密麻麻地偷走:

[laɪf] [ɪz] [tu:] [ʃɔ:rt] .
Life is too short .
生活 是 也 短的 .

人生苦短。

[laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ɔːt] [bʌt; bət] [haɪ] [ɪn'devər] —
Life is too short for aught but high endeavor —
生活 是 也 短的 为了 零 但 高的 努力 —

生命短暂，唯有追求崇高目标才配得上——

[tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [spaɪt] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [lʌv] .
Too short for spite , but long enough for love .
也 短的 为了 尽管如此 , 但 长的 足够的 为了 爱 .

太短，不足以表达怨恨；太长，足以表达爱。

[ænd; ənd] [lʌv] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [fər'evər] [ænd; ənd] [fər'evər] ;
And love lives on forever and forever ;
和 爱 生活 在 永远 和 永远 ;

爱将永存；

[ˌaɪ 'tiː] [lɪŋks] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l] [ɑːn] [ə'bʌv] :
It links the worlds that circle on above :
它 链接 这 世界 那 圆圈 在 多于 :

它连接着上方环绕的各个世界：

- [tɪz] ['gɑːdz] [fɜːrst] [lɔː] , [ðə; ðɪ] ['juːnɪˌvɜːrsɪz] ['levər] .
' Tis God's first law , the universe's lever .
- 的 神的 第一的 法律 , 这 宇宙的 杠杆 .

这是上帝的第一定律，宇宙的杠杆。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [væst] [relm] [ðə; ðɪ] ['reɪdiənt] [soʊlz] [saɪ] ['nevər]
In His vast realm the radiant souls sigh never
在 他的 广阔的 领域 这 辐射状 灵魂 叹 绝不

在他浩瀚的国度里，光辉的灵魂从不叹息

" [laɪf] [ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] .
" Life is too short .
" 生活 是 也 短的 .

人生苦短。

" [ə; eɪ] ['skʌlptər] .
" A SCULPTOR .
" 一个 雕塑家 .

一位雕塑家。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [æm'bɪʃəs] ['skʌlptər] , ['taɪərləs] , [lɪfts]
As the ambitious sculptor , tireless , lifts
作为 这 雄心勃勃 雕塑家 , 不知疲倦 , 电梯

这位雄心勃勃的雕塑家不知疲倦地举起

['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd] ['hæmər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [blɑːk] [æt; ət] [hænd] ,
Chisel and hammer to the block at hand ,
凿 和 锤 到 这 堵塞 在 手 ,

用凿子和锤子敲击手边的木块，

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [hæf] - [fɔːrmd] ['kærəktər] [aɪ] [stænd]
Before my half - formed character I stand
前 我的 一半 - 形成 特点 我 站立

我站在我那尚未成形的人物形象面前

[ænd; ənd] [plaɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [tuːlz] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [gɪfts] .
And ply the shining tools of mental gifts .
和 胶合板 这 灼灼 工具 的 精神的 礼物 .

并运用你卓越的智力天赋。

[aɪl] [kʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [ʌn'saɪtli] [saɪd]
I'll cut away a huge , unsightly side
患病的 切 离开 一个 巨大的 , 难看的 边

我会切掉一大块难看的边

[ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] [smuːð] [tuː; tə] ['kɝːvz] [ʌv; əv] [greɪs]

Of	selfishness	,	and	smooth	to	curves	of	grace
的	自私	,	和	光滑的	到	曲线	的	优雅

从自私到优雅的曲线

[ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv] [ɪl] - ['tempər] .

The	angles	of	ill	-	temper	.
这	角度	的	患病的	-	脾气	.

坏脾气的棱角。

[ænd; ənd][noʊ] [treɪs]

And	no	trace
和	不	痕迹

不留痕迹

[ʃæl; ʃəl][maɪ] [ʃʊr] ['hæmər] [liːv] [ʌv; əv] ['sɪli] [praɪd] .

Shall	my	sure	hammer	leave	of	silly	pride	.
将	我的	当然	锤	离开	的	愚蠢的	自豪	.

我那可靠的锤子，是否会因愚蠢的骄傲而离开?

[tʃɪp] ['æftər] [tʃɪp] [mʌst; məst][fɔːl][frʌm; frəm][veɪn] [dɪ'zaɪɝz] ,

Chip	after	chip	must	fall	from	vain	desires	,
芯片	后	芯片	必须	落下	从	徒劳	欲望	,

虚妄的欲望终将导致一块块碎片脱落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][maɪ] [ˌdɪskən'tent]

And	the	sharp	corners	of	my	discontent
和	这	锋利的	角落	的	我的	不满

以及我不满的尖锐之处

[biː; bi] ['raʊndɪd] ['ɪntuː] ['sɪmətri] , [ænd; ənd] [lent]

Be	rounded	into	symmetry	,	and	lent
是	圆润	进入	对称	,	和	借出的

变得圆润对称，并借力

[greɪt] ['hɑːrməni] [baɪ] [feɪθ] [ðæt] ['nevər] ['taɪərz] .

Great	harmony	by	faith	that	never	tires	.
伟大的	和谐	经过	信仰	那	绝不	轮胎	.

因着永不疲倦的信仰而产生的伟大和谐。

[ʌn'fɪnɪʃt] [stɪl] , [aɪ][mʌst; məst][tɔɪl][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

Unfinished	still	,	I	must	toil	on	and	on	,
未完成	仍然	,	我	必须	辛劳	在	和	在	,

尚未完成，我必须继续努力。

[tɪl] [ðə; ði] [peɪl] ['krɪtɪk] , [deθ] , [ʃæl; ʃəl] [seɪ] , " - [tɪz] [dʌn] .

Till	the	pale	critic	,	Death	,	shall	say	,	"	'	Tis	done	.
直到	这	苍白	评论家	,	死亡	,	将	说	,	"	-	的	完毕	.

直到苍白的评论家，死神，说："结束了。"

" [bɪ'jɑːnd] .

"	BEYOND	.
"	超过	.

"超过。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː]

It	seemeth	such	a	little	way	to	me
它	似乎	这样的	一个	小的	方式	到	我

在我看来，这似乎是一条很短的路。

[ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] ['kʌntri] — [ðə; ði] [bɪ'jɑːnd] ;

Across	to	that	strange	country	—	the	Beyond	;
穿过	到	那	奇怪的	国家	—	这	超过	;

前往那个陌生的国度——彼岸;

[ænd; ənd] [jet] , [nɑːt] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə] [biː; bi]

And	yet	,	not	strange	,	for	it	has	grown	to	be
和	然而	,	不是	奇怪的	,	为了	它	有	生长	到	是

然而，这并不奇怪，因为它已经发展成为

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [fɑːnd] ,

The	home	of	those	of	whom	I	am	so	fond	,
这	家	的	那些	的	谁	我	是	所以	喜爱	,

那是我深爱之人的家园，

[ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [moʊst] [dɪr] ,

They	make	it	seem	familiar	and	most	dear	,
他们	制作	它	似乎	熟悉的	和	最多	亲爱的	,

它们让人感到熟悉和亲切。

[æz; əz] ['dʒɜːrniɪŋ] [frendz] [brɪŋ] ['dɪstənt] ['riːdʒənz] [nɪr] .

As	journeying	friends	bring	distant	regions	near	.
作为	旅程	朋友们	带来	遥远	地区	靠近	.

旅伴们将遥远的地区拉近。

[soʊ] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ðæt] [wen] [maɪ] [saɪt] [ɪz] [klɪr]

So	close	it	lies	that	when	my	sight	is	clear
所以	关闭	它	谎言	那	什么时候	我的	视线	是	清除

它如此之近，以至于当我视线清晰时

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [strænd] .

I	think	I	almost	see	the	gleaming	strand	.
我	思考	我	几乎	看	这	闪闪发光	链	.

我好像快要看到那闪闪发光的丝线了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [fiːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪr]

I	know	I	feel	those	who	have	gone	from	here
我	知道	我	感觉	那些	WHO	有	已消失	从	这里

我知道我能感受到那些已经离开这里的人的感受。

[kʌm] [nɪr] [ɪ'nʌf] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ] [hænd] .

Come	near	enough	sometimes	to	touch	my	hand	.
来	靠近	足够的	有时	到	触碰	我的	手	.

有时可以靠近到足以触碰到我的手。

[aɪ] ['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [veɪld] [aɪz] ,

I	often	think	,	but	for	our	veiled	eyes	,
我	经常	思考	,	但	为了	我们的	含蓄	眼睛	,

我常常想，但若非我们蒙着双眼，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['hev(ə)n] [raɪt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [laɪz] .

We	should	find	Heaven	right	round	about	us	lies	.
我们	应该	寻找	天堂	正确的	圆形的	关于	我们	谎言	.

我们应该发现天堂就在我们周围。

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [dred] ,

I	cannot	make	it	seem	a	day	to	dread	,
我	不能	制作	它	似乎	一个	天	到	恐惧	,

我无法让这一天变得令人恐惧。

[wen] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪr] [ɜːrθ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['dʒɜːrni] [aʊt]

When	from	this	dear	earth	I	shall	journey	out
什么时候	从	这	亲爱的	地球	我	将	旅行	出去

当我离开这片亲爱的土地，踏上旅程之时

[tuː; tə] [ðæt] [stɪl] ['dɪrɚ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

To	that	still	dearer	country	of	the	dead	,
到	那	仍然	更贵	国家	的	这	死的	,

致那更亲爱的亡者之国，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][lɔːst][wʌnz] , [soʊ] [lɔːŋ] [driːmd] [əˈbaʊt] .

And	join	the	lost	ones	,	so	long	dreamed	about	.
和	加入	这	丢失的	一个	，	所以	长的	梦见	关于	.

加入那些迷失的人们，成为他们梦寐以求的伙伴。

[aɪ] [lʌv] [ðɪs] [wɜːrld] , [jet] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʌv] [tuː; tə][goʊ]

I	love	this	world	,	yet	shall	I	love	to	go
我	爱	这	世界	，	然而	将	我	爱	到	去

我热爱这个世界，但我是否也热爱离去?

[ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] [frendz] [huː] [weɪt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [noʊ] .

And	meet	the	friends	who	wait	for	me	,	I	know	.
和	见面	这	朋友们	WHO	等待	为了	我	，	我	知道	.

去见见那些等着我的朋友们，我知道。

[aɪ]['nevər][stænd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [bɪr] [ænd; ənd] [siː]

I	never	stand	above	a	bier	and	see
我	绝不	站立	多于	一个	柩	和	看

我从未站在灵柩上方观看过。

[ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [deθ] [set][ɑːn][sʌm; səm] [wel] - [lʌvd] [feɪs]

The	seal	of	death	set	on	some	well	-	loved	face
这	海豹	的	死亡	放	在	一些	出色地	-	喜爱	脸

死神的印记刻在了某张备受爱戴的脸上。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] , " [wʌn] [mɔːr] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː]

But	that	I	think	,	"	One	more	to	welcome	me
但	那	我	思考	，	"	一	更多的	到	欢迎	我

但我认为，"又多了一个欢迎我的人"

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs]

When	I	shall	cross	the	intervening	space
什么时候	我	将	叉	这	介入	空间

当我穿越这片空地时

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [lænd][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] - ['oʊvər][ðer; ðər] - ;

Between	this	land	and	that	one	'	over	there	'	;
之间	这	土地	和	那	一	-	超过	那里	-	;

在这片土地和那片"那边"土地之间;

[wʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][streɪndʒ] [bɪ'jɑːnd] [siːm] [fer] .

One	more	to	make	the	strange	Beyond	seem	fair	.
一	更多的	到	制作	这	奇怪的	超过	似乎	公平的	.

再加一个，就能让诡异的"彼岸"显得公平了。

" [ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [stɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,

"	And	so	for	me	there	is	no	sting	to	death	,
"	和	所以	为了	我	那里	是	不	蜇	到	死亡	,

所以对我来说，死亡并没有什么可怕的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [greɪv] [hæz; həz][lɔːst][ɪts] ['vɪktəri] .

And	so	the	grave	has	lost	its	victory	.
和	所以	这	严重	有	丢失的	它是	胜利	.

就这样，坟墓失去了它的胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['krɔːsɪŋ] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪtɪd] [breθ]

It	is	but	crossing	—	with	a	bated	breath
它	是	但	过境	—	和	一个	被	气息

这不过是一次屏息凝神的渡河。

[ænd; ənd] [waɪt] , [set] [feɪs] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strɪp][ʌv; əv] [siː]

And	white	,	set	face	—	a	little	strip	of	sea
和	白色的	，	放	脸	—	一个	小的	条	的	海

还有洁白的、沉稳的脸庞——一小片海域

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

To	find	the	loved	ones	waiting	on	the	shore	,
到	寻找	这	喜爱	一个	等待	在	这	支撑	,

去寻找在岸边等待的亲人，

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

More	beautiful	,	more	precious	than	before	.
更多的	美丽的	,	更多的	宝贵的	比	前	.

比以前更美丽，更珍贵。

[ðə; ði] [sædist] ['aʊər] .

THE	SADDEST	HOUR	.
这	最悲伤的	小时	.

最悲伤的时刻。

[ðə; ði] [sædist] ['aʊər] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [lɔːs]

The	saddest	hour	of	anguish	and	of	loss
这	最悲伤的	小时	的	痛苦	和	的	损失

最悲痛、最失落的时刻

[ɪz] [nɑːt] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [su'priːm] [dɪ'sper]

Is	not	that	season	of	supreme	despair
是	不是	那	季节	的	最高	绝望

那不是极度绝望的季节吗?

[wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] [liːst] [laɪt] ['eniwer]

When	we	can	find	no	least	light	anywhere
什么时候	我们	能	寻找	不	至少	光	任何地方

当我们在任何地方都找不到一丝光亮的时候

[tuː; tə] [gɪld] [ðə; ði] [dred] , [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] ;

To	gild	the	dread	,	black	shadow	of	the	Cross	;
到	镀金	这	恐惧	,	黑色的	阴影	的	这	叉	;

为十字架那可怕的黑色阴影镀上一层金;

[nɑːt] [ɪn] [ðæt] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wen]

Not	in	that	luxury	of	sorrow	when
不是	在	那	奢华	的	悲哀	什么时候

并非沉浸在悲伤的奢侈之中

[wiː; wi] [sʌp] [ɑːn] [sɔːlt] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [gɔːl]

We	sup	on	salt	of	tears	,	and	drink	the	gall
我们	上	在	盐	的	眼泪	,	和	喝	这	癞

我们啜饮泪水的盐，饮下胆汁。

[ʌv; əv] ['meməriz] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] —

Of	memories	of	days	beyond	recall	—
的	回忆	的	天	超过	记起	—

那些无法回忆起的日子——

[ʌv; əv] [lɔːst] [di'laits] [ðæt] ['kænɑːt] [kʌm] [ə'gen] .

Of	lost	delights	that	cannot	come	again	.
的	丢失的	美味	那	不能	来	再次	.

那些逝去的美好，再也无法重现。

[bʌt; bət] [wen] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [wet] ,

But	when	,	with	eyes	that	are	no	longer	wet	,
但	什么时候	,	和	眼睛	那	是	不	更长	湿的	,

但是，当双眼不再湿润时，

[wiː; wi] [lʊk] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] , [waɪd] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] ,

We	look	out	on	the	great	,	wide	world	of	men	,
我们	看	出去	在	这	伟大的	,	宽的	世界	的	男人	,

我们眺望广阔无垠的人类世界，

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [liːn] [tɔːrd] [ə; eɪ] [braɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

And	,	smiling	,	lean	toward	a	bright	to	-	morrow	,
和	,	微笑	,	倾斜	朝向	一个	明亮的	到	-	明天	,

然后，面带微笑，朝着美好的明天迈进。

[ðen] ['bækwərd] [ʃrɪŋk] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [kiːn] [rɪ'gret] ,

Then	backward	shrink	,	with	sudden	keen	regret	,
然后	落后	收缩	,	和	突然	敏锐的	后悔	,

然后向后退缩，突然涌起强烈的后悔之情。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][fər'get] :

To	find	that	we	are	learning	to	forget	:
到	寻找	那	我们	是	学习	到	忘记	:

我们发现，我们正在学会遗忘:

[ɑː] ! [ðen] [wiː; wi] [feɪs] [ðə; ði] [sædist] ['aʊər][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

Ah	!	then	we	face	the	saddest	hour	of	sorrow	.
啊	!	然后	我们	脸	这	最悲伤的	小时	的	悲哀	.

啊！然后我们就将面临最悲伤的时刻。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['saɪləns]

ACROSS	THE	SEA	OF	SILENCE
穿过	这	海	的	沉默

穿越寂静之海

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .

SHOW	ME	THE	WAY	.
展示	我	这	方式	.

为我指引方向。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [laɪf] .

Show	me	the	way	that	leads	to	the	true	life	.
展示	我	这	方式	那	线索	到	这	真的	生活	.

请指引我通往真正生命的道路。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [wʌt] ['tempɪsts] [meɪ] [ə'seɪl] [ˌem 'iː] ,

I	do	not	care	what	tempests	may	assail	me	,
我	做	不是	关心	什么	暴风雨	可能	攻击	我	,

我不在乎会遭遇怎样的风暴，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][straɪf] ;

I	shall	be	given	courage	for	the	strife	;
我	将	是	给定	勇气	为了	这	冲突	;

我将获得面对挑战的勇气;

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [streŋθ] [wɪl] [nɑːt]['dezərt][ɔːr][feɪl][ˌem 'iː] ;

I	know	my	strength	will	not	desert	or	fail	me	;
我	知道	我的	力量	将要	不是	沙漠	或者	失败	我	;

我知道我的力量不会背叛我，也不会让我失望;

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['kɑːŋkər] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] :

I	know	that	I	shall	conquer	in	the	fray	:
我	知道	那	我	将	征服	在	这	磨损	:

我知道我必将在战斗中取得胜利:

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] .

Show	me	the	way	.
展示	我	这	方式	.

请为我指路。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] ,

Show	me	the	way	up	to	a	higher	plane	,
展示	我	这	方式	向上	到	一个	更高	飞机	,

请指引我通往更高境界的道路。

[wer] ['bɑ:di][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['sɜ:rvənt][tu:; tə][ðə; ði][soʊl] .

Where	body	shall	be	servant	to	the	soul	.
在哪里	身体	将	是	仆人	到	这	灵魂	.

身体将成为灵魂的仆人。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [wʌt] [taɪdz][ʌv; əv][woʊ][ɔ:r][peɪn]

I	do	not	care	what	tides	of	woe	or	pain
我	做	不是	关心	什么	潮汐	的	悲哀	或者	疼痛

我不在乎苦难或痛苦的浪潮。

[ə'krɔ:s] [maɪ][laɪf][ðer; ðər]['æŋgri] [weɪvz] [meɪ] [roʊl] ,

Across	my	life	their	angry	waves	may	roll	,
穿过	我的	生活	他们的	生气的	波浪	可能	卷	,

在我的一生中，它们愤怒的浪潮或许会席卷而来，

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [ri:tʃ] [ðə; ði][end][aɪ] [si:k] , [sʌm; səm] [deɪ] :

If	I	but	reach	the	end	I	seek	,	some	day	:
如果	我	但	抵达	这	结尾	我	寻找	,	一些	天	:

如果我终有一天能抵达我所追求的终点：

[ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [weɪ] .

Show	me	the	way	.
展示	我	这	方式	.

请为我指路。

[ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] ['breɪvli] [klaɪm]

Show	me	the	way	,	and	let	me	bravely	climb
展示	我	这	方式	,	和	让	我	勇敢地	爬

为我指引方向，让我勇敢攀登

[ə'bʌv] [veɪn] [fɔ:r; fər] [ʌn'wɜ:rði] ['treʒərz] ;

Above	vain	grievings	for	unworthy	treasures	;
多于	徒劳	哀悼	为了	不配	宝藏	;

抛开对不值得拥有的珍宝的无谓悲伤；

[ə'bʌv] [ɔ:l] ['sɑ:roʊ] [ðæt] [faindz][bɑ:m][ɪn][taɪm] ;

Above	all	sorrow	that	finds	balm	in	time	;
多于	全部	悲哀	那	发现	香脂	在	时间	;

所有的悲伤都会随着时间得到抚慰；

[ə'bʌv] [smɔ:l] ['traiəmfs] [ɔ:r] [bɪ'lɪtlɪŋ] ['pleʒərz] ;

Above	small	triumphs	or	belittling	pleasures	;
多于	小的	胜利	或者	贬低	快乐	;

高于微小的胜利或轻浮的快乐；

[ʌp] [tu:; tə] [ðoʊz] [haɪts] [wer] [ði:z] [θɪŋz] [si:m] ['tʃaɪldz] - [pleɪ] :

Up	to	those	heights	where	these	things	seem	child's	-	play	:
向上	到	那些	高度	在哪里	这些	事物	似乎	孩子的	-	玩	:

到了那种高度，在这些高度上，这些事情看起来就像小孩子的游戏一样：

[ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [weɪ] .

Show	me	the	way	.
展示	我	这	方式	.

请为我指路。

[ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [ðæt] [kɑ:m] , ['pɜ:rfɪkt] [pi:s]

Show	me	the	way	to	that	calm	,	perfect	peace
展示	我	这	方式	到	那	冷静的	,	完美的	和平

请指引我通往那份平静、完美的安宁之路

[wɪtʃ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɪnwərd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [raɪt] ;

Which	springs	from	an	inward	consciousness	of	right	;
哪个	弹簧	从	一个	向内	意识	的	正确的	;

这源于内心对正义的认知；

[tuː; tə] [wer] [ɔːl] [kənˈflɪkts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] ,

To	where	all	conflicts	with	the	flesh	shall	cease	,
到	在哪里	全部	冲突	和	这	肉	将	停止	,

直到一切与肉体冲突的终结，

[ænd; ənd] [self] [ʃæl; ʃəl] [ˈreɪdieɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [laɪt] .

And	self	shall	radiate	with	the	spirit's	light	.
和	自己	将	辐射	和	这	精神的	光	.

而自身也将散发出精神之光。

[ðoʊ] [hɑːrd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [straɪf] , [aɪ] [preɪ] ,

Though	hard	the	journey	and	the	strife	,	I	pray	,
尽管	难的	这	旅行	和	这	冲突	,	我	祈祷	,

尽管前路艰辛，困难重重，我祈祷：

[ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [weɪ] .

Show	me	the	way	.
展示	我	这	方式	.

请为我指路。

[maɪ] [ˈherɪtɪdʒ] .

MY	HERITAGE	.
我的	遗产	.

我的传承。

[aɪ] [ˈɪntuː] [laɪf] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] [sent]

I	into	life	so	full	of	love	was	sent
我	进入	生活	所以	满的	的	爱	曾是	发送

我被送入如此充满爱的生活

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [fɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [wei]

That	all	the	shadows	which	fall	on	the	way
那	全部	这	阴影	哪个	落下	在	这	方式

路上的所有阴影

[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] ,

Of	every	human	being	could	not	stay	,
的	每一个	人类	存在	可以	不是	停留	,

每个人都无法停留，

[bʌt; bət] [fled] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [lent] .

But	fled	before	the	light	my	spirit	lent	.
但	逃亡	前	这	光	我的	精神	借出的	.

但我的灵魂却在光芒照耀下逃离了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːrld] [θruː] [goʊld] [ænd; ənd] [ˈkrɪmz(ə)n] [daɪz] :

I	saw	the	world	through	gold	and	crimson	dyes	:
我	锯	这	世界	通过	金子	和	赤红	染料	:

我透过金色和深红色的染料看到了这个世界：

[men] [said] [ænd; ənd] [sed] , " [ðoʊz] [ˈroʊzi] [hjuːz] [wɪl] [feɪd]

Men	sighed	and	said	,	"	Those	rosy	hues	will	fade
男人	叹了口气	和	说	,	"	那些	红润	色调	将要	褪色

男人们叹了口气，说道："那些红润的肤色终会褪去。"

[æz; əz] [juː; jʊ] [pæs] [ɑːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [gler] [ænd; ənd] [ʃeɪd] !

As	you	pass	on	into	the	glare	and	shade	!
作为	你	经过	在	进入	这	强光	和	阴影	!

当你穿过阳光和阴影交错的区域时！

" [stɪl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [wei] [siːmz] [tuː; tə] [maɪn] [aɪz] .

"	Still	beautiful	the	way	seems	to	mine	eyes	.
"	仍然	美丽的	这	方式	似乎	到	矿	眼睛	.

"在我看来，这条路依然很美。"

[ðeɪ] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['dʒuːbɪlənt][ænd; ənd][glæd] ;
They said , " You are too jubilant and glad ;
他们 说 , " 你 是 也 喜庆 和 高兴的 ;

他们说："你太高兴了;

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɔːŋ] .
The world is full of sorrow and of wrong .
这 世界 是 满的 的 悲哀 和 的 错误的 .

世界充满了悲伤和不公。

[fʊl] [suːn] [jʊr; jər][lɪps][ʃæl; ʃəl] [briːð] [fɔːrθ] [saɪz] — [nɑːt] [sɔːŋ] .
Full soon your lips shall breathe forth sighs — not song .
满的 很快 你的 嘴唇 将 呼吸 前进 叹息 — 不是 歌曲 .

不久之后，你的嘴唇将发出叹息，而不是歌声。

" [ðə; ði] [deɪ] [werz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][sæd] .
" The day wears on , and yet I am not sad .
" 这 天 穿着 在 , 和 然而 我 是 不是 伤心 .

"时间一天天过去，但我并不感到悲伤。"

[ðeɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [lʌv] [tuː] ['lɑːrdʒli] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ,
They said , " You love too largely , and you must ,
他们 说 , " 你 爱 也 很大程度上 , 和 你 必须 ,

他们说："你爱得太深了，你必须....."

[θruː] [wuːnd] [ɑːn] [wuːnd] , [groʊ] ['bɪtər] [tuː; tə][jʊr; jər][kaɪnd] .
Through wound on wound , grow bitter to your kind .
通过 伤口 在 伤口 , 生长 苦的 到 你的 种类 .

伤痕累累，让你对同类变得愤世嫉俗。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːls] ['prɔfits] ; [deɪ] [baɪ] [deɪ] [aɪ][faɪnd]
" They were false prophets ; day by day I find
" 他们 是 错误的 先知 ; 天 经过 天 我 寻找

"他们是假先知；我日复一日地发现

[mɔːr] [kɔːz] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd] [les] [kɔːz] [fɔːr; fər] [dɪs'trʌst] .
More cause for love , and less cause for distrust .
更多的 原因 为了 爱 , 和 较少的 原因 为了 怀疑 .

更多的理由表达爱意，更少的理由表达不信任。

[ðeɪ] [sed] , " [tuː] [friː] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [soʊlz] [rer] [waɪn] ;
They said , " Too free you give your soul's rare wine ;
他们 说 , " 也 自由的 你 给 你的 灵魂的 稀有的 葡萄酒 ;

他们说："你太慷慨地奉献了你灵魂的珍馐;

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [kwɑːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'peɪ] .
The world will quaff , but it will not repay .
这 世界 将要 畅饮 , 但 它 将要 不是 偿还 .

世界会尽情享用，但不会回报。

" [jet] [ɪn][ðə; ði] ['emptid] ['flægən] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
" Yet in the emptied flagons , day by day ,
" 然而 在 这 清空 酒壶 , 天 经过 天 ,

"然而，在空空的酒壶里，日复一日，

[truː] ['hɑːrts] [pɔːr] [bæk] [ə; eɪ]['nektər][æz; əz][dɪ'vaɪn] .
True hearts pour back a nectar as divine .
真的 心 倒 后退 一个 花蜜 作为 神圣的 .

真心实意的人会流出如神仙般的甘露。

[ðaɪ] ['herɪtɪdʒ] !
Thy heritage !
你的 遗产 !

你的遗产！

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ['lʌvz] [ɪ'steɪt] ?
Is **it** **not** **love's** **estate** **?**
是 它 不是 爱的 财产 ?

难道这不是爱的归宿吗?

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɪts][sɔɪl] [wel] [tild] .
Look **to** **it** **,** **then** **,** **and** **keep** **its** **soil** **well** **tilled** **.**
看 到 它 , 然后 , 和 保持 它是 土壤 出色地 平铺 .

那么，就好好照料它，保持土壤肥沃。

[aɪ][hoʊld] [ðæt] [maɪ] [best] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] [fʊl'fɪld]
I **hold** **that** **my** **best** **wishes** **are** **fulfilled**
我 抓住 那 我的 最好的 愿望 是 已完成

我认为我的美好愿望已经实现。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['kænɑːt] [heɪt] .
Because **I** **love** **so** **much** **,** **and** **cannot** **hate** **.**
因为 我 爱 所以 很多 , 和 不能 恨 .

因为我爱得如此深沉，所以无法憎恨。

[rɪ'zɑːlv] .
RESOLVE **.**
解决 .

解决。

[bɪld] [ɑːn] [rɪ'zɑːlv] , [ænd; ənd][nɑːt][ə'pɑːn] [rɪ'gret] ,
Build **on** **resolve** **,** **and** **not** **upon** **regret** **,**
建造 在 解决 , 和 不是 之上 后悔 ,

凭决心而非悔恨前行。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðaɪ]['fjuːtʃər] .
The **structure** **of** **thy** **future** **.**
这 结构 的 你的 未来 .

你未来的结构。

[duː][nɑːt][groʊp]
Do **not** **grope**
做 不是 摸索

不要摸索

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][oʊld][sɪnz] , [bʌt; bət][let]
Among **the** **shadows** **of** **old** **sins** **,** **but** **let**
之中 这 阴影 的 老的 罪孽 , 但 让

在旧罪孽的阴影下，但愿如此

[ðaɪn] [oʊn] [soʊlz] [laɪt] [ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hoʊp]
Thine **own** **soul's** **light** **shine** **on** **the** **path** **of** **hope**
瘦 自己的 灵魂的 光 闪耀 在 这 小路 的 希望

你灵魂的光芒照亮了希望之路。

[ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
And **dissipate** **the** **darkness** **.**
和 消散 这 黑暗 .

驱散黑暗。

[weɪst] [noʊ] [terz]
Waste **no** **tears**
浪费 不 眼泪

不要浪费眼泪

[ə'pɑːn][ðə; ði] [blɔtid] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][lɔːst] ['jɪrz] ,
Upon **the** **blotted** **record** **of** **lost** **years** **,**
之上 这 印迹 记录 的 丢失的 年 ,

在那些逝去岁月的污点记录之上，

[bʌt; bət][tɜːrn][ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd][smaɪl] , [oʊ] , [smaɪl] , [tuː; tə] [siː]

But	turn	the	leaf	and	smile	,	oh	,	smile	,	to	see
但	转动	这	叶子	和	微笑	,	哦	,	微笑	,	到	看

但翻过这一页，微笑吧，哦，微笑吧，看看

[ðə; ði] [fer] [waɪt] ['peɪdʒɪz] [ðæt] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [ðiː] .

The	fair	white	pages	that	remain	for	thee	.
这	公平的	白色的	页面	那	保持	为了	你	.

留给你的洁白页面。

[preɪt] [nɑːt][ʌv; əv][ðaɪ] [rɪ'pentəns] .

Prate	not	of	thy	repentance	.
喋喋不休	不是	的	你的	悔改	.

不要夸耀你的悔改之心。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv]

But	believe
但	相信

但相信

[ðə; ði][spɑːrk][dɪ'vaɪn] [dwelz] [ɪn] [ðiː] : [let][ˌaɪ 'tiː] [groʊ] .

The	spark	divine	dwells	in	thee	:	let	it	grow	.
这	火花	神圣的	居住地	在	你	:	让	它	生长	.

你体内蕴藏着神圣的火花：让它成长吧。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌp'riːtʃɪŋ] ['spɪrɪt][kæn; kən] [ə'tʃiːv]

That	which	the	upreaching	spirit	can	achieve
那	哪个	这	向上	精神	能	达到

宣讲精神所能成就的

[ðə; ði][grænd][ænd; ənd][ɔːl] - [kri'eɪtɪv] ['fɔːrsɪz] [noʊ] ;

The	grand	and	all	-	creative	forces	know	;
这	盛大	和	全部	-	有创造力的	力量	知道	;

伟大而全能的创造力知道;

[ðeɪ] [wɪl] [ə'sɪst] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [laɪt]

They	will	assist	and	strengthen	as	the	light
他们	将要	协助	和	加强	作为	这	光

他们将协助并增强光芒

[lɪfts] [ʌp][ðə; ði]['eɪkɔːrn][tuː; tə][ðə; ði][oʊk] [triːz] [haɪt] .

Lifts	up	the	acorn	to	the	oak	tree's	height	.
电梯	向上	这	橡子	到	这	橡木	树的	高度	.

将橡子举到与橡树齐平的高度。

[ðaʊ] [hæst][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] , [ænd; ənd][loʊ] !

Thou	hast	but	to	resolve	,	and	lo	!
你	哈斯特	但	到	解决	,	和	洛	!

你只需下定决心，瞧!

['gɑːdz] [hoʊl]

God's	whole
神的	所有的

上帝的全部

[greɪt] ['juːnɪvɜːrs][ʃæl; ʃəl]['fɔːrtɪfaɪ][ðaɪ] [soʊl] .

Great	universe	shall	fortify	thy	soul	.
伟大的	宇宙	将	强化	你的	灵魂	.

浩瀚的宇宙将涤荡你的灵魂。

[æt; ət] [i'luːsis] .

AT	ELEUSIS	.
在	埃琉西斯	.

在埃琉西斯。

[aɪ] , [æt; ət] [i'luːsis] ， [sɔː] [ðə; ði]['faɪnɪst] [saɪt] ，

I	,	at	Eleusis	,	saw	the	finest	sight	,
我	,	在	埃琉西斯	,	锯	这	最好的	视线	,

我在埃琉西斯看到了最美的景象，

[wen] ['ɜːrli] ['mɔrnɪŋz] ['bænərz] [wɜːr; wər] [ʌn'fəːld] .

When	early	morning's	banners	were	unfurled	.
什么时候	早期的	早晨	横幅	是	展开	.

清晨，横幅被展开。

[frʌm; frəm] [haɪ] [oʊ'lɪmpəs] , [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,

From	high	Olympus	,	gazing	on	the	world	,
从	高的	奥林匹斯山	,	凝视	在	这	世界	,

从高耸的奥林匹斯山上俯瞰世界，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɔdz][wʌns] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

The	ancient	gods	once	saw	it	with	delight	.
这	古老的	神	一次	锯	它	和	喜	.

古神曾欣喜地见过它。

[sæd] [dɪ'miːtər] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt]

Sad	Demeter	had	in	a	single	night
伤心	德墨忒尔	有	在	一个	单身的	夜晚

悲伤的德墨忒尔一夜之间就.....

[rɪ'muːvd] [hɜːr; hər]['sɑːmbər]['gɑːrmənts] !

Removed	her	sombre	garments	!
已移除	她	阴沉	服装	!

她脱下了那身阴沉的衣服!

[ænd; ənd][maɪn] [aɪz]

and	mine	eyes
和	矿	眼睛

还有我的眼睛

[bɪ'held] [ə; eɪ] - ['brɔɪdəd] ['mænt(ə)l][ɪn] [peɪl] [daɪz]

Beheld	a	'	broidered	mantle	in	pale	dyes
观看	一个	-	刺绣	地幔	在	苍白	染料

看到一件用浅色染料绣制的斗篷

[θroʊn] [ɔː(r)][hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] ['bʊzəm] .

Thrown	o'er	her	throbbing	bosom	.
抛掷	超过	她	悸动	怀	.

扔在她悸动的胸口。

[swiːt] [ænd; ənd] [klɪr]

Sweet	and	clear
甜的	和	清除

甜美清澈

[ðer; ðər] [fel] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɑːn] [maɪn] [ɪr] .

There	fell	the	sound	of	music	on	mine	ear	.
那里	跌倒	这	声音	的	音乐	在	矿	耳朵	.

音乐声传入我的耳中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [keɪm] ['hɜːrmiːz] , [hiː; hi] [huːz] ['laɪər]

And	from	the	South	came	Hermes	,	he	whose	lyre
和	从	这	南	来了	爱马仕	,	他	谁	竖琴

而来自南方的赫尔墨斯，他的七弦琴

[wʌn] [taɪm] [ə'piːzd] [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːloʊz]['aɪər] .

One	time	appeased	the	great	Apollo's	ire	.
一	时间	安抚	这	伟大的	阿波罗的	愤怒	.

他曾平息过伟大的阿波罗的怒火。

[ðə; ði]['reskju:d] [meɪd] , [pə:'sefəni; pə-] , [baɪ][ðə; ði][hænd]

The	rescued	maid	,	Persephone	,	by	the	hand
这	获救	女佣	,	珀耳塞福涅	,	经过	这	手

获救的女仆珀耳塞福涅，被.....

[hi:; hi][led][tu:; tə] ['weɪtɪŋ] [dɪ'mi:tər] , [ænd; ənd] [tʃɪr]

He	led	to	waiting	Demeter	,	and	cheer
他	引领	到	等待	德墨忒尔	,	和	欢呼

他引领着德墨忒尔等待，并欢呼雀跃

[ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] ['bju:ti] [wʌns] [mɔ:r] ['blesɪd; blest][ðə; ði][lænd] .

And	light	and	beauty	once	more	blessed	the	land	.
和	光	和	美丽	一次	更多的	蒙福	这	土地	.

光明与美丽再次降临这片土地。

['kɜ:rɪdʒ] .

COURAGE	.
勇气	.

勇气。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɜ:rɪdʒ] , [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [θɪŋ]

There	is	a	courage	,	a	majestic	thing
那里	是	一个	勇气	,	一个	雄伟	事物

有一种勇气，一种庄严的气魄。

[ðæt] [sprɪŋz] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][peɪn] , [fʊl] - [groʊn] ,

That	springs	forth	from	the	brow	of	pain	,	full	-	grown	,
那	弹簧	前进	从	这	眉头	的	疼痛	,	满的	-	生长	,

那痛苦的种子从眉间迸发而出，完全成熟。

[mɪ'nɜ:rvə] - [laɪk] , [ænd; ənd] [dɛəz] [ɔ:l]['deindʒəz] [noʊn] ,

Minerva	-	like	,	and	dares	all	dangers	known	,
米涅瓦	-	喜欢	,	和	敢于	全部	危险	已知	,

像密涅瓦一样，无所畏惧所有已知的危险

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['fju:tʃər] [jet] [meɪ] [brɪŋ] ;

And	all	the	threatening	future	yet	may	bring	;
和	全部	这	威胁	未来	然而	可能	带来	;

以及未来可能带来的所有威胁;

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] ;

Crowned	with	the	helmet	of	great	suffering	;
加冕	和	这	头盔	的	伟大的	痛苦	;

头戴苦难头盔;

[sə'ri:n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [grænd] [streŋθ] [baɪ] ['mɑ:təz] [ʃoʊn] ,

Serene	with	that	grand	strength	by	martyrs	shown	,
安详	和	那	盛大	力量	经过	殉道者	所示	,

宁静祥和，展现出殉道者所拥有的伟大力量。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ðeɪ] [daɪ][ænd; ənd] [meɪk] [noʊ][moʊn] ,

When	at	the	stake	they	die	and	make	no	moan	,
什么时候	在	这	赌注	他们	死	和	制作	不	呻吟	,

他们被绑在火刑柱上死去时，一声不吭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

激情诗篇(Poems of Passion)
第5/5页

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [liːp] [ʌp][ɑːr; ər] [hɜːrd] [tuː; tə] [sɪŋ] :

And	even	as	the	flames	leap	up	are	heard	to	sing	:
和	甚至	作为	这	火焰	飞跃	向上	是	听到	到	唱歌	:

即使火焰腾空而起，也能听到歌声：

[ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [soʊ][sə'blaɪm][ænd; ənd][ˌʌnə'freɪd] ,

A	courage	so	sublime	and	unafraid	,
一个	勇气	所以	升华	和	无所畏惧	,

如此崇高而无畏的勇气，

[ˌaɪ 'tiː] [werz] [ɪts] ['sɔrəuz] [laɪk][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][meɪl] ;

It	wears	its	sorrows	like	a	coat	of	mail	;
它	穿着	它是	悲伤	喜欢	一个	外套	的	邮件	;

它将悲伤披在身上，如同穿上一件锁子甲；

[ænd; ənd] [feɪt] , [ðə; ði]['ɑːrtʃər] , ['paːsiz][baɪ] [dɪs'meɪd] ,

And	Fate	,	the	archer	,	passes	by	dismayed	,
和	命运	,	这	射手	,	通过	经过	沮丧	,

命运，那位弓箭手，沮丧地从旁边经过。

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz][best] [bɑːrbd] ['ærəus] [niːdz] [mʌst; məst][feɪl]

Knowing	his	best	barbed	arrows	needs	must	fail
会心	他的	最好的	带倒刺的	箭头	需求	必须	失败

他深知自己最好的倒钩箭需要失败

[tuː; tə] [pɪrs] [ə; eɪ][soʊl][soʊ] ['ɑːrmərd] [ænd; ənd] [ə'reɪd]

To	pierce	a	soul	so	armored	and	arrayed
到	刺穿	一个	灵魂	所以	装甲	和	排列

要刺穿如此坚固的灵魂

[ðæt] [deθ] [hɪm'self] [maɪt] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kweɪl] .

That	Death	himself	might	look	on	it	and	quail	.
那	死亡	他自己	可能	看	在	它	和	鹌鹑	.

就连死神看到它也会感到畏惧。

['sɑːlətuːd] .

SOLITUDE	.
孤独	.

孤独。

[læf] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

Laugh	,	and	the	world	laughs	with	you	;
笑	,	和	这	世界	笑声	和	你	;

笑一笑，全世界都会跟着你笑；

[wiːp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wiːp] [ə'loʊn] ;

Weep	,	and	you	weep	alone	;
哭泣	,	和	你	哭泣	独自的	;

哭泣吧，你独自哭泣；

[fɔːr; fər][ðə; ði][sæd][oʊld] [ɜːrθ] [mʌst; məst] ['bɔːroʊ] [ɪts][mɜːrθ] ,

For	the	sad	old	earth	must	borrow	its	mirth	,
为了	这	伤心	老的	地球	必须	借	它是	欢笑	,

因为这悲伤的古老地球必须借用它的欢乐，

[bʌt; bət][hæz; həz] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

But	has	trouble	enough	of	its	own	.
但	有	麻烦	足够的	的	它是	自己的	.

但它自身也面临着诸多问题。

[sɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [wɪl] ['ænsər] ;

Sing	,	and	the	hills	will	answer	;
唱歌	,	和	这	丘陵	将要	回答	;

歌唱吧，群山将回应；

[saɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɔːst][ɑːn][ðə; ði] [er] ;

Sigh	,	it	is	lost	on	the	air	;
叹	,	它	是	丢失的	在	这	空气	;

唉，它消失在了空气中；

[ðə; ði] ['ekoʊz] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [saʊnd] ,

The	echoes	bound	to	a	joyful	sound	,
这	回声	边界	到	一个	快乐	声音	,

回声与欢快的声音交织在一起，

[bʌt; bət] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['vɔɪsɪŋ] [ker] .

But	shrink	from	voicing	care	.
但	收缩	从	配音	关心	.

但却不愿表达关心。

[rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd][men] [wɪl] [siːk] [juː; jʊ] ;

Rejoice	,	and	men	will	seek	you	;
麾	,	和	男人	将要	寻找	你	;

欢喜快乐，人们就会寻求你；

[griːv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrn][ænd; ənd][goʊ] ;

Grieve	,	and	they	turn	and	go	;
哀悼	,	和	他们	转动	和	去	;

他们悲伤地转身离去；

[ðeɪ] [wɑːnt] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] ['pleʒər] ,

They	want	full	measure	of	all	your	pleasure	,
他们	想	满的	措施	的	全部	你的	乐趣	,

他们想要得到你所有的快乐，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [niːd] [jʊr; jər][woʊ] .

But	they	do	not	need	your	woe	.
但	他们	做	不是	需要	你的	悲哀	.

但他们不需要你的悲伤。

[biː; bi][glæd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] ['meni] ;

Be	glad	,	and	your	friends	are	many	;
是	高兴的	,	和	你的	朋友们	是	许多	;

要高兴，因为你有很多朋友；

[biː; bi][sæd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [luːz] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

Be	sad	,	and	you	lose	them	all	;
是	伤心	,	和	你	失去	他们	全部	;

悲伤会让你失去一切；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [jʊr; jər] - [waɪn] ,

There	are	none	to	decline	your	nectar'd	wine	,
那里	是	没有任何	到	衰退	你的	-	葡萄酒	,

没有人会拒绝你这醇香的美酒。

[bʌt; bət][ə'loʊn][juː; jʊ][mʌst; məst][drɪŋk] ['laɪfs] [gɔːl] .

But	alone	you	must	drink	life's	gall	.
但	独自的	你	必须	喝	生活的	癯	.

但你必须独自饮下人生的苦涩。

[fiːst] , [ænd; ənd][jʊr; jər][hɔːlz][ɑːr; ər]['kraʊdɪd] ;

Feast	,	and	your	halls	are	crowded	;
盛宴	,	和	你的	大厅	是	挤	;

宴席开张，大厅里人山人海；

[fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][goʊz][baɪ] .

Fast	,	and	the	world	goes	by	.
快速地	,	和	这	世界	去	经过	.

时间飞逝，世界就这样流逝了。

[sək'siːd] [ænd; ənd] [gɪv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

Succeed	and	give	,	and	it	helps	you	live	,
成功	和	给	,	和	它	帮助	你	居住	,

成功并乐于奉献，这会让你更好地生活。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən][help][juː; jʊ][daɪ] .

But	no	man	can	help	you	die	.
但	不	男人	能	帮助	你	死	.

但没有人能帮你死去。

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][hɔːlz][ʌv; əv] ['pleʒər]

There	is	room	in	the	halls	of	pleasure
那里	是	房间	在	这	大厅	的	乐趣

快乐殿堂里还有空位。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['lɔːrdli] [treɪn] ,

For	a	large	and	lordly	train	,
为了	一个	大的	和	尊贵的	火车	,

对于一列庞大而气派的火车来说，

[bʌt; bət][wʌn][baɪ][wʌn][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][faɪl][ɑːn]

But	one	by	one	we	must	all	file	on
但	一	经过	一	我们	必须	全部	文件	在

但是，我们都必须一个接一个地提交申请。

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [aɪlz] [ʌv; əv][peɪn] .

Through	the	narrow	aisles	of	pain	.
通过	这	狭窄的	过道	的	疼痛	.

穿过痛苦的狭窄通道。

[ðə; ði] [jɪr] [ˌaʊt'groʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

THE	YEAR	OUTGROWS	THE	SPRING	.
这	年	长大后不再适用	这	春天	.

一年终将超越春天。

[ðə; ði] [jɪr] [ˌaʊt'groʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [soʊ] [swiːt] ,

The	year	outgrows	the	spring	it	thought	so	sweet	,
这	年	长大后不再适用	这	春天	它	想法	所以	甜的	,

这一年终将逝去，不再像它曾经认为的那样美好。

[ænd; ənd][klɑːsps][ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'laɪt] ,

And	clasps	the	summer	with	a	new	delight	,
和	扣环	这	夏天	和	一个	新的	喜	,

并以全新的喜悦拥抱夏天，

[jet] ['wɪrid] , [liːvz] [hɜːr; hər] ['læŋgər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hiːt]

Yet	wearied	,	leaves	her	languors	and	her	heat
然而	疲惫	,	树叶	她	倦怠	和	她	热

然而，疲惫之下，她留下了倦怠和热情。

[wen] [kuːl] - [b'raʊd] ['ɔːtəm] [dɔːnz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

When	cool	-	browed	autumn	dawns	upon	his	sight	.
什么时候凉爽的		-	眉毛	秋天	黎明	之上	他的	视线	.

当凉爽的秋日曙光映入他的眼帘。

[ðə; ði] [tri:] [ˌaʊt'groʊ] [ðə; ði] ['bʌdz] [sə'dʒestɪv] [greɪs] ,

The	tree	outgrows	the	bud's	suggestive	grace	,
这	树	长大后不再适用	这	芽的	暗示性的	优雅	,

树势渐强，远胜过花苞那撩人的姿态。

[ænd; ənd] [fi:lz] [nu:] [praɪd] [ɪn] ['blɔsəmz] ['fʊli] [bloʊn] .

And	feels	new	pride	in	blossoms	fully	blown	.
和	感觉	新的	自豪	在	花朵	完全	吹	.

并为花朵完全盛开而感到无比自豪。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [tu:; tə] [di:pər] [dʒɔɪ] ['gɪvz] [pleɪs]

But	even	this	to	deeper	joy	gives	place
但	甚至	这	到	更深	喜悦	给予	地方

但即便如此，更深层次的喜悦也随之而来。

[wen] ['bendɪŋ] [baʊz] - [ni:θ] ['blʌʃɪŋ] ['bə:dənz] [groʊn] .

When	bending	boughs	'	neath	blushing	burdens	groan	.
什么时候	弯曲	树枝	-	下方	脸红	负担	呻吟	.

当弯曲的树枝在羞涩的重担下呻吟。

['laɪfs] ['rɛrəst] ['moʊmənts] [ɑ:r; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [tʃeɪndʒ] .

Life's	rarest	moments	are	derived	from	change	.
生活的	最稀有	时刻	是	衍生的	从	改变	.

生命中最珍贵的瞬间都源于变化。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ˌaʊt'groʊ] [oʊld] ['hæpinəs] , [oʊld] [gri:f] ,

The	heart	outgrows	old	happiness	,	old	grief	,
这	心	长大后不再适用	老的	幸福	,	老的	悲伤	,

人心终会放下过去的快乐和悲伤。

[ænd; ənd] [sʌnz] [ɪt'self] [ɪn] ['fi:lɪŋz] [nu:] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ;

And	suns	itself	in	feelings	new	and	strange	;
和	太阳	本身	在	情怀	新的	和	奇怪的	;

沐浴在崭新而陌生的感受中；

[ðə; ði] [moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ] ['pleʒər] [ɪz] [bʌt; bət] [bri:f] .

The	most	enduring	pleasure	is	but	brief	.
这	最多	持久	乐趣	是	但	简短的	.

最持久的快乐也往往转瞬即逝。

['aʊər; ɑ:r] [teɪsts] , ['aʊər; ɑ:r] [ni:dz] , [ɑ:r; ər] ['nevər] [twaɪs] [ðə; ði] [seɪm] .

Our	tastes	,	our	needs	,	are	never	twice	the	same	.
我们的	口味	,	我们的	需求	,	是	绝不	两次	这	相同的	.

我们的口味和需求永远不会完全相同。

['nʌθɪŋ] ['kɑ:ntents] [ˌju: 'es] [lɔ:ŋ] , [haʊ'evər] [dɪr] .

Nothing	contents	us	long	,	however	dear	.
没有什么	内容	我们	长的	,	然而	亲爱的	.

然而，无论多么珍贵的东西，都无法让我们长久满足。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [ˌju: 'es] , [laɪk] [ðə; ði] ['groʊsər] [freɪm] ,

The	spirit	in	us	,	like	the	grosser	frame	,
这	精神	在	我们	,	喜欢	这	更粗俗	框架	,

我们内在的精神，就像我们粗重的躯壳一样，

[ˌaʊt'groʊ] [ðə; ði] ['gɑ:rmənts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:r] [læst] [jɪr] .

Outgrows	the	garments	which	it	wore	last	year	.
长大后不再适用	这	服装	哪个	它	穿着	最后的	年	.

它长高了，去年的衣服穿不下了。

[tʃeɪndʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['wɑ:tʃwɜ:rd] [ʌv; əv] [prə'greʃn] .

Change	is	the	watchword	of	Progression	.
改变	是	这	口令	的	进展	.

变革是进步的关键词。

[wen]
When
什么时候

什么时候

[wi:; wi]['taɪər][ʌv; əv] [wel] - [wɔ:rn] [weɪz] [wi:; wi] [si:k] [fɔ:r; fər] [nu:] .

We	tire	of	well	-	worn	ways	we	seek	for	new	.
我们	胎	的	出色地	-	磨损	方式	我们	寻找	为了	新的	.

我们厌倦了老套的方法，于是寻求新的方法。

[ðɪs] ['restləs] ['kreɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][men]

This	restless	craving	in	the	souls	of	men
这	不安	渴望	在	这	灵魂	的	男人

人类灵魂中这种不安的渴望

[spɜ:rz][ðem; ðəm][tu:; tə][klaɪm] , [ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [vju:] .

Spurs	them	to	climb	,	and	seek	the	mountain	view	.
热刺	他们	到	爬	,	和	寻找	这	山	看法	.

激励他们攀登，去欣赏山顶的景色。

[soʊ][let] [hu:] [wɪl] [ɪ'rekt] [æn; ən]['ɔ:ltər] [ʃraɪn]

So	let	who	will	erect	an	altar	shrine
所以	让	WHO	将要	直立	一个	坛	神社

所以，谁要建造祭坛神龛呢?

[tu:; tə] [mi:k] - [b'raʊd] ['kɑ:nstənsi] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɜ:r; hər] [preɪz] .

To	meek	-	browed	Constancy	,	and	sing	her	praise	.
到	温顺	-	眉毛	恒常性	,	和	唱歌	她	称赞	.

向温顺的康斯坦西致敬，歌颂她的美德。

['ʌntə,ʌntu] [en'laɪvənɪŋ] [tʃeɪndʒ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [maɪn] ,

Unto	enlivening	Change	I	shall	build	mine	,
到	活跃	改变	我	将	建造	矿	,

我将创造充满活力的变革，

[hu:] [lendz] [nu:] [zest] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tu:; tə][maɪ] [deɪz] .

Who	lends	new	zest	and	interest	to	my	days	.
WHO	借贷	新的	热情	和	兴趣	到	我的	天	.

谁为我的生活增添了新的活力和乐趣?

" . . . [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] ['bju:ti] ['blesɪd; blest][ðə; ði] [lænd]

"	.	.	.	AND	LIGHT	AND	BEAUTY	BLESSED	THE	LAND
"	.	.	.	和	光	和	美丽	蒙福	这	土地

.....光明与美丽降临这片土地

" [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd] [ʌv; əv] [nɑ:d] .

"	THE	BEAUTIFUL	LAND	OF	NOD	.
"	这	美丽的	土地	的	点头	.

“美丽的诺德之地。”

[kʌm] , ['kʌdl] [jʊr; jər] [hed] [ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] , [dɪr] ,

Come	,	cuddle	your	head	on	my	shoulder	,	dear	,
来	,	偎	你的	头	在	我的	肩膀	,	亲爱的	,

来，亲爱的，把头靠在我的肩膀上。

[jʊr; jər] [hed] [laɪk] [ðə; ði]['goʊldən] - [rɑ:d] ,

Your	head	like	the	golden	-	rod	,
你的	头	喜欢	这	金的	-	杆	,

你的头像金盏花一样，

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr]

And	we	will	go	sailing	away	from	here
和	我们	将要	去	帆船	离开	从	这里

我们将从这里扬帆远航。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] [ʌv; əv][nɑːd] .

To	the	beautiful	Land	of	Nod	.
到	这	美丽的	土地	的	点头	.

前往美丽的梦乡。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['laɪfs] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['flɜːri] [ænd; ənd] ['wɜːri] ,

Away	from	life's	hurry	and	flurry	and	worry	,
离开	从	生活的	匆忙	和	阵雪	和	担心	,

远离生活的匆忙、喧嚣和忧虑，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɜːθs] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [gluːm] ,

Away	from	earth's	shadows	and	gloom	,
离开	从	地球的	阴影	和	愁云	,

远离尘世的阴影和阴霾，

[tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [fer] ['weðər] [wiːl] [floʊt] [ɔːf] [tə'geðər] ,

To	a	world	of	fair	weather	we'll	float	off	together	,
到	一个	世界	的	公平的	天气	出色地	漂浮	离开	一起	,

我们将一起漂向一个晴朗的世界，

[wer] ['roʊziz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][ɪn] [bluːm] .

Where	roses	are	always	in	bloom	.
在哪里	玫瑰	是	总是	在	盛开	.

玫瑰常年盛开的地方。

[dʒʌst] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][foʊld][jʊr; jər][hændz] ,

Just	shut	your	eyes	and	fold	your	hands	,
只是	关闭	你的	眼睛	和	折叠	你的	双手	,

闭上眼睛，双手合十。

[jʊr; jər][hændz][laɪk][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] ,

Your	hands	like	the	leaves	of	a	rose	,
你的	双手	喜欢	这	树叶	的	一个	玫瑰	,

你的双手如同玫瑰的叶子，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [fer] [lændz]

And	we	will	go	sailing	to	those	fair	lands
和	我们	将要	去	帆船	到	那些	公平的	土地

我们将扬帆远航，前往那些美丽的土地。

[ðæt] ['nevər][æn; ən]['ætləs] [ʃoʊz] .

That	never	an	atlas	shows	.
那	绝不	一个	图集	演出	.

地图册上从来没显示过这一点。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊndɪd] [baɪ][rest] ,

On	the	North	and	the	West	they	are	bounded	by	rest	,
在	这	北	和	这	西方	他们	是	有界	经过	休息	,

北部和西部与其余地区接壤。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] , [baɪ] [driːmz] ;

On	the	South	and	the	East	,	by	dreams	;
在	这	南	和	这	东方	,	经过	梦境	;

在南方和东方，通过梦境；

- [tɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ'diːəl] , [wer] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['riːəl] ,

'	Tis	the	country	ideal	,	where	nothing	is	real	,
-	的	这	国家	理想的	,	在哪里	没有什么	是	真实的	,

这是乡村的理想状态，在那里一切都不真实。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] ['oʊnli] [siːmz] .

But	everything	only	seems	.
但	一切	仅有的	似乎	.

但一切都只是表面现象。

[dʒʌst][drɑːp] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] [aɪz]
Just drop down the curtains of your dear eyes
只是 降低 向下 这 窗帘 的 你的 亲爱的 眼睛

放下你那双眼睛的帘幕吧

[ðoʊz] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] ['bluːbel] ,
Those eyes like a bright bluebell ,
那些 眼睛 喜欢 一个 明亮的 蓝铃花 ,

那双眼睛像明亮的蓝铃花一样，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [seɪl] [aʊt] ['ʌndər] ['stɑːrlɪt][skaɪz] ,
And we will sail out under starlit skies ,
和 我们 将要 帆 出去 在下面 星光 天空 ,

我们将扬帆起航，驶向星空之下。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] ['fɛəriz] [dwel] .
To the land where the fairies dwell .
到 这 土地 在哪里 这 仙女 住 .

前往仙子居住的国度。

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [sliːp] ['aʊər; ɑːr] [bɑːrk] [ʃæl; ʃəl] [swiːp] ,
Down the river of sleep our barque shall sweep ,
向下 这 河 的 睡觉 我们的 帆船 将 扫 ,

我们的帆船将顺着睡梦之河而下，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðæt] ['mɪstɪkl] [aɪl]
Till it reaches that mystical Isle
直到 它 到达 那 神秘 小岛

直到它到达那座神秘的岛屿

[wɪtʃ] [noʊ][mæn] [hæθ] [siːn] , [bʌt; bət] [wer] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] ,
Which no man hath seen , but where all have been ,
哪个 不 男人 有 已见 , 但 在哪里 全部 有 到过 ,

无人见过，却又众人曾到过的地方

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [wɪl] [pɔːz] [ə'waɪl] .
And there we will pause awhile .
和 那里 我们 将要 暂停 一会儿 .

我们将在此稍作停留。

[aɪ] [wɪl] [kruːn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [floʊt] [ə'lɔːŋ]
I will croon you a song as we float along
我 将要 轻哼 你 一个 歌曲 作为 我们 漂浮 沿着

当我们漂流而过时，我会为你轻声吟唱一首歌。

[tuː; tə] [ðæt] [ʃɔːr] [ðæt] [ɪz]['blesɪd; blest][ʌv; əv][gɑːd] ,
To that shore that is blessed of God ,
到 那 支撑 那 是 蒙福 的 上帝 ,

到那蒙神祝福的海岸，

[ðen] , [hoʊ] ! [fɔːr; fər] [ðæt] [fer] [lænd] , [wɪə(r)] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðæt] [rer] [lænd] ,
Then , ho ! for that fair land , we're off for that rare land ,
然后 , 何 ! 为了 那 公平的 土地 , 是 离开 为了 那 稀有的 土地 ,

然后，嗬！为了那片美丽的土地，我们出发前往那片珍贵的土地！

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][ʌv; əv][nɑːd] .
That beautiful Land of Nod .
那 美丽的 土地 的 点头 .

那美丽的梦乡。

[ðə; ði]['taɪgər] .
THE TIGER .
这 老虎 .

老虎。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [leɪ]
In the still jungle of the senses lay
在 这 仍然 丛林 的 这 感官 躺

在感官的静谧丛林中躺着

[ə; eɪ]['taɪgər] ['saʊndli] ['sliːpɪŋ] , [tɪl] [wʌn] [deɪ]
A tiger soundly sleeping , till one day
一个 老虎 稳固地 睡眠 , 直到 一 天

一只老虎睡得很香，直到有一天

[ə; eɪ][boʊld] [jʌŋ] ['hʌntər] ['tʃænst] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [weɪ] .
A bold young hunter chanced to come that way .
一个 大胆的 年轻的 猎人 偶然 到 来 那 方式 .

一位胆大的年轻猎人碰巧路过那里。

" [haʊ] [kɑːm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['splendɪd] ['kriːtʃər] [laɪz] !
" How calm , " he said , " that splendid creature lies !
" 如何 冷静的 , " 他 说 , " 那 灿烂 生物 谎言 !

“多么平静啊，”他说，“这美丽的生物安息了！”

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [swɪft] [sər'praɪz] .
I long to rouse him into swift surprise .
我 长的 到 唤醒 他 进入 迅速 惊喜 .

我渴望让他感到猝不及防。

" [ðə; ði] [wel] [eɪmd] ['æroʊ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['æmərəs] [aɪz] ,
" The well aimed arrow shot from amorous eyes ,
" 这 出色地 旨在 箭 射击 从 多情 眼睛 ,

“从充满爱意的眼神中射出的精准之箭，

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[ðə; ði]['taɪgər] [rauziz] [ʌp][ænd; ənd][tɜːrnz] ,
the tiger rouses up and turns ,
这 老虎 唤醒 向上 和 转弯 ,

老虎猛地一惊，转身离开。

[ə; eɪ][koʊl][ʌv; əv]['faɪər][hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] ['aɪbɔːl] [bɜːrn] ,
A coal of fire his glowing eyeball burns ,
一个 煤炭 的 火 他的 发光 眼球 烧伤 ,

他那发光的眼球燃烧着一团火炭。

[hɪz; ɪz] ['maɪti] [freɪm] [wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] ['hʌŋgər] [jəːnz] .
His mighty frame with savage hunger yearns .
他的 强大的 框架 和 野蛮的 饥饿 渴望 .

他强壮的身躯里充满了野蛮的渴望。

[hiː; hi] [krautʃiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪt] —
He crouches for a spring ; his eyes dilate —
他 蹲伏 为了 一个 春天 ; 他的 眼睛 扩张 —

他蹲下身子准备跳跃；他的瞳孔放大——

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[boʊld] ['hʌntər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðaɪ] [feɪt] ?
bold hunter , what shall be thy fate ?
大胆的 猎人 , 什么 将 是 你的 命运 ?

勇敢的猎人，你的命运将会如何?

[ðaʊ] [kænst][nɑːt][flai] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] .
Thou canst not fly ; it is too late , too late .
你 罐 不是 飞 ; 它 是 也 晚的 , 也 晚的 .

你无法飞翔；太迟了，太迟了。

[wʌns] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd]['hjuːmən] [fleʃ] , [ɑː] ! [ðen] ,
Once having tasted human flesh , ah ! then ,
一次 拥有 尝过 人类 肉 , 啊 ! 然后 ,

一旦尝过人肉的滋味，啊！然后，

[woʊ] , [woʊ]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [hoʊl] [ræʃ] [wɜːrld][ʌv; əv][men] .
Woe , woe unto the whole rash world of men .
悲哀 , 悲哀 到 这 所有的 皮疹 世界 的 男人 .

祸哉，祸哉，这鲁莽的人类世界！

[ðə; ði] ['weikənd] ['taɪgər] [wɪl] [nɑːt] [sliːp] [ə'gen] .
The wakened tiger will not sleep again .
这 醒来 老虎 将要 不是 睡觉 再次 .

被唤醒的老虎将不再入睡。

['oʊnli] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [raɪm] .
ONLY A SIMPLE RHYME .
仅有的 一个 简单的 韵 .

只是一首简单的韵律诗。

['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [raɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
Only a simple rhyme of love and sorrow ,
仅有的 一个 简单的 韵 的 爱 和 悲哀 ,

只是一首关于爱与悲伤的简单韵律，

[wer] " [blɪs] " [raɪmd] [wɪð; wɪθ] " ['kɪsɪz] , "
Where " blisses " rhymed with " kisses , "
在哪里 " 幸福 " 押韵 和 " 吻 , "

“幸福”与“亲吻”押韵的地方，

" [hɑːrt] , " [wɪð; wɪθ] " [dɑːrt] :
" heart , " with " dart :
" 心 , " 和 " 镖 :

“心”，带着“飞镖：

" [jet] , ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nuː] [streŋθ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ,
" Yet , reading it , new strength I seemed to borrow ,
" 然而 , 阅读 它 , 新的 力量 我 似乎 到 借 ,

“然而，读着读着，我仿佛获得了新的力量。”

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ['breɪvli] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][maɪ][pɑːrt] .
To live on bravely and to do my part .
到 居住 在 勇敢地 和 到 做 我的 部分 .

勇敢地活下去，尽我所能。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪm] [ə'baʊt][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæts] ['bliːdɪŋ] —
A little rhyme about a heart that's bleeding —
一个 小的 韵 关于 一个 心 那就是 出血 —

一首关于一颗流血的心的童谣——

[ʌv; əv] ['loʊnli] ['aʊərz][ænd; ənd] ['sɔːroʊz] - :
Of lonely hours and sorrow's unrelief :
的 孤独 小时 和 悲伤的 - :

孤独的时光和挥之不去的悲伤：

[aɪ] [smaɪld] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɪŋ]
I smiled at first ; but there came with the reading
我 微笑 在 第一的 ; 但 那里 来了 和 这 阅读

我起初笑了；但随着阅读的进行，我的想法也随之而来。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [swiːt] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [griːf] .

A	sense	of	sweet	companionship	in	grief	.
一个	感觉	的	甜的	友谊	在	悲伤	.

在悲伤中感受到温暖的陪伴。

[ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [woʊ] [fə'seikɪŋ] ,

The	selfishness	of	my	own	woe	forsaking	,
这	自私	的	我的	自己的	悲哀	放弃	,

我自私地抛弃了自己的悲伤，

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪŋər] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːŋ] .

I	thought	about	the	singer	of	that	song	.
我	想法	关于	这	歌手	的	那	歌曲	.

我想起了那首歌的演唱者。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [brest] [felt] [ðɪs] [seɪm] ['wɪri] ['eɪkɪŋ] ;

Some	other	breast	felt	this	same	weary	aching	;
一些	其他	胸部	毛毡	这	相同的	厌倦	疼痛	;

其他一些乳房也感受到了这种疲惫的疼痛；

[ə'nʌðər] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [tuː] [lɔːŋ] .

Another	found	the	summer	days	too	long	.
其他	成立	这	夏天	天	也	长的	.

另一个人则觉得夏天白天太长。

[ðə; ði] [fjuː] [sæd] [laɪnz] , [maɪ] ['sɑːroʊ] [soʊ] [ɪk'spresɪŋ] ,

The	few	sad	lines	,	my	sorrow	so	expressing	,
这	很少	伤心	线条	,	我的	悲哀	所以	表达	,

那几行悲伤的诗句，如此真切地表达了我的哀愁。

[aɪ] [riːd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sɪŋər] , [ɔːl] [ˌʌn'noʊn] ,

I	read	,	and	on	the	singer	,	all	unknown	,
我	读	,	和	在	这	歌手	,	全部	未知	,

我查阅了相关资料，发现歌手一无所知。

[aɪ] [briːðd] [ə; eɪ]['fɜːrvənt] [ðoʊ] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['blesɪŋ] ,

I	breathed	a	fervent	though	a	silent	blessing	,
我	呼吸	一个	热切	尽管	一个	沉默的	祝福	,

我默默地、热切地叹了口气，送上了一份祝福。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][klæsp][hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] .

And	seemed	to	clasp	his	hand	within	my	own	.
和	似乎	到	搭扣	他的	手	之内	我的	自己的	.

他似乎将自己的手紧紧握在了我的手中。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [feɪm] [pæs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	though	fame	pass	him	and	he	never	know	it	,
和	尽管	名声	经过	他	和	他	绝不	知道	它	,

尽管名声与他擦肩而过，而他自己却浑然不知，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [sɪŋz] [ə'nʌðər] [streɪn] ,

And	though	he	never	sings	another	strain	,
和	尽管	他	绝不	唱歌	其他	拉紧	,

虽然他再也没有唱过其他歌曲，

[hiː; hi][hæz; həz] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

He	has	performed	the	mission	of	the	poet	,
他	有	执行	这	使命	的	这	诗人	,

他完成了诗人的使命，

[ɪn] ['helpɪŋ] [sʌm; səm][sæd] [hɑːrt] [tuː; tə] [ber] [ɪts][peɪn] .

In	helping	some	sad	heart	to	bear	its	pain	.
在	帮助	一些	伤心	心	到	熊	它是	疼痛	.

帮助一些悲伤的心灵承受痛苦。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I WILL BE WORTHY OF IT .
我 将要 是 值得 的 它 .

我将配得上它。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪts] [aɪ] [siːk] ,
I may not reach the heights I seek ,
我 可能 不是 抵达 这 高度 我 寻找 ,

我或许无法达到我所追求的高度，

[maɪ] [ˌʌn'traɪd] [streŋθ] [meɪ] [feɪl][ˌem 'iː] ,
My untried strength may fail me ,
我的 未经尝试 力量 可能 失败 我 ,

我未经考验的力量可能会让我失败，

[ɔːr] , [hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [piːk] ,
Or , half - way up the mountain peak ,
或者 , 一半 - 方式 向上 这 山 顶峰 ,

或者，爬到半山腰，

[fɪrs] ['tempɪsts] [meɪ] [ə'seɪl] [ˌem 'iː] .
Fierce tempests may assail me .
凶猛的 暴风雨 可能 攻击 我 .

猛烈的风暴可能会袭击我。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðæt] [pleɪs] [aɪ]['nevər] [geɪn] ,
But though that place I never gain ,
但 尽管 那 地方 我 绝不 获得 ,

但我虽然永远无法获得那个位置，

[ˌhɪr'ɪn] [laɪz] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][maɪ][peɪn] —
Herein lies comfort for my pain —
在此处 谎言 舒适 为了 我的 疼痛 —

这便是抚慰我痛苦的所在——

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I will be worthy of it .
我 将要 是 值得 的 它 .

我将配得上它。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['traɪʌmf] [ɪn] [sək'ses] ,
I may not triumph in success ,
我 可能 不是 胜利 在 成功 ,

我或许无法获得成功，

[dɪ'spaɪt] [maɪ] ['ɜːrnɪst] ['leɪbər] ;
Despite my earnest labor ;
尽管 我的 认真 劳动 ;

尽管我付出了辛勤的努力；

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][græsp] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [bles]
I may not grasp results that bless
我 可能 不是 抓牢 结果 那 保佑

我可能无法领悟到那些令人欣喜的结果。

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪbər] ;
The efforts of my neighbor ;
这 努力 的 我的 邻居 ;

我邻居的努力；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [maɪ][goʊl][aɪ]['nevər] [siː] ,
But though my goal I never see ,
但 尽管 我的 目标 我 绝不 看 ,

但我从未看到我的目标，

[ðɪs] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [dwel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] —
This thought shall always dwell with me —
这 想法 将 总是 住 和 我 —

这件事将永远萦绕在我心头——

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I will be worthy of it .
我 将要 是 值得 的 它 .

我将配得上它。

[ðə; ði]['goʊldən]['glɔːri][ʌv; əv] ['lʌvz] [laɪt]
The golden glory of Love's light
这 金的 荣耀 的 爱的 光

爱之光的金色荣光

[meɪ] ['nevər] [fɔːl][ɑːn][maɪ] [weɪ] ;
May never fall on my way ;
可能 绝不 落下 在 我的 方式 ;

或许永远不会阻碍我的道路;

[maɪ] [pæθ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [liːd] [θruː] [naɪt] ,
My path may always lead through night ,
我的 小路 可能 总是 带领 通过 夜晚 ,

我的道路或许永远都要穿过黑夜,

[laɪk] [sʌm; səm] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] - [weɪ] ;
Like some deserted by - way ;
喜欢 一些 荒凉的 经过 - 方式 ;

就像一条荒凉的小路;

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['laɪfs] ['dɪrɪst] [dʒɔɪ][aɪ] [mɪs]
But though life's dearest joy I miss
但 尽管 生活的 亲爱的 喜悦 我 错过

但我却怀念生命中最珍贵的快乐

[ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] ['neɪmləs] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs] —
There lies a nameless strength in this —
那里 谎言 一个 无名 力量 在 这 —

这其中蕴含着一种难以言喻的力量——

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I will be worthy of it .
我 将要 是 值得 的 它 .

我将配得上它。

['sɑːnɪt] .
SONNET .
十四行诗 .

十四行诗。

[mɪ'θɪŋks] ['ɔːftˌtaɪmz][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][laɪk][sʌm; səm] [biː]
Methinks ofttimes my heart is like some bee
我觉得 经常 我的 心 是 喜欢 一些 蜜蜂

我觉得我的心常常像一只蜜蜂

[ðæt] [goʊz] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ] [ænd; ənd] [sɪŋz] .
That goes forth through the summer day and sings .
那 去 前进 通过 这 夏天 天 和 唱歌 .

它在整个夏日里歌唱。

[ænd; ənd] ['gæðərz] ['hʌni] [frʌm; frəm][ɔːl] ['groʊɪŋ] [θɪŋz]
And gathers honey from all growing things
和 聚集 蜂蜜 从 全部 生长 事物

它从各种植物中采集蜂蜜。

[ɪn] ['gɑːrdn] [plɑːt][ɔːr][ɑːn][ðə; ði]['kloʊvər] [liː] .

In	garden	plot	or	on	the	clover	lea	.
在	花园	阴谋	或者	在	这	三叶草	叶	.

在花园地里或三叶草草地上。

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [grəuz] [leɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

When	the	long	afternoon	grows	late	,	and	she
什么时候	这	长的	下午	生长	晚的	,	和	她

当漫长的午后渐渐暗下来，而她

[wʊd] [siːk] [hɜːr; hər][haɪv] , [ʃiː; ʃi]['kænɑːt][lɪft][hɜːr; hər] [wɪŋz] .

Would	seek	her	hive	,	she	cannot	lift	her	wings	.
会	寻找	她	蜂巢	,	她	不能	举起	她	翅膀	.

她想寻找自己的蜂巢，却无法展翅飞翔。

[soʊ] ['hevɪli] [ðə; ði] [tuː] [swiːt] ['bɜːrd(ə)n] [klɪŋz] ,

So	heavily	the	too	sweet	burden	clings	,
所以	重度	这	也	甜的	负担	黏附	,

甜蜜的负担沉重地压在身上，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [jet] [wʊd] , [flai] [friː] .

From	which	she	would	not	,	and	yet	would	,	fly	free	.
从	哪个	她	会	不是	,	和	然而	会	,	飞	自由的	.

她不愿离开，却又渴望自由飞翔。

[soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [fʊl] , [fɑːnd] [hɑːrt] ; [fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][traɪz]

So	with	my	full	,	fond	heart	;	for	when	it	tries
所以	和	我的	满的	,	喜爱	心	;	为了	什么时候	它	尝试

所以，我满怀深情地；因为当它尝试

[tuː; tə][lɪft][ɪt'self][tuː; tə] [piːs] [kraʊnd] [haɪts] , [ə'bʌv]

To	lift	itself	to	peace	crowned	heights	,	above
到	举起	本身	到	和平	加冕	高度	,	多于

为了提升至和平的巅峰，超越

[ðə; ði] ['kɑːmən] [wei] [wer] ['kaʊntləs] [fiːt] [hæv; həv][trɑːd] ,

The	common	way	where	countless	feet	have	trod	,
这	常见的	方式	在哪里	无数	脚	有	践踏	,

无数脚步走过的寻常小路，

[loʊ] ! [ðen] , [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [dɪr] ['hjuːmən][taɪz] ,

Lo	!	then	,	this	burden	of	dear	human	ties	,
洛	!	然后	,	这	负担	的	亲爱的	人类	领带	,

瞧！于是，这珍贵的人际关系带来的重担，

[ðɪs] ['groʊɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['ɜːrθli] [lʌv] ,

This	growing	weight	of	precious	earthly	love	,
这	生长	重量	的	宝贵的	尘世的	爱	,

这日益沉重的尘世挚爱，

[baɪndz] [daʊn] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [wʊd] [sɔːr] [tuː; tə][gɑːd] .

Binds	down	the	spirit	that	would	soar	to	God	.
结合	向下	这	精神	那	会	翱翔	到	上帝	.

束缚了那渴望飞向神的灵魂。

[rɪ'gret] .

REGRET	.
后悔	.

后悔。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ['fæntəm] [kɔːld] [rɪ'gret] ,

There	is	a	haunting	phantom	called	Regret	,
那里	是	一个	令人难忘	幻影	称为	后悔	,

有一个名叫"悔恨"的幽灵，令人难以忘怀。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['kriːtʃər] [roʊbd] ['sʌmwʌt] [laɪk] [woʊ] ,
A **shadowy** **creature** **robed** **somewhat** **like** **Woe** **,**
一个 阴暗的 生物 身着长袍 有些 喜欢 悲哀 ,

一个身披类似悲恸之袍的神秘生物，

[bʌt; bət] ['fɛrɝ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [huːm] [ɔːl] [men] [noʊ]
But **fairer** **in** **the** **face** **,** **whom** **all** **men** **know**
但 更公平 在 这 脸 , 谁 全部 男人 知道

但面容更俊美，人人都认识他。

[baɪ][hɜːr; hər][sæd] [miːn] [ænd; ənd] [aɪz] [fər'evər] [wet] .
By **her** **sad** **mien** **and** **eyes** **forever** **wet** **.**
经过 她 伤心 面容 和 眼睛 永远 湿的 .

从她悲伤的神情和总是湿润的双眼来看。

[noʊ] [hɑːrt] [wʊd] [siːk] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][wʌns] ['hævɪŋ] [met] ,
No **heart** **would** **seek** **her** **;** **but** **once** **having** **met** **,**
不 心 会 寻找 她 ; 但 一次 拥有 遇见 ,

没有人会追求她；但一旦相遇，

[ɔːl] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
All **take** **her** **by** **the** **hand** **,** **and** **to** **and** **fro**
全部 拿 她 经过 这 手 , 和 到 和 弗

所有人都牵着她的手，来回走动。

[ðeɪ] ['wɑːndər] [θruː] [ðoʊz] [pæðz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] —
They **wander** **through** **those** **paths** **of** **long** **ago** **—**
他们 漫步 通过 那些 路径 的 长的 前 —

他们漫步在古老的道路上——

[ðoʊz] ['hæloʊd] [weɪz] - [twɜːr] ['waɪzər][tuː; tə][fər'get] .
Those **hallowed** **ways** **'** **twere** **wiser** **to** **forget** **.**
那些 神圣的 方式 - 是 更明智 到 忘记 .

那些神圣的规矩最好还是忘掉。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [lɔːst] ['lændz] [geɪt]
One **day** **she** **led** **me** **to** **that** **lost** **land's** **gate**
一 天 她 引领 我 到 那 丢失的 土地的 门

有一天，她领我来到了那片失落之地的大门前。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː]['entər] ; [bʌt; bət][aɪ] ['ænsər] " [noʊ] !
And **bade** **me** **enter** **;** **but** **I** **answered** **"** **No** **!**
和 巴德 我 进入 ; 但 我 回答 " 不 !

他示意我进去；但我回答说"不！"

[aɪ] [wɪl] [pæs] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][boʊld]['kɑːmræd] , [feɪt] ;
I **will** **pass** **on** **with** **my** **bold** **comrade** **,** **Fate** **;**
我 将要 经过 在 和 我的 大胆的 同志 , 命运 ;

我将与我勇敢的伙伴命运一同前行；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [terz] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn] [ðiː] — [noʊ][taɪm] ;
I **have** **no** **tears** **to** **waste** **on** **thee** **—** **no** **time** **;**
我 有 不 眼泪 到 浪费 在 你 — 不 时间 ;

我没有眼泪要浪费在你身上——没有时间；

[maɪ] [streŋθ] [aɪ] [hɔːrd] [fɔːr; fər] [haɪts] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][klaɪm] :
My **strength** **I** **hoard** **for** **heights** **I** **hope** **to** **climb** **:**
我的 力量 我 囤 为了 高度 我 希望 到 爬 :

我积蓄力量，为了攀登我希望达到的高度：

[noʊ] [frend] [ɑːrt] [ðaʊ] [fɔːr; fər] [soʊlz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] . "
No **friend** **art** **thou** **for** **souls** **that** **would** **be** **great** **.** **"**
不 朋友 艺术 你 为了 灵魂 那 会 是 伟大的 . "

你并非伟大灵魂的朋友。

" . . . [ðə; ði] [straɪf] [ðæt] [ɪz] ['wiəriŋ] [ˌem 'iː]
" . . . THE STRIFE THAT IS WEARYING ME
" . . . 这 冲突 那 是 令人疲惫 我

“……令我疲惫不堪的斗争

" [let] [ˌem 'iː] [liːn] [hɑːrd] .
" LET ME LEAN HARD .
" 让 我 倾斜 难的 .

让我用力靠。

[let] [ˌem 'iː] [liːn] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [brest] :
Let me lean hard upon the Eternal Breast :
让 我 倾斜 难的 之上 这 永恒 胸部 :

让我紧紧倚靠在永恒的胸怀上:

[ɪn][ɔːl] ['ɝːθs] ['diːviəs] [weɪz] [aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][rest]
In all earth's devious ways I sought for rest
在 全部 地球的 狡猾的 方式 我 寻求 为了 休息

我曾用世间一切诡谲的方式来寻求安宁。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
And found it not .
和 成立 它 不是 .

结果并没有找到。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] , [sed] [aɪ] ,
I will be strong , said I ,
我 将要 是 强的 , 说 我 ,

“我会坚强起来,”我说。

[ænd; ənd] [liːn] [ə'pɑːn][maɪ'self] .
And lean upon myself .
和 倾斜 之上 我 .

我只能依靠自己。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][kraɪ]
I will not cry
我 将要 不是 哭

我不会哭

[ænd; ənd] [ˌɪmpɔːr'tuːn] [ɔːl] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kəm'pleɪnt] .
And importune all heaven with my complaint .
和 进口 全部 天堂 和 我的 抱怨 .

我要向整个上天倾诉我的苦衷。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [streŋθ] [feɪlz] , [ænd; ənd][aɪ][fɔːl] , [aɪ] [feɪnt] :
But now my strength fails , and I fall , I faint :
但 现在 我的 力量 失败 , 和 我 落下 , 我 头晕的 :

但现在我力气耗尽，我倒下了，我昏厥了:

[let] [ˌem 'iː] [liːn] [hɑːrd] .
Let me lean hard .
让 我 倾斜 难的 .

让我用力靠上。

[let] [ˌem 'iː] [liːn] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [ɑːrm] .
Let me lean hard upon the unfailing Arm .
让 我 倾斜 难的 之上 这 永不失败 手臂 .

让我全心全意地倚靠那永不衰竭的臂膀。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ɑːn] , [aɪ] [fɪr] [noʊ][hɑːrm] ,
I said I will walk on , I fear no harm ,
我 说 我 将要 走 在 , 我 害怕 不 伤害 ,

我说过我会继续前行，我不怕任何伤害。

[ðə; ði][spɑːrk][dɪ'vaɪn] [wɪ'ðɪn] [maɪ][soʊl] [wɪl] [ʃoʊ]

The	spark	divine	within	my	soul	will	show
这	火花	神圣的	之内	我的	灵魂	将要	展示

我灵魂深处的神圣火花将会显现

[ðə; ði] ['ʌpwərd] ['pæθweɪ] [wer] [maɪ] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] .

The	upward	pathway	where	my	feet	should	go	.
这	向上	路径	在哪里	我的	脚	应该	去	.

我的双脚应该向上迈去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [haɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][moʊst][ə'spaɪər]

But	now	the	heights	to	which	I	most	aspire
但	现在	这	高度	到	哪个	我	最多	渴望

但如今，我最渴望达到的高度是.....

[ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn] [klaʊdz] .

Are	lost	in	clouds	.
是	丢失的	在	云	.

迷失在云雾之中。

[aɪ]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][aɪ]['taɪər] :

I	stumble	and	I	tire	:
我	绊倒	和	我	胎	:

我跌跌撞撞，疲惫不堪:

[let] [ˌem 'iː] [liːn] [hɑːrd] .

Let	me	lean	hard	.
让	我	倾斜	难的	.

让我用力靠上。

[let] [ˌem 'iː] [liːn] ['hɑːrdər] [jet] .

Let	me	lean	harder	yet	.
让	我	倾斜	更难	然而	.

让我再用力靠一下。

[ðæt] ['sw\\:vlis] [fɔːrs]

That	swerveless	force
那	无转向	力量

那股势不可挡的力量

[wɪtʃ] [spiːdz] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəmz] [ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs]

Which	speeds	the	solar	systems	on	their	course
哪个	速度	这	太阳的	系统	在	他们的	课程

这加快了太阳系的运行速度。

[kæn; kən] [teɪk] , [ʌn'felt] , [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ][woʊ] ,

Can	take	,	unfelt	,	the	burden	of	my	woe	,
能	拿	,	无感觉的	,	这	负担	的	我的	悲哀	,

能默默地替我分担悲伤的重担，

[wɪtʃ] [berz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][hɜːrts][ˌem 'iː][soʊ] .

Which	bears	me	to	the	dust	and	hurts	me	so	.
哪个	熊	我	到	这	灰尘	和	疼痛	我	所以	.

这让我彻底崩溃，也让我痛苦不堪。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [feɪt] ,

I	thought	my	strength	enough	for	any	fate	,
我	想法	我的	力量	足够的	为了	任何	命运	,

我以为我的力量足以应对任何命运，

[bʌt; bət][loʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[aɪ][sɪŋk] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['sɔːroʊz] [weɪt] :
I sink beneath my sorrow's weight :
我 下沉 下面 我的 悲伤的 重量 :

我被悲伤的重压压垮了:

[let] [ˌem 'iː] [liːn] [hɑːrd] .
Let me lean hard .
让 我 倾斜 难的 .

让我用力靠上。

['penəlti] .
PENALTY .
惩罚 .

惩罚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
Because of the fullness of what I had
因为 的 这 饱腹感 的 什么 我 有

因为我拥有的东西已经足够多了。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːmz] [vɔɪd] [ænd; ənd] [veɪn] .
All that I have seems void and vain .
全部 那 我 有 似乎 空白 和 徒劳 .

我所拥有的一切都显得空虚无用。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hæpi] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][sæd] ;
If I had not been happy I were not sad ;
如果 我 有 不是 到过 快乐的 我 是 不是 伤心 ;

即使我不快乐，我也不会悲伤;

[ðoʊ] [maɪ][sɔːlt][ɪz] ['seivəːlis] , [waɪ] [kəm'pleɪn] ?
Though my salt is savorless , why complain ?
尽管 我的 盐 是 无味 , 为什么 抱怨 ?

虽然我的盐没什么味道，但为什么要抱怨呢?

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][raɪp] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪn] ,
From the ripe perfection of what was mine ,
从 这 成熟 完美 的 什么 曾是 矿 ,

从我曾经拥有的那份完美成熟中，

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][maɪn] [siːmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [nɔːt] ;
All that is mine seems worse than naught ;
全部 那 是 矿 似乎 更糟 比 零 ;

我所拥有的一切似乎比一无所有还要糟糕;

[jet] [aɪ] [noʊ] [æz; əz][aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][ænd; ənd][paɪn] ,
Yet I know as I sit in the dark and pine ,
然而 我 知道 作为 我 坐 在 这 黑暗的 和 松树 ,

然而，当我独自坐在黑暗中，思念着.....我知道

[noʊ][kʌp][kʊd; kəd][biː; bi] [dreɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [frɔːt] .
No cup could be drained which had not been fraught .
不 杯子 可以 是 排水 哪个 有 不是 到过 充满危机 .

没有一杯水能不被浸透。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θrɑːb] [ænd; ənd] [θrɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
From the throb and thrill of a day that was ,
从 这 搏动 和 刺激 的 一个 天 那 曾是 ,

从那一天激动人心的悸动和兴奋中，

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [naʊ] [ɪz] [siːmz] [dʌl] [wɪð; wɪθ] [gluːm] ;
The day that now is seems dull with gloom ;
这 天 那 现在 是 似乎 乏味的 和 愁云 ;

今天似乎笼罩着一层阴霾;

[jet] [aɪ] [ber] [ɪts] ['dʌlnəs] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

Yet	I	bear	its	dullness	and	darkness	because
然而	我	熊	它是	乏味	和	黑暗	因为

但我忍受它的沉闷和黑暗，因为

- [tɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gloʊ] [ænd; ənd] [blu:m] .

' Tis	but	the	reaction	of	glow	and	bloom	.
- 的	但	这	反应	的	辉光	和	盛开	.

那不过是光芒和绽放的反应。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [fi:st] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [oʊld] [wʌz; wəz] [spred]

From	the	royal	feast	which	of	old	was	spread
从	这	皇家	盛宴	哪个	的	老的	曾是	传播

从古老的皇家盛宴中传播开来

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɑ:rvd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['daɪət] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] [maɪn] ;

I	am	starved	on	the	diet	which	now	is	mine	;
我	是	饥饿	在	这	饮食	哪个	现在	是	矿	;

我现在节食过度，感觉快要饿死了;

[jet] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tɜ:rn] ['hʌŋgri] [frʌm; frəm] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [bred] ,

Yet	I	could	not	turn	hungry	from	water	and	bread	,
然而	我	可以	不是	转动	饥饿的	从	水	和	面包	,

然而，没有水和面包，我就不会感到饥饿。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['seɪtɪd] [ɑ:n] [fru:t] [ænd; ənd] [waɪn] .

If	I	had	not	been	sated	on	fruit	and	wine	.
如果	我	有	不是	到过	满足	在	水果	和	葡萄酒	.

如果我没有吃饱水果、喝饱酒的话。

['sʌnset] .

SUNSET	.
日落	.

日落。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [deɪ] [li:n] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] [ʃɑ:rp] [edʒ]

I	saw	the	day	lean	o'er	the	world's	sharp	edge
我	锯	这	天	倾斜	超过	这	世界的	锋利的	边缘

我看到白昼倾斜在世界的尖锐边缘。

[ænd; ənd] [pɪr] ['ɪntu:] ['naɪts] ['kæzəm] , [dɑ:rk] [ænd; ənd] [dæmp] ;

And	peer	into	night's	chasm	,	dark	and	damp	;
和	同伴	进入	夜晚	深渊	,	黑暗的	和	潮湿	;

凝视夜色深渊，黑暗潮湿;

[haɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [hi:; hi] [held] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [læmp] ,

High	in	his	hand	he	held	a	blazing	lamp	,
高的	在	他的	手	他	握住	一个	炽烈	灯	,

他高举着一盏燃烧的油灯，

[ðen] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['hedlɔ:ŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ledʒ] .

Then	dropped	it	and	plunged	headlong	down	the	ledge	.
然后	掉落	它	和	暴跌	一头扎	向下	这	壁架	.

然后他松开了手，一头栽下了悬崖。

[wɪð; wɪθ] ['lʊrɪd] ['splendər] [ðæt] [swɪft] [peɪld] [tu:; tə] [greɪ] ,

With	lurid	splendor	that	swift	paled	to	gray	,
和	骇人的	辉煌	那	迅速	苍白	到	灰色的	,

绚丽夺目，却又黯然失色，变成灰蒙蒙的灰色。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪm] [skaɪz] ['sʌd(ə)nli] [flʌʃ] [braɪt] .

I	saw	the	dim	skies	suddenly	flush	bright	.
我	锯	这	暗淡	天空	突然	冲洗	明亮的	.

我看到昏暗的天空突然变得明亮起来。

- [twʌz] [bʌt; bət][ðə; ði][iks'paiərɪŋ]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]

'	Twas	but	the	expiring	glory	of	the	light
-	那是	但	这	到期	荣耀	的	这	光

那不过是光芒消逝的荣光罢了。

[flʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [deɪ] .

Flung	from	the	hand	of	the	adventurous	day	.
扔	从	这	手	的	这	冒险的	天	.

那是冒险之日抛掷出来的。

[ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] .

THE	WHEEL	OF	THE	BREAST	.
这	车轮	的	这	胸部	.

乳房之轮。

[θru:] ['rɪvəz] [ʌv; əv][veɪnz][ɑ:n][ðə; ði] ['neɪmləs] [kwest]

Through	rivers	of	veins	on	the	nameless	quest
通过	河流	的	静脉	在	这	无名	寻求

在无名征途中，穿过纵横交错的血脉。

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][maɪ][laɪf][goʊz] ['hɜ:rɪdli] ['swi:pɪŋ] ,

The	tide	of	my	life	goes	hurriedly	sweeping	,
这	潮	的	我的	生活	去	匆匆	扫荡	,

我的人生如潮水般匆匆流逝，

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðæt] ['kjʊriəs] [wi:l] [oʊ] - [ðə; ði] [brest] ,

Till	it	reaches	that	curious	wheel	o	'	the	breast	,
直到	它	到达	那	好奇的	车轮	o	-	这	胸部	,

直到它到达胸腔那奇妙的轮子，

[ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [ɪz]['nevər][æt; ət][rest] .

The	human	heart	,	which	is	never	at	rest	.
这	人类	心	,	哪个	是	绝不	在	休息	.

人的心脏，永不停息。

['fæstər] , ['fæstər] , [ˌaɪ 'ti:][kraɪz] , [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] ,

Faster	,	faster	,	it	cries	,	and	leaping	,
快点	,	快点	,	它	哭泣	,	和	跳跃	,

它喊着"更快，更快"，一边跳跃着。

['plʌndʒɪŋ] , ['dæʃɪŋ] , ['spi:dɪŋ] [ə'weɪ] ,

Plunging	,	dashing	,	speeding	away	,
骤降	,	帅气	,	超速	离开	,

猛冲，疾驰，飞驰而去

[ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][wɜ:rk] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] .

The	wheel	and	the	river	work	night	and	day	.
这	车轮	和	这	河	工作	夜晚	和	天	.

车轮和河流日夜不停地运转。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['werfɔ:r] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['wɪðər] ,

I	know	not	wherefore	,	I	know	not	whither	,
我	知道	不是	因此	,	我	知道	不是	往哪里去	,

我不知道为什么，我不知道往哪里去，

[ðɪs] [streɪndʒ] [taɪd] ['rʌʃɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mæd] [fɔ:rs] :

This	strange	tide	rushes	with	such	mad	force	:
这	奇怪的	潮	冲刺	和	这样的	疯狂的	力量	:

这股怪异的浪潮以如此疯狂的力量奔涌而来：

[ˌaɪ 'ti:] [glaidz] [ɑ:n] ['hɪðər] , [ˌaɪ 'ti:] [slaɪdz] [ɑ:n] ['ðɪðər] ,

It	glides	on	hither	,	it	slides	on	thither	,
它	滑翔	在	这里	,	它	幻灯片	在	那里	,

它滑到这里，它滑到那里，

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['selfseɪm] [kɔːrs] ,

Over	and	over	the	selfsame	course	,
超过	和	超过	这	自身	课程	,

一遍又一遍地重复同样的课程，

[wɪð; wɪθ]['nevər][æn; ən]['aʊtlet][ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [sɔːrs] ;

With	never	an	outlet	and	never	a	source	;
和	绝不	一个	出路	和	绝不	一个	来源	;

既没有出口，也没有来源；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['læʃɪz] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]

And	it	lashes	itself	to	the	heat	of	passion
和	它	睫毛	本身	到	这	热	的	热情

它紧紧依附于激情的炙烤之下。

[ænd; ənd][hwəːlz][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] - [wiːl] ['fæʃ(ə)n] .

And	whirls	the	heart	in	a	mill	-	wheel	fashion	.
和	旋转	这	心	在	一个	磨	-	车轮	时尚	.

并使心脏像磨坊水车一样旋转。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] , [stɪl] [naɪt] ,

I	can	hear	in	the	hush	of	the	still	,	still	night	,
我	能	听到	在	这	嘘	的	这	仍然	,	仍然	夜晚	,

在寂静无声的夜里，我能听到……

[ðə; ði] ['siːsləs] [saʊnd][ʌv; əv][ðæt] ['maɪti] ['rɪvər] ;

The	ceaseless	sound	of	that	mighty	river	;
这	不停歇	声音	的	那	强大的	河	;

那条奔腾不息的河流发出隆隆的声响；

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['gʌʃɪŋ] , ['gəːgliŋ] , ['rʌʃɪŋ] ,

I	can	hear	it	gushing	,	gurgling	,	rushing	,
我	能	听到	它	喷薄	,	淙淙	,	匆忙	,

我能听到它汩汩流淌、咕噜咕噜、奔腾咆哮的声音。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , [dɪ'lɪriəs] , [streɪndʒ] [dɪ'laɪt] ,

With	a	wild	,	delirious	,	strange	delight	,
和	一个	荒野	,	谵妄	,	奇怪的	喜	,

带着一种狂野、迷醉、奇异的喜悦，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [praɪd][ɪn][ɪts] [sens] [ʌv; əv] [maɪt] ,

And	a	conscious	pride	in	its	sense	of	might	,
和	一个	有意识的	自豪	在	它是	感觉	的	可能	,

以及对自身实力的自觉自豪感，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [maɪ] [hɑːrt] [fər'evər] .

As	it	hurries	and	worries	my	heart	forever	.
作为	它	匆忙	和	担忧	我的	心	永远	.

它匆匆而过，令我心烦意乱，永无止境。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ɔːft][æz; əz][aɪ][laɪ] [ə'weɪk] ,

And	I	wonder	oft	as	I	lie	awake	,
和	我	想知道	经常	作为	我	说谎	醒	,

我常常在辗转难眠时思考：

[ænd; ənd][lɪst][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [siːðz] [ænd; ənd]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz]

And	list	to	the	river	that	seethes	and	surges
和	列表	到	这	河	那	沸腾	和	涌动

倾听那奔腾咆哮的河流。

['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃaɪdz] [ænd; ənd] [əːdʒz] —

Over	the	wheel	that	it	chides	and	urges	—
超过	这	车轮	那	它	责备	和	敦促	—

它斥责并敦促着车轮——

[aɪ] ['wʌndər] [ɔːft] [ɪf] [ðæt] [wiːl] [wɪl] [breɪk]
I wonder oft if that wheel will break
我 想知道 经常 如果 那 车轮 将要 休息

我常常在想，那个轮子会不会坏掉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪti] ['preʃər] [ˌaɪ 'tiː] [berz] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
With the mighty pressure it bears , some day ,
和 这 强大的 压力 它 熊 , 一些 天 ,

在它承受的巨大压力下，总有一天，

[ɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɪrəli] [wer] [ə'weɪ] .
Or slowly and wearily wear away .
或者 缓慢地 和 疲劳 穿 离开 .

或者慢慢地、疲惫地消磨殆尽。

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['werɪŋ] ,
For little by little the heart is wearing ,
为了 小的 经过 小的 这 心 是 穿着 ,

因为心渐渐地，磨损了

[laɪk] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [æz; əz][ðə; ði][taɪd] [goʊz] ['terɪŋ]
Like the wheel of the mill , as the tide goes tearing
喜欢 这 车轮 的 这 磨 , 作为 这 潮 去 撕裂

就像磨坊的轮子，随着潮水奔涌而来

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['hɜːrɪdli] [θruː] [maɪ] [brest] ,
And plunging hurriedly through my breast ,
和 骤降 匆匆 通过 我的 胸部 ,

急促地刺入我的胸膛，

[ɪn][ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv][veɪnz][ɑːn][ə; eɪ] ['neɪmləs] [kwest] ,
In a network of veins on a nameless quest ,
在 一个 网络 的 静脉 在 一个 无名 寻求 ,

在一条条血管交织而成的无名旅程中，

[frʌm; frəm][ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['ʌntəˌʌntu] [ˌʌn'noʊn] ['oʊʃnz] ,
From and forth , unto unknown oceans ,
从 和 前进 , 到 未知 海洋 ,

从……到……到未知的海洋，

['brɪŋɪŋ] [ɪts] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv] [fɪrs] [i'məuʃənz] ,
Bringing its cargoes of fierce emotions ,
带来 它是 货物 的 凶猛的 情绪 ,

它承载着强烈的情感，

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [pɔːz] [ɔːr][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][rest] .
With never a pause or an hour for rest .
和 绝不 一个 暂停 或者 一个 小时 为了 休息 .

中间没有丝毫停顿，也没有一小时的休息时间。

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
A MEETING .
一个 会议 .

会议。

[kwaɪt] ['kerləsli] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['nuːzi] [ʃiːt] ;
Quite carelessly I turned the newsy sheet ;
相当 粗心大意 我 转向 这 新闻 床单 ;

我漫不经心地翻开了那张报纸；

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [aɪ] [sæŋ] , [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,
A song I sang , full many a year ago ,
一个 歌曲 我 唱 , 满的 许多 一个 年 前 ,

一首我多年前唱过的歌，

[smaɪld] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['bɪzi] [striːt]

Smiled	up	at	me	,	as	in	a	busy	street
微笑	向上	在	我	,	作为	在	一个	忙碌的	街道

他抬头对我微笑，就像在一条繁忙的街道上一样。

[wʌn] [miːts] [æn; ən][oʊld] - [taɪm] [frend] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] .

One	meets	an	old	-	time	friend	he	used	to	know	.
一	满足	一个	老的	-	时间	朋友	他	用过的	到	知道	.

他遇到了以前认识的老朋友。

[soʊ] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,

So	full	it	was	,	that	simple	little	song	,
所以	满的	它	曾是	,	那	简单的	小的	歌曲	,

那首简单的小歌，却饱含深情。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][hoʊp] , [ðə; ði]['trænspɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] ,

Of	all	the	hope	,	the	transport	,	and	the	truth	,
的	全部	这	希望	,	这	运输	,	和	这	真相	,

所有的希望、交通和真相，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [mɔːrn][ʌv; əv][laɪf] [bɪˈlɔːŋ] ,

Which	to	the	impetuous	morn	of	life	belong	,
哪个	到	这	浮躁	早晨	的	生活	属于	,

属于那奔放不羁的生命清晨，

[ðæt] [wʌns] [əˈgen] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][græsp][maɪ] [juːθ] .

That	once	again	I	seemed	to	grasp	my	youth	.
那	一次	再次	我	似乎	到	抓牢	我的	青年	.

我仿佛又一次抓住了我的青春。

[soʊ] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] , ['fænsɪd] [peɪn]

So	full	it	was	of	that	sweet	,	fancied	pain
所以	满的	它	曾是	的	那	甜的	,	幻想	疼痛

它充满了那种甜蜜的、想象中的痛苦。

[wiː; wi] [wuː] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [er] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][woʊ] ,

We	woo	and	cherish	ere	we	meet	with	woe	,
我们	哇	和	珍惜	埃雷	我们	见面	和	悲哀	,

我们追求和珍惜，却遭遇不幸。

[aɪ] [felt] [æz; əz][wʌn] [huː] ['hiːrz] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [streɪn]

I	felt	as	one	who	hears	a	plaintive	strain
我	毛毡	作为	一	WHO	听到	一个	哀怨	拉紧

我感觉自己就像听到了一首哀婉的歌声。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

His	mother	sang	him	in	the	long	ago	.
他的	母亲	唱	他	在	这	长的	前	.

很久以前，他的母亲曾为他歌唱。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn]

Up	from	the	grave	the	years	that	lay	between
向上	从	这	严重	这	年	那	躺	之间

从坟墓中升起的岁月

[ðæt] ['sɔŋz] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][maɪ][stɜːrn]['prez(ə)nt] [keɪm]

That	song's	birthday	and	my	stern	present	came
那	歌曲的	生日	和	我的	船尾	展示	来了

那首歌的生日到了，我送的礼物也随之而来。

[laɪk] ['fæntəm] [fɔːrmz][ænd; ənd] [swept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siːn] ,

Like	phantom	forms	and	swept	across	the	scene	,
喜欢	幻影	表格	和	扫荡	穿过	这	场景	,

如同幽灵般掠过场景，

['berɪŋ] [ðer; ðər]['broʊkən] [driːmz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪm] .

Bearing	their	broken	dreams	of	love	and	fame	.
轴承	他们的	破碎的	梦境	的	爱	和	名声	.

背负着破碎的爱情和名利梦想。

[fer] [hoʊps] [ænd; ənd] [braɪt] [æm'bɪʃənz] [ðæt] [aɪ] [nuː]

Fair	hopes	and	bright	ambitions	that	I	knew
公平的	希望	和	明亮的	抱负	那	我	知道

我曾拥有美好的希望和远大的抱负。

[ɪn] [ðæt] [oʊld] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪ'diːəl] [greɪs] ,

In	that	old	time	,	with	their	ideal	grace	,
在	那	老的	时间	,	和	他们的	理想的	优雅	,

在那个古老的时代，他们拥有着理想的优雅，

[ʃoʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː]

Shone	for	a	moment	,	then	were	lost	to	view
肖恩	为了	一个	片刻	,	然后	是	丢失的	到	看法

短暂地闪耀了一下，然后便消失不见了。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dʌl] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] .

Behind	the	dull	clouds	of	the	commonplace	.
在后面	这	乏味的	云	的	这	平凡	.

在平凡生活的阴霾背后。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ʃiːt] [ə'weɪ] ;

With	trembling	hands	I	put	the	sheet	away	;
和	发抖	双手	我	放	这	床单	离开	;

我颤抖着双手把床单收了起来;

[ɑː] , ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] !

Ah	,	little	song	!
啊	,	小的	歌曲	!

啊，小歌!

[ðə; ði] [sæd] [ænd; ənd] ['bɪtər] [truːθ]

the	sad	and	bitter	truth
这	伤心	和	苦的	真相

令人悲哀和痛苦的真相

[strʌk] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [wen] [wiː; wi] [met] [ðæt] [deɪ] !

Struck	like	an	arrow	when	we	met	that	day	!
击中	喜欢	一个	箭	什么时候	我们	遇见	那	天	!

那天我们相遇，就像被箭射中一样!

[maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [mɪst] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [juːθ] .

My	life	has	missed	the	promise	of	its	youth	.
我的	生活	有	错过	这	承诺	的	它是	青年	.

我的人生错过了青春的希望。

['ɜːrnɪstnəs] .

EARNESTNESS	.
认真	.

认真。

[ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ə'fekts; 'æfˌekts] [juː 'es] [soʊ]

The	hurry	of	the	times	affects	us	so
这	匆忙	的	这	时代	影响	我们	所以

时代的快节奏对我们影响很大

[ɪn] [ðɪs] [swɪft] ['rʌʃɪŋ] ['aʊər] , [wiː; wi] [kraʊd] [ænd; ənd] [pres]

In	this	swift	rushing	hour	,	we	crowd	and	press
在	这	迅速	匆忙	小时	,	我们	人群	和	按

在这匆匆忙忙的时刻，我们拥挤着，互相推搡。

[ænd; ənd] [θrʌst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['bækwərd] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] ,

And	thrust	each	other	backward	as	we	go	,
和	推力	每个	其他	落后	作为	我们	去	,

我们一边前进一边互相推搡后退，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [leɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stres]

And	do	not	pause	to	lay	sufficient	stress
和	做	不是	暂停	到	躺	充足的	压力

而且不要停下来施加足够的压力

[ə'pɑːn] [ðæt] [gʊd] , [strɔːŋ] , [truː] [wɜːrd] , ['ɜːrnɪstnəs] .

Upon	that	good	,	strong	,	true	word	,	Earnestness	.
之上	那	好的	,	强的	,	真的	单词	,	认真	.

谨以此句美好、有力、真实的话语——诚恳。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪm'petʃuəs] [heɪst] , [kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət] [noʊ]

In	our	impetuous	haste	,	could	we	but	know
在	我们的	浮躁	匆忙	,	可以	我们	但	知道

我们如此鲁莽行事，难道就不能知道吗?

[ɪts] [fʊl] , [diːp] ['miːnɪŋ] , [ɪts][væst]['ɪmpɔːrt] , [oʊ] ,

Its	full	,	deep	meaning	,	its	vast	import	,	oh	,
它是	满的	,	深的	意义	,	它是	广阔的	进口	,	哦	,

它的完整、深刻的含义，它巨大的意义，哦，

[ðen] [maɪt] [wiː; wi][græsp][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [sək'ses] !

Then	might	we	grasp	the	secret	of	success	!
然后	可能	我们	抓牢	这	秘密	的	成功	!

那样我们或许就能掌握成功的秘诀!

[ɪn] [ðæt] [ri'siːdɪŋ] [eɪdʒ] [wen] [men] [wɜːr; wər] [greɪt] ,

In	that	receding	age	when	men	were	great	,
在	那	消退	年龄	什么时候	男人	是	伟大的	,

在那个男性至上的时代，

[ðə; ði][boʊn][ænd; ənd]['sɪnjuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [leɪ]

The	bone	and	sinew	of	their	purpose	lay
这	骨	和	腱子	的	他们的	目的	躺

他们的目的的骨干和筋骨在于

[ɪn] [ðɪs] [wʌn][wɜːrd] .

In	this	one	word	.
在	这	一	单词	.

就这一个词。

[gɑːd][laɪks][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [soʊl] —

God	likes	an	earnest	soul	—
上帝	点赞	一个	认真	灵魂	—

上帝喜爱真诚的人——

[tuː] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['iːgər] .

Too	earnest	to	be	eager	.
也	认真	到	是	渴望的	.

过于认真，反而显得不够热情。

[suːn] [ɔːr] [leɪt]

Soon	or	late
很快	或者	晚的

迟早

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [spent] [hɔːrd] ['breθləs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

It	leaves	the	spent	horde	breathless	by	the	way	,
它	树叶	这	花费	部落	喘不过气	经过	这	方式	,

顺便一提，这让精疲力竭的人群喘不过气来。

[ænd; ənd][stændz] [sə'riːn] , [traɪ'ʌmfənt] [æt; ət][ðə; ði][goʊl] .

And	stands	serene	,	triumphant	at	the	goal	.
和	站立	安详	,	凯	在	这	目标	.

他神态安详，凯旋而归。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

A	PICTURE	.
一个	图片	.

一张图片。

[aɪ] ['stroʊld] [læst] [iːv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊnli] [daʊn] ;

I	strolled	last	eve	across	the	lonely	down	;
我	漫步	最后的	前夕	穿过	这	孤独	向下	;

昨晚我独自漫步穿过那片寂寥的丘陵;

[wʌn] ['sɑːlətəri] ['pɪktʃər] [strʌk] [maɪ] [aɪ] :

One	solitary	picture	struck	my	eye	:
一	孤	图片	击	我的	眼睛	:

一张照片吸引了我的目光:

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['plaʊbɔɪ] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] —

A	distant	ploughboy	stood	against	the	sky	—
一个	遥远	农夫	站立	反对	这	天空	—

远处，一个农夫伫立在天空中——

[haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [siːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [taʊn] !

How	far	he	seemed	above	the	noisy	town	!
如何	远的	他	似乎	多于	这	嘈杂	镇	!

他仿佛高高在上，远离喧嚣的城镇!

[ə'pɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][klaʊd][ðə; ði][sɑːd]

Upon	the	bosom	of	a	cloud	the	sod
之上	这	怀	的	一个	云	这	草皮

在云朵的怀抱中，草皮

[leɪd] [ɪts] [bruːzd] [tʃiːk] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [baɪ] ,

Laid	its	bruised	cheek	as	he	moved	slowly	by	,
铺设	它是	瘀伤	脸颊	作为	他	已搬	缓慢地	经过	,

他缓缓走过，将它受伤的脸颊贴在地上。

[ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [æskt] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ]

And	,	watching	him	,	I	asked	myself	if	I
和	,	观看	他	,	我	问	我	如果	我

看着他，我问自己：我

[ɪn] ['veri] [truːθ] [stʊd] [hæf][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][gɑːd] .

In	very	truth	stood	half	as	near	to	God	.
在	非常	真相	站立	一半	作为	靠近	到	上帝	.

事实上，他离上帝只有一半的距离。

[twɪn] - [bɔːrn] .

TWIN	-	BORN	.
双	-	出生	.

双胞胎。

[hiː; hi] [huː] [pə'zesiz] ['vɜːrtʃuː][æt; ət][ɪts][best] ,

He	who	possesses	virtue	at	its	best	,
他	WHO	拥有	美德	在	它是	最好的	,

拥有最高尚美德的人，

[ɔːr] ['greɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

Or	greatness	in	the	true	sense	of	the	word	,
或者	伟大	在	这	真的	感觉	的	这	单词	,

或者说，是真正意义上的伟大。

[hæz; həz][wʌn] [deɪ] ['stɑːrtɪd] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɜːrd]

Has	**one**	**day**	**started**	**even**	**with**	**that**	**herd**
有	一	天	开始	甚至	和	那	一群

就连那群人，也有一天开始了。

[huːz] [swɪft] [fiːt] [naʊ] [spiːd] [bʌt; bət][æt; ət] [sɪnz] [bɪ'hest] .

Whose	**swift**	**feet**	**now**	**speed**	**but**	**at**	**sin's**	**behest**	**.**
谁	迅速	脚	现在	速度	但	在	罪的	要求	.

昔日轻盈的脚步，如今却为罪恶而奔腾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [brest]

It	**is**	**the**	**same**	**force**	**in**	**the**	**human**	**breast**
它	是	这	相同的	力量	在	这	人类	胸部

这与人类乳房中的力量相同

[wɪtʃ] [meɪks] [men] [gɔdz][ɔːr] ['diːmənz] .

Which	**makes**	**men**	**gods**	**or**	**demons**	**.**
哪个	制作	男人	神	或者	恶魔	.

这使得男人成为神或魔鬼。

[ɪf] [wiː; wi][gɜːrd]

If	**we**	**gird**
如果	我们	格栅

如果我们系好

[ðoʊz] [strɔːŋ] [i'məuʃənz][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɜːrd]

Those	**strong**	**emotions**	**by**	**which**	**we**	**are**	**stirred**
那些	强的	情绪	经过	哪个	我们	是	搅拌

那些令我们心潮澎湃的强烈情感

[wɪð; wɪθ] [maɪt] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] , [haɪts] [ʌn'gɛst]

With	**might**	**of**	**will**	**and**	**purpose**	**,**	**heights**	**unguessed**
和	可能	的	将要	和	目的	,	高度	未猜到的

凭借坚定的意志和明确的目标，攀登至无人能及的高度

[ʃæl; ʃəl] [dɑːn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [ɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [sweɪ]

Shall	**dawn**	**for**	**us**	**;**	**or**	**if**	**we**	**give**	**them**	**sway**
将	黎明	为了	我们	;	或者	如果	我们	给	他们	摇摆

黎明将为我们到来；或者如果我们让他们统治

[wiː; wi][kæn; kən][sɪŋk] [daʊn] [ænd; ənd]['kɑːnsɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːst] .

We	**can**	**sink**	**down**	**and**	**consort**	**with**	**the**	**lost**	**.**
我们	能	下沉	向下	和	配偶	和	这	丢失的	.

我们可以沉沦下去，与迷失者为伍。

[ɔːl]['vɜːrtʃuː][ɪz] [wɜːrθ] [dʒʌst][ðə; ði] [praɪs] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] .

All	**virtue**	**is**	**worth**	**just**	**the**	**price**	**it**	**cost**	**.**
全部	美德	是	值得	只是	这	价格	它	成本	.

所有美德的价值都与其所付出的代价相符。

[blæk] [sɪn][ɪz][ɔːft] [waɪt] [truːθ] [ðæt] [mɪst] [ɪts] [wei]

Black	**sin**	**is**	**oft**	**white**	**truth**	**that**	**missed**	**its**	**way**
黑色的	罪	是	经常	白色的	真相	那	错过	它是	方式

黑色的罪恶往往是错失良机的白色真理。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔːf][ɪn] [pæðz] [nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] .

And	**wandered**	**off**	**in**	**paths**	**not**	**understood**	**.**
和	漫步	离开	在	路径	不是	理解	.

然后迷失在无人理解的道路上。

[twɪn] - [bɔːrn][aɪ][hoʊld] [greɪt] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] [gʊd] .

Twin	**-**	**born**	**I**	**hold**	**great**	**evil**	**and**	**great**	**good**	**.**
双	-	出生	我	抓住	伟大的	邪恶的	和	伟大的	好的	.

身为双生子，我兼具巨大的邪恶和巨大的善良。

[flʌdz] .
FLOODS .
洪水 .

洪水。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [naɪt] , [frʌm; frəm] [swi:t] [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p]
In the dark night , from sweet refreshing sleep
在 这 黑暗的 夜晚 , 从 甜的 令人耳目一新 睡觉

在漆黑的夜晚，从甜蜜清爽的睡眠中醒来

[aɪ] [weɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaʊt'saɪd][maɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn]
I wake to hear outside my window - pane
我 唤醒 到 听到 外部 我的 窗户 - 窗格

我醒来时听到窗外传来声音。

[ðə; ði] [ʌn'kə:bd] ['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [sprɪŋ] [reɪn] ,
The uncurbed fury of the wild spring rain ,
这 不受约束 愤怒 的 这 荒野 春天 雨 ,

肆虐的春雨，狂野无情。

[ænd; ənd] [wɪrd] ['waɪndz] ['læʃɪŋ] [ðə; ði][dɪ'faɪənt] [di:p] ,
And weird winds lashing the defiant deep ,
和 诡异的 风 鞭打 这 桀骜不驯 深的 ,

怪风肆虐着桀骜不驯的深海，

[ænd; ənd] [rɔ:r] [ʌv; əv] [flʌdz] [ðæt] ['gæðər] [streŋθ] [ænd; ənd] [li:p]
And roar of floods that gather strength and leap
和 吼 的 洪水 那 收集 力量 和 飞跃

洪水咆哮着，积蓄力量，奔腾而下。

[daʊn] ['dɪzi] , [rek] - [stru:n] ['tʃænlz] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] .
Down dizzy , wreck - strewn channels to the main .
向下 晕眩的 , 破坏 - 散落的 频道 到 这 主要的 .

沿着令人眩晕、满目疮痍的航道到达主航道。

[aɪ][tɜ:rn][ə'pɑ:n][maɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [ə'gen]
I turn upon my pillow and again
我 转动 之上 我的 枕头 和 再次

我翻了个身，枕在枕头上，又

[kəm'poʊz] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['slʌmbər] .
Compose myself for slumber .
撰写 我 为了 睡眠 .

调整好状态准备入睡。

[let] [ðem; ðəm] [swi:p] ;
Let them sweep ;
让 他们 扫 ;

让他们扫地；

[aɪ][wʌns] [sə'vaivd] [greɪt] [flʌdz] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [fɪr] ,
I once survived great floods , and do not fear ,
我 一次 幸存下来 伟大的 洪水 , 和 做 不是 害怕 ,

我曾经历过大洪水，所以不要害怕。

[ðoʊ] ['ɑ:mɪnəs] [p'lænɪts] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] , [ænd; ənd] [si:m]
Though ominous planets congregate , and seem
尽管 不祥的 行星 聚集 , 和 似乎

尽管凶兆行星聚集在一起，而且似乎

[tu:; tə] [fɔ:r'tel] [streɪndʒ] [dɪ'zæstər] .
To foretell strange disasters .
到 预言 奇怪的 灾难 .

预言奇异的灾难。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] —
From **a** **dream** **—**
从 一个 梦 —

源于一个梦——

[ɑː] ! [dɪr] [gɑːd] !
Ah **!** **dear** **God** **!**
啊 ! 亲爱的 上帝 !

啊！我的天哪！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] ! — [aɪ][woʊk][tuː; tə] [hɪr] ,
such **a** **dream** **!** **—** **I** **woke** **to** **hear** **,**
这样的 一个 梦 ! — 我 觉醒 到 听到 ,

真是个美梦！——我醒来时听到：

[θruː] [ðə; ði] [dens] ['ʃæˌdoʊz] [lɪt][baɪ][noʊ]['stɑːrz] [gliːm] ,
Through **the** **dense** **shadows** **lit** **by** **no** **star's** **gleam** **,**
通过 这 稠密 阴影 点燃 经过 不 明星的 闪耀 ,

透过没有星光照亮的浓密阴影，

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['maɪti] ['wɔːtərz][ɑːn][maɪ] [ɪr] .
The **rush** **of** **mighty** **waters** **on** **my** **ear** **.**
这 匆忙 的 强大的 水 在 我的 耳朵 .

耳边传来奔腾的流水声。

['helpləs] , [ə'freɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][ə'loʊn] , [aɪ][leɪ] ;
Helpless **,** **afraid** **,** **and** **all** **alone** **,** **I** **lay** **;**
无助 , 害怕的 , 和 全部 独自的 , 我 躺 ;

我无助、恐惧、孤身一人躺着；

[ðə; ði] [flʌdz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ˌʌnə'wer] .
The **floods** **had** **come** **upon** **me** **unaware** **.**
这 洪水 有 来 之上 我 不知情 .

洪水来袭，我毫无防备。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ðæt] [wɜːr; wər] [fer] ;
I **heard** **the** **crash** **of** **structures** **that** **were** **fair** **;**
我 听到 这 碰撞 的 结构 那 是 公平的 ;

我听到了那些原本辉煌的建筑倒塌的声音；

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv][fɑːnd][hoʊps][wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ]
The **bridges** **of** **fond** **hopes** **were** **swept** **away**
这 桥梁 的 喜爱 希望 是 扫荡 离开

那些承载美好希望的桥梁被冲走了。

[baɪ] [greɪt] [sɔːlt] [weɪvz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .
By **great** **salt** **waves** **of** **sorrow** **.**
经过 伟大的 盐 波浪 的 悲哀 .

被悲伤的巨浪吞噬。

[ɪn] [dɪs'meɪ]
In **dismay**
在 沮丧

沮丧

[aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [red] ["laɪtnɪŋz] ['lʊrɪd] [gler]
I **saw** **by** **the** **red** **lightning's** **lurid** **glare**
我 锯 经过 这 红色的 闪电 骇人的 强光

我从红色闪电刺目的光芒中看到了

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] - [baʊnd] ['aɪlənd][ʌv; əv] [dɪ'sper]
That **on** **the** **rock** **-** **bound** **island** **of** **despair**
那 在 这 岩石 - 边界 岛 的 绝望

在那座绝望的岩石岛上

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kæst] .
I had been cast .
我 有 到过 投掷 .

我被选中了。

[tɪl] [ðə; ði][dɪm] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ]
Till the dim dawn of day
直到 这 暗淡 黎明 的 天

直到黎明破晓。

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['kɑːslz] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊl]
I heard my castles falling , and the roll
我 听到 我的 城堡 坠落 , 和 这 卷

我听见我的城堡崩塌，还有那滚滚声

[ʌv; əv]['æŋgri] ['biləuz] ['berɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]
Of angry billows bearing to the sea
的 生气的 波澜 轴承 到 这 海

汹涌的波涛涌向大海

[ðə; ði]['broʊkən] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv][maɪ] ['veri] [soʊl] .
The broken timbers of my very soul .
这 破碎的 木材 的 我的 非常 灵魂 .

我灵魂深处的破碎木梁。

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [pent] - [ʌp]['wɔːtərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl]
Were all the pent - up waters from the whole
是 全部 这 五角星 - 向上 水 从 这 所有的

整个系统中所有积聚的水都.....

[stuː'pendəs] ['soʊlər] ['sɪstəm] [tuː; tə] [breɪk] [friː] ,
Stupendous solar system to break free ,
惊人的 太阳的 系统 到 休息 自由的 ,

令人惊叹的太阳系即将挣脱束缚，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [flʌdz] [ðæt] [naʊ] [kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
There are no floods that now can frighten me .
那里 是 不 洪水 那 现在 能 吓唬 我 .

现在没有什么洪水能吓到我了。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
A FABLE .
一个 寓言 .

寓言故事。

[sʌm; səm] [kɔːɪŋ] [krəuz] , [ə; eɪ] ['hutɪŋ] [aʊl] ,
Some cawing Crows , a hooting Owl ,
一些 嘎嘎叫 乌鸦 , 一个 倒彩 猫头鹰 ,

几只乌鸦的叫声，一只猫头鹰的鸣叫声，

[ə; eɪ] [hɔːk] , [ə; eɪ] [kə'neri] , [æn; ən][oʊld] [mɑːrʃ] - [faʊl] ,
A Hawk , a Canary , an old Marsh - Fowl ,
一个 鹰 , 一个 金丝雀 , 一个 老的 沼泽 - 鸡 ,

一只鹰，一只金丝雀，一只老沼泽鸟，

[wʌn] [deɪ] [ɔːl] [miːt] [tə'geðər]
One day all meet together
一 天 全部 见面 一起

有一天，大家齐聚一堂。

[tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['kɔːkəs] [ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] [feɪt]
To hold a caucus and settle the fate
到 抓住 一个 党团会议 和 定居 这 命运

召开党团会议，决定命运

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bɜːrd] ([wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [meit]) ,

Of	**a**	**certain**	**bird**	**(**	**without**	**a**	**mate**	**)**	**,**
的	一个	肯定	鸟	(	没有	一个	伴侣	)	,

指某种（没有配偶的）鸟

[ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['feðər] .

A	**bird**	**of**	**another**	**feather**	**.**
一个	鸟	的	其他	羽毛	.

物以类聚。

" [maɪ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [moʊst][waɪz] ,

"	**My**	**friends**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Owl**	**,**	**with**	**a**	**look**	**most**	**wise**	**,**
"	我的	朋友们	,	"	说	这	猫头鹰	,	和	一个	看	最多	明智的	,

“我的朋友们，”猫头鹰说着，眼神中充满了智慧。

" [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz] [sɔːrɪŋ] [tuː] [nɪr] [ðə; ði][skaɪz] ,

"	**The**	**Eagle**	**is**	**soaring**	**too**	**near**	**the**	**skies**	**,**
"	这	鹰	是	翱翔	也	靠近	这	天空	,

“雄鹰飞得太高了，离天空太近了。”

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz][kwaɪt][ɪm'prɑːpər] ;

In	**a**	**way**	**that**	**is**	**quite**	**improper**	**;**
在	一个	方式	那	是	相当	不当	;

这种方式非常不妥；

[jet] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['preɪzɪŋ] [hɜːr; hər] , [soʊ][aɪm][toʊld] ,

Yet	**the**	**world**	**is**	**praising**	**her**	**,**	**so**	**I'm**	**told**	**,**
然而	这	世界	是	赞扬	她	,	所以	我是	讲述	,

然而，我听说全世界都在称赞她。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] [hæv; həv] [groʊn] [soʊ][boʊld]

And	**I**	**think**	**her**	**actions**	**have**	**grown**	**so**	**bold**
和	我	思考	她	行动	有	生长	所以	大胆的

我觉得她的行为越来越大胆了。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] . "

That	**some**	**of**	**us**	**ought**	**to**	**stop**	**her**	**.**	**"**
那	一些	的	我们	应该	到	停止	她	.	"

我们当中有些人应该阻止她。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [kwoʊθ] [hɔːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

"	**I**	**have**	**heard**	**it**	**said**	**,**	**"**	**quoth**	**Hawk**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**,**
"	我	有	听到	它	说	,	"	引用	鹰	,	和	一个	叹	,

“我听说过这种说法，”霍克叹了口气说道。

" [ðæt] [jʌŋ] [læmz] [daɪd][æt; ət][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ,

"	**That**	**young**	**lambs**	**died**	**at**	**the**	**glance**	**of**	**her**	**eye**	**,**
"	那	年轻的	羔羊	死亡	在	这	瞥一眼	的	她	眼睛	,

“那些小羊羔在她目光的注视下就死了，

[ænd; ənd][aɪ] ['hoʊlli] [skɔːrn][ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] .

And	**I**	**wholly**	**scorn**	**and**	**despise**	**her**	**.**
和	我	完全	轻蔑	和	鄙视	她	.

我完全鄙视她，厌恶她。

[ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðeɪ] [seɪ] ,

This	**,**	**and**	**more**	**,**	**I**	**am**	**told**	**they**	**say**	**,**
这	,	和	更多的	,	我	是	讲述	他们	说	,

据说他们还说了这些，以及更多。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpər] [wei]

And	**I**	**think**	**that**	**the**	**only**	**proper**	**way**
和	我	思考	那	这	仅有的	恰当的	方式

我认为唯一正确的方法

[ɪz]['nevər][tuː; tə]['rekəgnaɪz][hɜːr; hər] . "
Is never to recognize her . "
是 绝不 到 认出 她 . "

永远认不出她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [kən'vɪnst] , " [sed] [kroʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔː] ,
" I am quite convinced , " said Crow , with a caw ,
" 我 是 相当 确信 , " 说 乌鸦 , 和 一个 啼 ,

“我深信不疑，”乌鸦叫了一声说道。

" [ðæt] [ðə; ði]['iːg(ə)l][maɪndz][noʊ]['mɔːrəl] [lɔː] ,
" That the Eagle minds no moral law ,
" 那 这 鹰 思想 不 道德 法律 ,

“鹰不遵守道德法则”，

[ʃiːz] [ə; eɪ][moʊst][ʌn'ruːli] ['kriːtʃər] . "
She's a most unruly creature . "
她是 一个 最多 不羁 生物 . "

她真是个桀骜不驯的家伙。

" [ʃiːz] [æn; ən] ['ʌgli] [θɪŋ] , " [paɪpt] [kə'neri] [bɜːrd] ;
" She's an ugly thing , " piped Canary Bird ;
" 她是 一个 丑陋的 事物 , " 管道 金丝雀 鸟 ;

“她长得真丑，”金丝雀说道；

" [sʌm; səm][kɔːl][hɜːr; hər] ['hænsəm] — [its] [soʊ][əb'sɜːrd] —
" Some call her handsome — it's so absurd —
" 一些 称呼 她 英俊的 — 它是 所以 荒诞 —

“有人说她长得漂亮——真是荒谬至极——”

[ʃiː; ʃi]['hæznt][ə; eɪ] ['diːsnt] ['fiːtʃər] .
She hasn't a decent feature .
她 还没有 一个 体面的 特征 .

她没有像样的五官。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] [mɑːrʃ] - [hen] [went] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] ,
" Then the old Marsh - Hen went hopping about ,
" 然后 这 老的 沼泽 - 母鸡 去 跳跃 关于 ,

“然后那只老沼泽母鸡就蹦蹦跳跳地走了过来，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] — [ʃiː; ʃi]['hædnt][ə; eɪ] [daʊt] —
She said she was sure — she hadn't a doubt —
她 说 她 曾是 当然 — 她 之前没有 一个 怀疑 —

她说她确信——她毫不怀疑——

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['bɝːdz]['stɔːri] :
Of the truth of each bird's story :
的 这 真相 的 每个 鸟类 故事 :

关于每只鸟故事的真相:

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] [flaɪt] ,
And she thought it a duty to stop her flight ,
和 她 想法 它 一个 责任 到 停止 她 航班 ,

她认为阻止飞行是她的责任。

[tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɔːfti] [haɪt] ,
To pull her down from her lofty height ,
到 拉 她 向下 从 她 高远 高度 ,

为了把她从高处拉下来，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][gɪlt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['glɔːri] .
And take the gilt from her glory .
和 拿 这 镀金 从 她 荣耀 .

夺走她荣耀中的镀金。

[bʌt; bət] , [loʊ] ! [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːk] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][grænd]

But	,	lo	!	from	a	peak	on	the	mountain	grand
但	,	洛	!	从	一个	顶峰	在	这	山	盛大

但是，瞧！从一座宏伟的山峰之巅.....

[ðæt] [lʊks] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['smaɪlɪŋ][lænd]

That	looks	out	over	the	smiling	land
那	看起来	出去	超过	这	微笑	土地

从那里可以眺望到那片微笑的土地。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] ,

And	over	the	mighty	ocean	,
和	超过	这	强大的	海洋	,

越过浩瀚的海洋，

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz] ['spredɪŋ] [hɜːr; hər]['splendɪd] [wɪŋz] —

The	Eagle	is	spreading	her	splendid	wings	—
这	鹰	是	传播	她	灿烂	翅膀	—

雄鹰正在展开它华丽的翅膀——

[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] , ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [swɪŋz] ,

She	rises	,	rises	,	and	upward	swings	,
她	上升	,	上升	,	和	向上	摇摆	,

她上升，上升，向上摆动，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , [mə'dʒestɪk]['moʊʃ(ə)n] .

With	a	slow	,	majestic	motion	.
和	一个	慢的	,	雄伟	运动	.

动作缓慢而庄严。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv]['gɑːdz] [oʊn] [skaɪz] ,

Up	in	the	blue	of	God's	own	skies	,
向上	在	这	蓝色的	的	神的	自己的	天空	,

在上帝蔚蓝的天空之上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['ræptʃər] , [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi][flaɪz] ,

With	a	cry	of	rapture	,	away	she	flies	,
和	一个	哭	的	狂喜	,	离开	她	苍蝇	,

她发出一声欣喜的叫喊，飞走了。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] :

Close	to	the	Great	Eternal	:
关闭	到	这	伟大的	永恒	:

接近伟大的永恒：

[ʃiː; ʃi] [swiːps] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɪrsɪŋ] [saɪt] ;

She	sweeps	the	world	with	her	piercing	sight	;
她	扫荡	这	世界	和	她	冲孔	视线	;

她以敏锐的目光审视世界；

[hɜːr; hər][soʊl][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

Her	soul	is	filled	with	the	infinite
她	灵魂	是	已填	和	这	无限

她的灵魂充满了无限

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [θɪŋz] [sʊ'pɜːrnl] .

And	the	joy	of	things	supernal	.
和	这	喜悦	的	事物	超凡	.

还有超凡脱俗的喜悦。

[ðʌs] [raɪz] [fər'evər] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][gɑːd] ,

Thus	rise	forever	the	chosen	of	God	,
因此	上升	永远	这	选定	的	上帝	,

如此，神的选民将永远崛起。

[ðə; ði]['dʒiːniəs] - [kraʊnd] [ɔːr][ðə; ði]['paʊər] - [ʃɑːd] ,

The	genius	-	crowned	or	the	power	-	shod	,
这	天才	-	加冕	或者	这	力量	-	鞋子	,

天才加冕者或权力至上者

['oʊvər][ðə; ði] [dʌst] - [wɜːrld] ['seɪlɪŋ] ;

Over	the	dust	-	world	sailing	;
超过	这	灰尘	-	世界	帆船	;

飞越尘埃世界;

[ænd; ənd] [bæk] , [laɪk] ['splɪntərz] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] ,

And	back	,	like	splinters	blown	by	the	winds	,
和	后退	,	喜欢	碎片	吹	经过	这	风	,

又像被风吹散的碎片一样，散落各处。

[mʌst; məst][fɔːl][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv] ['sɪli] [maɪndz] ,

Must	fall	the	missiles	of	silly	minds	,
必须	落下	这	导弹	的	愚蠢的	思想	,

愚蠢思想的导弹必须落下,

['juːsləs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

Useless	and	unavailing	.
无用	和	徒劳无功	.

无用且徒劳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神